# LE CANADA FRANÇAIS
*l'hebdo de l'année*

L'Hebdo du Haut-Richelieu
134e ANNÉE NO 6
SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU

$1

LE MERCREDI 14 JUILLET 1993
136 PAGES


Avec cinq triporteurs de crème glacée

## En affaires à 17 ans



(photo jacques PAUL)

PAGE A-3

Saint-Luc

## La SQ enquête sur un conseiller

L'escouade des crimes économiques de la Sûreté du Québec a effectué jeudi des perquisitions à Saint-Luc, Saint-Jean et Montréal, afin de recueillir des documents permettant de vérifier des allégations d'abus de confiance impliquant un membre du conseil municipal de Saint-Luc. L'une des perquisitions a été effectuée à la résidence du conseiller du quartier numéro 3, Yvon Marcil, où rien n'a été saisi.

**sophie GAGNON et louise BÉDARD**

Selon la SQ, il pourrait s'écouler des semaines sinon des mois avant le dépôt d'éventuelles plaintes dans cette affaire d'achat et de revente de terrains de la rue Grenier, en 1989 et 1990. Dans l'intervalle, le maire Gilles Dolbec et quatre des six conseillers municipaux nient tout lien avec les transactions sous enquête.

PAGE A-12

On fait la file devant les piscines publiques



(photo jacques PAUL)

## Bains de foule records!

PAGE A-4

Week-end



(photo jacques PAUL)

Comique, ce Berval!

PAGE B-1

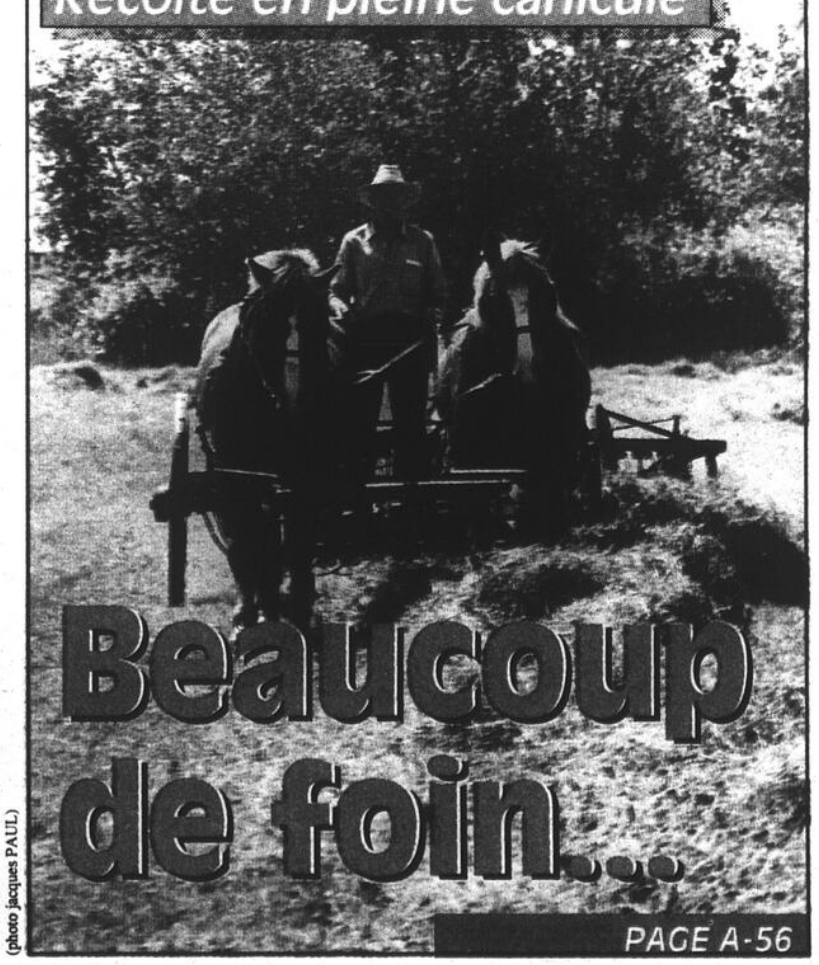
Sommaire


| | |
|---|---|
| Actualité régionale | A- 6 |
| Arts et spectacles | B- 1 |
| Agriculture | A-56 |
| Éducation | A-30 |
| Nécrologie | A-46 |
| Petites annonces | B-38 |
| Sport | A- 8 |


## Déjà vingt formes spéciales

PAGE A-10

Récolté en pleine canicule



(photo jacques PAUL)

## Beaucoup de foin...

PAGE A-56

D'ici 1998

## Projets de $25 millions au CMR

Des projets d'agrandissement des installations du Collège militaire royal de Saint-Jean se chiffrant à $25 millions ont été annoncés vendredi dernier par le député fédéral du comté de Saint-Jean, M. Clément Couture, au nom du nouveau ministre de la Défense, M. Thomas Siddon.

**louise BÉDAR**

Réalisés d'ici juillet 1998, ces projets n'en sont encore qu'à l'état d'ébauche. Le premier de ces projets permettrait d'ajouter 100 chambres aux dortoirs.

PAGE A-30

# sommaire

## économie



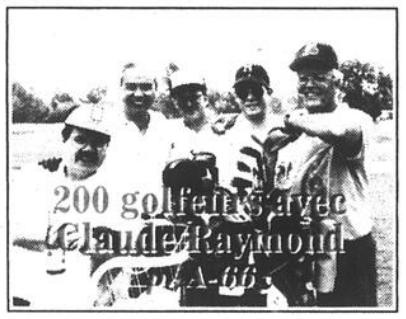

**Du boulot pour des centaines d'étudiants**
*p. A-8*

## actualité

**La police d'Iberville assermentée à Saint-Jean**
*p. A-19*




## sports




**L'assainissement débute en août**
*p. A-6 et A-7*


| | | | |
|---|---|---|---|
| Agriculture | A-56 | Éditorial | A-14 |
| Au Conseil de Saint-Luc | A-28 | Entre deux lignes | A-64 |
| Au Conseil d'Iberville | A-28 | Le monde scolaire | A-30 |
| Au Palais de Justice | A-13 | Nécrologie | A-46 |
| Aux tableaux indicateurs | A-70 | Opinions | A-15 |
| Économie | A-48 | Sport | A-58 |


## météo

**Mercredi**
Ensoleillé avec passages nuageux
40% de probabilité d'averses. Maximum:25°C.

**Jeudi**
Averses dispersées. Minimum: 15°C. Maximum: 27°C.

**Vendredi**
Beau temps. Minimum: 15°C. Maximum: 24°C.

**Samedi**
Ensoleillé. Minimum: 15°C. Maximum: 27°C.


**LE CANADA FRANÇAIS** 347-0323

Membre des hebdos régionaux

**DIRECTEUR GÉNÉRAL** Robert Paradis
**DIRECTEUR ADJOINT RÉDACTEUR EN CHEF** Renel Bouchard
**DIRECTEUR DE L'INFORMATION** Gilles Lévesque
**JOURNALISTES** Marc-O. Trépanier, Michel Phaneuf, Gilles Bérubé, Louise Bédard, Yves Mallette, Sophie Gagnon
**SECRÉTAIRE** Louise-Any Dubois
**PHOTOGRAPHES** Jacques Paul, Bruno Petrozza, Michel Laflamme, François Labbé
**CARICATURISTE** Michèle Choquette
**COLLABORATEURS** Daniel Simard, Claude Piette, Sylvie Provost
**PUBLICITÉ Directrice** Nicole Desrochers
**PUBLICITÉ NATIONALE** Réseau Sélect
**COORDONNATRICE DES CAHIERS SPÉCIAUX** Marie-Sylvie Choquette
**SECRÉTARIAT** Gabrielle Agarla, directrice, Claire Ste-Marie, Lorraine Hinse
**AGENTE DE TÉLÉMARKETING** Diane Gauthier
**DIRECTRICE ARTISTIQUE** Julie Bruneau
**PUBLICITAIRES** Denis John, André Corriveau, Sylvie Leblanc, Luc Moreau, Francine Barsalou, Luc Lalonde, Madeleine Gilbert, Christine Marion, Robert Gagnon, Diane Hébert
**ANNONCES CLASSÉES** Michèle Choquette, Louise Dupont
**CONTRÔLEUR** Roger Trahan
**DIRECTRICE DES SERVICES ADMINISTRATIFS** Christiane Lebrun
**COMPTABILITÉ** Suzette Vincent
**IMPRESSION** Imprimerie Quebecor St-Jean
**PRÉIMPRESSION** Les Ateliers Graphiques du Haut-Richelieu inc
**DIRECTRICE** Gaetane Dion
**CONTREMAÎTRES D'ATELIER** Raymond Perrier, Alain Lebeau
**DISTRIBUTION** Les Messageries Saint-Jean inc
**DIRECTEUR** Paul Pendelton
**ENCARTAGE** Poly-Encarts inc
**Directeur** Claude Brodeur

**Éditeur**
Les Éditions Le Canada Français Ltée, 84 rue Richelieu, Saint-Jean, Qué. J3B 6Z8.

**Président**
Robert Paradis

**Vice-présidente**
Maryse Racicot-Gagnon

Membre des Hebdos Régionaux. Tirage certifié par ABC. Poste publication - contrat de vente no 422339. Dépôt légal: Bibliothèque nationale du Québec. Toute reproduction des annonces ou informations, en tout ou en partie de façon intégrale ou déguisée, est formellement interdite sans la permission écrite de l'éditeur. Les journalistes permanents sont membres du Syndicat des travailleurs de l'information du journal Le Canada Français (C.S.N.)

| | |
|---|---|
| L'exemplaire | $1.00 |
| Au Canada abonnement 12 mois | $48.00 + taxes |
| 6 mois | $25.00 + taxes |
| Pays étrangers, abonnement 12 mois | $160.00 + taxes |
| 6 mois | $ 90.00 + taxes |


*Réplique d'un bateau coulé en 1776 dans le Lac Champlain*

# Le Philadelphia II sera amarré à la Place du Quai les 24-25 juillet

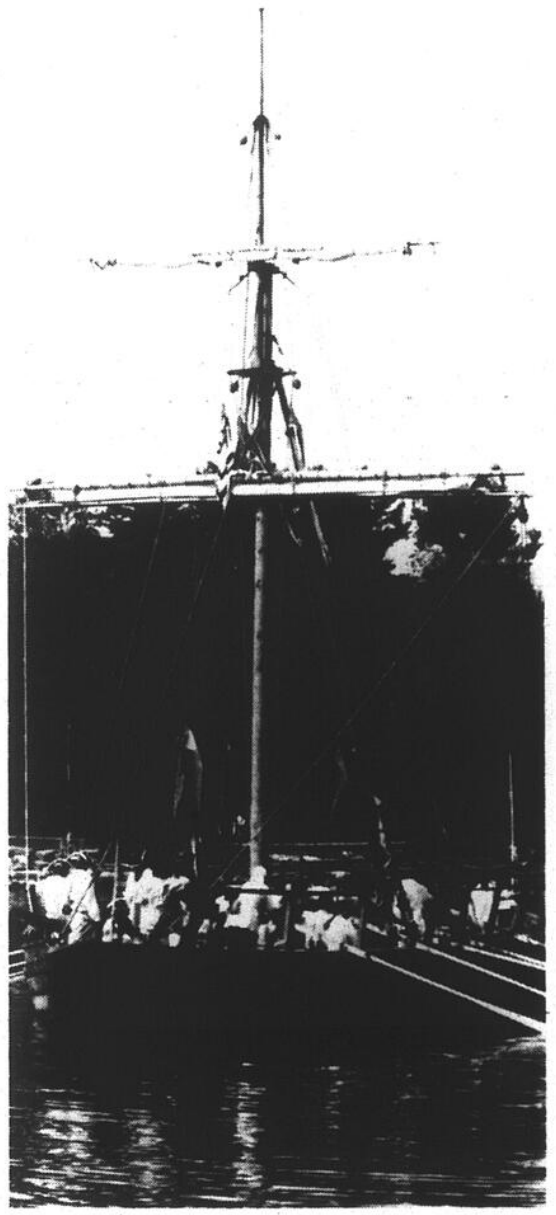
La population du Haut-Richelieu pourra revivre une partie de l'histoire navale du Lac Champlain en visitant le Philadelphia II qui sera amarré à la Place du Quai de Saint-Jean-sur-Richelieu les 24 et 25 juillet prochains.

marc-o. TRÉPANIER

Le Philadelphia était un bateau (*gunboat*) faisant partie de la flotte du général Benedict Arnold pendant la guerre d'indépendance américaine. Il fut coulé par les Britanniques dans le Lac Champlain le 11 octobre 1776, lors de la bataille de l'île Valcour.

C'est seulement en 1935 que la coque de ce vaisseau fut découverte par Lorenzo Hagglund. Recueillie par la *Smithsonian Institution* en 1961, la coque est depuis exposée au Musée national d'histoire américaine à Washington.

La réplique du Philadelphia fut construite entre 1989 et 1991 par le Musée maritime du Lac Champlain. Comme son prédécesseur, le Philadelphia II est une barque à un mât d'une longueur de 54 pieds et pesant 29 tonnes.



**Cette magnifique réplique du «gunboat» Philadelphia, coulé dans le Lac Champlain en 1776, sera amarrée à la Place du Quai de Saint-Jean-sur-Richelieu les 24 et 25 juillet alors que la population pourra le visiter gratuitement.**

Le Philadephia II a entrepris à l'été 92 un premier périple dans une vingtaine de ports du Lac Champlain et du Canada. Il avait reçu à son bord plus de 12,000 visiteurs.

Cet été, il fera escale dans d'autres ports des États de New York et du Vermont ainsi que de la rivière Richelieu dans le Haut-Richelieu.

La visite du Philadelphia II sera gratuite les 24 et 25 juillet. On pourra fouler le pont du vaisseau entre 10 heures et 17 heures. Les visiteurs pourront tout apprendre sur la funeste bataille du Philadephia au kiosque historique qui sera aménagé sous la tente, à proximité du vaisseau à la Place du Quai.

C'est le vendredi 23 juillet que le Philadelphia II et son équipage accostera à la Place du Quai. Après un cinq à sept avec ses hôtes de Saint-Jean, l'équipage du *gunboat* sera gracieusement invité à souper au restaurant La Renaissance du Boulevard.

La venue du Philadelphia II à Saint-Jean-sur-Richelieu a été organisée par l'Office du tourisme et des congrès du Haut-Richelieu, de concert avec le Collège militaire royal, le Corps historique de Québec et la ville de Saint-Jean-sur-Richelieu.




# actualité

Regard sur
St-Paul-de-l'île-aux-Noix
pages A-42 à A-44

*Leurs clochettes résonnent partout dans Saint-Jean*

# Les triporteurs de crème glacée gérés par deux jeunes hommes d'affaires de 17 ans

**Avec le retour de l'été, Saint-Jean se retrouve maintenant desservie par cinq triporteurs de crème glacée. Ils étaient d'ailleurs de la partie au récent tournoi de pêche de même qu'à la Course des canards sur le bord du Richelieu. Ce n'est pas la première année que ces étranges vélos sillonnent le centre-ville. Par contre, ne soyez pas surpris si, cet après-midi, vous entendez résonner leurs clochettes dans votre paisible quartier résidentiel.**

louis PELLETIER

Cette flotte inusitée est gérée par deux entrepreneurs âgés de 17 ans, Jean-Pierre Allard et Charles-André Lussier.

«Nous avons pédalé l'été dernier du côté de Saint-Hubert. On s'est dit qu'on pourrait se risquer à Saint-Jean en louant l'équipement de la compagnie qui possède tous ces triporteurs au Québec. Selon notre ordinateur, en date du 8 juillet, nous avons déjà atteint 50% de nos objectifs pour la saison. Suffit maintenant que le beau temps persiste», indique Jean-Pierre Allard.

### ■ Très payant

Le jeune homme d'affaires soutient que pendant le tournoi de pêche, un vendeur débrouillard a pu se faire $100 net dans son après-midi, sans compter les pourboires.

«Nos cyclistes reçoivent 20% de commission. Les plus débrouillards y trouvent leur compte. D'ailleurs, nous épluchons le CANADA FRANÇAIS à toutes les semaines à la recherche d'événements où nos produits seraient appréciés», confie Charles-André Lussier.

«J'ai été très populaire lorsque je me suis approché de festivaliers récemment réunis au parc Beaulieu. Il faisait si chaud ce jour-là que certains voulaient carrément plonger leur tête dans mon frigo ou se coller l'une de nos plaquettes réfrigérantes «ice packs» dans le dos», raconte l'une des cyclistes, Myriam Binet.

On lui demande souvent si sa glacière contient aussi de la bière. «C'est pas permis mais ce serait certainement un bon vendeur», admet-elle.

### ■ Pour se tenir en santé

Après avoir été faire du sarclage dans un champ, Luc Rémillard avoue préférer se retrouver, depuis quelques jours, aux guidons d'un triporteur.



**Marc-André Lamarche n'a pas hésité longtemps avant d'encourager Luc Rémillard. (photo jacques PAUL)**

«J'aime rencontrer les gens. Avant de pousser de la crème glacée, je passais le plus clair de mon temps sur mon 12 vitesses. Faut que je garde la forme, je joue au hockey l'hiver.»

Difficiles, ces triporteurs? «À part les abords des voies ferrées, ça se manie très bien. Le pire problème, c'est le soleil, qui fait aussi grimper les ventes en flèche. Comme pourboire, je reçois régulièrement 25 cents. J'ai même eu un dollar sur une vente», confie l'homme d'affaires âgé de 15 ans.

«Nous vendons autant à des jeunes qu'aux personnes âgées, assure Jean-Pierre Allard. Luc Rémillard confirme en précisant être surpris de voir que son meilleur vendeur est le «drumstick», un savant mélange composé de crème glacée enrobée de chocolat puis plongé dans des arachides broyées.

La Ville de Saint-Jean a été divisée en cinq quartiers que ces glacières sur roues prennent d'assaut de midi jusqu'au coucher du soleil.

«Nous allons partout sans chercher à nuire. Pas question de se garer près d'une crèmerie ou de ralentir la circulation sur la piste cyclable bordant le canal. Mais là où il y a du monde, vous risquez de retrouver un de nos entrepreneurs», convient Jean-Pierre Allard. Il rappelle que lors de la Course des canards, les triporteurs étaient tellement pris d'assaut qu'il fallait les réapprovisionner sur place, en traversant l'écluse avec des cartons frigorifiant à bout de bras.

Au rythme où vont les affaires, et avec le Festival de montgolfières qui s'en vient, il ne faudrait pas se surprendre que d'autres triporteurs s'ajoutent à la flotte l'an prochain pour desservir Saint-Luc et Iberville. Là encore, le tout se fera en fonction des règlements municipaux puisque, comme le signalait récemment un quotidien, Longueuil vient de dire non à ce type d'entreprise suite aux plaintes de commerçants.



**Cinq triporteurs sillonnent les rues de Saint-Jean à partir de midi jusqu'au coucher du soleil.**

# Des fraises en quantité, mais aussi des framboises

**Comme ce fut le cas pour les fraises, les framboises se feront attendre un peu cette année. C'est vraisemblablement vers la fin de la semaine que le fruit du framboisier sera prêt à être cueilli.**

yves MALLETTE

Tout comme pour les fraises, l'attente en aura valu la peine. Gilles Hébert, de la Fraise Rit à Saint-Jean, et Carmelle Tremblay, des Vergers Pierre Tremblay à Mont Saint-Grégoire, laissent entendre que la framboise sera d'une très bonne qualité. Il y en aura aussi en grande quantité.

### ■ Fraises

En ce qui concerne les fraises, il semble bien que les ardeurs des fervents de l'auto-cueillette ont été ralenties par la chaleur et l'humidité excessive, les consommateurs fréquentant davantage les comptoirs.

La saison est tout de même excellente. C'est du moins ce qu'affirment les producteurs. Pauline Tremblay, des Fraisières Saint-Alexandre, est d'accord avec Gilles Hébert et Carmelle Tremblay qui affirment qu'on vit actuellement une des meilleures saisons, autant du point de vue de la qualité que de la quantité.

Certains consommateurs rencontrés ici et là ont révélé que les fraises leur semblaient un peu moins sucrées et un peu plus ferme que d'habitude. Aucun des producteurs que nous avons contactés n'est d'accord avec cette affirmation. Au contraire, ils soutiennent qu'il y a longtemps qu'on n'a pas dégusté de fruits d'une aussi bonne qualité que cette année. «Moi, je ne vais pas dans les champs. Je me tiens au comptoir et je suis donc en contact constant avec les clients. Je n'ai entendu que des commentaires positifs concernant la qualité et la quantité des fraises», fait savoir Carmelle Tremblay.

Notons que la chaleur et l'humidité des dernières semaines sont des facteurs qui hâtent le mûrissement des fruits. Les amateurs de fraises qui préfèrent profiter de l'aubaine que représente l'auto-cueillette devraient donc faire vite car la saison ne durera peut-être pas longtemps.

NOUVELLE POLITIQUE
Examen de la vue crédité à l'achat d'une paire de lunette complète.
Valable également sur prescription provenant de l'extérieur.

CLAUDE RIVARD
OPTICIEN D'ORDONNANCES
1005, boul. du Séminaire Nord, Saint-Jean-sur-Richelieu
20e anniversaire
20 ans d'expérience professionnelle à votre service
LA QUALITÉ VISUELLE TOTALE
◆ Service d'optométrie pour examen de la vue
◆ Lunettes
◆ Lentilles cornéennes
◆ Loupes
348-4231
348-4656

*File d'attente de 50 personnes aux portes des piscines publiques!*

# Canicule record, bains de foule records!

**En cinq ans comme sauveteur-chef de la piscine Saint-Edmond, Philippe Perrier n'avait jamais vu ça. Jour après jour pendant la canicule de la semaine dernière, il ne fallait que 20 minutes pour que la piscine se remplisse à pleine capacité de petits Tournanbules et de familles du quartier. Aux heures de pointe de chaleur, il y avait même une file d'attente de 50 personnes à l'entrée de la piscine!**

sophie GAGNON

La canicule particulièrement chaude et prolongée, cette année, a aussi créé un problème de surpopulation aux deux autres piscines publiques extérieures de Saint-Jean: celle du parc Beaulieu et celle du Centre de plein air urbain. Les statistiques sont éloquentes: durant la vague de chaleur, du dimanche 4 au samedi 10 juillet, il y a eu 8,682 baigneurs dans les trois piscines publiques de Saint-Jean, sans compter celle du Complexe sportif Claude-Raymond!

### ■ La sécurité d'abord

«Le nombre maximum de baigneurs est établi à partir de normes rigoureuses, selon les dimensions de chaque piscine. Nous respectons cette limite à la lettre, pour des raisons de sécurité. C'est pourquoi les baigneurs devaient patienter dans le vestiaire jusqu'à ce que d'autres nageurs quittent la piscine», indique Catherine Lespérance, responsable du programme aquatique au service des Loisirs de Saint-Jean.

La cohue était particulièrement perceptible mardi et mercredi, alors que le mercure côtoyait les chiffres 32 et 33 sur le thermomètre. Ces jours-là, il y a eu environ 700 baigneurs dans chacune des trois piscines publiques extérieures de Saint-Jean!

Et, comme on sans doute, la ruée vers l'eau n'était pas un phénomène uniquement Johannais. La Palestre d'Iberville débordait aussi de baigneurs par les temps chauds qui couraient la semaine dernière. La capacité maximale de 200 personnes a été atteinte plusieurs fois et il y a même eu un record de 412 baigneurs mercredi dernier.

### ■ Les enfants d'abord

Il suffit de mettre le pied sur le ciment mouillé d'une piscine publique pour constater que les jeunes inscrits aux terrains de jeux suffisent presqu'à eux seuls à remplir les piscines. Les familles sont aussi nombreuses à venir faire trempette, quittant pour une heure ou deux la chaleur suffocante de leur logement.

La canicule a par ailleurs fait accourir une nouvelle clientèle aux piscines publiques: les travailleurs. la semaine dernière, il y en avait près d'une centaine tous les jours, à la piscine Saint-Edmond. Certains étaient en mal de fraîcheur après une journée suffocante à l'usine, alors que d'autres étaient pressés de quitter leur ambiance climatisée pour profiter enfin du soleil, à proximité d'une source de...froid!



**Sauveteur-chef depuis cinq ans, Philippe Perrier a vu grandir plusieurs habitués de la piscine Saint-Edmond, comme Michaël Ricard, Martin Vanasse, Karine Vanasse et Steve Ricard.** (Photos jacques PAUL)

### ■ «C'est plus l'fun en gang»

Pour plusieurs, les piscines publiques sont les seules accessibles. C'est gratuit durant la semaine et, les weekends, le tarif d'entrée est modique ($2 par adulte et $1 par enfant).

Mais bien des enfants qui pourraient se baigner chez un oncle, un ami, ou même dans leur propre piscine, préfèrent plonger dans les piscines municipales. La raison principale: plus on est de fous, plus on rit! Imaginez le plaisir quand il y a 325 personnes dans la piscine...

«Ici, il y a des planches et d'autres jeux pour s'amuser», dit Steve Ricard, 10 ans, les lèvres quelque peu bleuies par des heures de baignade inimterrompues dans la piscine Saint-Edmond. «C'est plus grand que les piscines hors-terre», renchérit Karine Vanasse, 8 ans. «Ici, il y a des tremplins pour plonger, c'est bien plus l'fun», ajoute encore le grand-frère de Karine, Martin, âgé de 12 ans.



**Plus longue qu'à l'accoutumée, la canicule de la semaine dernière a engendré un phénomène jamais vu: non seulement les piscines étaient remplies à pleine capacité mais il y avait même une file d'attente d'une cinquantaine de personnes, aux heures de pointe!**

# Beaucoup de nageurs, très peu d'incidents

Malgré que des milliers de baigneurs les envahissent toutes les semaines, les piscines publiques extérieures de Saint-Jean sont le théâtre de très peu d'incidents, outre des éraflures sur le trottoir en ciment ou un saignement de nez causé par un coup de coude perdu!

sophie GAGNON

«Toutes piscines réunies, il se produit rarement plus de quatre ou cinq incidents relativement sérieux au cours d'un été. Ce sont habituellement des fractures dues à des mauvaises chutes autour de la piscine, rien de plus», révèle Philippe Perrier, sauveteur-chef de la piscine Saint-Edmond depuis cinq ans et «doyen» de l'équipe de sauveteurs du service des Loisirs de Saint-Jean.

### ■ Sécurité et animation

Ce dossier presque vierge en matière d'incidents n'est pas dû au hasard, la sécurité étant confiée à des sauveteurs qualifiés qui pour la plupart ont des années d'expérience et connaissent bien leurs «clients». À titre d'exemple, il y avait six sauveteurs jeudi dernier pour surveiller les 325 baigneurs à la piscine Saint-Edmond, sans compter les moniteurs des Tournanbules. Avec autant d'adultes veillant au grain, la plupart des dangers potentiels sont stoppés dès le départ.

«Les enfants connaissent les règles de conduite autour et dans la piscine. Bien souvent, ils avertissent eux-mêmes ceux qui courent sur le bord ou qui s'apprêtent à plonger en eau peu profonde. Bien sûr, il y a quelques éternels tannants, mais nous les connaissons et nous les avons à l'oeil», dit Philippe Perrier, 26 ans, détenteur d'un brevet de moniteur-sauveteur national.

Principale préoccupation des sauveteurs, la sécurité n'est pas pour autant leur seule occupation. Les sauveteurs ne demandent pas mieux que de descendre de leur haute chaise pour sauter à l'eau avec les jeunes et organiser des jeux. Mais pour ce faire, l'affluence doit diminuer un peu...

Alors, jusqu'à ce que la canicule s'estompe, les sauveteurs devront se contenter de brèves saucettes, s'assurer qu'ils ont toujours un chapeau sur la tête, des verres fumés sur le nez et... une bonne provision de crème solaire!


Voyez l'expert
Chez Irène BAR-B-Q
«La Reine du poulet»
DEPUIS 20 ANS
Claude Bissonnette, propr.
chez Irène BAR-B-Q LICENCE COMPLÈTE
BUFFET
• Buffets chauds ou froids
• Service à domicile ou salle à manger
• Peut servir de 1 à 5 000 personnes
359, 9e Avenue, Iberville
346-4486 ou 346-4487

*Certaines entreprises ont modifié leurs heures de travail*

# Pas facile de travailler par temps chaud!

**La canicule de la semaine dernière a forcé certaines entreprises à modifier leurs heures de travail. Mais pour celles qui font leur chiffre d'affaires en été, il n'y avait pas moyen d'y échapper.**

louis PELLETIER

À la boulangerie Bissonnette de Saint-Jean, le thermomètre a facilement dépassé les 110 degrés Farenheit près des fourneaux.

«Nous avons donc modifié l'horaire de ces employés. Plutôt que de travailler de 7 à 15 heures, ils ont travaillé de 4 heures à midi», explique l'un des co-propriétaires de l'établissement, Alain Bissonnette.

Il ajoute que trois autres départements de l'entreprise sont climatisés. «C'est le cas de la chocolaterie, du secteur de la pâtisserie et de la comptabilité. À cause de la chaleur prévalant la semaine dernière, ces employés avaient hâte d'entrer au boulot et craignaient presque le retour à la maison.»

Chez le nettoyeur Mercier d'Iberville, Gaétan Mercier prend la canicule avec le sourire. «Non seulement il fait chaud mais ici, on chauffe. Ça fait 35 ans que je travaille là dedans, même à 110oF, de 7h30 à 21 heures. Je suis habitué mais dès que quelqu'un entre dans notre atelier, il écrase littéralement.»

### ■ Sur les toits

Fondée en 1940, la firme J.A. Morin et Fils de Saint-Athanase répare des toits, même quand il fait très chaud. «Au lieu de traîner un gallon d'eau, nos employés apportent un thermos de cinq gallons sur le chantier», confie la secrétaire, Nicole Morin.

«Alors que la canicule a incité les employés à débuter leur journée à sept heures plutôt qu'à huit, nous n'abandonnons jamais un ouvrage en cours puisque personne ne peut prédire le temps qu'il fera demain. Depuis six ans, je crois que nous avons annulé une journée de travail une seule fois à cause de la chaleur.»

En reconnaissant que les derniers jours ont été éprouvants pour les travailleurs, Mme Morin signale que les clients ont été très compréhensifs. «Ceux qui ont des piscines ont invité nos ouvriers à s'y rafraîchir en fin de journée. Je sais aussi qu'ils ont été se saucer un midi dans le canal Chambly.»

### ■ Le pavage, c'est en été

Au Pavage du Haut-Richelieu, la comptable Huguette Doucet soulignera qu'il n'y a pas moyen de contourner la canicule. «Nos employés commencent déjà leur journée à sept heures du matin. Entreprendre une cours d'asphalte plus tôt, en milieu résidentiel, ne serait pas très apprécié du voisinage.» Des recettes pour contrer la canicule, la Luçoise n'en a pas et rappelle une loi de la palice. «Notre chiffre d'affaires, c'est en été qu'on le réalise».



**Richard Benoit a dû livrer deux fois plus de bouteilles qu'à l'accoutumée la semaine dernière. (photo jacques PAUL)**

Enfin, la canicule de la semaine dernière a tenu les livreurs d'eau embouteillée particulièrement occupés. «On fournit à peine. C'est carrément deux fois plus de bouteilles qu'en temps normal, tant dans les bureaux que dans les dépanneurs», assure le Johannais Richard Benoit. À l'emploi de la firme B-7 depuis huit ans, celui-ci jure ne pas avoir connu un tel engouement pour l'eau de source depuis trois ans.

*Plus de 2,000 bateaux franchiront les écluses en juillet*

# Le trafic maritime s'intensifie

**Depuis la fin de juin, le trafic maritime s'est intensifié sur le canal Chambly. François Ferrer, maître-éclusier à l'écluse 9, à la hauteur de la rue Saint-Paul, rapporte que 800 bateaux ont franchi les écluses depuis l'ouverture de la saison le 15 mai. Mais la saison de navigation n'a pas encore atteint son point fort.**

yves MALLETTE

Les 800 bateaux qui ont trempé leur coque dans les eaux de la Richelieu jusqu'à maintenant représentent à peu près le même total qu'à la même date l'an dernier. Plus précisément, il s'agit d'une augmentation d'une trentaine d'embarcations. Mais l'écart entre les deux saisons devrait normalement se creuser davantage d'ici le prochain mois.

«L'an dernier, la saison a été plutôt tranquille à cause du temps peu propice à la navigation qui a caractérisé la période forte. En tout, 3,612 bateaux avaient franchi les écluses, ce qui constitue une saison très modeste. Cette année, nous enregistrons une tendance à la hausse et le gros mois n'est pas encore passé», révèle François Ferrer.

Le gros mois, c'est juillet. Et jusqu'à maintenant, l'achalandage croissant à l'écluse 9 depuis deux semaines le confirme. «En moyenne, à peu près 2,000 bateaux passent ici en juillet», fait savoir M. Ferrer. Avec le temps plus que favorable à la navigation que nous connaissons depuis une quinzaine, il ne serait pas surprenant que la moyenne soit surpassée d'ici la fin juillet.



**Avec le beau temps qui persiste, le trafic maritime a augmenté dans la région.** (Photo jacques PAUL)

François Ferrer raconte que la majorité des plaisanciers qui passent à l'écluse 9 se dirigent vers le Lac Champlain pour de courts séjours: «Souvent, quand on annonce une belle fin de semaine, on voit les gens qui partent de Sorel le vendredi midi et qui reviennent le dimanche soir.»

Mais il y a quand même de grand voyageurs qui passent par les écluses de Saint-Jean. Des navigateurs qui viennent d'Europe, par exemple. M. Ferrer révèle aussi que plusieurs Américains vont aux Milles-Îles en passant par la rivière Richelieu.

Avec le beau temps des dernières semaines, le nombre de plaisanciers a augmenté dans la région, mais le nombre des incidents aussi. Bernard Nadeau, de l'Escadrille Fort Saint-Jean, la garde-côtière auxiliaire, confirme qu'il y a beaucoup de circulation sur les cours d'eau de la région: «Avec le temps favorable des dernières semaines, il y a plusieurs bateaux sur le Richelieu et sur le Lac Champlain. D'ailleurs, dans la journée, les marinas sont pratiquement désertes.

M. Nadeau n'a pas encore de statistiques pour illustrer ses propos, mais il affirme quand même que le nombre d'incidents maritimes va aussi en augmentant. Ce n'est pas toujours des incidents tragiques comme ceux qui ont été relatés dans les médias nationaux récemment, mais il s'agit quand même d'accidents.


CAPTEZ VOS VACANCES EN ACTION!

SANYO

VM-RZ1



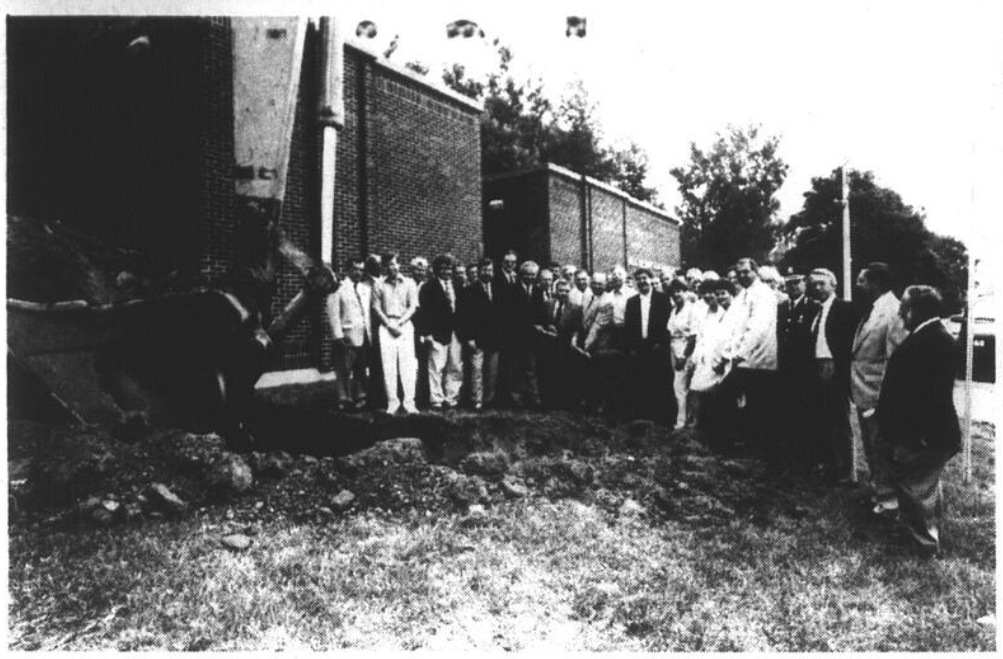
Camescope 8mm à logique floue
Comme un jeu d'enfant
Simple, pratique et intelligent
• Zoom 8x
• Éclairage minimum 1 lux
• Nettoyage automatique des têtes
• Télécommande

696$

GARANTIE 3 ANS - 99$ SEULEMENT

LOCATION DE CAMÉRAS
à partir de
29,95 /jour

VIDEOLOGUE Électronique
989, boul. du Séminaire Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu
349-1199



C'est devant la station de pompage Loyola, dans le quartier Saint-Eugène, qu'ont été lancés vendredi matin à Saint-Jean-sur-Richelieu les travaux d'assainissement des eaux de $80 millions. (photo jacques PAUL)



Dans l'ordre habituel, on retrouve le député d'Iberville, Yvon Lafrance, le maire d'Iberville, Luc Gauthier, le maire de Saint-Jean-sur-Richelieu et président de la Régie d'assainissement, Delbert Deschambault, le député de Saint-Jean, Michel Charbonneau, le maire de Saint-Athanase, Réal Oligny, le représentant de Saint-Luc, le conseiller Jean-Pierre Cadotte, et le vice-président de la Société québécoise d'assainissement des eaux, Germain Laberge. (photo jacques PAUL)

*Il prévient les entrepreneurs et la SQAE*

# «Les emplois créés par l'assainissement doivent demeurer dans le Haut-Richelieu» — Deschambault

**Le président de la Régie d'assainissement des eaux du Haut-Richelieu et maire de Saint-Jean-sur-Richelieu, Delbert Deschambault, était de mauvaise humeur lors des cérémonies marquant le lancement officiel des travaux d'assainissement.**

marc-o. TRÉPANIER

«Je n'ai pas été élu maire de la province de Québec», a-t-il lancé en déclarant ne pas avoir été heureux d'apprendre que l'entrepreneur ayant décroché le premier contrat de $1,3 million achètera son asphalte et sa pierre à LaPrairie et ses tuyaux de ciment dans la région de Québec.

Il a promis qu'il allait tout faire pour s'assurer que les 1,000 emplois créés par le chantier de l'assainissement des eaux demeurent dans le Haut-Richelieu.

M. Deschambault a prévenu les entrepreneurs et la Société québécoise d'assainissement des eaux (SQAE) de la volonté de la région de profiter au maximum des retombées économiques de ces travaux qui vont durer jusqu'en 1996 et qui représenteront des investissements de l'ordre de $80 millions.

Il a souligné que l'assainissement des eaux n'est pas un cadeau. La population du Haut-Richelieu, a-t-il rappelé, a déjà payé pour des travaux d'épuration effectués dans d'autres régions du Québec.

«C'est à notre tour de tirer pour nous autres», a-t-il promis sur un ton convaincant qui a satisfait l'auditoire majoritairement composé de professionnels, d'entrepreneurs et politiciens du Haut-Richelieu.

On retrouvait dans l'assistance le vice-président gestion et projets de la Société québécoise d'assainissement des eaux, M. Germain Laberge, à qui le message du maire Deschambault s'adressait également.

La SQAE a en effet retenu les services d'une firme d'évaluateurs-estimateurs de Montréal, ce qui a souverainement déplu à M. Deschambault qui réclame que ces services soient confiés à des firmes locales.

Le premier contrat d'assainissement a été décroché par un entrepreneur en construction de Saint-Hyacinthe, *Les entreprises Claude Chagnon Inc.* Le contrat de $1,3 million comporte une partie de travaux d'assainissement (mise en place de l'intercepteur Jacques-Cartier Sud, entre les rues Bégin et Jacques-Cartier Sud, dans le quartier Saint-Eugène) ainsi que des travaux municipaux (remplacement de conduites d'égout et d'aqueduc, etc.).

Il semble que le plaidoyer du maire Deschambault a été rapidement compris par l'entrepreneur maskoutain. Dans l'après-midi même, le maire avait reçu un appel de M. Chagnon.

«Les résultats sont bons et de la manière qu'on le souhaite. M. Chagnon vient de m'informer qu'il a conclu un accord avec la Carrière Bernier pour la pierre et un autre avec Tremca pour les tuyaux de ciment», a-t-il dit.

# Un chantier de $80 millions



Les conseillers Jean-Pierre Cadotte (Saint-Luc), Jean Rioux (Iberville) et Robert Lafontaine (Saint-Jean) ont sûrement discuté des mérites de l'assainissement des eaux malgré la facture qui attendra leurs contribuables. On parle de coûts de $150 par année pour chaque unité de logement de Saint-Jean. (photo jacques PAUL)

Le chantier d'assainissement des eaux de Saint-Jean-sur-Richelieu, de Saint-Luc, d'Iberville, de L'Acadie et de Saint-Athanase représentera des investissements de $80 millions en travaux de construction.

On parle d'un réseau de conduites et d'intercepteurs devant desservir une population de plus de 70,000 habitants. La quote-part des municipalités devrait se situer autour de $9,7 millions, soit environ 12% du coût total des travaux, a précisé le vice-président gestion et projets de la Société québécoise d'assainissement des eaux (SQAE), M. Germain Laberge.

Le projet représente 40 kilomètres de conduites, 11 déversoirs et 12 postes de pompage. La mise en opération de la station d'épuration des eaux est prévue pour 1996. Les investissements publics devraient atteindre $10 millions cette année et environ $35 millions par année en 1994 et en 1995.

M. Laberge a indiqué que les travaux ont été divisés en une quarantaine de lots de construction, ce qui devrait être de nature à favoriser le plus possible les retombées économiques locales. La taille des lots permettra aux entrepreneurs locaux de soumissionner.

Le député de Saint-Jean, Michel Charbonneau, a souligné pour sa part l'importance du respect de l'échéancier afin que les municipalités puissent profiter de la totalité des subventions rattachées à la réalisation des travaux à l'intérieur des délais prescrits par le programme d'assainissement.

Depuis l'instauration du programme d'assainissement il y a 12 ans, rappelle-t-il, environ 5,6 millions de personnes sont desservies par un réseau d'égouts collectifs, dont 3,6 millions de personnes vivant sur un territoire bénéficiant d'un traitement complet de leurs eaux usées.

Rappelant que des travaux préliminaires ont été faits à Iberville en 1991 par la rénovation des égouts et de l'aqueduc de la 5e Avenue ainsi que la pose d'intercepteurs qui amèneront les eaux usées du parc industriel vers la future usine d'épuration, le député d'Iberville, Yvon Lafrance, a souligné l'importance de la concertation locale dans ce projet environnemental absolument nécessaire.

Le maire de Saint-Athanase, Réal Oligny, qualifie le moment de «mémorable», représentant notre effort collectif pour l'amélioration de notre planète.

Le maire d'Iberville, Luc Gauthier, a pour sa part indiqué que le temps des études est finalement terminé et que les municipalités allaient être aux aguets pour s'assurer du respect des délais.

Enfin, le conseiller Jean-Pierre Cadotte de Saint-Luc a indiqué que c'est d'abord et avant tout l'ensemble de la population qui profitera de l'assainissement.

# Des travaux sur plusieurs rues de Saint-Jean

**Même si la première pelletée de terre officielle s'est déroulée vendredi dernier dans le quartier Saint-Eugène, c'est au début d'août que débuteront véritablement les travaux d'assainissement des eaux à Saint-Jean-sur-Richelieu.**

Dans le cadre de ce programme, les ouvrages apparaissant à la convention de réalisation comprennent essentiellement des travaux au niveau des intercepteurs, du traitement des eaux et de la réhabilitation de certaines conduites.

La Ville profitera également de ces travaux pour améliorer et/ou remplacer certaines infrastructures telles les pavages, les trottoirs, les conduites d'égout et d'aqueduc, etc.

Les ouvrages reliés à l'assainissement des eaux qui commencent cette année à Saint-Jean, précise un communiqué de la ville, sont ceux des secteurs suivants: Jacques-Cartier Sud et Saint-Maurice (août); Boulevard Industriel (septembre); Saint-Louis et Séminaire (septembre); Boulevard Saint-Luc (septembre); rue Champlain, entre les rues Lesieur et Saint-Denis (octobre).

Les premiers travaux dans Saint-Eugène se poursuivront jusqu'au mois de décembre. Les travaux de terrassement et la pose de la deuxième couche d'asphalte seront réalisés durant le mois de juin 1994.

Une conduite d'égout domestique sera installée sous le pavage de la rue Jacques-Cartier Sud, entre les rues Bégin et Saint-Maurice, et se prolongera sous le pavage de la rue Saint-Maurice jusqu'au poste de pompage existant. Une conduite pluviale sera également installée sous le pavage de la rue Saint-Maurice à partir de la rue Smith jusqu'à la rivière Richelieu.

Une dernière opération consistera à remplacer la conduite d'aqueduc de la rue Jacques-Cartier Sud, entre les rues Belvédère et Bégin. Un système d'aqueduc temporaire sera alors installé afin que les résidents soient continuellement approvisionnés en eau.

Dans le secteur ouest (boulevard Industriel), une conduite d'égout domestique sera installée sous le pavage du boulevard Industriel, entre les rues Dijon et Boucher. Les eaux usées captées par cette conduite seront dirigées au poste de pompage Industriel/Boucher et de là, refoulées dans une conduite jusqu'au poste régional d'épuration.

Dans le secteur centre (Saint-Louis et Séminaire), une conduite d'égout domestique sera installée sous le pavage de la rue Saint-Louis. Cette conduite recevra les eaux usées provenant des bâtiments contigus à la rue Saint-Louis, des rues Toupin, Rémillard et Boyer. Captées par le poste de pompage Saint-Louis, les eaux usées seront refoulées dans une conduite installée sous le pavage du boulevard Séminaire via la rue Loyola jusqu'au poste de pompage Champlain.

Considérant que le secteur nord (Boulevard Saint-Luc) est muni d'un système séparatif d'égout, une conduite d'égout domestique sera installée à proximité de l'emprise sud du boulevard Saint-Luc, à partir du Centre Gertrude-Lafrance jusqu'au boulevard Normandie.

Dans le secteur centre-est (Champlain), la première phase de réalisation des travaux d'assainissement se situe sur la rue Champlain, entre les rues Saint-Denis et Lesieur.



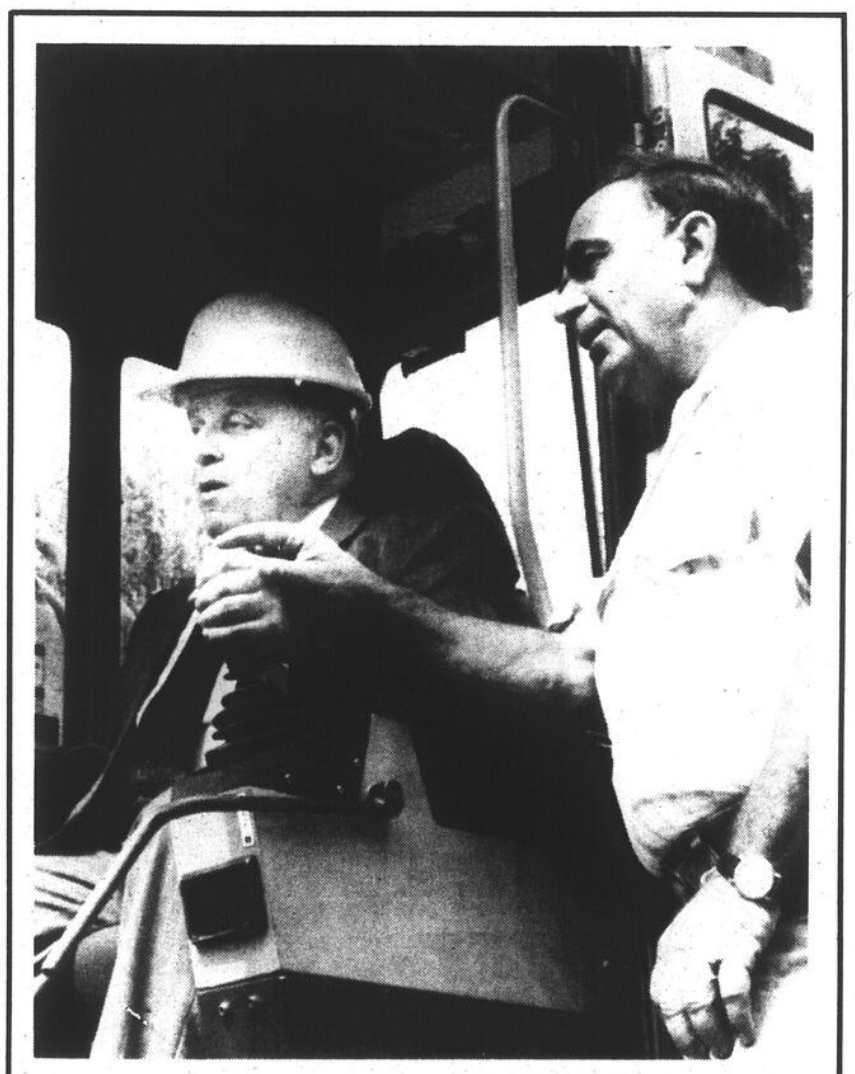
**Le maire de Saint-Jean, Delbert Deschambault, invite ses concitoyens et les automobilistes à faire preuve de compréhension pendant les travaux d'assainissement qui se dérouleront jusqu'en 1996. (photo jacques PAUL)**

Les eaux usées provenant du secteur sud et de la Ville d'Iberville, seront véhiculées par une conduite d'égout domestique de la rue Saint-Denis jusqu'au poste de pompage Champlain. De même, les eaux usées du secteur Normandie seront interceptées par une conduite d'égout à partir de la rue Lesieur et dirigée vers le poste de pompage Champlain.

À partir de ce poste, une conduite de refoulement sera installée sous le pavage de la rue Champlain, via les rues Jean-Talon et Dextradeur jusqu'au poste régional d'épuration situé sur le territoire de la Ville de Saint-Luc.

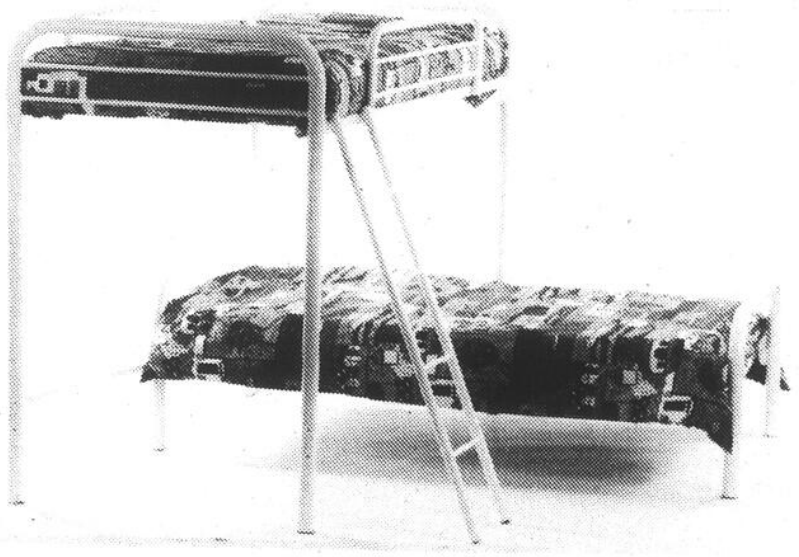
Les travaux seront effectués par tronçons et les trous refermés le plus rapidement possible, de façon à assurer la circulation locale et à réduire le détournement du trafic. De plus, ils seront disséminés sur le territoire de manière à minimiser les inconvénients.

Pendant toute la durée des travaux, la Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu sollicite la collaboration et surtout la compréhension des automobilistes et des résidents des secteurs concernés qui verront leur rue transformée en vaste chantier de construction.



## Deschambault à la pelle!

**Un peu comme un enfant avec son jouet «Tonka», le maire de Saint-Jean-sur-Richelieu, Delbert Deschambault, a manié la grosse pelle mécanique vendredi matin. Ses performances d'opérateur aux manettes de contrôle du mastodonte en ont fait jaser plusieurs, surtout ceux qui ont eu droit à un peu de poussière... M. Deschambault déclare qu'il n'a pas vraiment aimé l'expérience et préfère de loin creuser le sol avec une pelle ronde! (photo jacques PAUL)**

298$ Lit superposé 4 positions

OÙ!

dixVersions

au 2, rue Saint-Georges
AU deuxième étage du
magasin Bouvreuil

*Malgré la récession*

# Du boulot pour plusieurs centaines d'étudiants

**Même si le taux de chômage atteint 13,9% dans la Montérégie, plusieurs centaines d'étudiants se sont décrochés du boulot cet été. Plus de 75% seront même fiers de l'inscrire dans leur curriculum vitae comme expérience de travail.**

louis PELLETIER

«Depuis le 3 mai, nous avons placé 400 étudiants de niveaux secondaire 5, collégial et universitaire, soit 34 de moins que l'an dernier. De ce nombre, 25% occupent des emplois non reliés à leur sphère d'études, que ce soit manoeuvre ou serveur. Par contre, nous avons aussi placé des archivistes, des agronomes, des biologistes. Quelques postes ont même été comblés hors-région», explique la directrice du Centre d'emploi du Canada pour étudiants, Sylvie Gravel.

Celle-ci signale que la Station de recherche d'Agriculture Canada, la Base militaire et le Collège militaire royal ont embauché beaucoup d'étudiants, tout comme le centre Le Renfort et le Festival de mongolfières «qui nécessite jusqu'à 100 étudiants, aussi bien un finissant en marketing que des déchireurs de tickets», précise Mme Gravel.

Le centre établi au bureau des douanes, sur la rue Richelieu à Saint-Jean, a par ailleurs réussi à placer une centaine de jeunes de 13 à 16 ans sur les terres noires. Et pour ceux qui ne sont pas attirés par la culture maraîchère, on a aussi mis sur pied une banque d'étudiants pour effectuer les menus travaux autour de la maison.

«Nous rappelons aux particuliers qu'engager un étudiant ou une étudiante n'est pas compliqué du tout. Il n'y a pas de chèque de paie à réaliser. Aux jeunes, nous faisons valoir qu'après avoir coupé le gazon, ils auront peut-être la chance de pelleter l'hiver prochain», raconte la Johannaise.

Ce service ne comptabilise pas tous les emplois d'été dans la région. À preuve, la commission scolaire de Saint-Jean-sur-Richelieu qui a embauché 20 étudiants pour des contrats de trois à six semaines. «Nous avions requis 25 étudiants en 92 à cause de certains déménagements», explique le directeur des ressources humaines, Pierre Buisson.

Au bureau du centre d'emploi du Canada de Saint-Jean, le directeur Jean Beaulieu signale que 306 nouveaux emplois ont été affichés depuis le 1er avril.

«C'est évidemment moins que par le passé mais ce n'est pas dû seulement à la récession. Bien des employeurs font du recrutement sans passer par nous.»



**Pour atteindre 90% des placements de l'an dernier, Sylvie Gravel et son équipe ont réalisé non pas 339 mais 487 sollicitations téléphoniques. Elle pose ici en compagnie du directeur du Centre d'emploi du Canada pour Saint-Jean, Jean Beaulieu. (photo jacques PAUL)**

Alors que le taux de chômage atteint 11,3% au Canada, 13,1% au Québec et quelques poussières de plus ici, M. Beaulieu voit un tout autre portrait en regardant ses chiffres.

«En date du 8 avril, il y avait 9,414 prestataires, dont 3,905 femmes. Le nombre des clients dans la fourchette des 15-24 ans a diminué sensiblement. Ils représentaient 21% de la clientèle en 86, 15% en 93». M. Beaulieu n'y perçoit pas un retour massif aux études mais plutôt un vieillissement de la population d'autant plus que la catégorie des 20-24 ans est, hélas, en progression.

Finalement, un document officiel du centre d'emploi confirme que les travailleurs âgés de 45 ans et plus ont été durement affectés par la récession. On parle même de 742 prestataires de plus dans cette catégorie, depuis cinq ans.

*Jusqu'à 20 demandes d'emplois par jour*

# 155 nouveaux employés à l'hôpital du Haut-Richelieu

louis PELLETIER

Au niveau de l'emploi, l'hôpital du Haut-Richelieu demeure une valeur sûre en 1993. Du premier février au 30 juin dernier, 155 personnes dont 21 étudiants y ont même été embauchés.

«En fonction des vacances à combler, ces personnes travaillent de trois à cinq jours semaine mais à partir de septembre, ces employés se retrouvent sur la liste de rappel, avec parfois une semaine ou deux sans être contactés. Selon la profession, il faut patienter un an, parfois trois, avant d'envisager un horaire plus régulier», explique le conseiller en dotation, Mario Bélanger.

Celui-ci confirme que, à cause de la récession économique, le bureau des ressources humaines de l'Hôpital entend régulièrement des histoires bien pathétiques de la part de postulants. «Mais lorsqu'on leur parle de la liste de rappel, ils déchantent. Pourtant, le roulement à ce chapitre est assez élevé. Je me souviens d'une année ou, sur 200 nouveaux employés, 170 étaient repartis après quatre mois, non pas à cause du centre hospitalier mais parce qu'ils avaient trouvé un boulot plus régulier.»



**Mario Bélanger est conseiller en dotation au service des ressources humaines à l'hôpital du Haut-Richelieu. (photo jacques PAUL)**

Par ailleurs, s'il limite le nombre d'étudiants, c'est que l'expérience a prouvé que ceux-ci sont moins disponibles qu'ils le prétendent lorsque les classes reprennent à l'automne.

Des employés des années 90, M. Bélanger avoue que la nouvelle génération des aides-infirmiers lui apparaît particulièrement motivée. «Autrefois, nous embauchions des diplômés dans la vingtaine. En 93, bien souvent, les nouveaux diplômés ont 30-35 ans, des gens pour qui c'est un changement de carrière».

# Bien des emplois en milieu agricole

louis PELLETIER

«La région de Saint-Jean/Valleyfield est reconnue comme le jardin du Québec. Tous les gens inscrits au service d'emploi agricole ont de l'ouvrage cet été, que ce soit pour quelques jours ou quelques semaines. Mais le travail dans les champs, ce n'est pas pour tout le monde. Peu importe l'âge, certains décrochent après deux jours parce que ce boulot, c'est plus que le grand air et les p'tits oiseaux.»

C'est ce qu'a confié au journal le directeur du service établi aux bureaux de l'Union des producteurs agricoles, Camille Loiselle.

Celui-ci précise que le mouvement recrute une centaine d'étudiants chaque année dans l'axe Saint-Jean/Saint-Constant. Ces élèves de 13-16 ans sont assignés au sarclage, pour des journées d'un maximum de six heures. Par contre, comme ils sont moins disponibles pendant les vacances de la construction ou à compter de la fin d'août, les producteurs maraîchers misent sur des adultes qui gagnent, eux, non pas $4 mais $6/l'heure.

À ce chapitre, les producteurs ont recours à trois types de main-d'oeuvre. Il y a ainsi 600 Canadiens engagés à la semaine, provenant du Lac Saint-Jean, de la Gaspésie et du Nouveau-Brunswick. Il y a aussi environ 500 Mexicains engagés pour la saison.

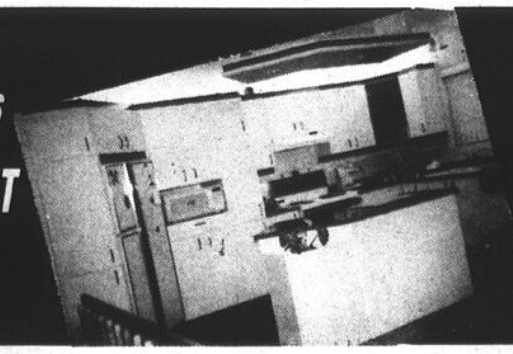
«Puis, il y a la main-d'oeuvre appelée sur une base quotidienne. Lorsqu'un producteur constate un problème d'herbes, le faire attendre une semaine ne ferait qu'aggraver la situation. On peut lui fournir 50 employés à 24 heures d'avis. Juste pour le 9 juillet, nous avons ainsi fourni 450 personnes. Au plus fort des récoltes, on pourrait en appeler 1,000», explique M. Loiselle.

Ces journaliers âgés de 18 à 65 ans se recrutent dans toutes les ethnies de l'Île de Montréal et prennent le métro puis l'autobus avant de se retrouver dans le champ.

«Les bons travailleurs agricoles ont de l'ouvrage pour longtemps. Même si on les appelle sur une base quotidienne, certains font avril à octobre sans pépin», a conclu M. Loiselle.



ACHETEZ VOS ARMOIRES DIRECTEMENT DU FABRICANT



Économisez jusqu'à 55% sur les armoires livrées avant le 1er juillet 1993

SERVICE COMPLET DE RÉNOVATIONS

Association de la construction du Québec — Région Montérégie

Les Armoires Pelletier Inc.
Armoires et meubles sur mesure
Pour «estimation» gratuite
346-4557
Usine: 350, 6e Avenue, Iberville

*Saison estivale*

# La plupart des services maintenus au CLSC

Le CLSC Vallée des Forts profite de la saison estivale pour rappeler à la population qu'il n'offre pas de services d'urgence ni de clinique médicale, sauf à Venise-en-Québec. Le CLSC recommande donc aux citoyens de Saint-Jean et d'Iberville de se présenter chez leur médecin de famille ou à l'une des cliniques ou centre médical et, pour les incidents plus graves, au centre hospitalier du Haut-Richelieu.

Les rencontres prénatales et les activités de support pour les femmes enceintes, leur conjoint et leur famille se poursuivent par ailleurs tout l'été.

On peut aussi compter sur la présence du personnel social pour les personnes, couples, adolescents, parents, familles qui sont en difficulté et qui vivent des situations de violence, séparation, idées suicidaires, stress, relations difficiles avec leur entourage.

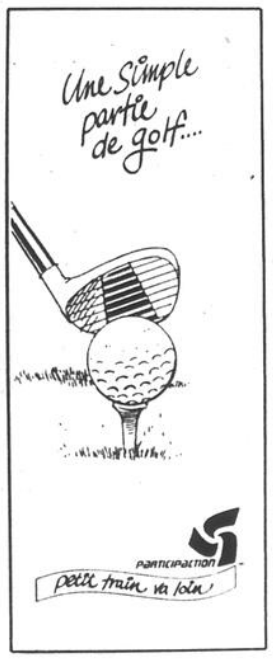
De leur côté, les services de soins et de maintien à domicile pour les personnes âgées et handicapées se poursuivent sans interruption. Ces services sont même très achalandés en cette période de l'année mais le personnel, malgré les contraintes, fait tout son possible pour être présent.

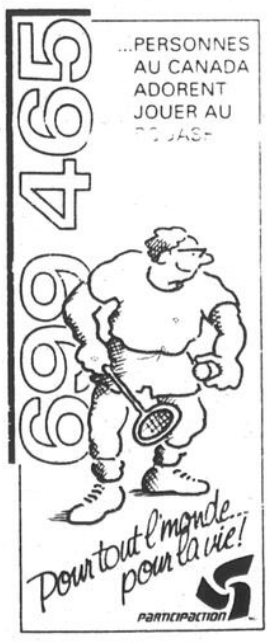
Pour de plus amples informations sur le CLSC, on compose le numéro 358-2572.

## Réduction de services à l'Hôpital cet été

Dans le cadre de restrictions budgétaires, l'hôpital du Haut-Richelieu désire informer la population du fait que certains services cesseront temporairement leurs activités au cours de la saison estivale.

Ces services sont les suivants: les cliniques externes du 19 au 23 juillet, le centre de prélèvements du 19 au 23 juillet et l'hôpital de jour gériatrique durant les semaines du 25 juillet, 1er août et 8 août.


NE PAYEZ RIEN AVANT 1 AN
■ SANS ACOMPTE ■ SANS INTÉRÊT ■ SAUF LES TAXES
* Sujet à l'approbation du bureau de crédit

BONJOUR LA SIMPLICITÉ!

LE NOUVEL «EASYCAM» DE HITACHI
SI FACILE QUE VOUS N'HÉSITEREZ JAMAIS À VOUS EN SERVIR!

LE NOUVEL "EASYCAM" DE HITACHI INAUGURE L'ÈRE DE LA SIMPLICITÉ EN MATIÈRE DE CAMÉSCOPES AU FORMAT 8mm COMPACT. AVEC LA MISE AU FOYER AUTO PAR I.A. ET LE GROSSISSEMENT INSTANTANÉ PAR FACTEUR DE 1.5x VOUS POURREZ ENFIN VOUS CONCENTRER SUR LE SUJET PHOTOGRAPHIÉ PLUTÔT QUE LE CAMÉSCOPE!




LE CAMÉSCOPE VM-E53 «EASYCAM» AU FORMAT 8MM COMPACT

- «ZoomCam» de puissance 16x avec lentille F1•4
- Éclairage minimum de 1 lux
- Traitement numérique des signaux
- Équilibrage du blanc et mise au point automatique à intelligence artificielle

999$




1099$

LE CAMÉSCOPE VM-E55 "EASYCAM" AU FORMAT 8mm COMPACT

- Stabilisateur électronique de l'image
- "ZoomCam" de puissance 16x avec lentille F1.4
- Éclairage minimum de 1 lux
- Fondus s/s par gâchette (blanc, rideau & zoom)
- Mise au point automatique à intelligence artificielle avec surpassement manuel

LA MALETTE DE TRANSPORT HITACHI OFFRE SPÉCIALE!



À L'ACHAT DU CAMÉSCOPE HITACHI VM-E53 OU VM-E55, RECEVEZ UNE NOUVELLE MALETTE DE TRANSPORT AU PRIX DE 39$ SEULEMENT.

CONSULTEZ VOTRE MARCHAND HITACHI AUTORISÉ POUR LES DÉTAILS.

RIEN DE MOINS
HITACHI
*Performance exceptionnelle*

MARCHAND AUTORISÉ AU CANADA HITACHI

maison ETHIER Saint-Jean inc.

126, rue Jacques-Cartier Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu
(Face au Collège militaire)

346-1090
(Mtl) 658-4812

## *Trois accidents en moins d'un mois*

# Le viaduc du CP bientôt moins dangereux

**La ville de Saint-Jean va profiter des travaux d'assainissement pour résoudre le problème d'accidents au viaduc du Canadien Pacifique. Seulement au cours des dernières semaines, trois camions ont vu leurs boîtes décapitées lorsqu'ils ont emprunté ce secteur de la rue Richelieu.**

louis PELLETIER

«La hauteur libre sous le pont est actuellement d'environ 11 pieds. En 94, nous devons creuser sous le pont pour installer de nouveaux tuyaux. Nous espérons du même coup pouvoir porter la hauteur libre à 14 pieds, soit la norme provinciale», explique l'ingénieur municipal Réal Moquin.

Celui-ci précise que sa marge de manoeuvre est serrée: le nouveau niveau de la rue Richelieu ne pourra être inférieur à celui de la rivière, tout près, afin d'éviter que la chaussée soit inondée au printemps.

Par ailleurs, le superviseur du service du génie, Jacques Thibodeau, va revoir toute l'approche du viaduc ces jours-ci.

«Je vais vérifier si la hauteur libre est bien de 11 pieds. Nous allons refaire les panneaux en conséquence à l'approche du viaduc. De toute façon, il ne faudrait pas oublier que la circulation de camions n'est pas permise sous le viaduc», explique le Johannais. En soulignant que dans bien des cas, les accidentés sont des résidents de la région, celui-ci présume que les victimes ont oublié qu'elles avaient troqué leur auto pour un camion. «Heureusement, il n'y a pas eu de blessé», dit-il.

### ■ Pas de solution miracle

Au Canadien Pacifique, le relationniste Michel Spenard signale que malgré ses années d'expérience, le transporteur ne connaît pas de solution miracle pour enrayer complètement les accidents au niveau des viaducs.

«Iberville a eu un certain succès en installant des chaînes au dessus de la Première rue, aux abords du pont. Les camionneurs peuvent penser par contre qu'ils ont accroché des branches d'arbres et ne pas tenir compte de cet avertissement», dit M. Spenard.

Le directeur général de la Ville d'Iberville, Jean-Marc Lalande, rappelle à ce sujet un étrange accident survenu il y a environ deux ans. «Nos cols bleus ont ramassé dans la rue, sous le pont, un élément réfrigérant, un gros morceau qui provient certainement d'un motorisé Winnebago ou d'un camion de livraison. Comme il n'a pas été réclamé, nous l'avons vendu à l'encan.»

Quant aux poutres installées il y a plus d'une dizaine d'années à la hauteur du viaduc de la rue Richelieu, M. Spenard rappelle qu'il s'agit d'une solution radicale pour protéger les Johannais.

«Je ne veux même pas imaginer ce que représenterait une collision provoquant un déraillement dans le centre-ville. Avant d'installer ces poutres, chaque accident avec le pont nécessitait une inspection sécurité de la part de nos ingénieurs. C'est que le choc peut être solide: il y a quelques années, nous avons même dû remplacer une poutre.»

Enfin, celui-ci a tenu à rassurer les Johannais: leur problème n'est pas unique. «Un pont près de la gare Windsor à Montréal nous donne du fil à retordre alors que dans la Mauricie, une municipalité avait progressivement ajouté des couches d'asphalte sous un pont, faussant la hauteur libre inscrite sur les pancartes.»



**À Iberville, des chaînes suspendues au dessus de la rue préviennent les camionneurs qu'ils s'acheminent vers une catastrophe. (photo jacques PAUL)**

# Vers un record canadien de formes spéciales

Combien y aura-t-il de formes spéciales parmi les 100 montgolfières attendues au Festival, du 7 au 15 août? «Vingt, au moins», promet Daniel Béland, de Mongesco. Disposant d'encore quelques semaines pour négocier avec les propriétaires des montgolfières inusitées, le «M. Ballons» de l'organisation du Festival rêve d'étirer la liste de formes spéciales à deux douzaines, ce qui constituerait probablement un record canadien!

sophie GAGNON

Déjà, assure le consultant de Mongesco, le Festival crée un précédent au Québec en peuplant le ciel du Haut-Richelieu de 20 formes spéciales. Si le rassemblement hétéroclite atteint 24, le record canadien pourrait être éclipsé. Cependant, les dirigeants du Festival doivent mener une petite recherche avant de rebaptiser «Capitale canadienne des formes spéciales» la ville qui a perdu aux mains de Gatineau son titre de capitale des montgolfières.

Depuis l'annonce de la liste partielle des formes spéciales qui voleront au Festival, dont 12 en primeur, la bouteille de champagne, présente l'an dernier, est devenue le 19e ballon officiellement invité au 10e Festival.

Puis, lundi, Daniel Béland a confirmé qu'un 20e ballon inusité serait de la fête. Il s'agit du ballon «Le marcheur sur les nuages», fabriqué en Ontario. Sa particularité: il est dépourvu de nacelle! Tel un parachutiste, le pilote est relié à son ballon par un harnais et, tel un plongeur, il porte ses bombonnes de gaz propane sur son dos. À voir...

### ■ Kiosque de vente de passepórts

À un peu plus de trois semaines de l'ouverture du 10e Festival, le blitz de vente de passeports est commencé. La fin de semaine dernière, un kiosque itinérant était aux Halles Saint-Jean et il sera au Carrefour Richelieu de jeudi à dimanche. Par la suite, le Festival aura pignon sur rue au Mail Champlain, les 29 et 30 juillet. Les passeports sont également disponibles à une cinquantaine de points de vente dans la région.

Rappelons que les passeports prennent la forme de neuf billets d'une journée et donnent accès à toutes les activités, sauf les manèges. Ils coûtent $30 ($10 pour les 3 à 12 ans).

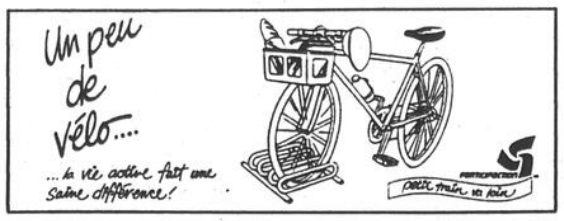



**Qui est ce G-OLLI? C'est la toute première montgolfière de forme spéciale, créée en Angleterre au milieu des années 70. Ce souriant bonhomme au visage noir et au costume rouge, bleu et jaune, mesure 117 pieds de haut. G-OLLI, qui n'a jamais mis le pied en Amérique du Nord, sera des nôtres du 7 au 15 août, parmi une vingtaine d'autres formes spéciales.**

### ■ Il manque des bénévoles

Par ailleurs, des bénévoles manquent encore à l'appel en animation, pour compléter les équipes de poursuite et pour tenir un kiosque d'information au Parc Safari, à Hemmingford, du 31 juillet au 6 août, de 11 à 17 heures. Les bénévoles qui informeront les visiteurs au Parc Safari se verront rembourser leurs frais de kilométrage et leur repas du midi.

Pour donner votre nom comme bénévole ou pour obtenir des renseignements sur le Festival, le numéro de téléphone à composer est le 346-6000.




CANTEL AGENT DE TÉLÉAPPEL
APPELS ILLIMITÉS
TÉLÉAVERTISSEURS
À PARTIR DE 14,95 par mois
*Taxes et frais d'activation en sus.
CLINIQUE DU SON
VENTE - RÉPARATION - INSTALLATION SUR PLACE
PLAN DE MISE DE CÔTÉ
688, boul. du Séminaire Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu
(près du restaurant Kentuky)
349-4861

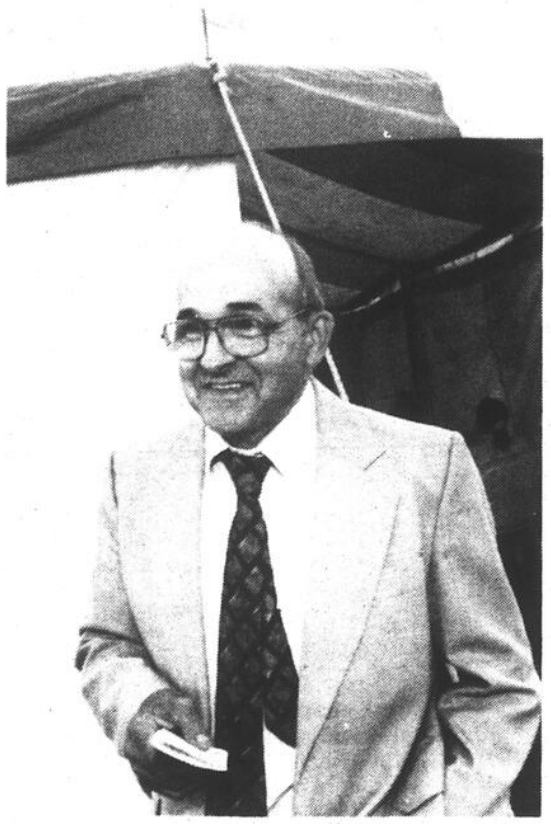
*En été, à Iberville*

# On peut trouver le salut éternel sous la tente!

**«Il y a des Bibles dans presque toutes les maisons du Québec. Mais est-ce que les gens les consultent? Mes frères, mes soeurs, prions pour que des âmes soient sauvées dans la région!»**

louis PELLETIER

C'est ce qu'a lancé, lundi, le prédicateur Larry Buott aux fidèles participant à la prédication évangélique qui se déroule présentement, sous une tente, à Iberville.



**Camille Lussier croit en la force de la prédication évangélique. (photo jacques PAUL)**

Verbo-moteur dont le ton rappelle celui du chef libéral Jean Chrétien, M. Buott est l'un des conférenciers invités par l'Assemblée chrétienne centre-sud de Montréal à ces réunions où le vent et le ronronnement incessant d'un camion remorque, ne réussiront pas à troubler la sérénité des fidèles.

■ **Depuis des années**

Le responsable local de cette activité est Camille Lussier de Saint-Alexandre. «Dans les années 80, j'ai organisé des rencontres similaires sur ma propriété. Pour la deuxième année consécutive, nous avons l'autorisation de nous installer ici, sur un terrain voisin du stationnement du supermarché IGA, près de l'intersection de la Neuvième avenue et du boulevard Iberville. Nos rencontres ont lieu tous les soirs, à 19h30, sauf le mercredi. Selon le succès rencontré, nous pourrions même persévérer jusqu'au début d'août.»

M. Lussier précise que les prédicateurs livrent un message de Salut par la Grâce. «Il faut lire l'Évangile et mettre sa confiance en Jésus», dit celui qui utilise avec vénération les termes chrétien et converti.

Son fils Mathias, 15 ans, est d'ailleurs l'un des plus récents baptisés de cette assemblée chrétienne. «J'ai accepté le Seigneur comme mon Sauveur», dit-il avec conviction.

Et dans cette assemblée où les jeunes filles se couvrent la tête, comme autrefois à l'église, on retrouvait une pionnière du mouvement, Angèle Harvey de Farnham. «Ces rencontres, c'est bon pour le moral. Je fais confiance en Jésus», lance, avec le plus beau des sourires, celle qui semble avoir eu une vision du paradis.

Les réunions composées de chants, lectures, conférences et témoignages durent, au plus, une heure. Fait à souligner, aucune collection n'est effectuée.




## «Juste pour vous M. Yvan Roy»!

**«Juste pour vous M. Yvan Roy», peut-on lire bien en vue dans la vitrine du futur restaurant Donini à Saint-Jean. Le conseiller de NDA s'opposait à l'octroi d'un permis pour l'aménagement de ce restaurant à l'intersection du boulevard du Séminaire et de la rue Saint-Hubert. Il prétendait que l'établissement ne répondrait pas aux normes d'urbanisme, notamment en matière de stationnement. Selon les normes, sept cases de stationnement sont nécessaires et le petit centre commercial où le restaurant ouvrira en août en compte seize. Pizza Donini a donc obtenu son permis de la ville vendredi et l'on a profité de l'occasion pour le souligner à l'attention du conseiller du quartier. (photo jacques PAUL)**

## aux quatre coins de la région

### Tué sur la route 35

■ Un employé du ministère des Transports, Jacques Parent, un résident de 52 ans de Saint-Amable, est décédé vendredi après avoir été frappé par un loud camion, sur la route 35, aux limites de Saint-Luc et Carignan.

L'homme était chargé de la signalisation pendant les travaux de réfection de la chaussée sur la route 35 est, non loin de la sortie de l'autoroute des Cantons de l'est. Il était 9h05.

La victime était chargée de faire ralentir la circulation. Un véhicule a ralenti mais un camion qui suivait n'a pu éviter la victime et l'a accrochée. Le lourd camion transportait une cargaison de porcs. L'homme a été transporté à l'hôpital général de Montréal où il est décédé à 11h30.

Les policiers de la SQ ont été appelés. D'autres enquêtes pourraient être menées pour établir toutes les circonstances de ce décès.

### Vols de bateau

■ Les policiers de la SQ du poste de Saint-Jean enquêtent actuellement sur des vols de bateaux qui ont été commis depuis quelques semaines à Sabrevois et à Saint-Blaise.

### Série de vols

■ Une série de vols d'argent dans des sacs à main ont été commis depuis le début du mois de juin à Henryville, Sabrevois et Saint-Grégoire. Des vols semblables ont aussi été rapportés à Saint-Jean.

Les victimes avaient laissé les sacs à main à la vue des voleurs qui réussissent facilement à pénétrer dans la maison par une porte patio à l'arrière.

La SQ demande aux citoyens d'ouvrir l'oeil mais aussi de remarquer s'ils n'auraient pas vu un homme âgé d'environ 40 ans et mesurant 5'9''. Il porte chemise et cravate et n'a pas l'image qu'on peut avoir du voleur. Il a possiblement les cheveux attachés en queue de cheval et perd ses cheveux à l'avant. Il a été vu notamment à Saint-Grégoire. Quand on lui demande ce qu'il fait près d'une résidence, il trouve toujours une explication. La police pense qu'il pourrait être lié à ces vols.

Les personnes qui auraient des informations à fournir à ce sujet peuvent contacter le bureau des enquêtes de la SQ au 348-6161.




*Le maire et quatre conseillers nient tout lien avec les transactions sous enquête*

# La SQ perquisitionne chez Yvon Marcil

**Il pourrait s'écouler des semaines, sinon des mois avant le dépôt d'éventuelles accusations à la suite des perquisitions effectuées jeudi par la Sûreté du Québec pour vérifier des allégations d'abus de confiance impliquant un membre du conseil municipal de Saint-Luc. Dans l'intervalle, cinq des sept membres du conseil municipal nient tout lien avec cette affaire d'achat et de revente de terrains de la rue Grenier, en 1989 et 1990.**

sophie GAGNON

En tout, l'escouade des crimes économiques de la SQ a mené quatre perquisitions. La résidence du conseiller Yvon Marcil, rue Daniel, à Saint-Luc, a été perquisitionnée mais rien n'a été saisi à cet endroit.

Des comptes-rendus de caucus, des procès-verbaux d'assemblées du conseil, des dossiers de l'administration municipale ont été saisis à l'hôtel de ville de Saint-Luc. Des documents bancaires sont parmi les pièces saisies à une adresse de la rue Lasnier, à Saint-Jean. Les policiers ont aussi saisi un rapport d'experts-conseils dans un bureau de la rue Notre-Dame, à Montréal.

Le jour même, le service des relations publiques de la SQ émettait un communiqué selon lequel les documents recueillis permettraient «de vérifier le bien-fondé de certaines allégations d'abus de confiance à l'effet qu'un membre du conseil de ville de Saint-Luc aurait profité de sa situation privilégiée en rapport avec l'achat et la revente de terrains dans la municipalité de Saint-Luc».

La SQ a jugé nécessaire d'émettre un communiqué sur la tenue de cette enquête policière parce que des informations avaient commencé à couler dans les médias.

### ■ «Seulement une enquête»

Publiée par la presse quotidienne le lendemain des perquisitions, la nouvelle alimente depuis ce temps rumeurs et soupçons parmi la population de Saint-Luc et de toute la région. Au gré des théories, c'est tantôt un membre du conseil, tantôt un autre, qui est soupçonné d'abus de confiance.

Contacté mardi pour commenter l'affaire, le maire de Saint-Luc, Gilles Dolbec, a rappelé qu'aucune accusation n'était encore portée. Selon lui, il n'y aurait pas de quoi fouetter un chat, d'autant plus qu'il ne s'agirait pas de «transactions majeures».

«On est une équipe politique et comme équipe, on fait preuve de solidarité. Si l'enquête mène à des accusations graves, nous aviserons. Mais pour l'instant, nous nous contentons de faire notre travail et de laisser les policiers faire le leur», a indiqué le maire Dolbec, après avoir pris soin de nier tout lien avec les transactions sous enquête.



**«C'est seulement une enquête. Pour l'instant, le conseil municipal continue à faire son travail et laisse les policiers faire le leur», a commenté le maire Gilles Dolbec, après avoir nié tout lien avec cette affaire.**

À la suite des perquisitions, LE CANADA FRANÇAIS a aussi tenté de rejoindre tous les conseillers municipaux de Saint-Luc. Les conseillers André Baillargeon (quartier 2), Pierre Thibodeau (quartier 5) et Simone Duval (quartier 6) ont nié tout lien avec les transactions sous enquête. Pour sa part, le conseiller Jean-Pierre Cadotte (quartier 4) a refusé de commenter l'affaire «pour ne pas porter préjudice à la personne concernée».

De son côté, le conseiller Yvon Marcil (quartier 3) a dit qu'il n'avait pas de commentaires, si ce n'est ceci: «Le conseil municipal n'a rien à se reprocher, ni en ce qui a trait à du favoritisme, ni à l'utilisation d'informations privilégiées».

Par ailleurs, des messages laissés lundi et mardi au domicile du conseiller Yvon Choquette (quartier 1) sont demeurés sans réponse.

## au palais de justice

Louise Bédard

### Enquête en août

■ L'enquête préliminaire de Marcel Brossard, un homme de 27 ans de Saint-Constant soupçonné du meurtre de Michel Fournier, débutera le 17 août prochain. Elle se poursuivra le 20 et le 24 août.

Le prévenu est toujours détenu. Une plainte de meurtre avec préméditation a été déposée contre lui à la suite de la mort de la victime âgé de 37 ans. L'homme est décédé le 12 juin dernier après avoir été atteint de projectiles. Il avait été retrouvé dans sa résidence de la rue Édouard-VII, à Saint-Cyprien-de-Napierville.

Selon la SQ, un drame passionnel serait à l'origine de cette affaire.

### Trois suspects comparaissent

■ Trois individus de la Rive-Sud ont comparu hier, mardi, relativement à un vol par effraction commis au commerce d'appareils électroniques Marcel Hébert situé sur le boulevard du Séminaire.

Les agents de la police du Haut-Richelieu patrouillaient dans les environs vers 5h00 lundi matin quand ils ont entendu l'alarme. Ils ont alors aperçu deux véhicules qui sortaient de la cour. Ils les ont pris en chasse. Ils ont réussi à intercepter une des autos. Trois individus âgés d'environ vingt ans y prenaient place.

Les policiers indiquent avoir récupéré dans l'auto les trois quarts de la marchandise qui a été volée soit douze appareils sur seize. Les appareils volés valent plus de $10,000. Ils indiquent aussi que le barillet de la serrure d'une porte avait été arraché.

Sileonce Sime et William Désir ont été remis en liberté sous conditions à la suite de leur comparution devant le juge Lucien Roy. Quant au troisième suspect, Hyacinthe Paulin, la couronne s'est objecté à sa remise en liberté et une enquête sur caution devait se tenir.

La police est à la recherche d'un quatrième individu qui prenait place dans l'autre véhicule qui a échappé aux policiers qui n'étaient alors que deux.


CONDITIONNEMENT PHYSIQUE

FONDÉ EN 1985

CONCEPT Nautilus

921, boul. du Séminaire Nord
(face à l'hôpital, à côté de la S.A.Q.)
Saint-Jean-sur-Richelieu
359-4838

SPÉCIAL D'ÉTÉ 1993

75% DE RÉDUCTION sur adhésion et 2 MOIS GRATUITS*

* sur abonnement d'un an

Là, où on s'occupe vraiment de vous

RENSEIGNEMENTS ET INSCRIPTION PAR TÉLÉPHONE

| Saint-Jérôme | Blainville | Terrebonne | Saint-Jean | Châteauguay | Pte-aux-Trembles | Montréal | Saint-Hyacinthe | Beauport |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 438-2655 | 433-7219 | 471-7881 | 359-4838 | 691-0036 | 644-9555 | 723-0111 | 08-93 | 08-93 |

GALERIE D'ART L'ART-ISTE

Jusqu'au 17 juillet (inclusivement)

GRANDE VENTE

DE CADRES EN INVENTAIRE
GRANDEURS 4 X 5 PO
À 20 X 24 PO

De 10% à 50% DE RÉDUCTION

600, rue Pierre-Caisse
Carrefour Richelieu
348-5868

## 30% plus d'appels

■ On évalue à 30% de plus le nombre d'appels reçus au poste de police de Saint-Jean à la suite de l'intégration de la police d'Iberville. Au cours de la dernière semaine, les policiers ont répondu à 450 appels.

## Blessé gravement

■ Un homme de 63 ans de Sainte-Marie-de-Monnoir a été blessé gravement dans un accident le 5 juillet dernier, vers 15h08. Trois véhicules sont impliqués dans cet accident survenu sur la route 104, près de l'intersection du 3rang, à Saint-Athanase. Selon le rapport policier, deux des trois véhicules seraient arrivés face à face. C'est le conducteur du troisième véhicule qui a été blessé.

## Cyclistes blessés

■ Quatre cyclistes ont subi des blessures à la suite d'accidents de la route au cours de la dernière semaine. Un des cyclistes, un jeune Johannais de onze ans, a été blessé gravement à la suite d'un accident jeudi dernier, à l'intersection des rues Pierre-Caisse et Desaulniers, à Saint-Jean. L'accident s'est produit vers 13h06.

Le 5 juillet dernier, un cycliste de 24 ans de Saint-Jean s'en est sorti avec des blessures mineures après avoir été heurté par un véhicule vers 14h41, face au 300 Séminaire, près de la rue Foch, à Saint-Jean.

Vendredi, une jeune Montréalaise de 19 ans qui circulait à vélo a été impliquée dans un accident sur la rue Saint-Jacques, près de l'intersection de la rue Bouthillier. Il était 17h13. Elle a été blessée légèrement.

Un autre cycliste, un jeune homme de 19 ans de Hemmingford a aussi subi des blessures légères après avoir été frappé face au 1,000 du boulevard du Séminaire, à Saint-Jean.

## Tamponnage de trois autos

■ Un accident impliquant trois véhicules a causé des blessures mineures à quatre personnes, le mardi 6 juillet dernier, vers 11h40, sur la rue Jacques-Cartier sud, à Saint-Jean. Le tamponnage entre les autos s'est produit à la hauteur de la rue O'Cain. Trois des blessés prenaient place dans une des autos.

Un autre accident du genre s'est produit jeudi dernier, vers 10h05, à l'intersection des rues Pierre-Caisse et Choquette. Un homme de Granby a été blessé légèrement.

Par ailleurs une résidente de Longueuil a été blessée légèrement vendredi dernier, dans le stationnement du restaurant Patio Vidal, sur le boulevard Séminaire nord, à Saint-Jean. L'automobiliste a frappé un poteau.

Au total les policiers du Haut-Richelieu sont intervenus sur les lieux de 43 accidents. Dans huit cas, des personnes ont été blessées. Lors de cinq accidents, un des conducteurs a fui les lieux pour échapper à ses responsabilités.

## Arrestations

■ Un Ibervillois de 61 ans a été arrêté mercredi dernier alors qu'il circulait sur le boulevard d'Iberville, vers 1h15 du matin. Les patrouilleurs le soupçonnaient de conduire avec les facultés affaiblies. L'alcootest a révélé la présence de 140 milligrammes d'alcool par cent millilitres de sang.

Un autre conducteur qui a perdu le contrôle de son auto vendredi dernier est soupçonné aussi d'avoir conduit dans le même état. Les policiers sont intervenus vers 2h31 sur la 2e rue, à la hauteur de la 5e avenue, à Iberville. L'automobiliste aurait perdu la maîtrise de son véhicule qui a frappé un poteau de Bell. L'alcootest a indiqué la présence de 120 milligrammes d'alcool dans son sang.

Rappelons que le Code criminel prévoit qu'un conducteur commet une infraction s'il a plus de 80 milligrammes d'alcool par cent millilitres de sang.

## Agression sexuelle: témoin recherché

■ La police du Haut-Richelieu est à la recherche d'un automobiliste qui était au volant d'une auto de couleur blanche et qui est passé devant la maison Sainte-Bernadette, la nuit du 1er juillet dernier. Il était 3h40 du matin et une jeune fille lui a fait de grands signes pour l'arrêter.

La jeune femme venait d'être victime d'une agression sexuelle. L'automobiliste qui passait a pu voir aussi l'individu qui venait de commettre l'agression. L'agresseur est décrit comme un homme âgé d'environ vingt ans. Il mesure environ 5'8" et il est mince.

L'assurant que les informations seront traitées de façon confidentielle, les enquêteurs invitent l'automobiliste à communiquer avec eux au 357-2222.

## Onze introductions par effraction

■ Les agents de la police du Haut-Richelieu enquêtent sur onze introductions par effraction qui ont été perpétrées au cours de la dernière semaine sur leur territoire. Six de ces introductions ont été commises dans des résidences, trois dans des logements et trois dans des commerces.

Mentionnons particulièrement des introductions dans le quartier Saint-Gérard de Saint-Jean où des moustiquaires ont été coupés par les cambrioleurs. Plusieurs de ces vols se sont produits la journée de jeudi dernier dans le secteur des rues Maisonneuve et Lasnier. De plus le vol d'une auto dans ce même quartier serait survenu à la suite d'une introduction dans une résidence où les clés ont été subtilisées.

Un commerce de la rue Saint-Louis, à Saint-Jean, a aussi reçu la visite des voleurs jeudi dernier. Samedi dernier, des voleurs ont tenté de pénétrer dans un commerce du Grand-Bernier.

Mentionnons l'arrestation jeudi dernier d'un homme de 37 ans pour un vol de bijoux survenu dans une résidence de la rue Mercier, à Saint-Jean.

## Surpris par la police

■ Deux jeunes hommes âgés respectivement de vingt et vingt-trois ans de Saint-Césaire et de Sainte-Brigide ont été surpris par la police, le mardi 6 juillet dernier. Ils étaient à enlever les roues d'un véhicule stationné au garage V.F. sur Grand-Bernier, à Saint-Jean. Ils se sont sauvés et ont par la suite été pris.

## Arrêtée deux fois

■ Une femme de 41 ans a été arrêtée à deux reprises au cours de la dernière semaine par la police du Haut-Richelieu. Elle est soupçonnée de s'être introduite par effraction dans des résidences pour y voler de l'alcool. Remise en liberté, elle a été arrêtée une seconde fois en fin de semaine pour le même motif.

## Pris sur le fait

■ Deux jeunes hommes dans la vingtaine, Steve Greendale et Philippe Lamothe, ont été arrêtés à l'intérieur d'une station-service d'Iberville, mercredi dernier, vers 3h00 du matin.

Lundi dernier, le juge Lucien Roy, de la Cour du Québec, les a cités à leur procès à la suite du dépôt de la déclaration d'un témoin. Ils doivent revenir devant la cour le 20 septembre prochain.

## Mineurs arrêtés

■ Deux mineurs connus des services policiers ont été arrêtés dimanche dernier pour avoir supposément volé chacun une auto sur la rue McGinnis, près de la 15e avenue, à Iberville. Un des véhicules a été retrouvé par la police de la CUM. L'autre auto a été impliquée dans un accident dans Saint-Eugène.



Louise Bédard

## Trafic de cocaïne: un agent double témoigne

■ La couronne a fait témoigner un agent de la GRC qui a agi comme agent d'infiltration l'automne et l'hiver derniers dans des bars de la région avant que le juge Lucien Roy ne prononce la sentence de Pierre Leblanc coupable de trafic de cocaïne.

Luc Chartrand de la GRC a révélé qu'une opération policière avait été entreprise en septembre dernier pour infiltrer la communauté des trafiquants de drogue de la région. L'opération mènera le 22 avril à des descentes par 143 policiers dans cinq bars de la région.

Le 25 septembre dernier, l'agent double s'est rendu au bar Saint-Jacques, à Saint-Jean. Il y a vu alors Leblanc.

Durant sept mois mois il fréquentera le bar. Dans les allégations à l'appui d'un mandat de perquisition obtenu par la suite, il est dit que quelque 73 transactions ont été observées dans ce bar. Deux autres individus ont été traduits devant la justice pour trafic de drogue dans ce bar. À noter toutefois que Leblanc a été accusé pour seulement deux transactions d'un demi gramme de cocaïne chacune avec l'agent double.

Une de ces transactions a été menée le 14 janvier dernier. L'agent double a expliqué au juge avoir vu Leblanc cette journée-là faire trois autres transactions avec des individus inconnus. C'est à la suite de ces transactions que le policier s'est approché de Leblanc pour acheter de la cocaïne. Un mois auparavant, le 1er décembre, le gendarme avait vu sept individus approcher Leblanc qui prenait quelque chose sous une table et leur remettait. C'est le 5 mars que l'agent avec l'aide d'un confrère identifiera Leblanc. Le 18 mars, il effectuera une autre transaction de deux quarts de gramme de cocaïne avec lui.

Le gendarme Chartrand a indentifié Leblanc et un autre individu comme un des deux individus qui trafiquaient dans ce bar de Saint-Jean. Leblanc n'avait pas été arrêté le soir de la descente. Il s'est présenté de lui-même au poste de la Sûreté municipale de Saint-Jean, le 5 mai. Il est incarcéré depuis cette date.

Me Luc Boulais de la couronne a réclamé l'imposition d'une peine de deux ans de prison. Leblanc a des antécédents judiciaires. La couronne évoque une nouvelle disposition de la loi pour demander au juge d'ordonner que l'accusé purge au moins la moitié de sa sentence avant d'être éligible à une libération conditonnelle. Le juge Roy a remis à vendredi le prononcé de la sentence.

Stéphane Marceau, le gérant du bar Saint-Jacques, a déjà été condamné au paiement d'une amende de $3,000 pour avoir trafiqué du haschich à trois reprises avec le même agent double. De son côté, Dany Lemelin que la GRC désigne comme l'autre trafiquant de la place, il attend la tenue de son procès pour trafic de cocaïne.


Captez vos vacances en ACTION!

SANYO

Camescope 8mm à logique floue



Comme un jeu d'enfant

Simple, pratique et intelligent

VM-RZ1

696$

- Zoom 8x
- Éclairage minimum 1 lux
- Nettoyage automatique des têtes
- Télécommande

GARANTIE 3 ANS - 99$ SEULEMENT

Aussi disponible en quantités limitées: caméras de location en vente à partir de

399$ + taxes



SPEC ELECTRONIQUE

VIDEOLOGUE Électronique

Les Spécialistes en audio-vidéo

989, boul. du Séminaire Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu
349-1199

Robert Paradis, éditeur
Renel Bouchard, rédacteur en chef
Gilles Lévesque, directeur de l'information

# Les bienfaits de la récession!



Quand l'économie va mal, tout va mal! C'est du moins le sentiment qui nous anime à la lecture de tant de mauvaises nouvelles sur le chômage, les fermetures d'usine, la pauvreté, la violence... et le déficit. Aucun doute possible que le monde se porterait mieux si la récession faisait place à une relance soutenue.

Mais tout ne va pas mal pour autant. Lorsque l'argent et les emplois se font rares, les habitudes changent souvent pour le mieux. Curieusement, plus personne ne lève le nez sur les emplois rémunérés au salaire minimum. On s'accroche à sa job, on travaille un peu plus et on accepte mieux les conditions du marché pour ce qui est de la rémunération et des bénéfices marginaux.

Le matérialisme chronique de certains cède aussi le pas à des valeurs humaines. On reste un peu plus à la maison, on s'occupe davantage de ses enfants. En bout de ligne, tout le monde y gagne, à l'exception peut-être des vendeurs de rêve!

Si le beau temps y est certes pour quelque chose, on peut aussi croire que la récession a dans une large mesure contribué au succès populaire d'événements comme la Fête nationale à Saint-Jean, la Course des canards et le Festival de jazz de Montréal. Faute d'argent, les familles sont à la recherche d'activités peu coûteuses tout en étant enrichissantes sur le plan culturel ou sportif.

Curieusement aussi, les gens sont plus généreux envers les plus démunis et les organismes sociaux lorsque la roue économique tourne du mauvais côté. On se serre les coudes et on tente de pallier au plus pressant. La dernière campagne de financement de la Société Saint-Vincent-de-Paul en témoigne.

Voilà quelques aspects positifs du ralentissement économique qui perdure depuis déjà quatre ans, et il y en a bien d'autres. S'il est vrai que ça n'apporte ni pain ni beurre sur la table, ça rapproche à tout le moins les gens. Ça soude des liens nouveaux. Ça modifie les valeurs.

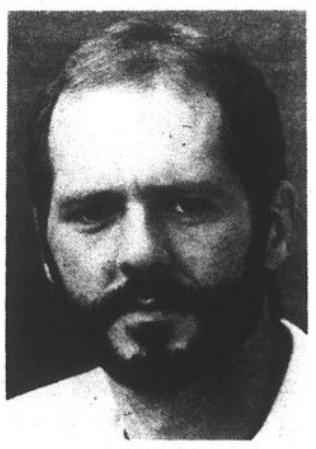
Si seulement ces changements perduraient la reprise venue, tout irait certes un peu mieux, socialement parlant.

Malheureusement, lorsque la reprise s'installe, on pense déjà au prochain achat, au prochain voyage et à la prochaine sortie au restaurant. On voit plus grand que sa panse. On s'endette à nouveau, on néglige les enfants et on boude les événements populaires. Et tout bascule à nouveau pour nous faire comprendre qu'au fond, on peut être heureux avec peu.

Allons-nous en tirer une leçon, nous qui avons rapidement oublié la dure récession de 1981-82 pour patauger à nouveau dans l'excès, avec les résultats que l'on connaît présentement sur le plan financier?

Gilles LÉVESQUE

# Ça vous dit d'être propriétaire?



Vous cherchez la propriété de vos rêves, pas de problème, vous n'aurez que l'embarras du choix. Il y a seize fois plus de maisons à vendre que d'acheteurs. Vous n'avez qu'à choisir celle qui vous intéresse, à faire une offre nettement en deçà de la valeur réelle de ladite maison et il y a de bonnes chances pour que votre rêve se concrétise.

Mais comme pour une voiture neuve, ne vous fiez pas uniquement au prix exigé car vous pourriez avoir de désagréables surprises. En fait, tout est en place pour décourager les acheteurs potentiels.

Évidemment, qui dit maison, dit notaire. Pour une maison d'une valeur de $125,000 par exemple, il vous en coûtera environ $700, plus, évidemment, la TPS et la TVQ, deux taxes déguisées qui pèsent lourd au bas d'un compte à payer.

La ville vous souhaite ensuite la bienvenue en vous taxant d'une façon éhontée. Pour une maison de $125,000, elle vous réclamera plus de $1,000. C'est payer cher pour se faire souhaiter la bienvenue. Mais surtout ne vous séparez pas, car vous aurez alors à payer la moitié d'une autre taxe de bienvenue. Welcome aboard!

Vous étiez locataire, alors préparez-vous à recevoir un beau compte de taxes. Si la plupart des services sont déjà payés, pour une maison évaluée à $125,000, vous devriez vous en tirer avec une note de $2,200. Suivra, peu de temps après, un compte de taxes scolaires s'élevant à $412.

Voulez-vous toujours devenir propriétaire?

Faisons le compte pour la première année: $800 pour le notaire, $1,000 pour la taxe de bienvenue, $2,200 pour les taxes municipales et $400 pour les taxes scolaires et nous arrivons à un montant de $4,400. Ajoutez à la facture environ $1,000 pour la peinture, les rideaux et les frais de déménagement. Nous en sommes maintenant à $5,400 ou, si vous préférez, l'équivalent d'un paiement mensuel de $450. C'est de l'argent ça monsieur.

Si vous avez emprunté $80,000 à la banque pour réaliser votre rêve, vous devriez payer un peu plus de $700 par mois en loyer. Ajoutons une facture d'électricité et de chauffage mensuelle de $180 et nous arrivons à un montant de $880. Nous allions oublier les assurances, soit environ $35 par mois.

Nous disions donc $450 plus $915, pour un compte mensuel total de $1,365. Ouf!

Ça vous dit toujours d'être propriétaire?

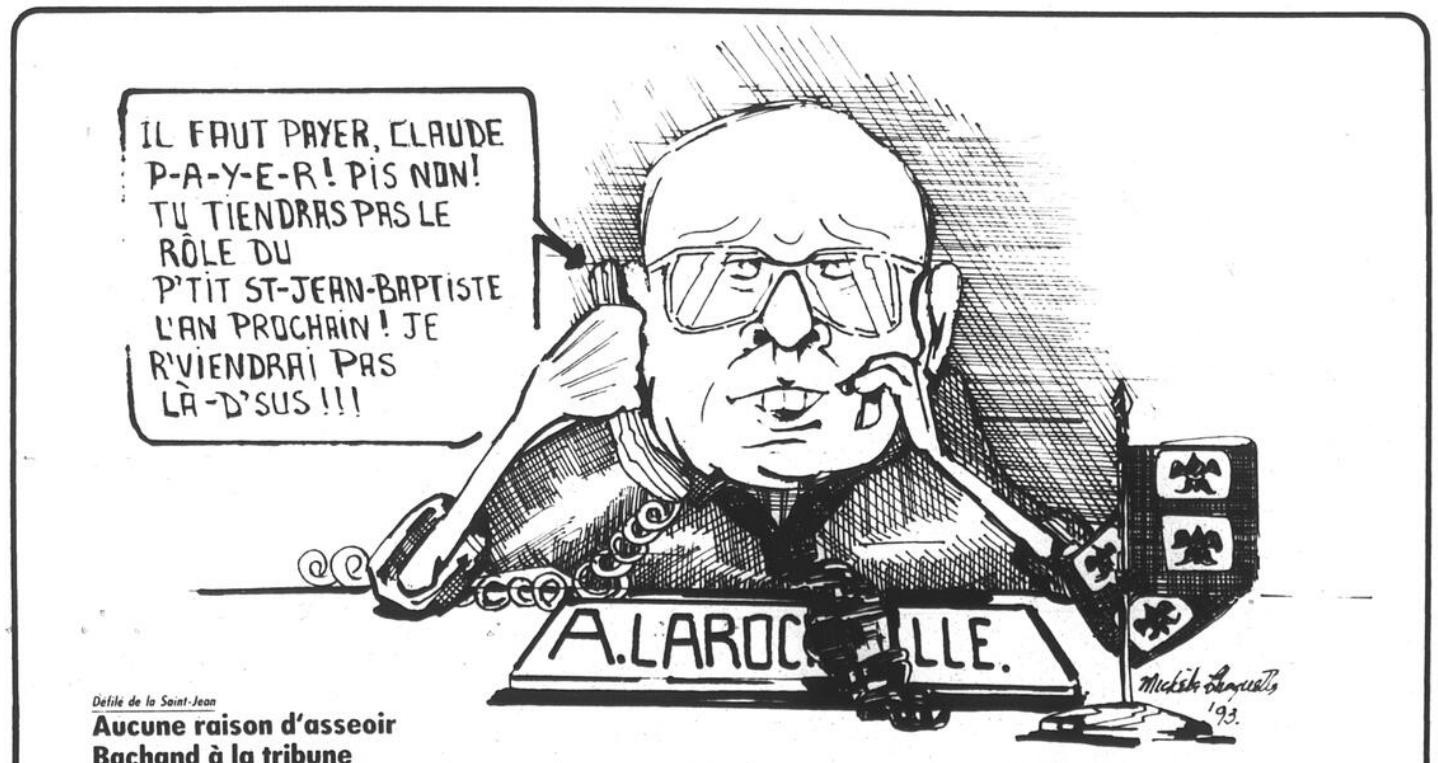
Non ce n'est pas fini. Si vous achetez une maison usagée, attendez-vous à mettre au moins $1,000 de réparation par année, $80 de fleurs, $40 d'engrais et de pesticides, $40 pour faire ramoner la cheminée et $150, si vous êtes paresseux ou âgés, pour faire déneiger votre entrée au cours de l'hiver. Coût de cette facture additionnelle: $1,310 ou l'équivalent de $110 par mois, ce qui porte maintenant notre facture mensuelle totale à $1,475.

Vous comprenez maintenant un peu mieux pourquoi il y a tant de maisons à vendre. Vous comprenez surtout qu'il faut deux bons revenus et une sécurité d'emploi à toute épreuve pour se lancer dans une telle aventure.

Compte tenu de la récession et des taxes de toutes sortes, êtes-vous vraiment surpris d'apprendre que l'industrie de la construction soit en crise et que le marché de la revente de maisons usagées souffre du même mal? Pas vraiment, n'est-ce pas?

Alors, ça vous dit toujours d'être propriétaire?

Gilles LÉVESQUE




*Défilé de la Saint-Jean*

**Aucune raison d'asseoir Bachand à la tribune**

Seuls les élus, les commanditaires de plus de $100 et les administrateurs de la Société nationale des Québécois étaient invités à s'asseoir à la tribune d'honneur lors du défilé de la Saint-Jean Baptiste à Saint-Jean-sur-Richelieu.

# La perte de contrôle



Toute société se doit de nommer des chefs; ensuite pour assurer l'ordre social, ces mêmes chefs édictent des lois et règlements. Et pour que ces lois et règlements soient respectés, il y a une police pour épingler les contrevenants et des tribunaux pour les juger. Tant que la majorité possède une confiance suffisante envers ses chefs, ses tribunaux et sa police, tout va! Mais lorsque cette même majorité perd confiance en eux, peu à peu, l'anarchie pousse ici et là comme des champignons au printemps et en peu d'années, c'est la perte de contrôle. Cette perte de contrôle de la part des chefs a bouleversé bien des sociétés avant nous et il semble bien que notre tour arrive à grands pas!

Parlons franc, clair et net: une grande partie de la population a perdu confiance dans ses chefs, dans ses tribunaux et dans sa police. Comment se fait-il, m'objecterez-vous, que notre société ne glisse pas plus rapidement vers l'anarchie? La réponse à cette objection c'est qu'il y a encore suffisamment de personnes qui ont quelque chose à perdre: une bonne «job» au gouvernement ou dans le privé, un beau bungalow avec piscine hors-terre ou un petit commerce qui assure encore la survie de son propriétaire. Le problème en devenir, c'est que le nombre de personnes n'ayant plus rien à perdre augmente à un rythme effarant; et dans toutes les sociétés, depuis deux siècles, ce sont ces personnes qui ont commencé à casser la cabane.

Vous avez vu l'émeute qui a suivi la conquête de la coupe Stanley? C'est une mini-répétition de ce qui pourrait arriver sur une grande échelle d'ici peu d'années si nos chefs ne trouvent pas un moyen de relancer l'économie et de redorer le blason de nos institutions. Encore une fois, vous m'objecterez que ces «misérables voyous», comme les appelait Claude Ryan, n'avaient aucune idéologie politique. Je suis bien d'accord mais ce qui les rendait particulièrement dangereux, c'est qu'ils n'avaient rien à perdre: pas de «job», pas de maison, pas d'auto! Comme le nombre de ces démunis augmente d'une façon très rapide au Québec, ils formeront tôt ou tard un noyau important de personnes prêtes à tout casser pour un oui ou pour un non, surtout pour un non.

Depuis trois ans, les manifestations populaires et parfois violentes indiquent un manque de confiance évident envers les élus. Autrefois, c'était le député qui possédait le mandat de défendre les intérêts d'une région. Maintenant, la ligne de parti rend souvent le député muet et les gens, spontanément, procèdent au barrage des routes. Ils ont compris que la seule façon d'attirer l'attention des décideurs, c'est de verser dans l'illégalité. Je veux bien admettre que la technique est efficace mais vous conviendrez que la démocratie en prend un sale coup!

La Justice aussi! Car l'illégalité est en train de devenir moralement acceptable si elle fait triompher un point de vue ou assure la sauvegarde des intérêts collectifs. Par surcroît, le manque de confiance ne se limite pas seulement qu'aux élus mais aussi à leurs tribunaux. L'homme de la rue qui n'est pas familier avec toutes les chinoiseries du système judiciaire ne comprend pas et ne comprendra jamais qu'un sénateur ayant empoché deux cent mille dollars soit acquitté parce qu'il n'avait pas «d'intention coupable». Il ne peut s'expliquer non plus qu'une femme ayant tardé à rapporter des livres à la bibliothèque municipale soit condamnée à la prison. Se peut-il que cette femme, elle, ait eu une «intention coupable»?

Après les élus et les tribunaux, c'est la police qui traverse une grave crise de crédibilité. Police toute puissante envers l'automobiliste fautif mais étrangement discrète devant les autochtones et les émeutiers du Forum. Parenthèse ici, pour faire la différence entre police et policiers. Ces derniers ne font qu'obéir aux ordres et il serait injuste de leur faire porter le poids d'une décision qu'ils n'ont pas prise. Mais les décisions, qui les prend? Des hommes qui au fil des ans ont abandonné leur rôle de chefs pour devenir des agents de relations publiques. L'action policière ne se fait plus en fonction du maintien de l'ordre mais en fonction de l'image d'une police belle et gentille que les médias ne cloueront pas au pilori. C'est pourquoi les citoyens, geste sans précédent, ont décidé de se substituer à la police et ont procédé eux-mêmes à l'expulsion des prostituées du Centre Sud.

Inutile d'en écrire plus, vous avez certainement compris que nos élus se dirigent lentement mais sûrement vers une perte de contrôle de la société québécoise. Il est certain que ce phénomène doit être endigué au plus tôt mais pour le faire il faudra que nos élus se transforment en véritables chefs et cessent d'être, comme l'écrivait un confrère, des «gosseurs de poils de grenouilles»!

Gilles JOURDAIN

# Que faites-vous pour vous rafraîchir l'été?



«C'est pas compliqué, je bois de l'eau et je me tiens le plus souvent possible à la piscine du parc Notre-Dame-de-Lourdes.»

**Monique England**
**Saint-Jean**



«Ma solution, c'est la piscine, tant celle à la maison qu'au travail, où je garde des enfants. Ça fait du bien, ça rafraîchit.»

**Danielle Frenet**
**Saint-Jean**



«J'aime bien me prélasser dans une piscine mais, en fin de journée, les terrasses, c'est aussi très agréable.»

**Josée Perreault**
**Saint-Jean**



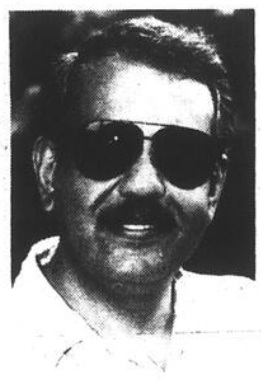
«Je vais me baigner chez des amis presqu'à tous les après-midi. J'aime bien aussi les «popsicles».»

**Raphaëlle Mercier**
**Saint-Jean**



«Je me tiens dans le sous-sol où j'ai installé des ventilateurs. On boit beaucoup de jus et l'on s'habille au minimum.»

**Georges Lavoie**
**Saint-Jean**



«Je suis un gars de piscine, de jus. Je ne me plains pas de la canicule parce que nous n'avons pas eu d'été en 92. Et puis, on se sent vraiment plus en vacances quand il fait chaud.»

**Wasfi Daoud**
**Saint-Jean**

# La «papalogie»

On parle beaucoup des malheurs et des faiblesses de notre société, mais très peu des transformations sociales qui l'enrichissent et l'améliorent.



J'aimerais souligner aujourd'hui la nouvelle implication des pères dans la relation qu'ils construisent et entretiennent maintenant avec leur enfant.

Il n'y a pas si longtemps, tous bons pères investissaient de leur effort au travail et de leur temps pour subvenir aux besoins de leurs enfants. C'étaient des maîtres pourvoyeurs. Quelques-uns y ajoutaient un brin d'autorité. Mais pour le reste, c'était: «va voir ta mère», ou, «demande à ta mère». La maman s'arrangeait pour que les enfants ne dérangent surtout pas leur père.

Donner le biberon, amener les enfants au parc et même faire faire les devoirs ou servir de taxi pour les véhiculer aux diverses activités étaient étrangers aux anciens pères. De plus, ce genre de «catinage» était considéré comme insignifiant et ne relevait pas de la compétence masculine.

Cet éloignement naturel du père de ces enfants provoquait quelquefois des ajustements difficiles lors des crises de l'adolescence ou lors de prises de conscience personnelle.

Ainsi, un monsieur souffrant d'un «burn out» se vit tout à coup réduit à participer à la vie familiale. Avant, puisque jamais à la maison, la mère prenait toutes les décisions et avait organisé le train train de tous les jours, selon le goût de ses membres. Personne n'avait d'heure et chacun mangeait à son heure.

Imaginez le pauvre père perdu dans ce système qui fonctionnait très bien pour tous les autres membres de la maisonnée. Il décida de remettre de l'ordre là-dedans. Et comme premier fait marquant de cette volonté de participation, il décida tout seul qu'à l'avenir tous les repas seraient à heure fixe et que tous seraient tenus d'y être présents.

Vous imaginez son échec. Essayer en quelques jours de transformer 15 ans d'habitude! Mais ce nouveau père en devenir ne s'est pas résigné pour autant. Et il est maintenant le confident et l'ami par excellence de ses enfants. L'apprivoisement s'est fait tout doucement. Il a découvert les goûts et les aspirations de ses jeunes et s'est mis à participer avec eux.

De nos jours, le développement de cette relation paternelle chaleureuse semble naturelle et débute dès la naissance. Nous n'avons qu'à regarder autour de nous pour nous apercevoir de la tendresse et du dévouement du nouveau père. Avec émotion et admiration, je vois ces hommes bien bâtis qui se penchent dans un geste doux pour soulever leur petit bout de chou, les promener en bicyclette ou les débarbouiller. Ils ont résolu le conflit d'importance entre le travail et la vie masculine. Ils privilégient une relation étroite avec leurs rejetons y assujettissant même sans regret leurs plans de carrière.

Un de ces nouveaux pères m'a récemment confié qu'il retirait plus de satisfaction à cette relation avec ses enfants que celle avec des adultes. Peut-être, dans quelques années verrons-nous un nouveau mot dans le dictionnaire exprimant ce nouvel aspect social.

Maryse RACICOT-GAGNON

# Aurevoir, monsieur Rheault!

Monsieur Rheault,

Monsieur Rheault, comme vous appelaient la plupart de vos nombreux amis, vous nous réunissez aujourd'hui dans votre église paroissiale, mais ce n'est pas pour nous parler de pédagogie et d'organisation scolaire comme vous le faisiez si bien à l'école Beaulieu, votre école.

Vous nous réunissez, oui, mais l'ordre du jour est changé. Nous voulons partager avec vous au pied de l'autel la même foi, la même espérance et parler entre nous un peu de vous, de vos beaux exemples de travail, de dévouement, de rectitude morale, de chaleur humaine, en somme d'humanité, que vous avez donnés à tous.

La terre natale de Gentilly qui vous a vu naître en 1912, comme vous l'avez aimée! Ce sol nicolétain, riche de traditions, a permis le développement chez vous de racines profondes. De votre formation intellectuelle et spirituelle chez les FF. du Sacré-Coeur, vous étiez fier et reconnaissant.

Arrivé à Saint-Jean en 1946, après avoir enseigné à Jonquière, Sherbrooke, Saint-Hyacinthe, et surtout après avoir épousé le 1er juillet de même année, Blanche Guilbault, à Sorel, M. Rheault enseignera au cours secondaire à l'Académie, rue Saint-Jacques. Il fut l'âme de l'implantation des cours de 11e et 12e année, pour ensuite en prendre la direction dans l'annexe de l'Académie que d'aucuns appelaient la Sorbonne! Ses anciens élèves se rappellent avec émotion ses cours de français, ses cours d'histoire où sa grande culture avait libre cours. En 1959, il essaima avec ses enseignants et ses élèves dans la nouvelle et belle école Beaulieu. Grand travailleur, bon meneur d'hommes, pédagogue éclairé, il donna à son école une impulsion régionale et une réputation fort enviée. Il prenait sa retraite en 1966, à un âge relativement jeune, mais sa carrière d'éducateur avait été bien remplie et la santé était quelque peu ébranlée.

À maintes reprises, il m'a fait part de la belle qualité de vie que sa retraite lui avait procurée, entouré qu'il fut de son épouse, de son fils, de sa belle-fille, de ses deux petites-filles, Isabelle et Jacinthe, qu'il chérissait. Il a su pendant ces dernières 27 années de vie donner à son épouse et à ses proches toute l'attention et la présence qu'une vie active ne lui avait pas permis d'offrir. Aussi, comme un rituel, tous les matins, son épouse recevait au lit un bon café et ses mots croisés. L'homme bon, plein de prévenances, minutieux se révélait dans ces petits gestes débordant d'amour.

Il a vécu heureux et il fut un modèle de sérénité de calme, de bonne humeur et d'attention à l'autre. Cette sérénité, c'est la grâce d'un âge adulte et d'une vieillesse lucide. C'est la tranquillité de l'esprit à qui l'expérience a donné le sens de la relativité des choses humaines.

M. Rheault, ce fin causeur, cet homme cultivé, toujours digne sans être distant, qui tantôt savait vous réciter quelques vers de Lamartine ou de Musset, et tantôt vous parlait de Louis XIV ou de Napoléon; et ami de nous tous ne nous abordera plus pour échanger, d'une voix suave, calme et châtiée, sur des sujets parfois familiers et parfois très sérieux qui pouvaient embrassés des domaines que sa réflexion avait pénétrée. Ejt comme il savait être attentif aux personnes! Ne se rappelait-il pas des noms des enfants de plusieurs d'entre nous, des anniversaires, des dates de retraite!

Nous, qui avons travaillé sous sa houlette, nous le savions humain, compréhensif, capable d'encouragement et de support. Il parlait toujours raison à ses enseignants et à ses élèves. Aussi, tous l'estimaient, le respectaient, et il était pour tous M. Rheault, et pour les plus intimes «Popa» Rheault.

La vieillesse est la «saison des blés mûrs, des moissons dorées». Et les feux du soleil couchant sont bien beaux quand ils couronnent un jour radieux. Le grand Moissonneur est venu chercher notre ami de la façon qu'il souhaitait; le Seigneur a jugé, en honnête homme, comme dit Victor Hugo, qu'il était temps de donner sa récompense à ce bon serviteur qui avait bien ensemencé, bien cultivé le jardin de l'amour et de l'amitié. Pour nous, il nous reste de beaux souvenirs qui nourriront nos âmes!

Avec le poète des Contemplations, nous sommes sûrs... que le tombeau qui sur les mots se ferme, Ouvre le firmament, Et que ce qu'ici-bas nous prenons pour le terme, est le commencement.»

M. Rheault, vos proches et vos amis vous disent aurevoir.

Jean LANGELIER

# Aidons nos aînés

Monsieur le directeur,

Dans notre temps moderne ou les vieux sont de plus en plus nombreux, rares sont ceux qui peuvent compter sur leur famille.

Ils sont ici et là, plusieurs sont malades et très seuls dans un petit appartement.

Ils ne demandent rien, mais ils ont tout donné, ils veulent l'appui et l'aide jamais demandée, car ils ont peur de déranger. Ils s'ennuient, veulent souvent mourir, jour après jour, attendent un téléphone, une visite, un sourire.

Ils sont beaux nos vieux d'aujourd'hui. Faut seulement les voir agir dans les centres commerciaux et restaurants, pour voir que plusieurs d'entre eux s'ennuient, ils se rappellent avec nostalgie le passé qui plus simple, et plus dur, travaillaient avec amour pour faire vivre leur grosse famille, et aujourd'hui, sont seuls parce que les enfants ont fait leur nid et oublient souvent leurs parents qui ont soif de la vie.

Il faut faire un effort pour leur prouver notre gratitude, car s'il y a un présent c'est qu'il y a un passé.

Aimons et aidons nos personnes âgées, ils le méritent bien, faut penser que nous aussi deviendrons les personnes âgées du futur, sommes-nous prêts?

Madeleine
BOUCHARD-CLÉMENT




Tous les lundis et mardis
2 pour 1
sur produits sélectionnés

# FRUITERIE

**L'avenue du potager**

145, boul. Saint-Joseph, Saint-Jean-sur-Richelieu tél.: 349-3209

Meilleure qualité
Meilleurs prix

LES HALLES ST-JEAN

**Dégustations chaque semaine**

## LAITUES «ICEBERG»

pr. Québec no 1



**2/99¢**

TIRAGE

## 30 Billets pour aller voir LE PARC JURASSIQUE



## CHAMPIGNONS

pr. Canada no 1
Paquet de 8 onces

**99¢** paquet



## PIMENTS VERTS

pr. É.-U. no 1
Gr. extra-gros
**2,18$ kg**

**99¢** lb

## RADIS FRAIS

pr. Québec no 1

**3/99¢**



## KIWIS «CHIQUITA»

pr. importé no 1
Gr. gros

**B/99¢**



## RAISINS ROUGES

(sans pépins)
pr. É.-U. no 1
**2,18$ kg**

**99¢** lb

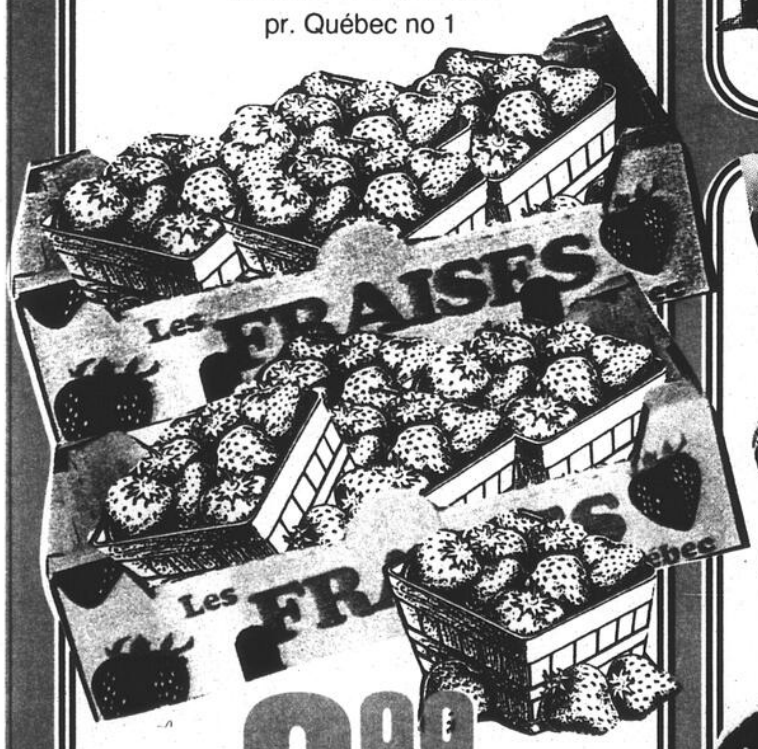
## CANTALOUP

pr. É.-U. no 1
Gr. 18

**99¢** ch.

## FRAISES

pr. Québec no 1



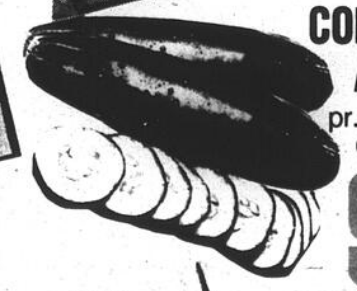

**6.99 caisse**



## ÉPINARDS

pr. Québec no 1

**99¢** paquet



## CONCOMBRES ANGLAIS

pr. Québec no 1
Gr. moyens

**99¢** ch.



## HARICOTS VERTS

pr. É.-U. no 1
**2,18$ kg**

**99¢** lb

## SPÉCIAUX

# 30

## SPÉCIAUX EN MAGASIN

***Venez voir sur place!***

DÉLI DISPONIBLE EN MAGASIN

*Spéciaux valables du mardi 13 au dimanche 18 juillet ou jusqu'à épuisement des stocks.*

# Police: St-Jean toujours prête à fusionner St-Luc

La ville de Saint-Jean-sur-Richelieu est toujours prête à fusionner le service de police de Saint-Luc.

Le conseiller johannais Jules Roy, qui a présidé le Comité de travail sur la police intermunicipale, a profité de l'intégration officielle de la police d'Iberville au Service de police du Haut-Richelieu pour passer le message aux politiciens de Saint-Luc.

Rappelant que les pourparlers pour la fusion avec Iberville avaient été entamés en 1988, le conseiller Jules Roy a déclaré lors de la dernière assemblée du conseil municipal qu'il se réjouissait de voir quatre partenaires réunis pour la protection de leur territoire, soit Saint-Jean, Iberville, Saint-Athanase et L'Acadie.

«On attend toujours le cinquième partenaire», a-t-il déclaré en invitant Saint-Luc à ouvrir les discussions dans le but d'un éventuel regroupement des forçes policières.

Le même message a été passé à Saint-Luc par le maire Delbert Deschambault lors du lancement des travaux d'assainissement des eaux vendredi dernier.

Remplaçant le maire Gilles Dolbec, le conseiller luçois Jean-Pierre Cadotte a déclaré que le programme d'assainissement des eaux avait démontré «qu'on est capable de travailler en équipe au point de vue régional».

«J'ai compris que vous vouliez annexer la police aussi», lui a rétorqué plus tard le maire Deschambault.

*Haut-Richelieu*

# La police distribue des contraventions

La police du Haut-Richelieu, qui assure la sécurité publique sur les territoires de Saint-Jean-sur-Richelieu, d'Iberville, de L'Acadie et de Saint-Athanase, n'a pas joint le mouvement d'autres corps policiers municipaux du Québec qui ont cessé d'émettre des billets de contraventions pour protester contre la loi 102.

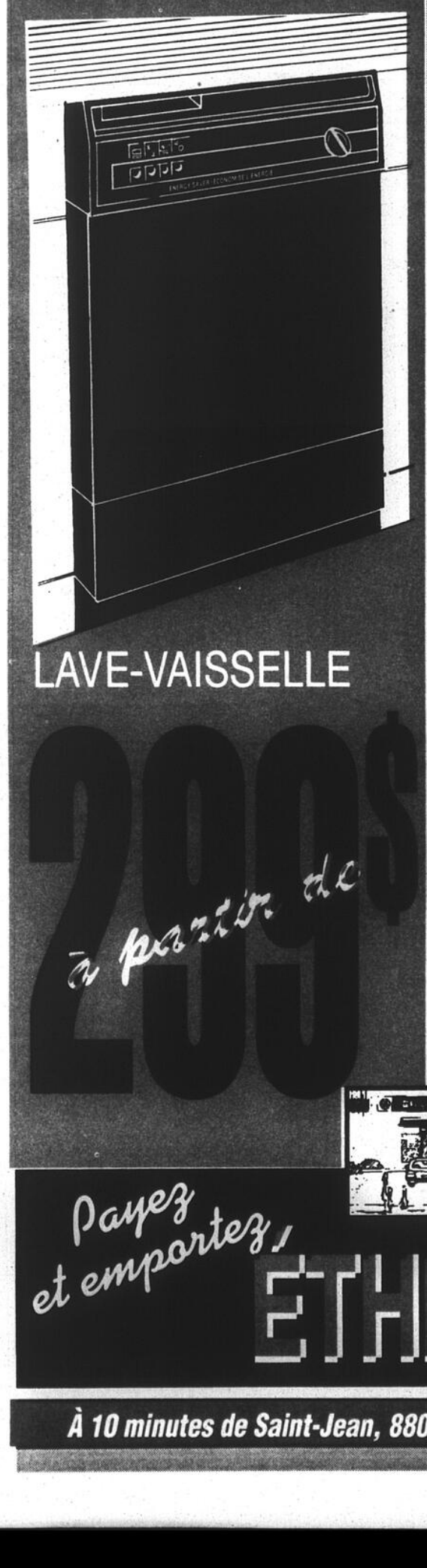
Les automobilistes de la région ont pu voir les policiers vaquer à leurs occupations régulières... Dimanche après-midi, mnalgré le beau temps, la police du Haut-Richelieu faisait du radar sur la route 133 à la hauteur de Saint-Athanase.

Le président du syndicat des policiers, Serge Geoffrion, précise que les moyens de pressions n'ont pas été utilisés puisque les policiers sont en processus d'arbitrage pour le renouvellement de leur convention collective.

L'arbitre, on le sait, est décédé en juin et les policiers ont demandé à Québec de nommer un nouvel arbitre. Le président du syndicat s'attend à ce qu'un nouvel arbitre soit nommé incessamment.








Studio Le Photographe



Mario Ouellette et Nathalie Leavey

348-1703

*Le chef Vaillancourt leur souhaite la bienvenue*

# Les policiers d'Iberville prêtent serment à la police du Haut-Richelieu

**Les douze policiers d'Iberville et les quatre employés civils du service ont prêté serment jeudi matin au Service de police du Haut-Richelieu et ont été intégrés aux effectifs de la Sûreté municipale de Saint-Jean.**

Les policiers devaient prêter serment pour être en mesure d'exercer leur

louise BÉDARD

juridiction non plus uniquement à Iberville mais aussi à Saint-Jean et sur les autres territoires couverts par la police du Haut-Richelieu. Tout comme les employés civils, les policiers se sont engagés aussi à la confidentialité.

Une simple formalité mais qui était aussi l'occasion pour leur nouveau patron, le directeur Gaétan Vaillancourt, de livrer son message de bienvenue et de faire valoir les avantages de l'élargissement du service de police.

Le territoire d'Iberville devient un secteur de patrouille comme le sont les quartiers de Saint-Jean. La police du Haut-Richelieu assurera une présence vingt-quatre heures par jour dans Iberville de la même façon que dans Saint-Jean mais contrairement aux ententes de service avec les municipalités de Saint-Athanase et de L'Acadie où les policiers patrouillent un certain nombres d'heures tout en répondant aux urgences en tout temps.

Dans son message de bienvenue, M. Vaillancourt s'est montré confiant que l'intégration du nouveau personnel sera bien réalisée. Il a toutefois reconnu que les nouveaux devront composer avec des méthodes de travail et une organisation différentes. «Nos procédures sont peut-être plus strictes et il y a plus de patrons quoique nous avons réduit leur nombre,» leur a-t-il dit. Mais après tout, nous sommes tous des policiers, a-t-il ajouté faisant appel aux motivations communes qui doivent animer tous les policiers.

M. Vaillancourt a plaidé que la régionalisation du service de police aura pour effet d'accroître la qualité du service offert tout en réduisant les coûts. Contrairement à ce que peuvent prétendre certains qu'Iberville perdra en service à la suite de la fusion, il évalue plutôt que la force de frappe sera plus grande. Sur chaque quart de travail, il y a maintenant dix policiers sans compter les enquêteurs.

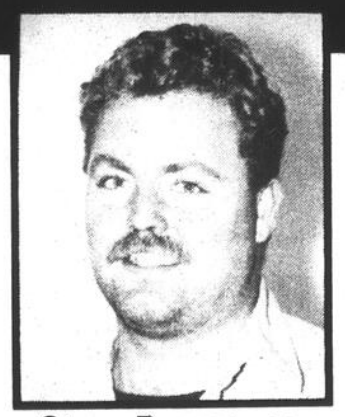
S'adressant aux policiers mais lançant aussi son message à la population d'Iberville, le directeur a expliqué que les interventions policières s'effectueront selon les besoins. Ainsi si un événement nécessite une intervention plus massive à Iberville, ce ne sont plus deux patrouilleurs qui s'y rendront mais cinq patrouilleurs et trois ou quatre enquêteurs, a-t-il expliqué pour montrer aux Ibervillois qu'ils y gagneront. Pour lui il faut donc cesser de penser en fonction d'Iberville ou de Saint-Jean mais il faut avoir en tête l'ensemble du territoire à desservir.

Tout en faisant partie du Service de police du Haut-Richelieu, les anciens membres du sevice de police d'Iberville deviennent des employés de la ville de Saint-Jean. Ainsi leur employeur profitait jeudi de la présence de tous pour leur fournir des explications sur l'organisation du service.



**Les policiers d'Iberville prêtaient serment jeudi dernier. Ils sont photographiés avec les employés civils de l'ancien service d'Iberville et les membres de l'état-major de la police du Haut-Richelieu.** (Photo jacques PAUL)


TECHNICIEN DU MOIS



Steve Bernaquez

*M. Steve Bernaquez a fait preuve d'un professionnalisme soutenu et s'est ainsi mérité le titre de technicien du mois.*

*La direction de Déry Toyota est heureuse de souligner ce travail remarquable.*

*Bravo Steve!*

DERY TOYOTA

359-9000

1055, boul. du Séminaire Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu



Stinger's DELI & BAR

OUVERTURE

LE JEUDI 15 JUILLET À 19H30

C'est notre INVITATION

Le secret de la fête se passe à l'intérieur et se poursuit tout le week-end
En collaboration avec la Brasserie Labatt et CKMF 94,3

*Bienvenue à tous dans notre aventure!*

100% ORIGINAL pour

- SON CONCEPT
- SON SERVICE HORS PAIR
- SES DÎNERS
- SES SOUPERS
- SES «5 À 7»
- SES SPÉCIALITÉS
- SA QUALITÉ
- SA QUANTITÉ
- SA FRAÎCHEUR
- SON AMBIANCE
- SON CLIMAT
- ET VOUS

au 605, RUE PIERRE-CAISSE, SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU 349-5511

*Entre Colin et Mercier*

# Une demi-zone commerciale sur une section de Mayrand?

Le Comité consultatif d'urbanisme (CCU) de la ville de Saint-Jean

marc-o. TRÉPANIER

pourrait recommander au conseil municipal de créer une demi-zone commerciale sur la rue Mayrand, sur la section comprise entre la rue Collin et la rue Mercier.

Voilà ce que laisse entendre la conseillère de Saint-Edmond et membre du CCU, Marie Signori-Guérin, en soulignant qu'elle n'aurait personnellement pas d'objection à faire une demi-zone commerciale sur cette section de la rue Mayrand.

Elle précise que la pétition déposée à la ville par les marchands de la rue Mayrand, dans laquelle ils demandent que la rue soit une artère commerciale sur toute sa longueur, entre la rue Mercier et le boulevard du Séminaire, a été étudiée au CCU.

Le rapport et les recommandations du Comité consultatif d'urbanisme seront présentés à la réunion à huis-clos du conseil municipal le 26 juillet, pour décision. La prochaine réunion publique du conseil aura lieu le lundi 2 août.

Rappelons que les commerçants François Mercier (Garage Mercier) et André Lemaire (Quincaillerie Unitotal) réclament un zonage commercial intégral sur la rue Mayrand et ne comprennent pas pourquoi la section où se trouvent leurs établissements, entre Collin et Mercier, a été dézonée.

La section de Mayrand comprise entre Collin et Mercier était zonée mixte (résidentiel et commercial) mais a été changée pour devenir uniquement résidentielle lors de la récente refonte du zonage.

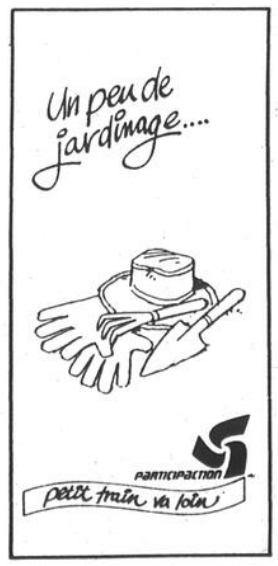
Le zonage commercial n'autorisait pas tous les types d'usages. L'usage «garage et station service» n'est pas permis depuis la précédente refonte du zonage survenue en 1981, date à laquelle le garage Mercier est devenu dérogatoire.

Par contre, l'usage de «vente au détail de produits divers» était autorisé et la quincaillerie Unitotal était conforme au règlement de zonage. La quincaillerie vient d'être rendue dérogatoire par les dernières modifications au zonage adoptées printemps dernier par le conseil municipal sans consultation préalable dans les différents quartiers.


SUPER DÉFI DÉRY
PAIEMENT MINIME
«EN PRIME»
VALEUR GARANTIE
Ceci n'est pas une location
UN PLAN UNIQUE À DÉRY TOYOTA
INCLUS: T.P.S. ✓ T.V.Q. ✓
TRANSPORT ET PRÉPARATION ✓
VOICI DES EXEMPLES CONCRETS:
TOYOTA CAMRY LE 1993 toute équipée 376,21$* /mois
TOYOTA COROLLA 1993 BERLINE 292,89$* /mois
TOYOTA TERCEL S 1993 174,48$* /mois

CE PLAN UNIQUE S'APPLIQUE À TOUS LES MODÈLES TOYOTA 1993 ET PEUT-ÊTRE DISPONIBLE SUR TOUTES NOS VOITURES D'OCCASION 1992 EN INVENTAIRE.
DÉRY C'EST PROMIS!
CONSULTEZ UN «PRO DÉRY», CETTE OFFRE UNIQUE EST VALABLE JUSQU'AU 13 JUILLET 1993.
DÉRY TOYOTA
1055, boul. du Séminaire Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu
359-9000
TOYOTA La promesse du mieux-faire





*Peu d'arracheurs dimanche à Saint-Jean*

# Une nouvelle approche s'impose pour éliminer l'herbe à poux...

Au rythme où les citoyens participent aux campagnes d'éradication

marc-o. TRÉPANIER

de l'herbe à poux, ce n'est pas cinq ans mais cinquante ans dont Saint-Jean-sur-Richelieu aura besoin pour venir à bout de son herbe à poux!

Dimanche dernier, à l'occasion de la Journée provinciale d'arrachage de l'herbe à poux, une quinzaine de citoyens étaient au rendez-vous à Saint-Jean. Un niveau de participation semblable à celui de 1991 alors que seulement 37 personnes s'étaient inscrites à la course à l'herbe à poux.

Les cueilleurs d'herbe à poux sont revenus à la balance avec une maigre récolte de 110 livres (50 kilos), ce qui aura un effet pour le moins marginal sur nos concitoyens souffrant du rhume des foins. On estime qu'entre 7% et 12% de la population souffre d'allergies à l'herbe à poux.

Heureusement que la famille Boissonneault, Patrick, Liliane et Charles, s'est présentée à la course à l'herbe à poux. Grand gagnant de la journée, le père, Patrick Boissonneault, a arraché à lui seul 39 livres d'herbe à poux, soit 35% de la récolte totale! Le gagnant et les participants se sont mérité des paires de billets d'entrée au festival de montgolfières.

Il faut souligner que la faible participation à Saint-Jean n'a pas été unique. Le même phénomène d'apathie a été observé dans la quinzaine de municipalités inscrites à la Journée provinciale d'arrachage de l'herbe à poux.



**Il est encore temps d'arracher l'herbe à poux, avant sa floraison en août. Cette plante fait souffrir du rhume des foins entre 7% et 12% de la population. (photo bruno PETROZZA)**

Ce succès mitigé amènera la ville de Saint-Jean et l'Unité de santé publique de l'hôpital du Haut-Richelieu à adopter une nouvelle approche pour impliquer la population dans les corvées d'éradication de l'herbe à poux.

Dans un communiqué, les deux responsables de l'activité, la conseillère municipale Lise Dallaire-Durocher et Élisabeth Masson, agente de planification en santé environnementale de l'Unité de santé publique de l'hôpital, précisent qu'ils feront appel à la participation d'associations, de clubs sociaux et d'organismes communautaires l'an prochain.

On envisage de faire «adopter» des sites d'herbe à poux pour en confier le nettoyage à un groupe comme, par exemple, le mouvement scout.

De plus l'Unité de santé publique de l'hôpital mettra sur pied, dès l'automne, un programme de sensibilisation et d'éducation destiné aux élèves des écoles primaires.



**Élisabeth Masson, agente de planification en santé environnementale à l'Unité de santé publique de l'hôpital du Haut-Richelieu, et les conseillères municipales Lise Dallaire-Durocher et Yvette Beaudin-St-Onge ont vainement attendu la foule dimanche à l'aréna. Seulement une quinzaine de citoyens ont participé à la journée d'éradication de l'herbe à poux. (photo bruno PETROZZA)**

*Perception magnétique au CIT*

# Saint-Jean battue par L'Acadie et Saint-Luc

La ville de Saint-Jean a essuyé un revers jeudi soir dernier au CIT Le Richelain alors que ses municipalités voisines de L'Acadie et de Saint-Luc se sont rangées avec Candiac et LaPrairie dans le dossier de la perception magnétique.

marc-o. TRÉPANIER

Saint-Jean a utilisé ses trois votes à la table du conseil du CIT Le Richelain dans le but de stopper immédiatement l'introduction d'un système de perception magnétique à bord des 19 autobus du CIT Le Richelain, dont les coûts préliminaires d'implantation sont estimés à $350,000.

Contrairement à toute attente, la ville de Saint-Jean ne s'était pas faite d'alliés indéfectibles avant le vote avec ses partenaires naturels du Haut-Richelieu que sont L'Acadie et Saint-Luc. La participation de Saint-Jean aux dépenses de l'autobus 96 (Saint-Jean/Montréal) s'élève à $123,376 comparativement à $40,654 pour Saint-Luc, $3,057 pour L'Acadie et $26,413 pour LaPrairie.

L'assemblée publique du CIT Le Richelain, qui avait lieu à l'hôtel de ville de LaPrairie, a débuté avec une heure de retard alors que s'éternisaient les discussions des élus en caucus.

Malgré l'issue du vote, Saint-Jean peut encore conserver l'espoir que le système de perception magnétique ne soit pas introduit puisque ses autres partenaires du CIT Le Richelain n'ont pas accordé de contrat d'acquisition du système. Ils ont voté une résolution autorisant les gestionnaires du CIT, la firme BGI, de poursuivre plus à fond les négociations avec la compagnie danoise *Scanpoint A/S*.

«On veut aller chercher les coûts réels et, après cela, on prendra une décision sur l'opportunité d'acheter le système», a précisé le président du CIT Le Richelain, le conseiller Valérien Vallières de Candiac.

En somme, on a demandé aux gestionnaires de BGI de compléter leurs devoirs et de présenter une véritable étude coûts/bénéfices avant la prise de décision. «Pourquoi a-t-il fallu qu'on vote là-dessus?», s'est-on demandé dans l'assistance, sinon pour faire un pied-de-nez à Saint-Jean. Si le CIT n'était pas prêt, il aurait suffi de retirer le point de l'Ordre du jour de la réunion.


...S AMEUBLEMENTS BOURGEOIS

SOLDE
de
20%
à
40%
de rabais

sur prix détail suggéré
MEUBLES ET ACCESSOIRES

le groupe OPTION
Membre Groupe Option
FERME LE LUNDI

2, rue Saint-Georges
Saint-Jean-sur-
Richelieu 348-0331

## Revenus supplémentaires

■ Au 30 juin, les livres de la municipalité de Saint-Athanase indiquaient que les revenus dépassaient déjà les prévisions pour l'année en cours. Sur un

yves MALLETTE

budget de $1,851,566, les revenus s'élèvent déjà à $1,924,128. Quant aux dépenses, elles se chiffraient à $816,245 à la fin juin. Carole Laurin explique que les revenus de taxes sont plus élevés que prévus à cause des changements d'évaluation.

Mme Laurin précise qu'il faudra attendre à septembre avant d'avoir un aperçu plus juste du budget. En effet, si les revenus de taxes sont plus élevés que prévu, il se pourrait par exemple que les revenus de droits et mutations immobilières soient moins élevés. La baisse régulière des taux d'intérêts pourrait aussi avoir un impact dans la colonne des revenus au budget de Saint-Athanase.

## Modifications de zonage

■ Le conseil municipal de Saint-Athanase a modifié le règlement de zonage pour créer une zone commerciale dans le secteur du début du rang Saint-Édouard. Le conseil a également élargi la zone permettant la construction de résidences multifamiliales à proximité du motel Belle Rivière.

Dans la même veine, les élus de Saint-Athanase ont modifié le plan d'urbanisme dans le but de créer un secteur d'affectations commerciales et de services en bordure de la route 133, du côté est.

## 415 heures supplémentaires

■ Les descentes policières effectuées dans des établissements hoteliers de Saint-Athanase le printemps dernier ne vaudront pas seulement des amendes aux tenanciers, mais aussi des dépenses supplémentaires à la municipalité. Du 1er janvier au 29 mai en effet, le Service de police du Haut-Richelieu a travaillé pendant 2,537 h 27 mn sur le territoire de Saint-Athanase, soit 415 h 18 mn de plus que prévu pendant cette période.

C'est difficile de prévoir ces dépenses supplémentaires au budget de la municipalité dans la mesure où les policiers ne peuvent pas (on comprendra pourquoi) prévenir tout le monde avant d'effectuer des descentes.

## Limite de vitesse: statu quo

■ Certains membres du conseil municipal auraient souhaité qu'on réduise la limite de vitesse entre le pont Marchand et le Rang 54. Les autorités concernées ont étudié la question pour en arriver à la conclusion qu'il ne servirait à rien de réduire la vitesse dans ce secteur. La limite de vitesse est donc toujours à 80km/h.

## Toujours pas de lumières

■ Les lampadaires installés du côté ouest près du viaduc du Rang Saint-Édouard, à proximité de la nouvelle voie de service de l'autoroute 35, ne produisent toujours pas la lumière attendue. Il y a un certain temps, Hydro-Québec aurait informé le conseil municipal que la ligne en question n'a pas de courant. Constatant qu'il n'y a toujours pas de lumière à cette intersection, les membres du conseil municipal ont décidé de renouveller leur demande à Hydro-Québec en s'adressant directement à la vice-présidente du secteur Richelieu.

## Feux de signalisation

■ Pendant la rénovation du pont Gouin, on avait installé des feux de circulation sur le Chemin des Patriotes, à la hauteur des bâtiments du ministère des Transports, tout près du pont Marchand. Les membres du conseil municipal de Saint-Athanase aurait souhaité que ces feux de circulation demeurent là en permanence.

Mais au ministère des Transports, on leur a répondu que ces feux avaient été installés de façon provisoire et qu'ils ne pouvaient donc pas demeurer en place. À moins que des usagers demandent la réinstallation de ces feux, les élus de Saint-Athanase n'insisteront pas.




Super spécial vacances



CHAISE FLOTTANTE
À partir de
24.99

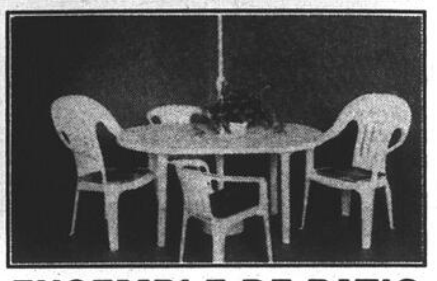
VÉRIFIEZ NOS BAS PRIX MAISON ET NOS AUBAINES DU PATRON



SPA 5 PLACES
• BROMINATEUR
• FILTRE, CHAUFFE-EAU
• POMPE, JUPE, JET MICROMASSAGE
• JET AJUSTABLE, 110 OU 220 VOLTS
À PARTIR DE 2 799

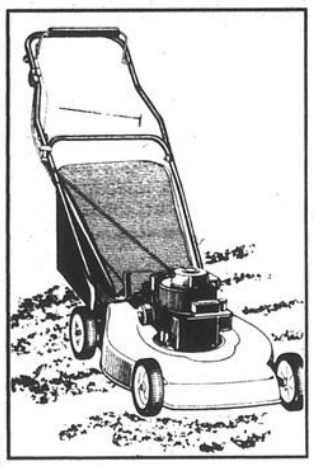


CHAISE LONGUE
en résine de synthèse
59.95



ENSEMBLE DE PATIO
• Table 37x54 po
• 4 chaises à haut dossier
• Parasol 7 pi et base
189.95
Nombreux autres modèles en magasin

VASTE CHOIX DE PISCINES HORS-TERRE ET CREUSÉES



TONDEUSE À MAIN
Moteur «Quantim», 5 CV
DRB21, sac arrière
289

TONDEUSE AUTOMOTRICE
DRB21SP, sac arrière
Moteur «Quantum», 5 CV
359

ASPIRATEUR AUTOMATIQUE POUR PISCINE
Aquadroide hors-terre: 299
Barracuda hors-terre: 329
Barracuda Beta creusée: 479



GAZEBO
10 pieds, rond
699

VERANDA JARDIN
- Balançoires
- Chaises sur billes




20 kg 40 kg 30 kg 10 kg 2,27 kg

- ANALYSE D'EAU GRATUITE -

PISCINES ET TRACTEURS
JACQUES-CARTIER
22, rue Jacques-Cartier Sud, Saint-Jean-sur-Richelieu
347-9833

Aqua Sélect
JOHN DEERE
ECHO
NOMA

*Pompiers*

# L'Acadie choisit le statu quo et St-Luc réfléchit

Le statu quo ou un contrat de services. Voilà l'alternative que Saint-Jean propose à ses deux partenaires de la Régie intermunicipale de

sophie GAGNON

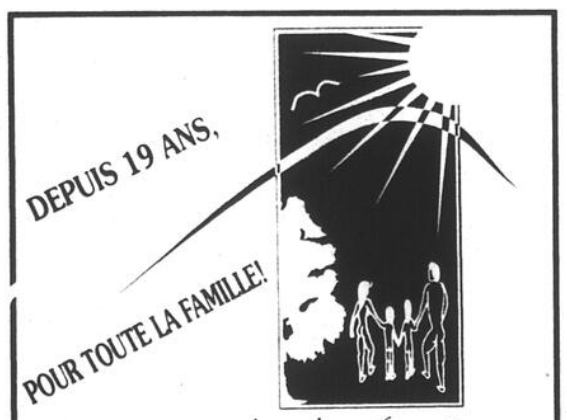
protection contre les incendies. Saint-Luc fera connaître sa décision dans un mois tandis que L'Acadie a déjà opté pour le statu quo.

«Le directeur général intérimaire et le trésorier étudient présentement les documents soumis par Saint-Jean. La question est de savoir s'il serait plus avantageux pour Saint-Luc de signer un contrat à long terme avec les pompiers de Saint-Jean ou bien de payer un peu plus cher pour continuer d'avoir notre mot à dire au sein d'une régie intermunicipale», résume le maire Dolbec.

De son côté, le mairë Benoît Lussier ne voit pas pourquoi L'Acadie aurait voulu mettre fin à la régie intermunicipale. «Nous n'avons rien à reprocher au service tel qu'il est présentement. Les relations sont bonnes avec Saint-Jean et nous sommes bien desservis. De plus, la situation géographique de la caserne fait en sorte que les pompiers arrivent sur les lieux des incendies aussi rapidement à L'Acadie que dans certains secteurs de Saint-Jean», commente Benoît Lussier.

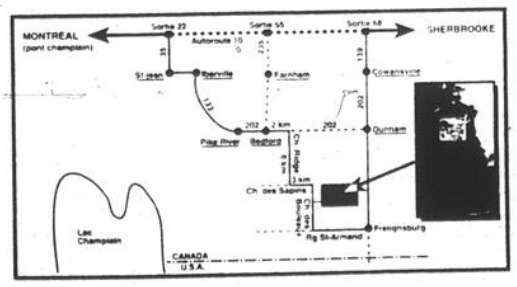
En mars, les représentants des trois villes siégeant au comité intermunicipal des incendies ont demandé que les fonctionnaires de chaque municipalité examinent en profondeur l'entente intermunicipale qui n'avait jamais été révisée depuis sa création. Des rencontres mensuelles se sont ensuite déroulées.

Les autorités de Saint-Jean ont ensuite étudié les demandes de leurs partenaires, ce qui a mené à la rédaction de deux propositions acheminées aux deux conseils municipaux, en mai. D'une part, il y a le statu quo, d'autre part, il y a un contrat à long terme avec le service des Incendies de Saint-Jean, sur le modèle du service de police du Haut-Richelieu.

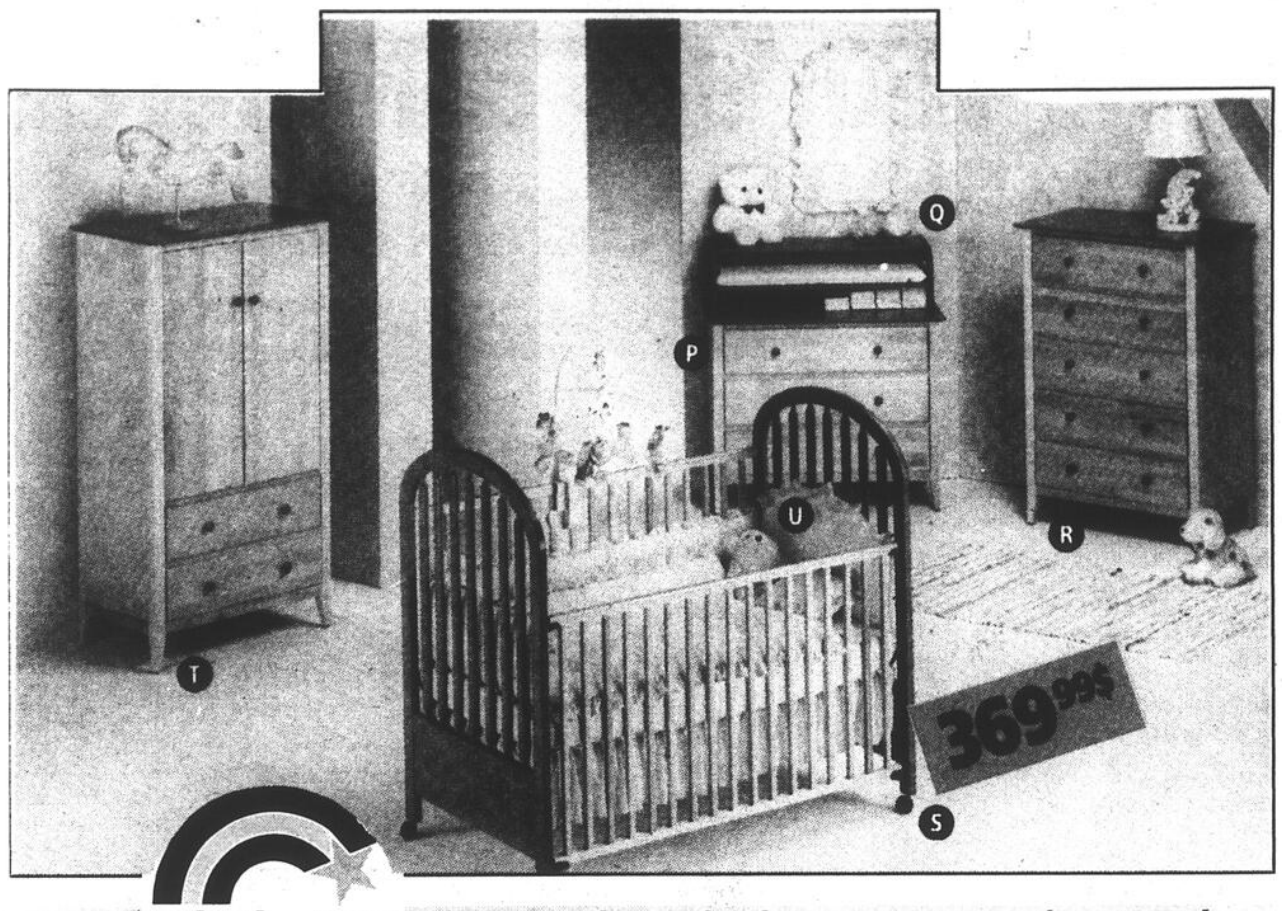




v·a·l·l·é·e
RUSTIQUE
domaine naturiste

- CAMPING AVEC SERVICE
- MOTEL AVEC OU SANS CUISINE
- RESTO, DÉPANNEUR, DISCO, SAUNA ET PISCINE, ETC.
- TENNIS, MINI-GOLF
- POUR 1 JOURNÉE, 1 SEMAINE OU À L'ANNÉE




FRELIGHSBURG, TÉL.: 298-5372




BÉBÉ • KIT SÉCURITÉ • BÉBÉ EN TOUTE SÉCURITÉ •

Une marque de commerce du Groupe Cantrex Inc

**Status, mobilier disponible en blanc ou naturel.**

P Chiffonnier 3 tiroirs.
**399,99 $**

Q Dessus de table à langer.
**189,99 $**

R Chiffonnier 5 tiroirs.
**549,99 $**

S Lit de bébé.
**369,99 $**

T Commode.
**619,99 $**

U Pitchounette, ensemble douillette 5 morceaux.
**229,99 $**

Murales et mobiles disponibles en magasin.




3 MAGASINS EN 1

LA BOUTIQUE KIT ATOUT

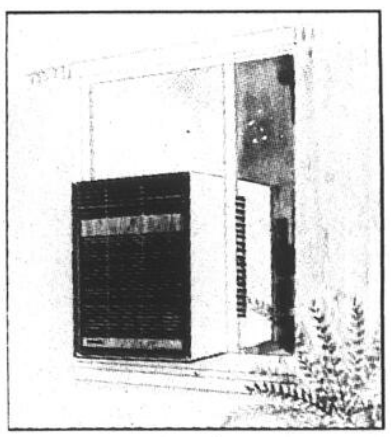
L'endroit du décor!

Boissinove, base de futon 54 po, fini naturel et futon 4 po
Housse non comprise
**189,95$**



CLIMATISEURS À PRIX DÉFI!

Congélateur 10 pi cubes
**299$**



QUANTITÉS LIMITÉES

BÉBÉ • KIT
Une marque de commerce du Groupe Cantrex Inc.

MEUBLES SÉLECTION

*Le pouvoir d'achat de plus de 45 marchands*

LA BOUTIQUE KIT ATOUT

**MEUBLES L. LAURENT INC.**
100, RUE MOREAU, SAINT-LUC

348-5602
348-4545
658-5754

*Programme de rabais de taxe*

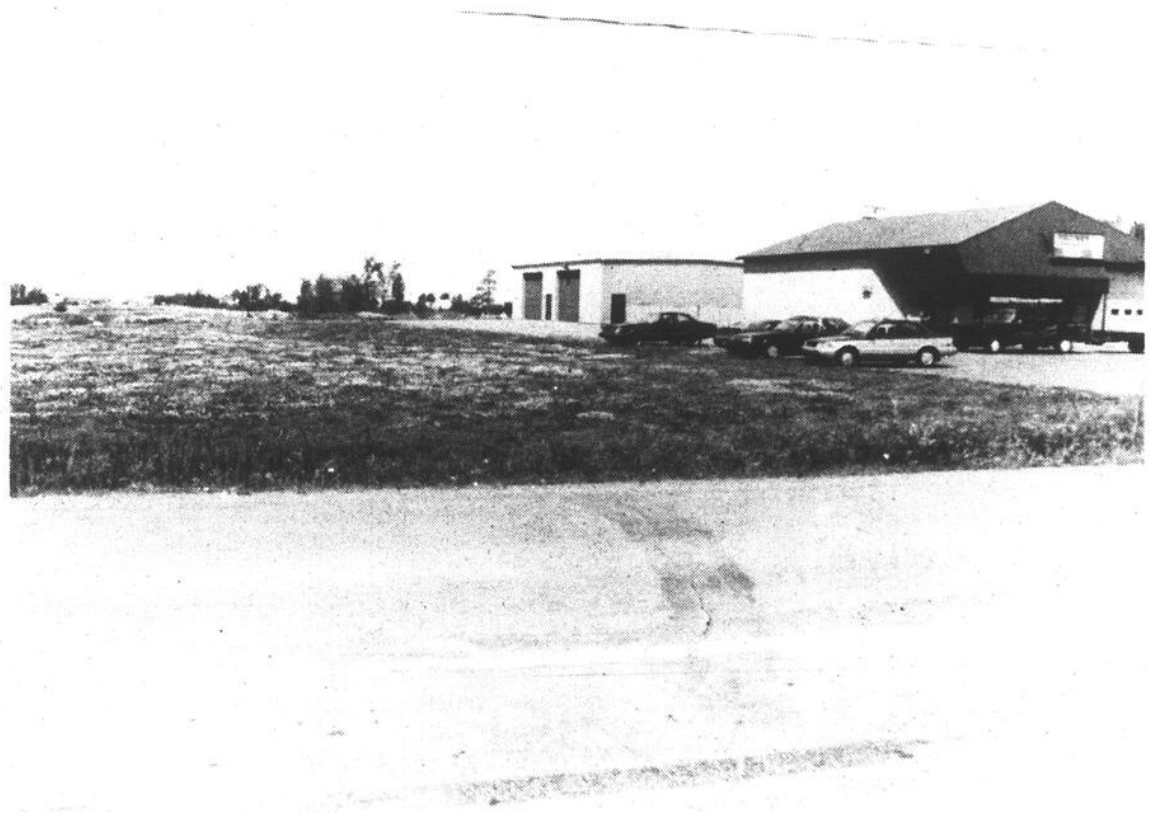
# St-Luc veut des commerces le long de la rue Moreau

Après avoir créé un programme de rabais de taxe foncière sur mesure

sophie GAGNON

pour le Carrefour des boulevards (ancienne usine Désourdy), Saint-Luc en lance un deuxième pour stimuler la vocation commerciale de la rue Moreau.

Adopté à la séance ordinaire du 5 juillet, le programme de revitalisation en vigueur jusqu'à la fin de 1994 touche les lots et bâtiments commerciaux situés en bordure de la rue Moreau, entre le magasin Piscines Robert et Robert et la frontière sud de Saint-Luc.



**Les lots commerciaux touchés par le programme de rabais de taxe sont situés le long de la rue Moreau, entre le magasin Piscines Robert et Robert et les limites de Saint-Luc.** (Photo jacques PAUL)

### ■ Lots et bâtiments

Tous les projets ne sont pas admissibles à ce cadeau de la ville. En effet, s'il s'agit de la construction d'un immeuble neuf sur un terrain vacant, l'immeuble doit avoir une valeur minimale de $500,000 pour que le promoteur puisse se prévaloir du programme. S'il s'agit de travaux d'agrandissement d'un immeuble déjà existant, ils doivent ajouter au moins $100,000 à la valeur foncière de la bâtisse.

La subvention prend la forme d'un gel de la taxe foncière la première année et, la deuxième année, d'un rabais de taxe foncière équivalant à la moitié de la valeur ajoutée des travaux de construction ou d'agrandissement. Les taxes spéciales et les taxes pour les services spécifiques sont exclues de ce programme.

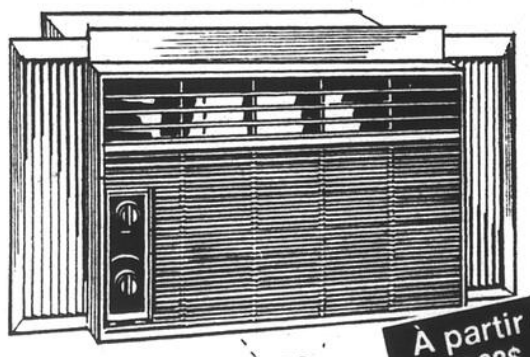
Autres critères: les promoteurs doivent se procurer un permis de construction et remplir le formulaire d'adhésion au programme de subvention avant le 31 décembre 1994. Les travaux doivent être terminés le 1er juillet 1995.

### ■ «Ça ne coûte rien à la ville»

«En accordant un gel et un rabais de taxe foncière, nous voulons donner aux promoteurs le coup de pouce qu'ils attendent pour construire des immeubles commerciaux sur cette artère stratégique visible de l'autoroute 35. Ça ne coûte rien à la municipalité puisque le rabais est accordé sur la portion de la taxe foncière correspondant à la valeur ajoutée, une somme que la ville ne perçoit pas en ce moment de toute façon», dit le maire de Saint-Luc, Gilles Dolbec.

Le maire Dolbec a indiqué qu'un projet d'ensemble précis était relié à ce programme de subvention. Mais il a refusé d'en divulguer la nature ou de nommer les promoteurs puisque rien n'est encore officiellement conclu.


CLIMATISEURS
SAMSUNG



de 5000 à 18000 BTU
à partir de
299$
À partir de 12,33$ /mois
Livraison gratuite



HÉBERT & GOUIN
Audio · vidéo · communications
391, boul du Séminaire, Saint-Jean-sur-Richelieu 348-5210
VISA
MasterCard



FESTIVAL DE MONTGOLFIÈRES
SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU
7 AU 15 AOÛT 1993

10 ANS DE MAGIE...

100 MONTGOLFIÈRES!
20 FORMES SPÉCIALES!

SPECTACLES

MUSIQUES MILITAIRES
Samedi 7 août, 14 h 15
MARIE CARMEN
Samedi 7 août, 21 h
LES B.B.
Dimanche 8 août, 16 h 00
MUSIQUES MILITAIRES
Dimanche 8 août, 19 h
KATHLEEN
Lundi 9 août, 20 h 30
DAN BIGRAS
Mardi 10 août, 20 h 30
HI! HA! TREMBLAY
Mercredi 11 août, 19 h 30
FRANCIS MARTIN
Jeudi 12 août, 20 h 30
EDITH BUTLER
Vendredi 13 août, 19 h 30
LARA FABIAN
Samedi 14 août, 19 h 30
MARIO PELCHAT
Samedi 14 août, 21 h 00
MITSOU
Dimanche 15 août, 16 h 00

Venez visiter
l'aire d'animation familiale avec ses tentes de jeux pour enfants, la petite ferme, l'atelier de maquillage, le carré de sable et les jeux géants.

Le samedi 14 août, ne manquez pas «Double Défi» et la journée «Portes Ouvertes» de la Base militaire.

TARIFICATION
(incluant spectacles, animation, activités et taxes)

LUNDI AU VENDREDI
7,00 $ adultes
3,00 $ enfants de 3 à 12 ans
FINS DE SEMAINE
8,00 $ adultes
3,00 $ enfants de 3 à 12 ans
PASSEPORTS
30,00 $ adultes
10,00 $ enfants
STATIONNEMENT
3,00 $
ENVOLÉES
100 $
(Réservez dès maintenant)

INFORMATIONS : 346-6000



## «HOT-DOGS» ET BOISSONS GAZEUSES
## GRATUITS
**LE VENDREDI 16 JUILLET DE 11 H À 19 H**
**LE SAMEDI 17 JUILLET DE 11 H À 15 H**

# ON FÊTE VOS VACANCES

*On fête notre* **20e ANNIVERSAIRE**

**EN COLLABORATION AVEC**

hth MD CHLORE SEC




ET

MD SUN PRODUITS POUR PISCINES ET BAINS TOURBILLONS




**MERCI!** pour sa précieuse collaboration

"LA REINE DU POULET"

*Chez Irene* BAR B.Q.

CLAUDE BISSONNETTE, Prop.

BAR SALON – SALLE DE RECEPTION

BUFFET CHAUD ET FROID

Livraison gratuite dans St-jean et Iberville

TEL.: (514) 346-4486 – 7

359, 9ième AVENUE – IBERVILLE, QUE.




Le maitre piscinier

Interac PAIEMENT DIRECT | MasterCard | VISA

*Plan de financement disponible*

# PISCINES HORIZON

345, boul. du Séminaire Nord, Saint-Jean-sur-Richelieu

**348-6851**

**OUVERT**

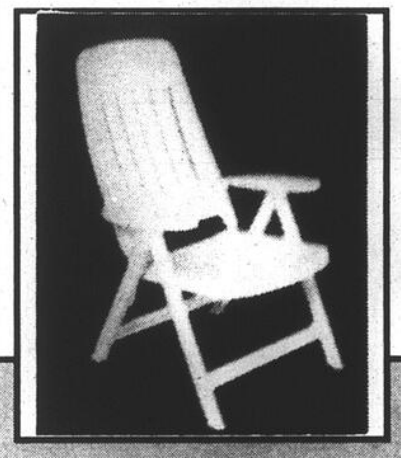
**Lundi, mardi et mercredi:**
9 h à 18 h
**Jeudi et vendredi:**
9 h à 21 h
**Samedi:**
9 h à 17 h
**Dimanche:**
10 h à 16 h

# ON FÊTE VOS VACANCES

5 JOURS SEULEMENT MERCREDI 14 JEUDI 15

## CHAISES «GRANADA»

régulier ~~49,99$~~



29,99$

## PISCINE «FLAIR» 24'

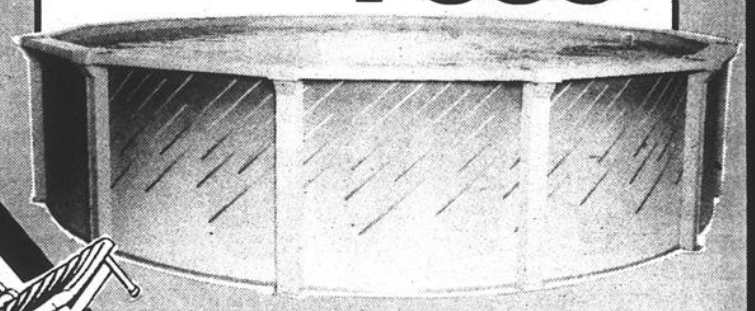
Hors-terre
toute équipée
installation incluse

2 100$

## PISCINE «MÉRITE» 21'

Hors-terre
Toute équipée
Installation incluse

1 650$



## CHIMIQUES

▲ CHLORE 70%
15 kg 39,99$
30 kg 69,99$

▲ ALGÉCIDE 10%
4 litres 3,99$
2/7,49$
4/13,99$

▲ PUCKS
6 kg 34,99$

## CHAISE LONGUE «DALLAS» OU DESSERTE «CAYMAN»

59,99$ ch



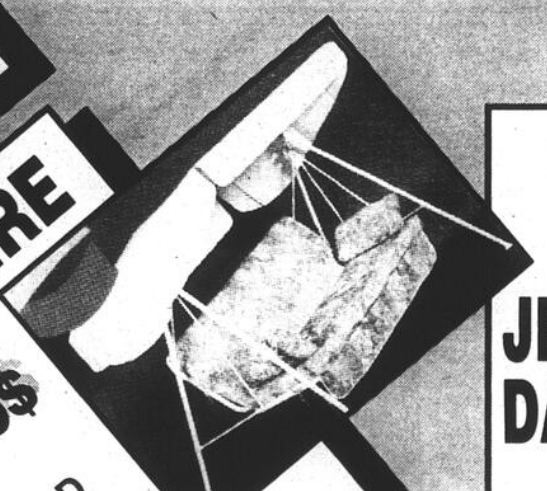


## BALANÇOIRE

EN TIETEX
199,99$

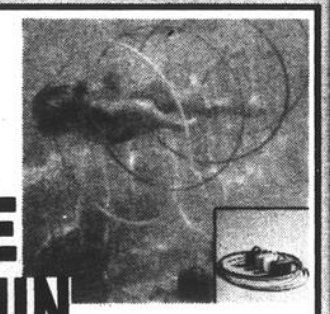
EN JACQUARD
299,99$

*Couleur spécifique*

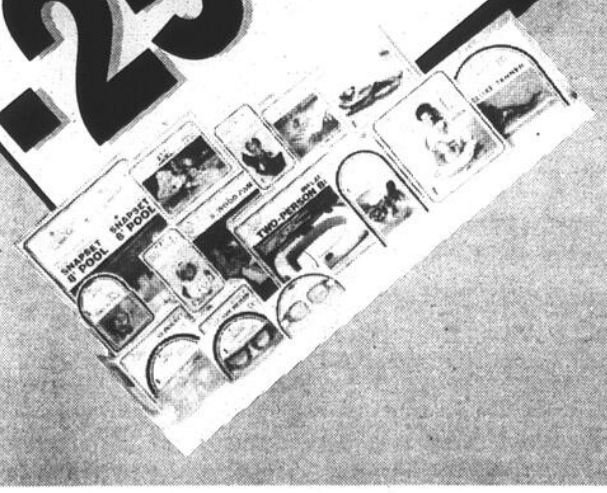


## JEU DE DAUPHIN

9,99$



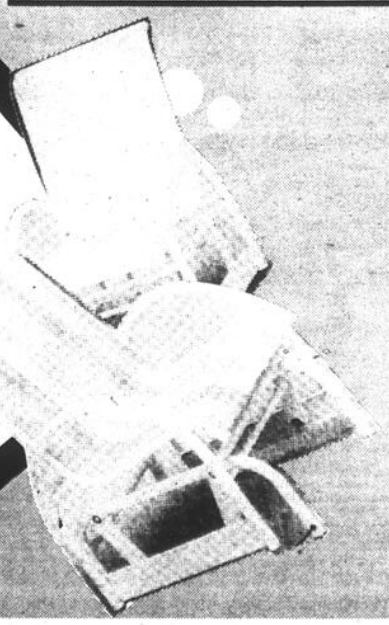
## JOUETS ET GONFLABLES -25%




## CHAISE BERÇANTE *sur billes*

en aluminium
*Rég.: 229,99$*

129,99$



# On fête notre 20e ANNIVERSAIRE

VENDREDI 16 • SAMEDI 17 • DIMANCHE 16

**hth** MD
CHLORE SEC
10 KG
**35,99$**



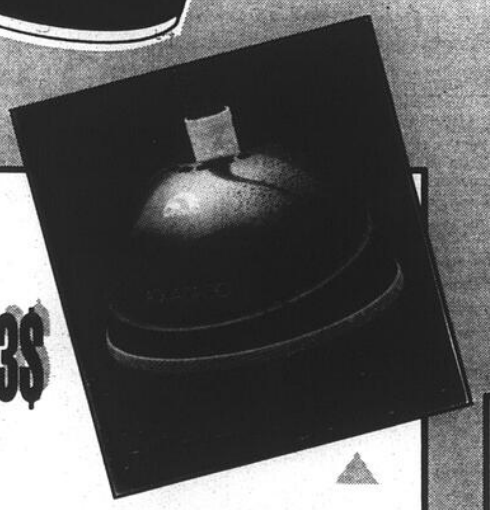

**ROULEAU pour toile solaire**
pour piscine hors-terre
jusqu'à 24 po, ronde
ou
16 x 32 po, ovale
**89,99$**

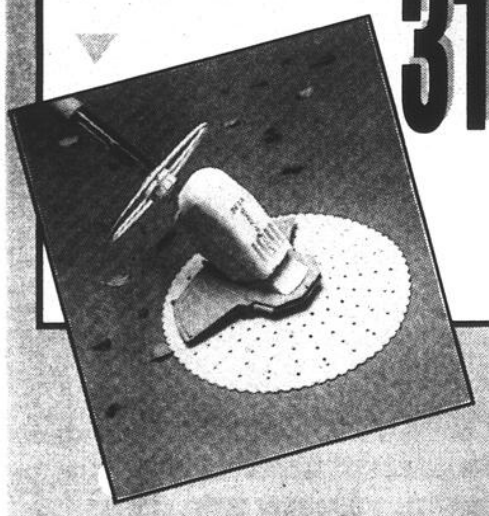
**ALLIBERT** MEUBLES DE JARDIN
**-33⅓%** sur marchandise en magasin seulement
aussi

TABLE EN GRANITE
Rég.: 660$
Spécial **389,99$**

1 TABLE RONDE
laquée verte
4 CHAISES
laquées vertes
Rég.: 838$
**429,99$** Spécial

**«BARACUDA BETA»**
**313,13$**





**«AQUADROID»**
*Balayeuse automatique pour piscine hors-terre*

**PARASOLS ET COUSSINS**
**-33 1/3 %** *de réduction*



Interac PAIEMENT DIRECT · MasterCard · VISA
*Plan de financement disponible*

**OUVERT**
**Lundi, mardi et mercredi:** 9 h à 18 h
**Jeudi et vendredi:** 9 h à 21 h
**Samedi:** 9 h à 17 h
**Dimanche:** 10 h à 16 h

# PISCINES HORIZON

345, boul. du Séminaire Nord, Saint-Jean-sur-Richelieu
**348-6851**
Le maitre piscinier

à Saint-Luc

Sophie Gagnon

## Plus on achète, plus on économise!

■ Ce qui pourrait être le slogan des acheteurs compulsifs est en fait une règle de gros bon sens. Plus on achète une

sophie GAGNON

grosse quantité de marchandise, plus le fournisseur est enclin à baisser les prix. C'est pourquoi la ville de Saint-Luc a tout de suite dit oui à la proposition de l'Union des municipalités du Québec (UMQ) de participer à un achat regroupé de sel de route.

Selon le directeur général intérimaire de Saint-Luc, André Dépelteau, l'achat en commun pourrait permettre à la municipalité de bénéficier d'un rabais de l'ordre de 10 à 15% sur le tarif à la tonne que Saint-Luc paierait si elle achetait le chlorure de sodium de son côté. La municipalité est donc gagnante, même si l'UMQ facturera aux villes des frais administratifs correspondant à 3% du montant du contrat. L'offre est d'autant plus alléchante qu'à partir de cet hiver, Saint-Luc et toutes les municipalités du Québec auront vraisemblablement besoin de plus de sel puisqu'elles auront plus de routes à entretenir...

## Marcil et Dépelteau étudieront les boues

■ Maintenant que le lancement officiel des travaux d'assainissement des eaux, vendredi, a confondu les derniers sceptiques, il est maintenant tempos de se pencher sur les boues des fosses... septiques. Le conseil de la Régie d'assainissement des eaux du Haut-Richelieu a autorisé la formation d'un nouveau comité pour étudier la possibilité de traiter les boues des fosses septiques qui seront acheminées à la future station d'épuration de Saint-Luc. Le conseiller du quartier 3, Yvon Marcil et le directeur général par intérim de Saint-Luc, André Dépelteau, représenteront Saint-Luc à ce comité.

## Autant d'«uni», moins de «multi»

■ Dans le vocabulaire abrégé utilisé aux Services techniques de Saint-Luc, l'«uni» désigne les résidences privées et les immeubles à logements sont nommés «multi». Et il suffit d'un bref regard au tableau des permis de construction pour constater que l'«uni» et le «multi» ne se comportent pas du tout de la même façon cette année. Alors qu'autant de résidences unifamilales (incluant les maisons en rangée) se construisent cette année que l'an dernier, les nouvelles unités de logement multifamiliales ont chuté de 75% entre le premier semestre de 1992 et le premier semestre de 1993. Cent trente permis de construction de maisons ont été émis de janvier à juin 1993, un de plus que durant la même période l'an dernier, alors que 31 nouveaux logements multifamiliaux ont été bâtis depuis janvier, comparativement à 121 à pareille date l'an dernier.

## Un camion pour les Services techniques

■ Le personnel des Services techniques disposera bientôt d'un rutilant camion 1993. En séance extraordinaire du conseil, le 28 juin, les élus de Saint-Luc ont en effet approuvé une dépense de $19,645 pour l'achat d'un camion GM de modèle Jimmy, du concessionnaire *Rondeau, Pontiac, Buick, Cadillac*. Le seul autre concessionnaire en lice, *Grégoire Jeep Eagle*, avait soumis un prix de $20,447.

## Presque $2 millions d'obligations

■ Saint-Luc est allé sur le marché des obligations pour financer cinq règlements d'emprunt totalisant $1,940,000. L'émission d'obligations d'une durée de cinq ans, au loyer de 7,3543%, a été adjugée à *Dominion valeurs mobilières & Scotia, McLeod*.

# Iberville reçoit $33,000 pour la collecte sélective

Dans le cadre de l'implantation de la collecte sélective à Iberville, le mouvement Collecte sélective Québec vient d'accorder une aide financière de $33,000 à cette localité.

Un communiqué précise que ce montant a été établi en fonction des normes du programme municipal de la CSQ, soit une contribution de $9 pour chacun des 3,700 foyers desservis à Iberville. Cette allocation aide à couvrir les coûts engagés dans la promotion de la collecte sélective et l'achat d'équipements individuels de récupération.

Dans le cas de la ville d'Iberville, l'aide a été rendue possible grâce à une contribution de la Société des alcools qui vient de porter de $500,000 à $1,250,000 sa contribution pour l'implantation de la collecte sélective.

Le maire Luc Gauthier n'a pas manqué de remercier la CSQ et la SAQ pour leurs appuis financier et technique.

«Notre programme recyclage est en vigueur depuis le 7 mai. Grâce à la participation des citoyens et citoyennes, environ 10 tonnes métriques de matières recyclables sont dirigées chaque semaine vers le centre de tri Bérou-Transvick de Saint-Hubert. Tout compte fait, la collecte sélective, c'est facile, en autant qu'on s'en occupe.»

Justement, Iberville a profité de l'opération collecte sélective pour regrouper récemment des citoyens intéressés à un meilleur environnement. Le comité mis sur pied par le conseiller Jean Rioux est présidé par un étudiant, Marc Beauvais.

«Nous comptons pouvoir étendre la cueillette sélective, en septembre, aux écoles primaires et secondaires d'Iberville.

La participation des jeunes est primordiale au succès de notre opération. Le comité s'intéresse également aux dossiers compostage et récupération de déchets domestiques dangereux, comme les pots de peinture», a signalé M. Rioux.

Selon Collecte sélective Québec, le sac vert québécois recèle un potentiel de recyclage de 33%. Sur le terrain toutefois, le tonnage récolté varie de 4% à 20%, la Ville de Granby réussit à récupérer plus de 15% de ses déchets domestiques.

à Iberville

Louis Pelletier

## Solution négociée

■ Le conseil municipal d'Iberville vient de mandater le directeur général, Jean-Marc Lalande, pour qu'il convienne d'une entente négociée, tant au niveau salarial que normatif, avec ses cols bleus et cols blancs.

«Malgré les contraintes de la loi 102, d'autres localités du Québec en sont venues à des ententes avec leurs employés. Pourquoi pas nous», demande le maire Luc Gauthier en annonçant que les deux parties vont se rencontrer cette semaine.

## L'église Trinity mieux protégée

■ Les élus ont adopté lundi soir un règlement afin de mieux protéger les caractéristiques patrimoniales de l'église Trinity. Dans un premier temps, il est maintenant interdit de réaliser des habitations communautaires (blocs appartements) dans ce secteur et toutes modifications aux bâtiments situés dans la zone P-651 doivent être faites en respectant la forme et la pente originales des toits, de même pour les fenêtres.

«Le terrain du manoir Christie, situé tout près, est lui aussi couvert par un autre règlement. D'ici un an, nous prévoyons adopter une solution globale qui protégera le caractère plus que centenaire de ce secteur. De nouvelles résidences seraient permises, en autant qu'elles s'intègrent à cet environnement», a signalé le maire.

## Pas de vacances

■ Même si les vacances de la construction débutent vendredi, l'hôtel de ville d'Iberville, de même que le service des travaux publics, vont demeurer en opération pendant les deux dernières semaines du mois de juillet.










SONY

# Cassettes vidéo 8

60 minutes 4.99
90 minutes 5.99
120 minutes 6.49




## TÉLÉCOULEUR 28PO

**stéréo moniteur «surround sound»**

SONY

- Image sur image
- Télécommande universelle (toutes marques)
- Entrée frontale
- Ambiophonie (surround sound)
- Décodeur MTS stéréo
- Minuterie programmable

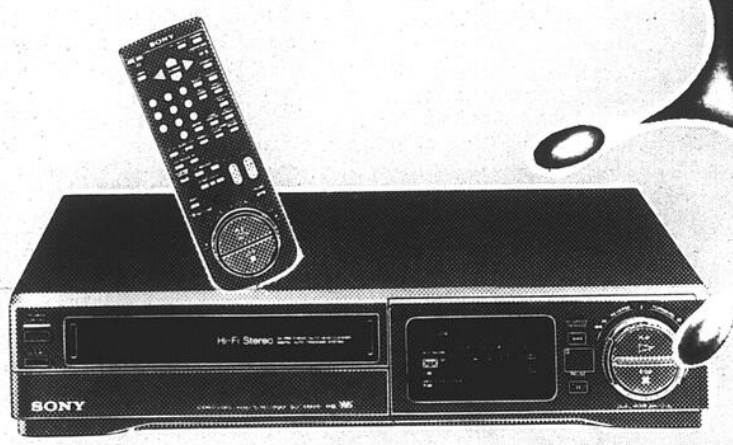
*Spécial* **999$**

## ELECTROHOME par MITSUBISHI TÉLÉCOULEUR

**14 po moniteur**

- Télécommande
- Moniteur
- Prise pour casque d'écoute
- Affichage à l'écran

**288$**




## SONY VIDÉO VHS

**4 têtes Hi-Fi stéréo**

- Entrée audio/vidéo avant
- Programmation à l'écran bilingue
- Effets spéciaux variables

SLV494

*Nouveau bas prix* **479$**

## SONY CAMÉRA

vidéo 8mm «Handycam»

- Télécommande
- Zoom 10x1
- Ultracompacte

CCDTR31

**en PRIME**
- 2e pile
- Mallette de transport

**999$**







## ELECTROHOME par MITSUBISHI TÉLÉCOULEUR

**21 po stéréo**

- Télécommande
- Affichage à l'écran
- Écran plat et carré

**449$**

# HÉBERT & GOUIN

*Audio · vidéo · communications*

VISA MasterCard

391, boul du Séminaire, Saint-Jean-sur-Richelieu **348-5210**

# Des projets d'agrandissement de $25 millions au Collège militaire

**Des projets d'agrandissement des installations du Collège militaire royal de Saint-Jean se chiffrant à $25 millions ont été annoncés vendredi dernier. Le député fédéral Clément Couture a fait cette annonce au nom du nouveau ministre de la Défense, Thomas Siddon, donnant l'assurance que tout changement de gouvernement ne pourrait faire perdre cet argent au collège.**

louise BÉDARD

Les autorités n'avaient pas de plan à montrer vendredi. Ces projets doivent être réalisés au cours des prochaines années et ne sont encore qu'à l'état d'ébauche.

Le premier projet évalué à $9 millions permettrait d'ajouter 100 chambres aux dortoirs. La population étudiante s'est accrue. On attend 632 élèves-officiers en août. Plus de 75% des étudiants vivent à trois ou à quatre dans une chambre de 16 pieds par 20 pieds comprenant des armoires de rangement et le mobilier. Des lits superposés ont été installés pour gagner de l'espace.

La direction du collège évalue que ses élèves doivent pouvoir étudier dans de meilleures conditions de vie. «Le fait de vivre à l'étroit dans ces conditins pour des périodes allant jusqu'à cinq ans, amène à l'occasion le découragement et les chutes dans les résultats académiques» a fait valoir le lieutement-colonel Guy Rousseau, commandant intérimaire du collège.

Le collège pourrait construire un nouveau dortoir qui serait probablement situé dans la partie sud du campus. Ou encore il pourrait agrandir les bâtiments existants pour les relier entre eux. Le capitaine Jacques Gaudet, l'officier des services techniques du collège, précise que la norme pour loger un étudiant est une chambre de 12 pieds par 10 pieds à laquelle il faut ajouter un espace de rangement.

### ■ Académique

L'autre projet qui se chiffre à $16 millions est l'agrandissement du pavillon académique pour y ajouter des salles de classe, des laboratoires et des bureaux de professeurs.

Un contrat d'études préliminaires a déjà été octroyé à la firme d'architectes Giroux et Vadnais de Saint-Jean pour qu'elle dresse les besoins.

Lorsque le collège a ouvert ses portes en spetembre 1952, il ne comptait que 125 étudiants. Deux ans plus tard, plus de 300 élèves fréquentaient le collège. À ce moment là deux nouveaux dortoirs et un bâtiment académique avaient été construits. Ils étaient 450 élèves en 1969 quand le collège reçoit la permission de dispenser un cours universitaire complet. Un deuxième bâtiment académique abritant la bibliothèque et les bureaux des professeurs d'administration et de sciences humaines a alors été érigé. En septembre 1990, un nombre record de 662 élèves étaient inscrits.

Pour faire face aux besoins accrus au cours des dix dernières années, 17 des 49 classes ont changé de vocation pour être transformés en salles d'ordinateurs, en laboratoires, en centres de recherche et en locaux d'audio-visuel. Présentement le taux d'occupation des 32 salles de cours est de 106%, c'est-à-dire que des professeurs donnent des cours théoriques dans des laboratoires ou dans leur bureau.

Le lieutenant-colonel Rousseau a décrit aussi comment les professeurs sont à l'étroit. Leurs bureaux ont été construits sans tenir compte de l'arrivée de l'informatique. De plus le corps professoral s'est élargi de sorte que certains doivent partager leur bureau à deux ou à trois.

Différente hypothèses sont envigagées pour ajouter de l'espace. On pense à fermer l'actuel pavillon de Léry pour former un quadrilatère. Un étage supplémentaire pourrait être ajouté au bâtiment actuel. On parle aussi de la construction d'un autre pavillon au sud du bâtiment actuel.

Les professeurs devront discuter avec les autorités du collège de l'organisation des cours au moment où les travaux seront en marche. À une question de l'un d'entre eux vendredi dernier, le capitaine Gaudet a évoqué entre autres la possibilité que des locaux de la Base militaire pourraient être utilisés.

### ■ Calendrier

Le député Couture fournit des indications sur le calendrier des travaux qui est beaucoup plus rapide qu'un échéancier qui circule. Le député parle de l'adjudication du contrat de $9 millions pour la construction de 100 chambres pour les élèves avant août 1994 alors que l'autre calendrier parle plutôt de juin 1995. De même il déclare souhaiter que «l'adjudicatin du contrat en regard de la conception» pour l'agrandissement du pavillon académique se fasse à la fin de l'année 1994.

Le député parle de la fin de la construction du dortoir dès le début 1995 alors que l'autre calendrier indique décembre 1996. Quant au pavillon académique, le député indique le milieu de 1996 pour le parachèvement des travaux alors que l'autre calendrier place plutôt le début des travaux en décembre 1996 ou janvier 1997 et la fin en juillet 1998.

Par ailleurs le député Couture explique qu'il a voulu procéder à l'annonce de ces travaux avant le déclenchement de la campagne électorale. S'il n'y avait pas eu de congrès à la chefferie du PC, c'est avant que les projets auraient été connus, dit-il.

### ■ Dépenses



**Le député Clément Couture était fier vendredi dernier d'annoncer des projets d'agrandissement de $25 millions au CMR.** (Photo jacques PAUL)

Interrogé à savoir si les contribuables ne trouveront pas extravagantes de telles dépenses dans le contexte budgétaire actuel, le député explique que ces déboursés sont nécessaires pour le maintien de l'université qu'est le CMR. Comparativement aux deux autres collèges militaires canadiens, il soutient que celui de Saint-Jean a été délaissé. «Je veux m'assurer que Saint-Jean ne soit pas fermé, que jamais personne n'aura cette pensée», ajoute-til faisant valoir les retombées pour Saint-Jean.

Il plaide aussi que l'armée canadienne donne la priorité à la formation des officiers et que les constructions viendront combler des besoins constatés depuis plusieurs années.

Quant à la possibilité d'utiliser plutôt les locaux inoccupés de la Base militaire pour répondre aux besoins, le député conservateur répond qu'il aura bientôt une annonce à faire concernant l'utilisation accrue de cet établissement.

# Le camp spatial du CMR accueille 69 jeunes Canadiens

louise BÉDARD

Pour une deuxième année, le Collège militaire royal de Saint-Jean organise un camp spatial pour les jeunes. Mais cette année les participants viennent non plus uniquement du Québec mais des quatre coins du Canada.

Ainsi ils étaient 69 cadets de l'air âgés entre 15 et 17 ans qui débutaient lundi leurs initiations aux sciences spatiales. Cinquante jeunes garçons et dix-neuf jeunes filles ont été choisis. Ils viennent du Québec, de l'Ontario, du Nouveau-Brunswick, de Terre-Neuve, de la Colombie-Britannique, de l'Alberta, de la Saskatchewan et du Manitoba. Ils participeront à ce camp jusqu'au 30 juillet.

C'est la Ligue des cadets qui a procédé à la sélection des jeunes en prenant en considération leurs résultats scolaires en mathématiques et en sciences.

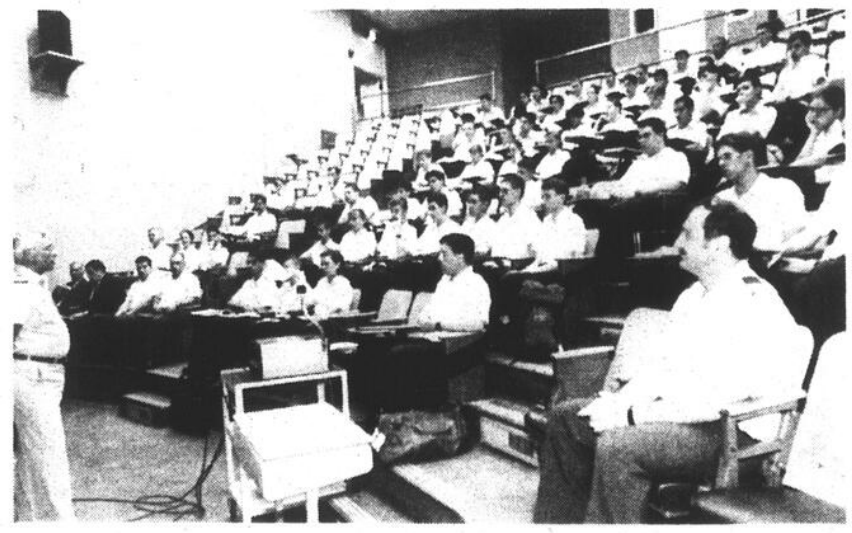
Les ateliers sont offerts en français et en anglais, permettant ainsi aux jeunes intéressés par les sciences de vivre une expérience dans un contexte de bilinguisme. Notons aussi que le travail d'équipe est privilégié au cours du camp.

Le Collège offre un cours universitaire de premier cycle en sciences sptiales. Les professeurs qui dispensent cette formation aux élèves-officiers ont mis au point un programme d'initiation adapté aux adolescents.

Chaque jeune participant devait choisir un des trois champs d'étude suivants: l'exploration spatiale passant par la réalité virtuelle, la conception des bases spatiales ou l'information et l'intelligence recueillies dans l'espace.

Les cours reçus en commun aborderont des sujets tels que l'histoire de l'astronomie, les matériaux, la télédétection, la mécanique orbitale, le droit spatial, la stratégie de l'espace, la nanotechnologie, le calcul mental, la physiologie de l'espace, les télécommunications, les techniques des systèmes spatiaux, le Canada dans l'espace, les colonies dans l'espace.

Ce sont les professeurs et les étudiants du programme d'études spatiales du CMR qui sont chargés des cours. De plus les participants utiliseront les laboratoires du CMR. Ils visiteront notamment les installations de l'Agence spatiale canadienne, les bureaux de l'Organiation de l'aviation civile internationale, Telesat, Spar et le planétarium Dow.



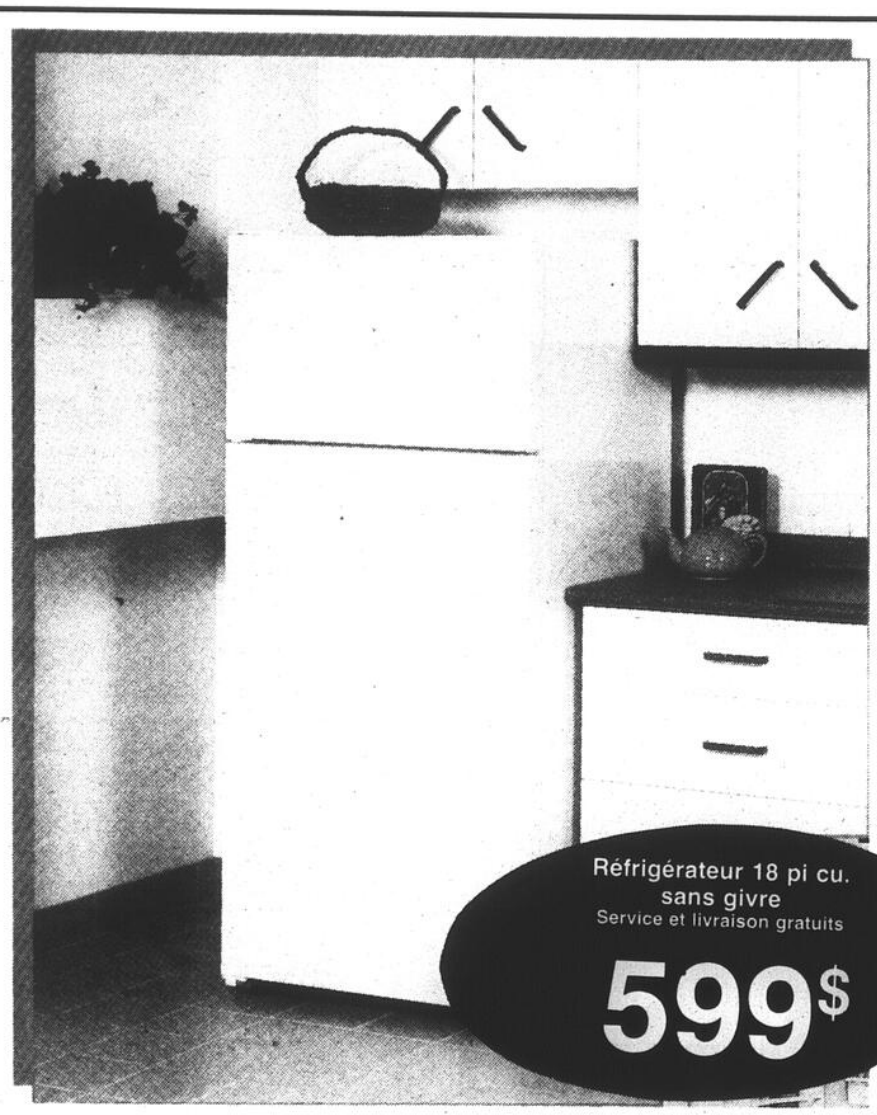
**Le collège militaire accueillait lundi 69 jeunes Canadiens pour le camp spatial qui se déroulera jusqu'au 30 juillet.** (Photo jacques PAUL)



Haut de gamme, NOIR sur BLANC

**AUCUN DÉPÔT, PAIEMENT, NI INTÉRÊT AVANT MARS 94***

# Un nouveau chez-soi plein d'éclats!



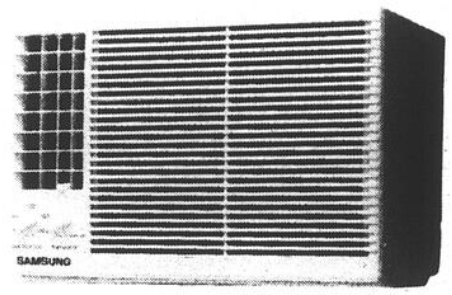
Réfrigérateur 18 pi cu.
sans givre
Service et livraison gratuits

**599$**

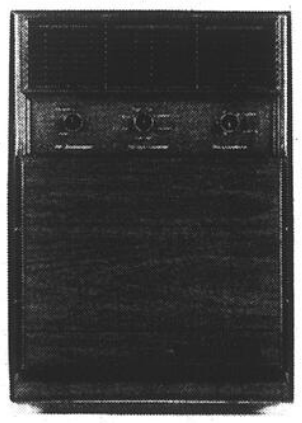
**SAMSUNG**

**Climatiseur**
- Ventilateur 3 vitesses
- 5 000 BTU

**Service et livraison gratuits**



**299$**



**Danby**

**Climatiseur vertical**
- Ventilateur 3 vitesses
- 7 600 BTU
- Thermostat automatique

**Service et livraison gratuits**

**499$**



Plaque de téflon GRATUITE à l'achat du mode C-236

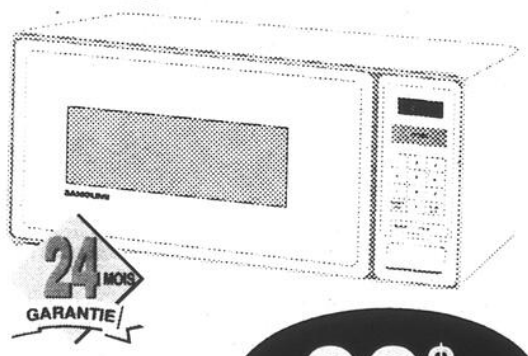
JENN-AIR

**Surface de cuisson à double conversion**
Modèle C236
- En émail blanc ou noir et en acier inoxydable
- Gril épargne-énergie inclus
- Cartouche optionnelle

**599$**

**Service et livraison gratuits**

**SAMSUNG**

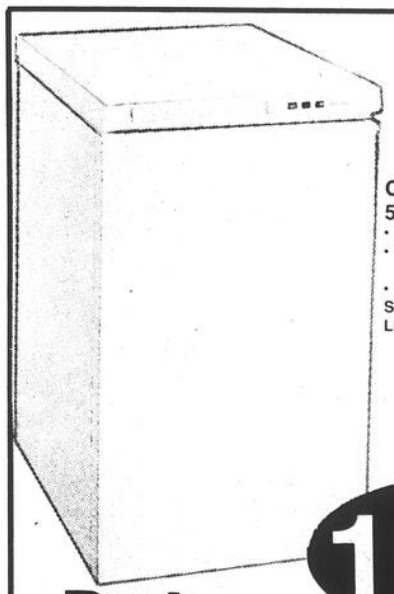


24 MOIS GARANTIE

**Four à micro-ondes 0,4 pi cu.**
- 550 watts
- 2 niveaux de puissance

**99$**

**SERVICE GRATUIT**



**Congélateur coffre 5 pi cu.**
- Grand panier amovible
- Voyant extérieur de fonctionnement
- Intérieur en aluminium texturé

**SERVICE ET LIVRAISON GRATUITS**

**199$**

Danby

# BRAULT & MARTINEAU

*là où la qualité n'est pas un obstacle aux bas prix!*

Quantité limitée sur certains items. Achat minimum requis de 500$ meubles/électroménagers et 300$ électroniques. Ne payez que les taxes de vente. Sujet à l'approbation du crédit. *Aucun dépôt, paiement, ni intérêt si payé en entier le 12 mars 1994.

**HEURES D'OUVERTURE**
**Lun.-Mar. 9h à 18h**
**Mer.-Jeu.-Ven. 9h à 21h**
**Sam. 9h à 17h**
**Dim. 10h à 17h**

**BROSSARD**
8220,Boul. Taschereau
(Coin Pelletier)
Tél.: 465-5544

**LONGUEUIL**
3245, Chemin Chambly
(Coin Roberval)
Tél.: 679-1260

**LASALLE**
1130, Dollard
(Près du boul. de La Verendrye)
Tél.: 364-6110

**LAVAL**
1770,Boul. Des Laurentides
(Coin St-Martin)
Tél.: 667-3210

**DOLLARD-DES-ORMEAUX**
3345,Boul. Des Sources
(Sortie 55, Transcanadienne)
Tél.: 685-3572

**HULL**
217, Montcalm
(Coin St-Joseph)
Tél.: (819) 771-6611

**ST-LEONARD**
6875, Jean-Talon est
(Près des Galeries d'Anjou)
Tél.: 254-9455

**ROCK FOREST**
4275,Boul. Bourque
(Coin Grégoire)
Tél.: (819) 562-4242

**CENTRE DE LIQUIDATION**
7930, Sherbrooke est
(Près du métro H.-Beaugrand)
Tél.: 353-7330
*Non disponible au C.D.L.*

**POINTE-AUX-TREMBLES**
12605, Sherbrooke est
(Près de Tricentenaire)
Tél.: 640-6446

**PROCUREZ-VOUS LA CARTE BRAULT & MARTINEAU**

B&M VISA MasterCard

# «Roch Rheault nous a laissé un héritage précieux»

## -Lorenzo Godbout

Dans un témoignage rendu à M. Roch Rheault à l'occasion de son de

daniel SIMARD

son décès, M. Lorenzo Godbout, ancien directeur de la polyvalente Chanoine Armand-Racicot, qualifie ce dernier de «père de l'éducation secondaire publique à Saint-Jean».

«Monsieur Rheault, se souvient-il, m'avait embauché en 1957 pour enseigner en 8e année à l'école Saint-Jean-l'Évangéliste, au coin de Saint-Jacques et Mercier, deux ans avant l'ouverture de l'école secondaire Beaulieu.»

De cette première rencontre, Lorenzo Godbout n'a pas oublié la chaleur de l'accueil reçu.

«Il était venu me rencontrer à ma descente du train, à la gare du Canadien Pacifique, enchaîne-t-il. Nous avons dîné ensemble. Après m'avoir expliqué pendant le repas les grandes lignes de la tâche qui m'attendait à la rentrée de septembre, l'après-midi même, je signais mon premier contrat à Saint-Jean.»

L'engagement du nouvel enseignant s'était fait sur-le-champ. La façon de procéder reflète en quelque sorte le rôle joué par M. Rheault dans l'implantation du secondaire public à Saint-Jean, quelques années avant l'Opération 55 qui devait déboucher sur l'implantation des commissions scolaires régionales à travers le Québec.

«En 1957, poursuit Lorenzo Godbout, M. Rheault, en plus de sa charge d'enseignement, était le seul responsable du secondaire à la Commission scolaire de Saint-Jean.

«Entre autres, le Service des ressources humaines, note Lorenzo Godbout, c'était lui. Il engageait le personnel, planifiait le développement et l'organisation scolaire, assumait la qualité de l'enseignement, le maintien de la discipline et la qualité de l'enseignement.»

### ■ Ouverture de l'école Beaulieu

Puis, en 1959, ce fut l'ouverture de l'école Beaulieu et le début de la régionalisation déjà amorcée un peu plus tôt à la commission scolaire de Saint-Jean, avec des élèves de l'extérieur qui venaient poursuivre leur secondaire à Beaulieu.



**M. Lorenzo Godbout, président de la section Champlain de l'Association des directeurs et directrices d'écoles, remettait un cadeau-souvenir à M. Roch Rheault lors du congrès tenu à Saint-Jean en 1991.**

«De M. Rheault, résume Lorenzo Godbout, j'ai apprécié surtout son sens du travail d'équipe. Il aimait consulter, comme il n'hésitait pas à confier des responsabilités et à déléguer ses pouvoirs.

«Tolérant de nature, poursuit-il, il était exigeant. Par contre, respectueux des individus, il laissait beaucoup de latitude à ses collaborateurs.

«Il avait le don de motiver son personnel. Par dessus tout, précise-il, M. Rheault savait respecter le plan de carrière de chacun. Autant de qualités que nous avons été en mesure d'apprécier.

«Il nous a laissé un héritage précieux. M. Rheault mérite tout le bien que pensent de lui ses anciens élèves et tous ses collègues», conclut Lorenzo Godbout.




Qui est cet homme?

C'est le casseur de prix et il vous garantit des

SUPER BAS PRIX

JUSQU'À

65% de rabais

RECHERCHEZ CE SYMBOLE

CASSEUR DE PRIX

POUR MIEUX VOUS SERVIR
COUVRE-PLANCHER Benoît Perreault inc.
348-6106
EST AMÉNAGÉ DANS LE MÊME LOCAL QUE
VERTI STORE

VERTI STORE
575, rue Pierre-Caisse, Saint-Jean-sur-Richelieu
(Face au Carrefour Richelieu)
348-6106



FESTIVAL DE MONTGOLFIÈRES
SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU
7 AU 15 AOÛT 1993

10 ANS DE MAGIE...

100 MONTGOLFIÈRES!
20 FORMES SPÉCIALES!

SPECTACLES

MUSIQUES MILITAIRES
Samedi 7 août, 14 h 15
MARIE CARMEN
Samedi 7 août, 21 h
LES B.B.
Dimanche 8 août, 16 h 00
MUSIQUES MILITAIRES
Dimanche 8 août, 19 h
KATHLEEN
Lundi 9 août, 20 h 30
DAN BIGRAS
Mardi 10 août, 20 h 30
HI! HA! TREMBLAY
Mercredi 11 août, 19 h 30
FRANCIS MARTIN
Jeudi 12 août, 20 h 30
EDITH BUTLER
Vendredi 13 août, 19 h 30
LARA FABIAN
Samedi 14 août, 19 h 30
MARIO PELCHAT
Samedi 14 août, 21 h 00
MITSOU
Dimanche 15 août, 16 h 00

Les samedis et dimanches...
*Laissez-vous bercer par la musique des concerts champêtres (12 h) et assistez aux matchs de polo et aux nombreuses activités équestres.*

TARIFICATION
(incluant spectacles, animation, activités et taxes)

LUNDI AU VENDREDI
7,00 $ adultes
3,00 $ enfants de 3 à 12 ans
FINS DE SEMAINE
8,00 $ adultes
3,00 $ enfants de 3 à 12 ans
PASSEPORTS
30,00 $ adultes
10,00 $ enfants
STATIONNEMENT
3,00 $
ENVOLÉES
100 $
(Réservez dès maintenant)

INFORMATIONS : 346-6000

*Plan d'action sur la réussite scolaire*

# La Commission scolaire d'Iberville soumet pour $222,933 de projets

Le plan d'action 1993-94 de la Commission scolaire d'Iberville sur la réussite éducative a été adopté par

michel PHANEUF

le Conseil des commissaires, le 12 juillet dernier.

Ce plan d'action qui sera maintenant soumis au ministère de l'Éducation pour approbation et financement regroupe 35 projets provenant des différentes écoles de la Commission et représentant au total une somme de $222,933.

**■ Au primaire**

25 de ces projets touchent le secteur primaire et impliquent des déboursés de $54,533. Sept autres, toujours au primaire, font appel à la «réserve régionale» (réserve de 20% de l'enveloppe budgétaire globale allouée après la répartition initiale des projets) et représentent une somme de $68,900.

Conformément à l'esprit du plan d'action mis sur pied à l'origine par l'ex-ministre de l'Éducation, Michel Pagé, tous visent à prévenir le décrochage et à favoriser la réussite scolaire.

Les priorités fixées après consultation par la Commission scolaire touchent le soutien à l'enseignement de même que l'implication et la responsabilisation des parents. Ateliers pour aider les parents à mieux s'impliquer dans l'apprentissage de leur enfant, activités d'aide aux devoirs pour les jeunes, animation enseignants-élèves, ateliers parents-enseignants, conférences sur l'organisation pédagogique et la gestion de classe pour les enseignants, sont quelques-unes des mesures mise de l'avant dans le cadre de ces projets.

**■ Au secondaire**

Au secteur secondaire, les 3 projets présentés impliquent un coût initial de $79,739, coût qui, en y ajoutant l'appel à la réserve régionale, passe à $99,500. Le premier est un projet d'intervention, de support auprès des élèves et de guide relationnel auprès des enseignants et des parents, le second vise l'amélioration des stratégies d'enseignement afin de favoriser chez l'élève un meilleur apprentissage et le troisième a pour objet la confection et l'adaptation du matériel scolaire pour les élèves potentiellement décrocheurs.

Selon les données en provenance de la Direction régionale du ministère de l'Éducation, la Commission scolaire d'Iberville recevra dans un premier temps une allocation directe de $124,309, soit $44,570 au primaire et $79,739 au secondaire, pour la réalisation de ces projets. À cette somme s'ajoutera l'allocation provenant de la réserve régionale, allocation dont la teneur exacte reste à préciser.

Comme nous l'indiquait le directeur des Activités éducatives, M. Denis Bergeron, si le total des sommes allouées par le ministère devait s'avérer inférieur aux demandes présentées par la Commission scolaire, certaines modifications devront être apportées aux projets. Des décisions en ce sens seront prises en temps et lieu.

**■ Incertitude**

Mais le plan d'action sur la réussite scolaire fait face cette année à une autre inconnue, celle de l'implication des enseignants.

On sait qu'en guise de protestation contre la loi 102 (loi décrétant le gel des salaires dans les secteurs publics et para-publics) ceux-ci ont déjà fait savoir qu'ils ne participeront plus au «plan Pagé». Cette incertitude entourant la réalisation des projets a d'ailleurs été soulevée par certains commissaires lors de l'assemblée du 12 juillet. Mais comme l'ampleur et l'impact de cette mesure ne seront véritablement connus qu'au moment du retour en classe, le Conseil demeurera attentif à la situation et à son évolution, quitte à statuer sur la mise en oeuvre des projets au moment opportun.

## le monde scolaire

### Inscription aux cours aux adultes

■ C'est dans la semaine du 18 août prochain que sera distribué aux portes le livret annonçant les cours d'éducation aux adultes pour la prochaine année.

Les inscriptions pour les cours de formation générale auront lieu à la polyvalente Armand-Racicot de Saint-Jean le 25 août, de 17h30 à 20h30, et le lendemain pour les cours de formation professionnelle et d'éducation populaire. À noter que si des places sont encore disponibles, l'inscription se poursuivra du 30 août au 3 septembre, de 19h à 20h30.

À la polyvalente Jean-Jacques-Bertrand de Farnham, les inscriptions pour les cours de formation générale se tiendront le 23 août, de 19h30 à 20h30. À l'école Mgr Euclide-Théberge de Marieville, c'est le 24 août qu'aura lieu la séance d'inscription pour les cours de formation générale.

### Travaux à Saint-Eugène

■ C'est l'entreprise Jean-Paul Trahan qui obtient le contrat du réaménagement extérieur de la cour de l'école Saint-Eugène. La firme de Saint-Jean a déposé la plus basse soumission se chiffrant à $124,795.

Le budget de la commission pour la réalisation de ce projet est de $100,000. Elle compte sur une participation de la ville pour compléter le financement.

### Octroi de contrats

■ Le conseil scolaire de Saint-Jean a octroyé à R.B.L. Ventiliation le contrat de modification du système mécanique de l'école Providence de Saint-Luc. Un contrat de $23,257. Une seule autre entreprise a soumissionné.

Carrière Bernier se voit chargée de la réfection du pavage de la cour de l'école Notre-Dame-de-Lourdes de Saint-Jean. Le contrat a été accordé lundi soir au plus bas soumissionnaire pour une somme de $33,000.


GRANDE VENTE DE JUILLET

ORDINATEUR MODÈLE NO 3486



Le modèle peut différer légèrement de la photo

- 80386DX40 (se transforme en 80486DX)
- Boîtier de luxe
- Carte entrées/sorties
- Unité de disque 3 1/2 H.D.
- Disque dur 120 M
- Clavier étendu
- Mémoire 2 MB (s'expand à 32 M)
- Écran SVGA .39 mm
- Carte VGA
- MSDOS 5.0 Fr.
- Souris 3 boutons

*Prix rég. 1362$*

SPÉCIAL 1199$

Quantité limitée ou jusqu'à épuisement des stocks

Aubaines - Ordinateurs d'occasion

| XT8088 | 286 10MHZ | 286 12MHZ | 286 16MHZ |
|---|---|---|---|
| • 640K de mémoire<br>• Boîtier desktop<br>• Carte E/S<br>• 2 disques 5 1/4 360K<br>• Clavier<br>• Carte monochrome<br>• Écran monochrome | • 640 K de mémoire<br>• Boîtier desktop<br>• Carte E/S<br>• 1 disque 5 1/4 HD<br>• 1 disque dur 40 M<br>• Clavier étendu<br>• Écran et carte monochromes | • 1 MB de mémoire<br>• Boîtier desktop<br>• Carte E/S<br>• 1 disque 5 1/4 HD<br>• 1 disque dur 40 M<br>• Clavier étendu<br>• Écran et carte monochromes | • 1 MB de mémoire<br>• Boîtier mini-tour<br>• Carte E/S<br>• 1 disque 5 1/4 HD<br>• 1 disque 3 1/2 HD<br>• 1 disque dur 84 M<br>• 1 clavier<br>• 1 écran et carte monochromes |
| SPÉCIAL 175$ | SPÉCIAL 450$ | SPÉCIAL 550$ | SPÉCIAL 650$ |

Aussi: ensembles 386SX16, 386DX25 et plus...

À votre service depuis 11 ans!
VENTE ET SERVICE

626, rue Saint-Jacques
Saint-Jean-sur-Richelieu 347-0418

LA PLACE DE L'ÉLECTRONIQUE

# Mes deux années à Marguerite-Bourgeoys

On m'a demandé de vous parler des deux années que j'ai passées à l'école Marguerite-Bourgeoys.

Et bien, je peux vous dire que ma première année s'est bien déroulée. Il y avait beaucoup d'activités offertes en secondaire un; elles le sont encore d'ailleurs. Les cours étaient intéressants mais j'aime mieux ceux du deuxième secondaire.

Le secondaire deux aussi est très intéressant. Nous avons trois cours de plus: économie, physique et histoire qui remplacent la géographie et l'écologie. Les activités offertes en deuxième sont aussi «l'fun» que celles du un. Les profs de un et deux s'impliquent beaucoup dans les sports et les autres activités, j'ai trouvé cela très bien.

Pour terminer, j'ai passé deux années merveilleuses à Marguerite.

Geneviève Monat, gr. 206

Voici mon opinion sur mon école secondaire Marguerite-Bourgeoys.

Ma première réaction, quand je suis arrivée ici l'année passée, fut de constater que nous avons beaucoup plus de liberté qu'au primaire et j'ai trouvé qu'il y avait beaucoup plus de choix d'activités. Et je le pense encore. Maintenant, je suis habituée de venir ici. Je dois dire que quand viendra le temps de changer d'école pour le secondaire trois, je regretterai sûrement de quitter ma première école secondaire: Marguerite-Bourgeoys.

Séverine Lavoie, gr. 206

J'ai beaucoup aimé l'école Marguerite-Bourgeoys. Les activités à l'heure du midi étaient très intéressantes. Les périodes-récompenses, c'est une idée extraordinaire. Aussi, quand on a un problème, il y a plein de monde pour nous aider et on est toujours bien informé. En secondaire un, les professeurs nous guident pour les premières semaines. En secondaire deux, tu as déjà une année d'expérience et tu connais d'autres professeurs qui peuvent aussi t'aider. J'ai bien apprécié mon séjour à Marguerite-Bourgeoys.

Marc Daudelin, gr. 206

Bonjour!

Cela va faire deux ans que je suis à l'école secondaire Marguerite-Bourgeoys. Je suis rendu à la fin de cette dernière année scolaire. Je m'y plais beaucoup. J'aime cette école car le midi tu ne t'ennuies pas. Il y a toujours quelque chose à faire. Il y a de la musique qui comprend l'harmonie I et II. Pour ceux qui en veulent plus, il y a le «Stage Band». Il y a aussi du sport le midi comme le basket-ball, le badminton, le volley-ball et l'athlétisme. Il y a aussi le défi acrobatique et j'en passe! Tout cela, pour vous dire que je m'y plais bien.

Alain Gonthier, gr. 206

Salut!

Moi, j'ai «ben» aimé mes deux ans à Marguerite-Bourgeoys. Il y a plein d'activités: du sport, du théâtre et même, un gala avec des prix et de la danse à la fin de l'année. Les profs sont «super gentils». C'est vrai que des fois, ils nous font travailler pas mal fort, mais on ne peut pas se plaindre. Puis, l'ambiance qu'il y a entre les élèves; c'est super! Il y a des gangs mais en général, tout le monde s'entend et s'entraide. C'est ben l'fun!

Caroline Hamel, gr. 206

Cette école est très grande mais aussi très accueillante. Les profs de première secondaire sont aimables avec les «petits nouveaux» et savent nous diriger. Les cours sont intéressants. En deuxième secondaire, les profs sont un peu plus sévères mais il n'en demeure pas moins que les cours sont captivants. Les profs du Carrefour sont exigeants mais ils nous aident grandement.

Le prof de la radio-étudiante est super «cool»; il est fort apprécié de tous et de toutes. Yolande, notre prof d'histoire sait mettre de la vie dans ses cours, elle nous réveille très vite... Elle s'occupe du journal de l'école. Lequel en passant, nous informe sur différents sujets tout en captivant notre intérêt.

Je ne voudrais pas passer sous silence les quatre profs d'éducation physique, ils sont tous très corrects. En un mot, j'ai beaucoup apprécié Marguerite-Bourgeoys.

Alain Thériault, gr. 206

# Ça bouge en économie familiale

Ça bouge à Marguerite-Bourgeoys, en économie familiale. Il y a d'abord eu le concours de boxers au Salon international de la Jeunesse. Parmi les quatre finalistes, Maurice Bergeron a mérité le 3e prix: $100. Comble de chance, l'enseignante Lise Roulier a gagné le voyage à Paris, voyage offert par Vacances famille aux professeurs qui avaient présenté des élèves au concours.

En avril dernier, le magasin d'alimentation Provigo rue Saint-Jacques, organisait un concours de dessin dans le cadre de la semaine de la pomme. Au préalable, les élèves avaient pu déguster dix variétés de pommes dont trois nouvellement arrivées au Québec, pommes gracieusement fournies par le magasin Provigo. Puis, madame Marie-France Beaudien, directrice et monsieur Claude St-Louis gérant du département des fruits et légumes et initiateur du concours se sont déplacés pour venir présenter les prix aux gagnants: Sébastien Mongeau, 1er prix et Cynthia Mathieu, 2e prix. Ils sont accompagnés, sur la photo de monsieur Fernand Croisetière, directeur et de Liliane Guimont, enseignante.

En logement les élèves ont produit une maquette d'une «chambre de rêve». Le résultat a épaté tous les adultes qui sont allés voir l'exposition à la bibliothèque.

Bravo à tous les élèves en économie familiale.

Jolaine Faucher (202)





## Gribouillis

École Beaulieu

# Des entretemps 1993

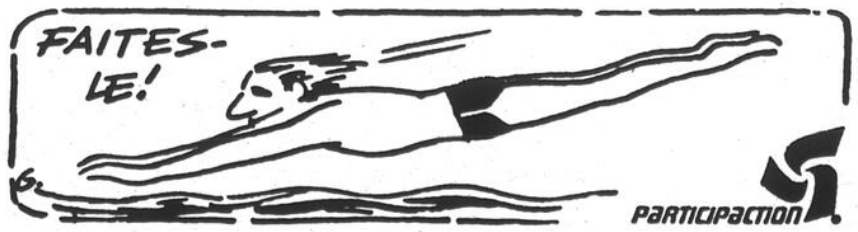
Au tout début de l'année scolaire 1992-93, une nouvelle option voyait le jour à l'école secondaire Beaulieu: l'Option récit. Après plusieurs heures de travail, les élèves inscrits en sont arrivés à la publication d'un recueil de textes: «Des entretemps».

Ce dernier est disponible dans les bibliothèques des écoles secondaires de la Commission scolaire Saint-Jean-sur-Richelieu et en plus d'être distribué à la librairie Richelieu. Peut-être ainsi visiteront-ils d'autres pays?

Le lancement a eu lieu à la bibliothèque de l'école Beaulieu en présence de représentants de la Caisse populaire Notre-Dame-Auxiliatrice, de la Commission scolaire Saint-Jean-sur-Richelieu, du conseil d'orientation et des enseignants de l'école.

Félicitations à tous!

L'équipe du journal




Nettoyeur Saint-Jean

TOUJOURS UN + POUR VOUS SERVIR



M. et Mme Roland Vanier, proprs

Vous cherchez un nettoyeur de confiance et de bon goût, vous l'avez! Nettoyeur Saint-Jean.
Méfiez-vous des imitateurs, Nettoyeur Saint-Jean est souvent imité mais jamais égalé.

Nettoyage à sec de haute qualité
Service au comptoir
1 heure sur demande

AVIS
Du 19 au 30 juillet, ouvert durant les vacances du lundi au vendredi de 7 h à 16 h.

Bonnes vacances à tous nos clients et amis!

640, rue Dorchester
Saint-Jean-sur-Richelieu
(Place Saint-Gérard)
348-6665

# La maladie scolaire

Décrochage scolaire! Une plaie, une maladie, un syndrome et les spécialistes de ce mal étudiant, les professeurs ainsi que les parents, les conseillers pédagogiques, les directeurs, les monsieurs de tout genre, débattent actuellement tant qu'au remède qu'ils vont nous administrer. Remède peut-être mais savent-ils d'où vient la maladie?

Évidemment les adolescents sont des paresseux dont on dit poliment qu'ils ont perdu le goût de leffort. Serait-ce que nous sommes tous paresseux puisque certains réussissent haut la main à se conformer au moule de l'éducation tout en déclarant ne pas aimer l'école? Il y a certainement un problème quelque part dans le système.

Premièrement en allant visiter une école primaire «Serendidity», aux États-Unis. Pourquoi cette école? Parce que bien qu'incroyable la moyenne approximative des résultats de tous ses élèves est de 90%, que la plupart d'entre eux ont une année d'avance sur leur âge en mathématiques et que les enfants qui la fréquentent disent aimer l'école même s'ils ne chôment pas et que le professeur n'est pas dans leur dos à guetter leurs réponses.

Pour vous dire franchement en y allant je ne savais rien de tout cela. Je savais simplement que les élèves progressaient à leur rythme et que l'une d'entre elles, ma voisine, y réussissait fort bien.

Ce système me semblait merveilleux, surtout pour ceux qui sont plus doués à l'école et qui auraient l'occasion d'avancer plus vite. Je crois qu'il y a beaucoup d'élèves de la polyvalente qui seraient déjà au cégep. D'un autre côté, je voulais voir si cela marchait pour tout le monde. Peut-être ma voisine avait-elle 2 ans de plus que la normale en mathématique mais peut-être que d'autres frisaient l'échec si ce n'était pas déjà la catastrophe.

C'est pour être certaine de ce que j'avancerais dans cet article que je me suis rendue sur les lieux.

Il y avait deux salles pour accueillir les écoliers de la prématernelle jusqu'à la sixième année. Je suis installé parmi un groupe d'élèves et j'assiste aux cours de l'après-midi, sans mal de tête, ni migraine, ni baillement. L'atmosphère y est sensationnelle.

Dans le calme les élèves de sept à douze ans travaillent. Tandis que le professeur explique à un des groupes les plus vieux sont parfois questionnés par celui-ci. Ainsi la revision est constante pour eux. Pour ce qui est des plus jeunes ils sont dès le début introduit à la matière à venir. C'est d'ailleurs de cette façon que certains ont sauté des années.

Le système est tel fait que si je finis mes mathématiques de deuxième année en novembre je passe tout de suite aux mathématiques de troisième année et ainsi de suite. Une élève m'a raconté Mme Donna Aceind directrice, conceptrice et professeur de cette école, a déjà passé de la maternelle à la troisième année à 4 ans. Certains soulèveront sans doute le problème de maturité mais madame Acein n'enverrait jamais un de ces petits protégés au secondaire à 10 ans. Elle enseignerait, m'a-t-elle dit, des mathématiques enrichies et élaborerait plus largement sur les matières et pourquoi pas envisagerait un apprentissage culturel. Il y a tant de chose qu'on puisse apprendre!

Le secret? ses élèves aiment apprendre. Ils m'ont tous répondu avec enthousiasme et sur un ton voulant dire quelle question qu'ils aimaient l'école. Qui aurait dit cela?

Je m'interrogeais aussi sur la compétition. Non, m'a affirmé Mme Acein, au contraire, et j'ai pu le constater, les autres enfants sont fiers de le voir réussir et sont fiers du succès des autres. Ils tendent par ailleurs à faire compétition uniquement avec eux-mêmes.

Aussi les élèves n'ont aucun devoir. Pour être certaine qu'ils comprennent ce qu'ils font, soutient Mme Acein. Ainsi s'ils ne comprennent pas, ils ne seront pas mélangés davantage avec les techniques de la grande soeur et auront de l'aide tout de suite. Mais qu'en est-il des résultats une fois rendu au secondaire puisqu'ils n'ont pas l'habitude des devoirs? Habituellement, ils sont tous dans l'élite de leur classe m'a affirmé la directrice.

Bien beau tout cela mais avant tout je voulais savoir si d'après elle il était possible d'adapter le principe au secondaire tout en conservant les changements de cours. Elle m'a répondu que oui, fort probablement.

C'était parti pour une victoire sur le fléau mais fallait-il aussi que les élèves de nos écoles soient favorables à ce genre d'éducation et qu'ils soient du même avis que moi tant qu'à la qualité du système de l'éducation que nous connaissons présentement.

La chose reste à voir, suite peut-être à une autre occasion.

Édith Pineault

## TIRAGE

*Les 10 lundis bénéfices de CIME (1)*

**Tous les lundis à 20 heures jusqu'au 30 août incl.)**
**«Le monde est fou» avec Impro Cible-partenaire**
**Ligue nationale d'improvisation**
**Érablière au Sous-Bois, 164, Chemin du Sous-Bois, Mont Saint-Grégoire**
**Le lundi 26 juillet 1993 à 20 heures**
Gagnez une des cinq paires de billets (Valeur $10.00 du billet)
(Gracieuseté: CIME Mont Saint-Grégoire et LE CANADA FRANÇAIS)

Nom: .....

Adresse: .....

Code postal: .....

Téléphone: .....

Attribution des prix: le mercredi 14 juillet 1993 à 17 heures.
Pour être éligibles les coupons-réponses devront nous parvenir avant cette date.

**LE CANADA FRANÇAIS**

**Vous pouvez nous faire parvenir vos coupons-réponses à l'adresse suivante: 96, rue Richelieu, Saint-Jean-sur-Richelieu, J3B 6X3 ou venir les porter au journal.**

**Tout litige quant à l'attribution de ces prix peut être soumis à la Régie des loteries et courses du Québec. Par ailleurs, comme le stipulent les règlements de la loterie, «la personne au bénéfice de laquelle un concours publicitaire est tenu, son employé, son représentant, son agent ou membre du jury et les personnes avec qui ils sont domiciliés, ne peuvent pas participer à ce concours».**

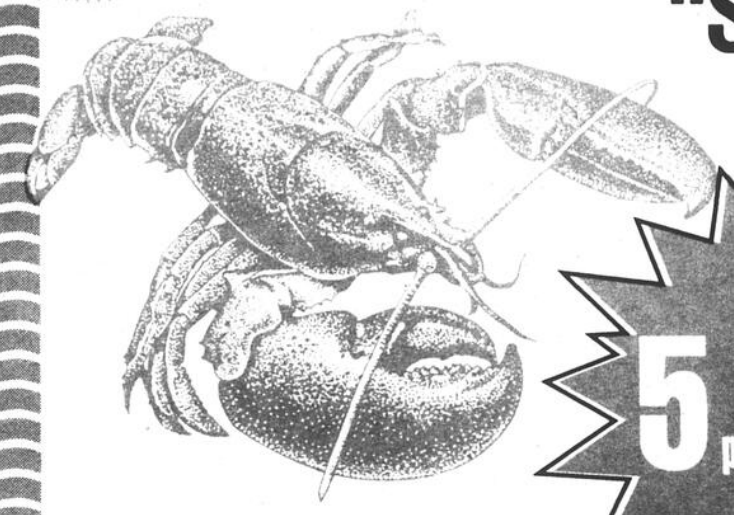
**Avant d'être déclaré gagnante(s), la ou les personnes dont le ou les nom(s) aura(ont) été tiré(s) au hasard sera(ont) rejointe(s) par téléphone et pourront venir réclamer leur prix au secrétariat de la rédaction durant les heures ouvrables et devra(ont) répondre correctement dans un délai donné à une question d'ordre mathématique.**


POISSONNERIE ODESSA

SUPER VENTE TROTTOIR

PRIX NEPTUNE 92/93

Homards cuits "Sélect"
340 à 450 g
5 pour 19.95



DE RETOUR
Coquilles Saint-Jacques maison
1.99 ch.

Brochettes de crevettes marinées
1.99 ch.

Langoustines
Gr. 51-70
24,95$ /boîte de 4 lb
7.99 lb



SYMBOLE DE QUALITÉ!

3 560, chemin Chambly
Longueuil 670-8511

7 500, boul. des Galeries d'Anjou
Anjou 355-4734

1 616, rue Sainte-Catherine Ouest
Montréal 935-9191

1 555, rue Des Cascades Ouest
Saint-Hyacinthe 771-7799

145, boul. Saint-Joseph
Saint-Jean-sur-Richelieu

LES HALLES ST-JEAN

349-5330

*Compétition nord-américaine en maçonnerie*

# Daniel Viens gagne la médaille d'argent

**Après avoir remporté la médaille d'or aux Olympiades provinciales en formation professionnelle, Daniel Viens a montré son savoir-faire aux Américains. L'apprenti-maçon de Mont Saint-Grégoire a en effet gagné la médaille d'argent lors d'un championnat nord-américain aux États-Unis.**

Après avoir travaillé sur les chantiers pendant quelques années, Daniel

yves MALLETTE

Viens a décidé de se perfectionner en maçonnerie en s'inscrivant à un cours subventionné par la Société québécoise du développement de la main-d'oeuvre de la Montérégie, en collaboration avec le Centre d'emploi du Canada. Le printemps dernier, un de ses enseignants lui a offert de s'inscrire au concours en formation professionnelle.

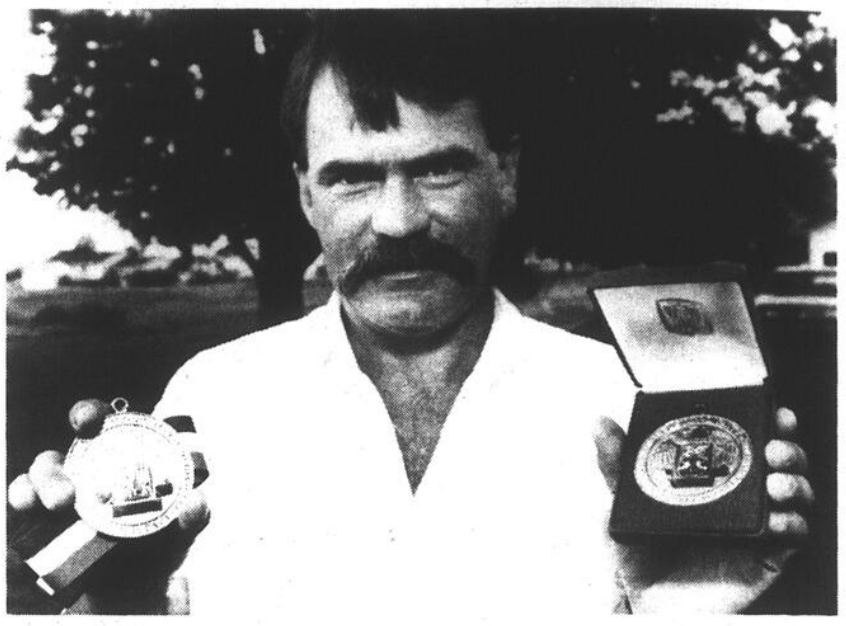
M. Viens a alors franchi avec succès toutes les étapes qui l'ont mené aux 11e Olympiades provinciales qui regroupaient les as de toutes les régions du Québec à Saint-Hyacinthe. Au concours provincial de la formation professionnelle, l'apprenti-maçon de 39 ans a remporté la médaille d'or. Cet exploit lui a valu un laissez-passer au «United States Skill Olympik», le championnat américain en maçonnerie.

Daniel Viens s'est donc dirigé à Louisville, au Kentucky, le 21 juin dernier. Il était accompagné de 18 Québécois qui avaient aussi remporté la médaille d'or, dans leurs métiers respectifs, au concours provincial de Saint-Hyacinthe. En maçonnerie, la cinquantaine de participants étaient divisés en deux groupes: 20 ans et moins; 21 ans et plus. Dans le groupe des plus âgés, Daniel Viens était non seulement le seul Québécois parmi les 17 concurrents, mais aussi le seul Canadien.

Contrairement au concours provincial de Saint-Hyacinthe, il y avait un test écrit au programme du championnat américain. Mais ce ne fut pas tout à fait une surprise pour Daniel Viens: «Nous nous y attendions un peu puisque lors de l'inscription, on nous avait dit qu'il y aurait peut-être un test écrit. Certains métiers n'en avaient pas, mais en maçonnerie, nous en avons eu un».

Le test théorique comprenait une vingtaine de questions auxquelles les participants devaient répondre en 30 minutes. M. Viens ne maîtrise pas la langue anglaise. Mais il bénéficiait de l'aide d'un des profs-accompagnateurs qui lui servait d'interprète. Sauf que ce professeur enseigne la cuisine et quelques-uns des termes techniques typiques à la maçonnerie utilisés dans le test l'ont mystifié.

Daniel Viens présume que ce sont les résultats de ce test écrit qui lui ont valu d'échapper la médaille d'or. En effet, grâce à son prof-interprète qui est allé fouiner dans les coulisses, M. Viens a appris qu'il a livré une très chaude lutte au champion.



**Daniel Viens, un apprenti-maçon de Mont-Saint-Grégoire, a remporté la médaille d'or au concours provincial de la formation professionnelle et l'argent au championnat nord-américain de maçonnerie.** (Photo jacques PAUL)

### ■ Pratique

Le côté pratique de l'affaire n'a effectivement pas constitué un problème pour Daniel Viens: «Le travail que nous avions à faire était moins compliqué que lors du concours provincial de Saint-Hyacinthe. D'abord, aux États-Unis, les plans sont très détaillés. Je n'ai donc eu aucune difficulté à compléter l'épreuve pratique dans les délais requis. D'autre part, comparativement au concours provincial, il y avait moins de spectateurs dans les parages. C'était moins dérangeant».

Il faut dire qu'à Louiseville, il y avait des compétiteurs dans une cinquantaine de métiers qui travaillaient tous au même endroit. «C'était très impressionnant», avoue M. Viens. Les visiteurs qui voulaient «faire le tour» n'avaient pas beaucoup de temps pour s'attarder à un endroit en particulier.



## Avec des fleurs

**Les élèves de l'école Saint-Lucien de Saint-Jean-sur-Richelieu ont célébré la fin de l'année scolaire en exposant cette magnifique courtepointe. Le sujet retenu pour ce chef-d'oeuvre était les plantes du Québec. (photo jacques PAUL)**


LA TÉLÉVISION
PAR CÂBLE PERSONNALISÉ
MAINTENANT DANS VOTRE SECTEUR

QUATRE SAISO… • C… • MÉTÉO MÉDIA
• SUPER É… …IBO • MUSIC
PLUS … …SA • PBS •
TV-5 … …HE MOVIE
NETWORK … …E) • CFTM-
TVA • RAD… …AMBRE DE
DÉPUTÉS … …-FI • MUCH
MUSIC • … …C MOVIE •
SPORTS N… • FOX

PLUS DE 150 CANAUX



SOUS VOS YEUX

2775,50$ PLUS TAXES
Installation standard incluse

OU 79,99$ PAR MOIS (TAXES INCLUSES)
(sous conditions d'approbation de crédit)

TÉL.: (514) 346-4611 PAGETTE: (514) 957-3394



SUPER VENTE

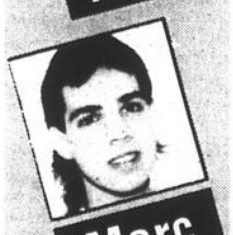
Venez rencontrer vos spécialistes



Robert



Alain



Marc

sur toutes nos marques de qualité à partir de 12,95

SICO
PARA
C-I-L Dulux
Peinture DENALT

Le seul magasin

MERCIER ET MERCIER PEINTURE INC. 348-2323
1075, boul. du Séminaire Nord, Saint-Jean-sur-Richelieu 348-4353

## 3$ DE RABAIS SONERCO

**ACHAT MINIMUM DE 35 LITRES D'ESSENCE**
**VALABLE JUSQU'AU 30 SEPTEMBRE 1993.**

Obtenez 3$ de rabais en présentant ce coupon lors de votre prochain plein d'essence au libre-service et dépanneur: 290, rue Grand-Bernier Nord, Saint-Jean-sur-Richelieu.
Limite d'un coupon par client. Aucune valeur marchande. Ce coupon ne peut être jumelé à aucune promotion ni coupon-rabais. La compagnie peut annuler en tout temps cette promotion sans préavis.


## 3$ DE RABAIS SONERCO

**ACHAT MINIMUM DE 35 LITRES D'ESSENCE**
**VALABLE JUSQU'AU 30 SEPTEMBRE 1993.**

Obtenez 3$ de rabais en présentant ce coupon lors de votre prochain plein d'essence au libre-service et dépanneur: 290, rue Grand-Bernier Nord, Saint-Jean-sur-Richelieu.
Limite d'un coupon par client. Aucune valeur marchande. Ce coupon ne peut être jumelé à aucune promotion ni coupon-rabais. La compagnie peut annuler en tout temps cette promotion sans préavis.


## 2$ DE RABAIS SONERCO

**ACHAT MINIMUM DE 35 LITRES D'ESSENCE**
**VALABLE JUSQU'AU 30 SEPTEMBRE 1993.**

Obtenez 2$ de rabais en présentant ce coupon lors de votre prochain plein d'essence au libre-service et dépanneur: 290, rue Grand-Bernier Nord, Saint-Jean-sur-Richelieu.
Limite d'un coupon par client. Aucune valeur marchande. Ce coupon ne peut être jumelé à aucune promotion ni coupon-rabais. La compagnie peut annuler en tout temps cette promotion sans préavis.


## 2$ DE RABAIS SONERCO

**ACHAT MINIMUM DE 35 LITRES D'ESSENCE**
**VALABLE JUSQU'AU 30 SEPTEMBRE 1993.**

Obtenez 2$ de rabais en présentant ce coupon lors de votre prochain plein d'essence au libre-service et dépanneur: 290, rue Grand-Bernier Nord, Saint-Jean-sur-Richelieu.
Limite d'un coupon par client. Aucune valeur marchande. Ce coupon ne peut être jumelé à aucune promotion ni coupon-rabais. La compagnie peut annuler en tout temps cette promotion sans préavis.



## 2$ DE RABAIS SONERCO

**ACHAT MINIMUM DE 35 LITRES D'ESSENCE**
**VALABLE JUSQU'AU 30 SEPTEMBRE 1993.**

Obtenez 2$ de rabais en présentant ce coupon lors de votre prochain plein d'essence au libre-service et dépanneur: 290, rue Grand-Bernier Nord, Saint-Jean-sur-Richelieu.
Limite d'un coupon par client. Aucune valeur marchande. Ce coupon ne peut être jumelé à aucune promotion ni coupon-rabais. La compagnie peut annuler en tout temps cette promotion sans préavis.



## 2$ DE RABAIS SONERCO

**ACHAT MINIMUM DE 35 LITRES D'ESSENCE**
**VALABLE JUSQU'AU 30 SEPTEMBRE 1993.**

Obtenez 2$ de rabais en présentant ce coupon lors de votre prochain plein d'essence au libre-service et dépanneur: 290, rue Grand-Bernier Nord, Saint-Jean-sur-Richelieu.
Limite d'un coupon par client. Aucune valeur marchande. Ce coupon ne peut être jumelé à aucune promotion ni coupon-rabais. La compagnie peut annuler en tout temps cette promotion sans préavis.



## 2$ DE RABAIS SONERCO

**ACHAT MINIMUM DE 35 LITRES D'ESSENCE**
**VALABLE JUSQU'AU 30 SEPTEMBRE 1993.**

Obtenez 2$ de rabais en présentant ce coupon lors de votre prochain plein d'essence au libre-service et dépanneur: 290, rue Grand-Bernier Nord, Saint-Jean-sur-Richelieu.
Limite d'un coupon par client. Aucune valeur marchande. Ce coupon ne peut être jumelé à aucune promotion ni coupon-rabais. La compagnie peut annuler en tout temps cette promotion sans préavis.



## 2$ DE RABAIS SONERCO

**ACHAT MINIMUM DE 35 LITRES D'ESSENCE**
**VALABLE JUSQU'AU 30 SEPTEMBRE 1993.**

Obtenez 2$ de rabais en présentant ce coupon lors de votre prochain plein d'essence au libre-service et dépanneur: 290, rue Grand-Bernier Nord, Saint-Jean-sur-Richelieu.
Limite d'un coupon par client. Aucune valeur marchande. Ce coupon ne peut être jumelé à aucune promotion ni coupon-rabais. La compagnie peut annuler en tout temps cette promotion sans préavis.


SONERCO

# DÉPANNEUR GRAND-BERNIER

**290, RUE GRAND-BERNIER NORD**
**SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU**
**358-2233**

# PROMOTION SPÉCIALE

# GRATUIT




2 litres




ou




**À L'ACHAT MINIMUM**
**DE 35 LITRES D'ESSENCE**

**VENEZ PROFITER**
**DE NOTRE**

# «FESTIVAL DE LA BIÈRE»

*Bienvenue à tous!*

*Souper-bénéfice des libéraux*

# 200 personnes pour le ministre Tremblay

Environ 200 personnes ont participé la semaine dernière à Saint-Césaire au tournoi annuel de golf des libéraux du comté d'Iberville.

Le ministre de l'Industrie, du Commerce et de la Technologie, Gérald Tremblay, était le conférencier invité à cette activité de financement à $150 par personne où il était plus question de «grappes» de sable que de grappes industrielles!

Devant un auditoire composé de gens d'affaires et d'élus municipaux, le ministre a notamment souligné qu'il fallait libérer les entreprises des multiples formalités gouvernementales qui les obligent, dans certains cas, à consacrer 30% de leurs efforts administratifs à répondre aux exigences des différents paliers gouvernementaux.



**Le ministre Gérald Tremblay**

De son côté, l'hôte du tournoi, le député Yvon Lafrance, a déclaré avoir trouvé paradoxal que le gouvernement soit, en l'espace de quelques jours, condamné pour les hausses d'impôts du dernier budget ainsi que pour les coupures de services à l'hôpital Charles-Lemoyne. «On exige des services et on ne réalise pas ce qu'il en coûte», a dit le député.

*Maison Victor-Gadbois*

# La SAQ prête à recevoir vos dons

À compter du 12 juillet et jusqu'à la fin du mois, tous les citoyens du Québec pourront participer au financement de La Maison Victor-Gadbois en magasinant dans l'une des 348 succursales de la Société des alcools du Québec.

Une tirelire spéciale, identifiée à La Maison Victor-Gardbois, sera placée à chacun des comptoirs-caisse de la Société pour recevoir les dons en argent de la clientèle.

«Ce projet représente pour nous une opportunité unique de faire mieux connaître les services de La Maison, tout en diversifiant nos sources de financement», explique le directeur général de cet établissement, M. Benoît Labonté. «De plus, nous considérons cette association avec la SAQ comme une grande marque de confiance et un appui sérieux envers notre mission humanitaire.»

La Maison Victor-Gadbois offre gratuitement des services de soins palliatifs à des malades atteints de cancer en phase terminale.

# $62,850 pour les bases de plein air du Haut-Richelieu

Contrairement à ce qui avait été écrit dans l'édition du CANADA FRANÇAIS du 23 juin dernier, les bases de plein air du Haut-Richelieu ont reçu une somme de $62,850 et non pas $462,850 dans le cadre d'un programme du ministère de l'Emploi et Immigration Canada.

Cette contribution a permis aux responsables des bases de plein air d'effectuer une recherche auprès de la population afin d'évaluer les besoins en direction des loisirs scientifiques.

Grâce à l'Article 25, les animateurs ont aussi reçu la formation adéquate qui leur a permis d'élaborer des programmes original et précis pour le développement de ces activités.

MM. Gérald Poirier et Serge A. Piquette, respectivement président et directeur général des bases de plein air du Haut-Richelieu étaient présents à la remise de la contribution effectuée par le député fédéral Clément Couture. Les représentants des bases de plein air du Haut-Richelieu se sont dits très fiers d'avoir été honorés de la confiance du gouvernement fédéral et ces derniers sont biens décidés à continuer sur cet élan afin de promouvoir davantage les loisirs scientifiques en harmonie avec les activités physique de pleine nature.

## n'oubliez pas cette semaine

### Bénévoles recherchés

■ Le Regroupement des personnes handicapées du Haut-Richelieu est à la recherche de personnes qui aimeraient donner bénévolement de leur temps pour aider les personnes handicapées lors d'activités spéciales.

Les bénévoles pourraient également organiser des activités pour les membres du Regroupement. Les personnes intéressées doivent contacter les responsables au 347-6041.

### Phobies-Zéro

■ Phobies-Zéro est un organisme à but non lucratif composé de bénévoles dont l'objectif est de venir en aide aux personnes agoraphobes. Pour les gens de la région, des rencontres sont prévues une fois par mois dans les locaux du CLSC Vallée des Forts. Elles s'adressent principalement aux personnes agoraphobes et aux membres de leur famille. Pour obtenir des informations complémentaires, il est possible de contacter les responsables au 922-8489.

### Adothèque

■ Les jeunes membres de l'Adothèque de Saint-Luc participeront le vendredi 16 juillet à une randonnée en vélo. Le départ est prévu pour 13h30 et les participants se dirigeront vers le Centre de plein air urbain à Saint-Jean. Le samedi 17 juillet, une danse est prévue au local situé au 112, rue Clermont, à Saint-Luc. Le lundi 20 juillet, une autre randonnée en vélo figure à l'horaire. Cette fois, les participants se dirigeront vers le Fort-Chambly.

Pour en savoir davantage sur les activités de l'Adothèque, il est possible de rejoindre les animateurs au 359-4334.

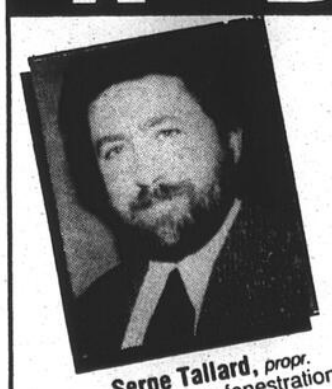
### Fête des jardiniers

■ Le Regroupement pour le jardinage amateur et écologique de Saint-Luc invite la population à participer, les 17 et 18 juillet, à la grande Fête des jardiniers qui se déroulera sur le terrain de la Ferme Grenon, à Saint-Valentin.

Le 17 juillet, la journée débutera à compter de 13 heures par les inscriptions. Par la suite, les participants pourront visiter des jardins, effectuer un tour du lac, visiter des cerfs de la Virginie et pêcher au lac à truites. On pourra également s'y baigner et camper sur place. Le dimanche 18 juillet, les participants dîneront tous ensemble vers midi et par la suite, on poura aussi visiter des jardins et se rendre pêcher au lac à truites. Des démonstrations de compostage sont aussi au programme.

La ferme Grenon est située au 1250, rang PirVir, à Saint-Valentin. Il est possible d'obtenir des informations complémentaires en contactant M. Marcel Debel, au 348-5903.


À DOMICILE



Serge Tallard, propr.
Conseiller en fenestration

SERVICE DE VENTE DE STORES DE MARQUES RÉPUTÉES

Serge vous conseille sur le choix des modèles et des couleurs

ÉVALUATION GRATUITE À DOMICILE

- Pas de loyer à payer
- Pas d'employés à payer
- Pas de magasin à payer, donc...

*Vous payez moins cher, Serge vous le garantit!*

STORES BST
VENTE - RÉPARATIONS - INSTALLATION
358-8347 (JOUR)
348-6332 (SOIR)





INCROYABLE
3 pour 1
c'est unique

FARHAT FAIT TOUJOURS PLUS
1) À L'ACHAT D'UNE PAIRE DE LUNETTES (monture et lentilles).
2) OBTENEZ-EN UNE 2e GRATUITEMENT
3) UNE PAIRE DE VERRES DE CONTACT* port quotidien ou prolongé sans frais supplémentaires (* Clairs, souples, sphériques)

TOUTES LES MONTURES EN MAGASIN SONT À 2 POUR 1
L'offre est applicable à une deuxième personne et aux succursales suivantes

F.FARHAT
OPTICIEN D'ORDONNANCES

3 succursales sur la rive sud pour vous servir

1000, boul. du Séminaire, Saint-Jean-sur-Richelieu (Les Galeries Richelieu) 348-8651
237, boul. Taschereau, Greenfield Park 672-7414
1324, chemin Chambly, Longueuil 677-2865

*Plusieurs activités au programme à Saint-Paul*

# Le Festival nautique attend vos inscriptions

**La population de Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix et des environs est invitée à s'inscrire dès maintenant aux diverses activités prévues à la programmation de la 9e édition du Festival nautique.**

sylvie PROVOST

Le Festival offre une fois de plus aux familles une foule d'activités des plus variées.

Les propriétaires d'embarcations moteur, manoeuvrant à plus de 20 noeuds à l'heure, sont entre autres invités à s'inscrire à une grande chasse aux trésors qui se déroulera le samedi 31 juillet, à compter de 9 heures. Le coût d'inscription est de $20 par personne et le départ est prévu du quai du Centre d'accueil du Fort Lennox. Pour inscriptions et informations, contactez Mme Jocelyne Nadeau, au 348-0811.

Pour ce qui est de la Féérie nautique, les responsables innoveront cette année en proposant quatre catégories: bateaux illuminés, non-illuminés, commandités ou non-commandités. Organisé par l'Escadrille Fort Saint-Jean, le défilé de bateaux se déroulera le samedi 31 juillet et partira du camping Riviera à 19h30 pour se rendre jusqu'aux environs du Centre d'accueil du Fort Lennox. Des prix de participation en argent ainsi que des trophées seront remis aux propriétaires des bateaux inscrits dans chacune des catégories.

Pour prendre part au défilé, les propriétaires doivent s'inscrire dès maintenant en communiquant avec Jocelyne Nadeau au 348-0811.

Le Club amateur de bateaux sports du Québec invite pour sa part les proriétaires de bateaux de haute performance de style Miami Vice à s'inscrire au spectacle de bateaux sports qui se tiendra le dimanche 1er août, à 15h30. Pour s'inscrire, on communique avec Pierre Roy au 291-3560 ou Jean-Pierre Chalifoux au 291-4288. Des bourses et de trophées seront remis aux participants.

### ■ Activités sportives

Les amateurs de volleyball et de drag de canot sont invités à s'inscrire à différentes épreuves qui se dérouleront le dimanche 1er août. Les joueurs de volleyball pourront prendre part à un tournoi d'envergure provincial qui se mettra en branle à compter de 8h30. Pour s'inscrire, il suffit de contacter Florent Éthier au 291-5704.

La drag de canot comprendra cette année six catégories différentes: homme, femme et mixte pour les 12 à 18 ans et homme, femme et mixte adultes. Le départ de cette épreuve est prévu pour 11 heures. Des bourses équivalentes au nombre de participants seront remises. Pour insciption et information, communiquez avec Pierre Lenoir au 291-5215.

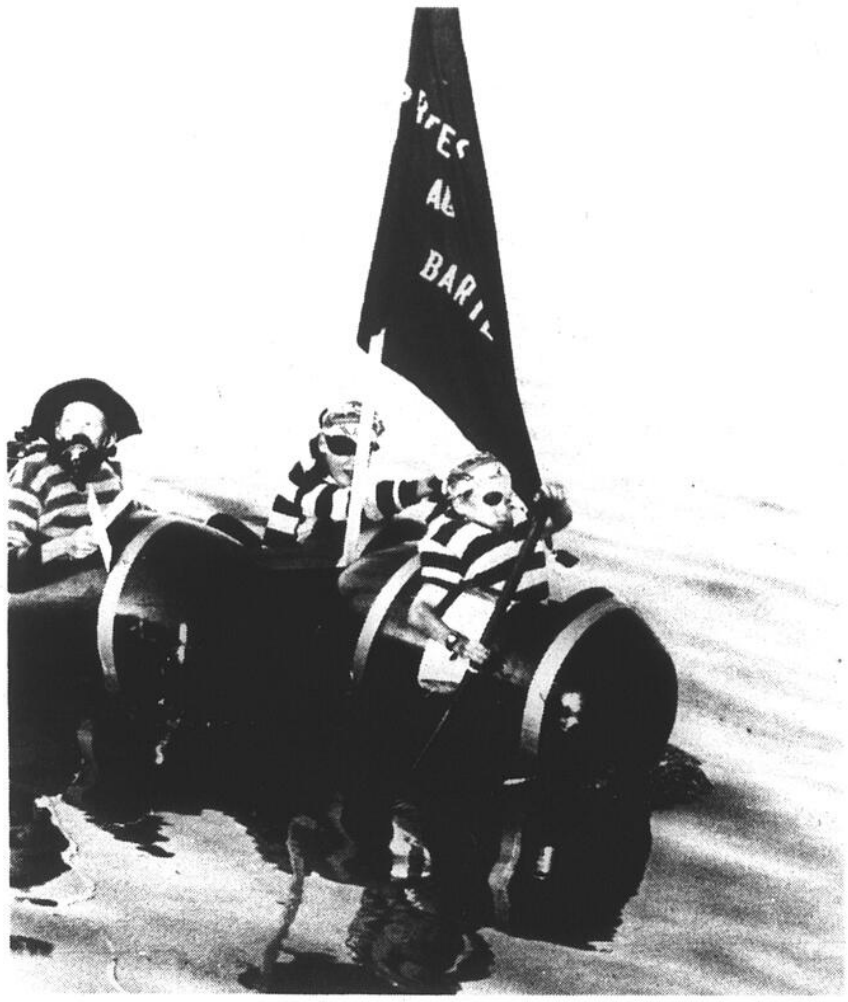
### ■ Activités de financement

Les responsables du Festival nautique invitent la population à participer en grand nombre à la soirée d'ouverture qui se déroulera le vendredi 30 juillet sur le site même des activités au Centre d'accueil du Fort Lennox. De 19 à 21 heures, un souper champêtre au steak sur charbon de bois sera servi. Par la suite une soirée dansante figure au programme. Le coût du billet est de $15 par personne et comprend le macaron passe-partout pour assister à toutes les autres activités de la fin de semaine.

Il est possible de se procurer des billets en communiquant avec les responsables au 291-5158.

Comme dernière activité de financement préfestival, les responsables tiendront un bingo le samedi 24 juillet à compter de 19 heures, à l'érablière de Saint-Valentin.

Au cours de cette soirée, une somme de $3,500, comprenant deux gros lots de $1,000, sera remise en prix. Pour en savoir davantage sur cette activité, il est possible de contacter Sylvie Boudreau au 291-3515.




**L'an passé, ce sont les jeunes de l'équipage «Pirates au baril» qui avaient remporté le premier prix du concours de décoration de bateaux. (photos ARCHIVES)**

# La Fabrique de St-Blaise en campagne de financement

La Fabrique de la paroisse de Saint-Blaise lance un appel à la population afin de la soutenir financièrement. En effet, le Conseil de la Fabrique vient de procéder au lancement de sa campagne de «Prêts sans intérêts» autant auprès des paroissiens que des autres membres de la communauté régionale.

En raison des nombreuses dépenses encourues ces dernières années, la Fabrique est présentement en manque d'argent et c'est pourquoi les responsables solliciteront la population pour et au nom de l'église de Saint-Blaise.

L'objectif de la campagne a été fixé à $25,000 et la population est invitée à verser des tranches de $100. On prévoit commencer à remettre, par tirage au sort, la somme de $5,000 par année à compter du 1er février 1995. Le montant total sera entièrement redistribué en 1999.

Pour obtenir des informations complémentaires, il est possible de contacter un des marquillers de la paroisse ou de s'adresser directement auprès du curé Denis Hébert au 291-3031.




*La fille chez le dépanneur...*

ELLE EST AU BOUT DU FIL!

VOIR PAGES B-54 ET B-55



GRANDE VENTE PRÉ-VACANCES

jusqu'au samedi 24 juillet 1993




Le modèle en vente peut différer de la photo

ADOUCISSEUR D'EAU
capacité 20000 grains
*en spécial* ➡ SEULEMENT 599.95

OSMOSE INVERSÉE
fini l'achat d'eau en bouteille ➡ SEULEMENT 499.95

ÉGALEMENT:
filtre à eau à partir de: ➡ 29.95

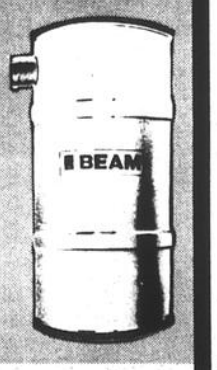
ASPIRATEUR CENTRAL

BEAM
L'ASPIRATEUR CENTRAL LE PLUS VENDU AU CANADA

• INCLUANT: boyau 30 pi, jeu d'accessoires de luxe et support à boyau

IDÉAL pour...
• Bungalow
• Condo
• Appartement
• Maison mobile
• etc...

1200 watts de puissance
SEULEMENT 349.95




Accessible à tous les budgets



Le Bimoteur de «Eureka» puissance 1332 watts et ultraléger
SEULEMENT 289.95

Addition Confort
346-3575

*En prime!* À l'achat d'un des articles en promotion acheté avant le 24 juillet 1993 et obtenez «gratuitement» une prime.

700, rue Saint-Jacques, Saint-Jean-sur-Richelieu (face à Acti-Forme)



## Aide aux Fermières de Sabrevois

Le Cercle de Fermières de Sabrevois vient de recevoir la somme de $600. Une contribution de $300 a d'abord été remise par le conseil municipal pour souligner l'action culturelle et communautaire des membres du Cercle. D'autre part, une somme de $300 a été versée à l'organisme par le député d'Iberville, Yvon Lafrance, dans le cadre du programme «Support à l'action bénévole». Sur la photo: Yvon Lafrance, député d'Iberville, Monique Lafaille, présidente du Cercle de Fermières de Sabrevois et Denis Roland, maire de Sabrevois.



## Une bien belle journée!

Environ 300 personnes ont participé au pique-nique annuel organisé par le Regroupement des personnes handicapées du Haut-Richelieu. Cet événement qui s'est déroulé au parc Beaulieu de Saint-Jean a permis aux membres et aux représentants d'organismes pour personnes handicapées de se réunir et de fraterniser à l'occasion d'une journée champêtre. Les organismes présents étaient le Regroupement des personnes handicapées du Haut-Richelieu, Maribro-Renfort, l'Association des handicapés de Saint-Luc, le Centre Gertrude-Lafrance, le Centre Georges-Phaneuf, le Parrainage Civique du Haut-Richelieu, l'Association du Haut-Richelieu pour la déficience intellectuelle, la Fondation Isabelle-Brault et Amitié et Solitude. De plus, on a pu compter sur la présence de représentants de l'Association régionale des handicapés et du CLSC Vallée des Forts. (photo jacques PAUL)



## Une poussette pour les triplés

Le Club Richelieu de Saint-Jean vient de remettre une poussette triple à Andréanne Poirier et Richard Albert, de Saint-Luc, les heureux parents de jeunes triplés. Ainsi, Hugo, Sophiane et Maude pourront sortir tous ensemble dans le même véhicule pour aller prendre l'air. Sur la photo: Diane Clermont-Charette, Réal Boucher, président du Club Richelieu, Andréanne Poirier, la mère des jeunes triplés, Richard Albert, le père et Yves Denis, responsable du comité des oeuvres du Club Richelieu.(photo françois LASBBE)



## Premier tournoi de golf de «Pi-Après»

Le Groupe d'entraide «Pi-Après» tiendra son premier tournoi de golf annuel le 1er août au Club de golf de Venise-en-Québec. Cette activité de financement permettra de défrayer les coûts des ateliers offerts aux membres. Les responsables s'attendent à accueillir une centaine de joueurs lors de cette journée et à réaliser des profits nets de $4,000. Les besoins du Groupe d'entraide sont de plus en plus grands. L'organisme fait face présentement à des problèmes de transport et le local n'est plus adéquat pour accueillir les membres de plus en plus nombreux. Sur la photo: Claude Benoit, Claude Bachand, Louise O'Cain, attachée politique du député Clément Couture, Roger Paquin, Sylvain Latour, président d'honneur du tournoi, Richard Imbeault, vice-président du conseil d'administration, Denise Boucher, coordonnatrice, Carmyn Girard, agent de développement et responsable du tournoi et Daniel Forest, agent de formation et président du conseil d'administration. (photo jacques PAUL)



## Nouveau terrain de pétanque

Un nouveau terrain de pétanque vient d'être aménagé au parc Mercier à Iberville. Ce nouveau terrain éclairé a été érigé par la municipalité à la suite d'une demande des responsables du Cercle d'accueil d'Iberville. Sur la photo: Edmond Moreau, administrateur du Cercle d'accueil d'Iberville, Jean Brault, président, Luc Gauthier, maire d'Iberville, Gisèle Dextradeur, vice-présidente, Jocelyne Desranleau, conseillère municipale, Gaston Noiseux, secrétaire, Gérard Joly, président de l'âge d'or de Saint-Grégoire, et Ulysse Brault.(photo jacques PAUL)



## $1,000 à Boy Scouts Canada

Le Club Optimiste d'Iberville vient de remettre une somme de $1,000 à la 1re Intrépide Saint-Luc de Boy Scouts Canada. L'argent versé servira principalement à l'achat d'équipements. D'ailleurs, le Club Optimiste de Saint-Luc agit présentement comme parrain de cette nouvelle meute de scouts à Saint-Luc. Sur la photo: Alain Bernier, prochain président des Optimistes, François Filion, actuel président, Huguette Dubeau, présidente de la 1re Intrépide, Gérard Fortin, président Boys Scouts Canada, division Champlain et Jean Charron, responsable Optimiste de Boy Scouts Canada.(photo jacques PAUL)

# Semaine de la joke!

## Hamel

Semaine de la... joke du 19 au 23 juillet 1993.

Connaissez-vous celle du Newfie qui...
Une fois c'était un gars qui peinturait son plafond pis qui...
C'est un gars qui dit à l'autre que...
Deux gars se promenaient sur le pont pis...
C'est quoi la différence entre...
La suite durant la semaine de la joke!

Hey! la gang de l'école Hamel! Si vous voulez vous dilater la rate, vous faire aller le gosier et vous en taper la cuisse, vous savez où aller! Pis si vous voulez vous laissez aller à quelques prestations, ben venez aussi!

Quoi de mieux qu'être en train de dévaler une glissade d'eau pour lâcher ses meilleures jokes?

On vous attend! Ah! Ah!

**■ Horaire**

Lundi a.m.: super coup de foudre; p.m.: piscine.

Mardi a.m.: jeux; p.m.: piscine (vélo, serviette, maillot et lunch).

Mercredi: super Aqua club de Pointe Calumet!

Jeudi a.m.: canot; p.m.: piscine (vélo, vieilles espadrilles, lunch, serviette et maillot).

Vendredi a.m.: tennis

## N.D.L.

Les jeunes, c'est nous autres, c'est pour le voyage aux cascades d'eau.

Hein qu'essé tu dis?

Oui, oui, oui, oui, c'est ben, ben, ben d'accord j'te rappelle pour le party, ok, ciao!

Hey! les jeunes on est dans la lutte.

Dans la quoi?

Oui, oui, comme entraîneur, arbitre.

En tout cas, nous autres on l'a l'affaire à N.D.L.

On va l'avoir notre permis de jus de pomme.

P.S. C'est notre semaine cinéma et le film qui va jouer c'est «Les dents de la mer».

**■ Horaire**

Lundi a.m.: canot; p.m.: piscine.

Mardi a.m.: tennis; p.m.: flotte.

Mercredi super Aqua club.

Jeudi a.m.: jeux divers; p.m. à l'eau.

Vendredi a.m.: début de Polysol en spectacle.

## Sacré-Coeur

Salut les minous!

Je vous entraîne encore une fois dans une aventure «enchatteresque». Nous irons nous faire bronzer la «couenne» sur une superbe plage ensoleillée, «rra».

Le commun des chats n'aime pas l'eau. Mais nous les «Super-Minous-Power» ne pouvons y résister. C'est pourquoi notre flair nous guide vers un site de rêve pour les «chanateurs» du risque! Profitons, mercredi prochain, de l'occasion qui s'offre à nous, les glissades d'eau du Super Aqua Club de Pointe Calumet!

À la prochaine Miaou!

Ju.

**■ Horaire**

Lundi a.m.: gymnastique; p.m.: piscine.

Mardi a.m.: canot; p.m.: piscine.

Mercredi: super Aqua Club, Pointe Calumet.

Jeudi a.m.: coup de foudre; p.m.: piscine.

Vendredi: tennis.

## Chabanel

Semaine splish splash du 19 au 23 juillet.

Cette semaine il y aura une inondation gigantesque à Chabanel. Il est à espérer que vous n'avez pas peur de l'eau sinon, amenez vos swim-aids pour ne pas vous noyer. Vous serez tellement détrempés que vous ratatinerez et ne deviendrez qu'une petite boule de chair humaine. À vous de savoir nous déjouer.

Armez-vous de votre costume de bain et bien sûr de votre fusil à l'eau... N'oubliez pas que vos moniteurs ont plus qu'un tour dans leur... casque de bain. Nous verrons bien qui seront les poules mouillées cette semaine.

Préparez-vous au grand mouillage.

**■ Horaire**

Lundi a.m.: tennis (n'oubliez pas vos espadrilles et votre lunch); p.m.: piscine.

Mardi a.m.: jeux divers mouillés; p.m.: piscine.

Mercredi: sortie aux Cascades d'eau de Pointe Calumet (amenez suffisamment de nourriture pour dîner et souper).

Jeudi a.m.: grand jeu; p.m.: piscine.

Vendredi a.m.: canot.

Bonne fin de semaine!



## Nouveau conseil à l'Adothèque

**Les membres de l'Adothèque de Saint-Luc, anciennement la Maison des jeunes ont procédé à la nomination des personnes qui siégeront au sein du conseil d'administration. L'Adothèque de Saint-Luc voit à organiser et à proposer des activités aux jeunes de 12 à 17 ans. Sur la photo, les nouveaux élus. À l'avant: Carlo Cantave, président, Jean Dubé, directeur, Manon Léger, secrétaire, Fernande Lévesque, directrice, et Mario Chainey, trésorier; à l'arrière: Stéphane Léger, 1er vice-président et Marc-André Boucher, directeur.(photo jacques PAUL)**

*Carrefour Jeunesse*

# Un été chargé attend les jeunes d'Iberville

Différentes activités sont offertes cet été aux adolescents qui fréquentent le Carrefour Jeunesse à Iberville. Grâce à un projet Défi étudiant, le Carrefour sera accessible aux jeunes du mardi au vendredi et des sorties spéciales seront organisées.

Durant les prochaines semaines, les jeunes de 12 à 17 ans seront grandement invités à prendre part autant aux activités intérieures qu'extérieures. Les jeunes Ibervillois pourront aller se baigner, faire du canot, prendre part à des soirées Donjons et Dragons, assister à des soirées vidéo, d'improvisation et bien d'autres. D'ici la fin du programme on entend également effectuer des sorties à la Ronde, aux cascades d'eau et au jeu de guerre Survival.

**■ Café-rencontres**

Les animateurs du Carrefour-Jeunesse aborderont le thème des «Paradis artificiels» lors des différents café-rencontres prévus durant la saison estivale. Il sera question de la consommation de certains de ces paradis comme la colle ou même la nicotine.

L'objectif premier de ces échanges est d'informer et aider les futurs consommateurs à faire un bon choix devant l'offre et la demande et sensibiliser ceux qui sont déjà aux prises avec des problèmes de toxicomanie aussi légers soient-ils. Certaines de ces rencontres seront accompagnées de témoignages.

Les jeunes qui désirent obtenir des informations complémentaires sur les différentes activités offertes par le Carrefour Jeunesse peuvent téléphoner au 347-4419 ou se rendre directement au 375, ave Bessette à Iberville.

*Fondation Isabelle-Brault*

# Élection d'un nouveau conseil d'administration

Les membres de la Fondation Isabelle-Brault ont procédé, au mois de mai, à l'élection des nouveaux administrateurs pour la prochaine année. M. Gilles Brault assumera la présidence de cet organisme qui a pour objectif d'offrir une meilleure qualité de vie aux enfants malades ou handicapés de la région. D'ailleurs, au cours de la prochaine année, différentes activités seront organisées pour amasser des dons.

sylvie PROVOST

Lors de cette rencontre les membres actifs présents ont entériné les nouveaux règlements généraux et on a procédé à la nomination des membres du nouvel exécutif. De plus, on a présenté le bilan financier et les activités de la dernière année d'opération.

Du 31 mai 1992 au 31 mai 1993, la Fondation Isabelle-Brault a amassé la somme de $22,587 en dons de toutes sortes en plus de recevoir un ordinateur d'une valeur de $2,800.

Pour ce qui est des remises en dons, la Fondation a acheté au cours de l'année des appareils pour les enfants malades pour une valeur totale de $5,784. Selon les responsables, d'autres dons pour l'achat d'appareils pour les enfants devraient être versés sous peu.

Parmi les activités à venir, soulignons que la Fondation Isabelle-Brault tiendra à nouveau cette année son Quille-o-thon annuel. La date et l'endroit reste cependant à être déterminé et d'autres activités de financement sont prévues.



PUBLICITÉ

UN REGARD SUR SAINT-PAUL-DE-L'ÎLE-AUX-NOIX

# La capitale du nautisme au Québec

**Au fil des ans, la vocation nautique de Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix n'a pas cessé de s'accroître. La situation géographique privilégiée de cette municipalité riveraine du Richelieu permet aux plaisanciers en provenance de partout de choisir l'une de ses nombreuses marinas pour en faire leur port d'attache, coiffant ainsi Saint-Paul du titre enviable de capitale du nautisme du Québec.**

serge LECLERC

Depuis au moins cinq années, Saint-Paul peut se vanter de détenir cet imposant titre, car c'est à cet endroit que l'on retrouve la plus grande concentration de bateaux de plaisance au Québec. Avec le temps, la nouvelle s'est répandue dans le milieu des navigateurs de plaisance que ses nombreuses marinas sont reconnues pour offrir la location des quais à des taux très compétitifs.

La vente, l'entretien et la réparation ainsi que l'amarrage des bateaux de plaisance constituent le principal élément du développement économique de Saint-Paul. Il ne faut pas non plus oublier que cette industrie constitue le catalyseur numéro un de l'activité touristique locale.

Annuellement, l'industrie nautique génère des retombées économiques de plusieurs millions de dollars. Elle permet d'offrir un emploi intéressant à plus de 125 travailleurs qui oeuvrent principalement pour les marinas Gagnon, Gosselin, Grenon, Fortin et Jean-Jacques Martin.

La clientèle des marinas de Saint-Paul permet donc de faire fonctionner les restaurants, les établissement hôteliers et les commerces de la municipalité. Sans ces visiteurs, plusieurs verraient leur chiffre d'affaires diminuer radicalement.

Autrefois, le moteur économique de Saint-Paul était représenté par l'agriculture. Aujourd'hui, les choses ont bien changé même si la superficie de la zone agricole couvre plus de 90% de la superficie de la municipalité. De plus, la concentration des propriétaires d'exploitations agricoles ne cesse de s'accroître, l'ensemble des terres de la municipalité n'étant gérée par guère plus de 25 agriculteurs.

Saint-Paul est une paisible municipalité où plus de 2,000 citoyens résident en permanence sur son territoire, sans compter ceux qui viennent se joindre à la population dans les quelque 700 chalets d'été et les campings que l'on retrouve sur son territoire. Au paroxysme de la saison touristique, près de 4,000 personnes y vivent.

Longeant la rivière sur une longueur de 16 kilomètres et affichant une profondeur moyenne de près de deux kilomètres, selon les registres du ministère des Affaires municipales du Québec, Saint-Paul occupe une superficie de 29,47 kilomètres carrés. En juin 1993, l'évaluation foncière uniformisée de Saint-Paul atteignait le sommet de $81,7 millions.

En 1990, les administrateurs municipaux de Saint-Paul présentaient à leurs commettants les résultats d'une étude portant sur un projet de réalisation d'un parc nautique intégré. Cette nouvelle avenue que l'on pouvait qualifier de téméraire et de novatrice pourrait, selon ses présentateurs, consolider la position enviable de capitale nautique du Québec que détient actuellement Saint-Paul.

L'élaboration de ce projet permettrait dans un premier temps la création d'un centre d'interprétation de la navigation fluviale en fonction d'une perspective historique et géographique de la région; dans une seconde période, la mise sur pied d'une exposition nautique et, finalement, l'aménagement d'un bassin permettant aux plaisanciers de se détendre et de se recréer.

Cependant, la morosité du contexte économique actuel rend impossible la réalisation de ce projet qui demande une volonté collective de réussite ainsi que de nombreuses alliances stratégiques entre les différents propriétaires de marinas.

«Un projet collectif d'une aussi grande envergure nécessite des investissements importants provenant autant du milieu que du secteur publique. Des expropriations seront aussi à envisager pour créer une ouverture sur la rivière. Le contexte de gestion de crise des années 90 ne se prête peut-être pas à l'élaboration d'un tel projet», explique la maire de Saint-Paul, M. Maurice Langlois.

«Si le milieu nautique le veut et que ces gens sont prêts à travailler ensemble dans un même intérêt, c'est seulement à ce moment qu'une telle relocalisation pourrait être possible», précise-t-il.

Discutant des nombreuses marinas de la municipalité, le maire Langlois ouvre une parenthèse et fait remarquer que toutes ces entreprises, souvent de nature familiale, ont toutes évolué d'elles-même sans l'apport de subventions gouvernementales.

Je suis fier et je n'ai que des félicitations à transmettre à ces bâtisseurs. Le dynamisme de famille est très fort à Saint-Paul. Au fil des ans, ces entrepreneurs ont créé de nombreux emplois sans y avoir investi des fonds publiques».

## ■ Développement

Comme tous les maires d'avant-garde, Maurice Langlois croit au potentiel de développement que renferme sa municipalité. Mais attention, ce développement ne doit pas se faire au sacrifice de la qualité de vie de ses citoyens.

C'est pourquoi Saint-Paul ne tentera pas d'attirer des industries sur son territoire ou d'implanter d'immenses domaines résidentiels à forte densité. Tout développement doit être pensé en fonction du caractère nautique de Saint-Paul.

«Il est certain qu'il y a beaucoup de place pour la construction domiciliaire. Il est évident que si on veut penser à des développements majeurs dans ce domaine, ce sera aux citoyens de donner leur approbation finale», souligne le premier magistrat.

Rappelons qu'une grande partie de la zone blanche de Saint-Paul est située en zone inondable limitée où l'on ne peut construire que si une étude d'impact est réalisée et que si des services sont implantés par les promoteurs.

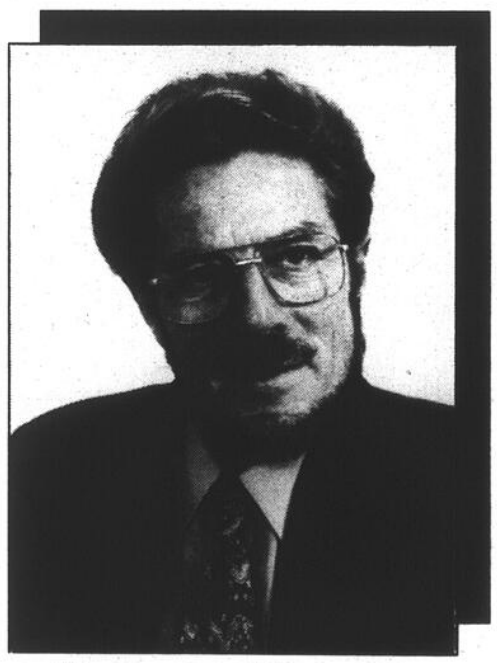


**Le nautisme constitue la première activité économique de Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix.**

affabilité et vigilance

Municipalité de
Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix

959, rue Principale
Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix
(Québec) J0J 1G0



**Maurice Langlois**
*Maire*

Par son site historique unique, ses importantes marinas, son agriculture prospère et grâce à une population accueillante, Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix a su se créer une réputation qui s'étend bien au-delà de la belle vallée du Richelieu.

Sa situation à quelques kilomètres du lac Champlain et le dynamisme de ses citoyens en a fait la capitale du nautisme du Québec.

En mon nom et au nom du conseil municipal, je veux rendre hommage à tous ceux qui ont contribué à construire ce coin de pays dont nous sommes si fiers, Paulinoix et Paulinoises, par votre gentillesse, votre travail et une grande persévérance, vous avez façonné l'image de votre municipalité, soyez-en conscients.

Soyez tous au rendez-vous les 30, 31 juillet et 1er août pour l'édition 1993 du Festival nautique de Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix.

CAPITALE NAUTIQUE

291-3377
BAR L'ÉTINCELLE vous invite
Hôtel Gosselin
69, 67e Avenue, Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix

PUBLICITÉ

# Les Paulinoix bénéficient de services de qualité

Dans le but d'assurer une gestion plus efficace des dossiers municipaux, Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix est récemment passée à l'ère de la technologie. Son programme d'informatisation a débuté en 1992 et a été complété au début de l'année 1993.

Les élus municipaux ont investi $30,000 dans ce programme qui a mené à l'acquisition d'un ordinateur, de terminaux et de logiciels de comptabilité municipale et autres. La somme investie comprend aussi l'installation de ces équipements, un contrat d'entretien et la formation des utilisateurs.

«Si l'on considère tout ce qu'inclut cet achat, le coût de revient de l'informatisation de l'Hôtel de ville n'est pas si élevé», fait remarquer le premier magistrat de Saint-Paul, M. Maurice Langlois.

L'acquisition de ce système est un investissement réfléchi. Avant de se lancer tête baissée dans le projet, le conseil a formé un comité dont le mandat premier était de recueillir toute l'information pertinente à ce sujet.

«Le comité s'est penché sur la question et a fait ses recommandations après avoir analysé nos besoins et les services offerts. Ensuite, nous avons embauché un conseiller qui a procédé à un appel d'offres, ce qui nous a permis d'acquérir le système qui s'est avéré être le moins coûteux sur une période de cinq ans», résume M. Langlois.

### ■ Centre communautaire

En 1989, Saint-Paul a inauguré le Centre Paulinoix, un nouveau centre communautaire ultra moderne qui renferme de nombreux équipements sportifs et qui loge également la bibliothèque municipale.

Actuellement, c'est Sonia Tarditi qui assure le bon fonctionnement du centre en y organisant des activités sportives qui s'adressent à tous les groupes d'âge de la population. Toutes les activités au programme sont gratuites pour les citoyens de Saint-Paul, et les résidents des municipalités voisines peuvent y prendre part moyennant certains frais minimes.

En plus d'y jouer au basketball, au volleyball, d'y faire de la danse aérobique, ce gymnase est conçu pour pratiquer de nombreux autres sports et jeux. Mais là ne s'arrêtent pas les avantages de cet édifice qui peut être utilisé à d'autres fins telles la tenue d'assemblées ou encore l'organisation de déjeuners.

À l'extérieur, le Centre Paulinoix dispose de deux terrains de balle, dont un réservé aux adultes et entièrement éclairé, et en hiver une patinoire est à la disposition des citoyens. De plus, un projet d'aménagement du terrain des loisirs est actuellement en cours pour doter le site de nouveaux équipements.

La Bibliothèque municipale loge à l'intérieur du Centre Paulinoix depuis son ouverture. Cette bibliothèque des plus modernes est entièrement informatisée. Une entente avec la Bibliothèque centrale de prêt (BCP) de la Montérégie permet la fourniture de 2,200 titres dont une partie est renouvelée à tous les trois mois. La collection locale de la bibliothèque est de 1,100 bouquins.

La responsable de la bibliothèque auprès de la municipalité, Mme Agathe Simon, et le directeur Bertrand Touchette, comptent sur une équipe d'une vingtaine de bénévoles pour assurer son fonctionnement. En plus du prêt et de la réservation de livres, ce haut lieu de la culture offre plusieurs activités telles l'«Heure du conte», des expositions et reçoit des conférenciers invités.

Hebdomadairement, la bibliothèque accueille les Paulinoix à trois reprises, soit les mercredis et vendredis soirs et le samedi après-midi. Le budget d'opération total de la bibliothèque accordé par le conseil municipal est de $15,500 incluant le versement d'une cotisation de $4,000 à la BCP de la Montérégie.

Quant au Centre paulinoix, le conseil lui alloue un budget annuel d'opération de $43,000, plus $11,500 pour le paiement de l'hypothèque et $4,500 pour l'entretien de la patinoire.

De plus, Saint-Paul met gratuitement un édifice à la disposition du Club de l'âge d'or et du Cercle des Fermières. Ces associations très dynamiques tiennent de multiples activités dans cet immeuble, telles des cours, des ateliers, de l'artisanat et y organisent des rencontres sociales et culturelles.

Finalement, Saint-Paul possède un garage municipal où loge l'échelle aérienne de la brigade des incendies. Cet édifice sert notamment à l'exécution de petits travaux et d'entrepôt pour les organismes de la municipalité.

Saint-Paul ne possède pas d'équipement de voirie ou pour le déneigement des routes, la philosophie des administrateurs municipaux favorisant plutôt l'attribution des contrats majeurs d'entretien à l'entreprise privée.



**M. Maurice Langlois, maire de la municipalité de Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix.**

291-3232
IGA MARCHÉ BEAUCHAMPS ET FILS INC.
Bienvenue chez nous!
1004, rue Principale, Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix

GARAGE BERNARD BISAILLON
Spécialités:
Peinture - Débosselage
Évaluations d'assurance
Antirouille - Autos de courtoisie
VITRES D'AUTO
• Réparations et installation de pare-brise
• Accessoires pour autos et camions
Shaklee Distributeur Indépendant
SUZANNE BISAILLON
L'être humain et le produit en harmonie avec la nature
1341, rue Principale
Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix
291-5335

MERCURY HORS-BORD merCruiser Sea Ray
- VENTE
- SERVICE
- RÉPARATIONS
- EMPLACEMENT DE QUAI
- ENTREPOSAGE
- GAZOLINE
REMORQUES EZ LOADER
MARINA FORTIN Inc. 291-3333-4
Rte 223, 40 milles au sud de Montréal
878, rue Principale, Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix

IMPRESSION DE TOUS GENRES
Formules en continu
Petit tirage (1,000) et grand tirage
• Factures • En-tête de lettres
• Chèques • Etc.
• Faire-Part
• Cartes de souhaits
• Cartes de remerciement
• Cartes de sympathie
10% D'ESCOMPTE
Imprimerie Papyrus enr.
1079 Principale, Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix
Tél.: 291-5215
Fax: 291-3751

Le Relais du Marin Inc.
Brochettes - Bifteck
Fruits de mer
TABLE D'HÔTE à partir de 9$
925, rue Principale
Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix
J0J 1G0
291-3821

Aimé Blais & Fils inc.
TRANSPORT: SABLE, GRAVIER ET TERRE
STATION-SERVICE SHELL
LAVAGE D'AUTOS
INTÉRIEUR ET EXTÉRIEUR
Bienvenue à Saint-Paul-de-l'Île-aux-noix!
936, rue Principale
Saint-Paul-de-l'Île-aux-noix
Tél.: (514) 291-3330

Les Assurances Desmarais
ASSURANCES GÉNÉRALES
• Résidentiel • Cautionnement
• Commercial • Bateau
• Automobile • Voyage
291-3495
BUREAU:
955, rue Principale, Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix
Tél.: 291-3495, fax: 291-5399

PUBLICITÉ

# L'avenir de la municipalité entre les mains d'une équipe dynamique

**Afin d'assurer des services adéquats à une population dynamique qui ne cesse de croître, plusieurs personnes oeuvrent jour après jour à l'Hôtel de ville et dans les différents départements stratégiques de Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix.**

Tout d'abord, on retrouve un conseil municipal composé d'un maire et de six conseillers dont l'actuel mandat de quatre ans vient à échéance à l'automne prochain.

L'actuel maire, Maurice Langlois, qui supervise l'ensemble des dossiers de la municipalité est secondé dans sa tâche d'une excellente équipe qui voit à mener à terme les dossiers dont ils ont la responsabilité.

Tout d'abord au siège numéro un, Agathe Simon dirige les dossiers de la bibliothèque et de Participaction, en plus d'assister un autre membre du conseil dans la gestion de l'imposant dossier des loisirs.

Occupant le siège numéro deux, le conseiller Léonie Vigeant est titulaire de la voirie. Au siège numéro trois, Andrée Villecourt voit à la gestion des dossiers de l'environnement et de la collecte des ordures ainsi qu'à l'embellissement et à la mise en valeur de la municipalité.

Le conseiller au siège numéro quatre, Michel Trahan, est le principal responsable du dossier des loisirs municipaux et le représentant de la municipalité auprès du Festival nautique.

Pour sa part, le conseiller au siège numéro cinq, Jean-Jacques Girard, s'occupe d'urbanisme et représente aussi Saint-Paul auprès du Comité organisateur du Festival nautique. Finalement, le conseiller numéro six, Florent Éthier, voit à la gestion des édifices et du Service des incendies local.

Du côté des employés municipaux, la secrétaire-trésorière Marie-Lili Lenoir connaît l'ensemble des détails de l'administration locale. En poste depuis 15 années, Mme Lenoir doit voir à la gestion de la municipalité en plus de prendre part à toutes les assemblées du conseil.

De son côté, Mme Raymonde Fortin, secrétaire à temps plein pour la municipalité est en poste depuis maintenant cinq années. Ayant débuté son emploi sur une base temporaire, devant un accroissement sans cesse de sa tâche, Mme Fortin est vite devenue le bras droit de la secrétaire-trésorière.

M. Jacques Daigle, inspecteur municipal à temps plein pour Saint-Paul, peut presque être qualifié de surintendant de la ville. En poste depuis maintenant huit ans, ses principales fonctions l'amènent à vérifier les travaux de voirie, à procéder à l'émission des permis et à émettre les avis d'infraction.

Maurice Desmarais, employé manoeuvre occasionnel, seconde l'inspecteur municipal dans ses fonctions. L'été venu, un autre employé occasionnel vient s'ajouter à cette équipe. Fernand Livernoche voit donc à l'entretien et à l'embellissement des espaces publics.

Depuis deux ans, Saint-Paul emploie également une permanente pour assurer la gestion des loisirs sportifs dispensés aux citoyens. Comme cette dernière a quitté au printemps dernier, elle est remplacée cet été par une étudiante, Sonia Tarditi, qui assure l'intérim de ces fonctions. Dès la fin de l'été, la municipalité procédera à l'embauche d'une nouvelle permanente qui poursuivra la programmation déjà implantée.

De plus, deux monitrices de terrains de jeux ont été embauchées pour la saison estivale afin d'organiser des loisirs adaptés aux enfants de la municipalité.

### ■ Stagiaires

Deux étudiants universitaires sont actuellement à compléter un stage d'été à l'Hôtel de ville de Saint-Paul. Embauchés pour une période de huit semaines chacun par l'entremise d'un projet DEFI, tous deux ont la tâche de travailler à l'élaboration d'une partie du nouveau système de gestion informatisée.

Le premier stagiaire en collaboration avec l'administration municipale et le Service des incendies, Marco Crosto, agit à titre de recenseur-préventionniste. Au cours de l'été, il visitera l'ensemble des résidences des trois localités desservies par le Service des incendies de Saint-Paul afin de vérifier la présence et la conformité des avertisseurs d'incendie. Il s'agit, en plus de Saint-Paul, de Saint-Blaise et de Saint-Valentin.

Michelle Tremblay a été embauchée comme recenseur municipale. Elle devra voir à établir un système de recensement informatisé des résidents de Saint-Paul en prévision des élections de l'automne prochain.

### ■ Salaires

Les salaire des quatre employés étudiants embauchés par la municipalité au cours de l'été est défrayé en grande partie via le programme DEFI du gouvernement canadien. Le gouvernement fédéral verse $8,840 en rémunération pour ces quatre jeunes travailleurs et la municipalité contribue pour $4,160 tirés d'à même son budget d'opération.

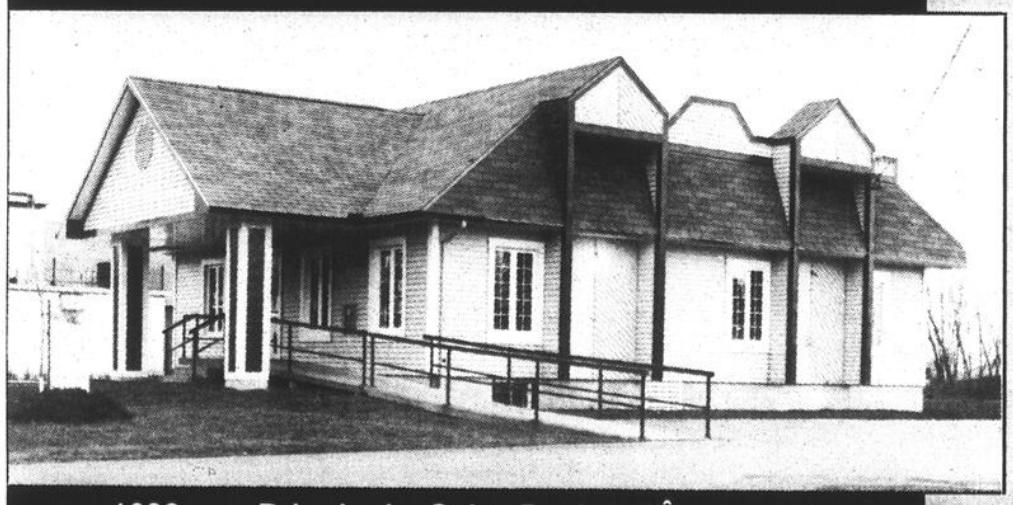
Le total de la masse salariale des employés municipaux de Saint-Paul, incluant les pompiers volontaires, les employées temporaires et étudiants, s'est élevé à $113,000 en 1992 sur un budget municipal total de $770,000. À titre comparatif, le budget d'opération de Saint-Paul s'est accru à 825,000$ en 1995.

RB PROPANE
PETRO-CANADA PÉTROLES ST-JEAN
ROLAND BOUDREAU INC.
6, 65e Avenue
Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix
Fax: (514) 291-5056
Tél.: 346-9245, 291-3353
Mtl: (514) 848-9289

INSTITUT DE BEAUTÉ PROFIL ENR.
Sur rendez-vous au (514) 291-3557
Ginette Sharp
Esthéticienne diplômée
Soins esthétiques
• Facial
• Manucure
• Épilation à la cire
Bronzage
• Clayton Shagal
• Mustella
• Huiles et mousses de bain Pact
775, rue Principale, Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix

AQUA CONCEPT INC
ÉBÉNISTERIE MARINE ET COMMERCIALE
951, rue Principale,
Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix
• Conception d'aménagement intérieur
• Fabrication hors-série
• Ameublements de bureau
• Boiseries et comptoirs
• Cuisines et salles d'eau
DISTRIBUTEUR DE PNEUMATIQUES
AIRCONCEPT
291-3299

Caisse populaire de Beaujeu
CENTRE DE SERVICES ÎLE-AUX-NOIX
• Une présence active dans le milieu depuis 1979
• Un rouage important pour le développement économique de la région
• Une équipe compétente et dynamique, inlassablement axée sur une qualité de services inégalée
M. VICTOR LEGAULT
Président
M. GASTON CHOUINARD
Directeur général
M. ALAIN PATENAUDE
Directeur Centre de services Île-aux-Noix
1009, rue Principale, Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix
291-3277



# VENTE D'ENTREPÔT SEARS

et bas prix [illegible]

## se poursuit

**3,66** Ch.
CHAISE EN RÉSINE
Garantie de 5 ans. No 98879.
Ord. 6,99
Détails de la garantie en magasin

**12,49** Ch.
FAUTEUIL PLIANT EN RÉSINE
Modèle exclusif à Sears. Garantie
5 ans. Blanc, vert, bleu, sable.
Nos 98285-86-87-88. Ord. 24,99

# RABAIS ADDITIONNEL 25%*

*Sauf marchandise en réclame, cosmétiques et fragrances Prestige, articles des boutiques Le Château et Sung Express

**SUR TOUS LES ARTICLES À PRIX DÉJÀ RÉDUITS DES RAYONS VÊTEMENTS POUR HOMMES, FEMMES ET ENFANTS, ACCESSOIRES DE MODE ET CHAUSSURES DE LA COLLECTION PRINTEMPS-ÉTÉ POUR TOUTE LA FAMILLE**

## HÂTEZ-VOUS POUR UN MEILLEUR CHOIX!

**Offre en vigueur jusqu'au dimanche 18 juillet 1993, dans la limite des stocks disponibles**

Club Sears
C'est tout à votre avantage
Les membres accumulent des points pour les achats portés à leur compte. Détails en magasin

AIR MILES
Voyagez-le par le monde

AU CLUB SEARS VOUS AVEZ LE CHOIX

En tant que membre du Club Sears, vous pouvez échanger vos points contre des bons d'achats ou contre des milles aériens AIR MILES[MC]. Détails en magasin
[MC] AIR MILES International Holdings N.V.
Usager autorisé : Sears Canada Inc.

SEARS

*Attendez-vous à plus*[MC]

**SATISFACTION OU REMBOURSEMENT** | **SERVICE APRÈS-VENTE ASSURÉ DANS TOUT LE CANADA** | **LA CARTE DE CRÉDIT NO 1 DES MAGASINS À RAYONS AU CANADA** | **LE MAGASIN DES MARQUES KENMORE DIEHARD, CRAFTSMAN**

Les mentions 'Ord.' ou 'Était' de Sears Canada Inc. se rapportent à des prix Sears. **Région de Montréal: Anjou:** 353-7770, **Brossard:** 465-1000, **LaSalle:** 364-7310, **Laval:** 682-1200, **Pointe-Claire:** 694-8815, **Repentigny:** 582-5532, **St-Bruno:** 441-6603, **Ste-Marthe-sur-le-Lac:** 491-5000, **Ville St-Laurent:** 335-7770. **Région de Québec: Québec:** 529-9861, **Lévis:** 833-4711, **Ste-Foy:** 658-2121. **En province: Alma:** 662-2222, **Arthabaska:** 357-4000, **Chicoutimi:** 549-8240, **Drummondville:** 478-1381, **Granby:** 375-5770, **Rouyn-Noranda:** 797-2321, **St-Jean:** 349-2651, **St-Jérôme:** 432-2110, **Sherbrooke:** 563-9440, **Sorel:** 746-2508, **Trois-Rivières:** 379-5444, **St-Georges de Beauce:** 228-2222. Copyright Canada, 1993, Sears Canada Inc.

# nécrologie

## INDEX DES DÉCÈS

- **BELOUIN-VIVIER (Albertine)**
- **CLOUTIER (Marcel)**
- **FONTAINE-BERGERON (Yvette)**
- **LAMONTAGNE-VIVIER (Lucie)**
- **MALO-DESGROSEILLIERS (Pauline)**
- **MARTEL (Yvon)**
- **MILLETTE (André)**
- **PERREAULT-L'HEUREUX (Gisèle)**
- **POULIN-GRÉGOIRE (Solange)**

### BELOUIN-VIVIER (Albertine)

Au Centre Georges-Phaneuf, le 8 juillet 1993, est décédée, à l'âge de 83 ans, Mme Albertine Belouin, épouse de feu Joseph Vivier.

Elle laisse dans le deuil, ses enfants: Maurice (Stella Latulippe et Lisette Domingue), Solange (Rosaire Thibodeau), Luce (Jean Martin), ses petits-enfants et arrière-petits-enfants, son frère: Albert Belouin (Marie-Claire Lanciault) ainsi que plusieurs beaux-frères et belles-soeurs, neveux et nièces, parents et amis.

Exposée aux Résidences funéraires LeSieur & Frère Ltée, 114, rue Saint-Jacques, Saint-Jean-sur-Richelieu. Les funérailles ont eu lieu le samedi 10 juillet 1993, en la Cathédrale Saint-Jean, suivies de l'inhumation au cimetière paroissial.

Les membres de la famille Vivier remercient sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie à cette occasion et les prie de considérer ces remerciements comme personnels.

### CLOUTIER (Marcel)

À l'hôpital Saint-Luc, le 11 juillet 1993, est décédé, à l'âge de 67 ans, M. Marcel Cloutier, époux de dame Rose-Blanche Lapointe.

Outre son épouse, il laisse dans le deuil, ses enfants: Robert, Alain, Pauline (Michel Gaudreau), Monique, Gisèle (Marc Brodeur), Anne (Chantal Dufour), Jean-Louis, Isabelle (Ernest Methot), plusieurs petits-enfants, ses frères et soeurs: Laurence (Me Maurice Riel), Jean-Paul (Liliane Bissonnette), feu Jacques (Suzanne Trahan), plusieurs beaux-frères et belles-soeurs: M. et Mme Raymond Lapointe, M. et Mme Lauréat Lapointe, M. et Mme Léandre Lapointe, M. et Mme Roland Lévesque, M. et Mme Roland Lapointe, M. Roger Lapointe, Frère Emmanuel Lapointe, M. et Mme Marcel Lapointe, ainsi que plusieurs neveux et nièces, parents et amis.

Exposé au Complexe funéraire LeSieur & Frère, 95, boul. Saint-Luc à Saint-Luc. Les funérailles ont eu lieu le mardi 13 juillet, en l'église Notre-Dame-Auxiliatrice et delà au crématorium LeSieur & Frère à Saint-Luc.

Au lieu de fleurs des dons à la société canadienne du cancer seraient appréciés de la famille.



### FONTAINE-BERGERON (Yvette)

À l'hôpital du Haut-Richelieu le 28 juin 1993, à l'âge de 74 ans, est décédée Mme veuve Joseph Bergeron, née Yvette Fontaine.

Elle laisse ses enfants: Jacques (Pauline Lemieux), Claire (Gilles Bienvenue), Guy (Annette Roy), Yvette (Bruno Bienvenue), Gérard (Iréna Paquin), Hélène (Yves Roy), Solange (Yvon Campbell), Micheline (Lucien Houle), Flore (René Parent), Simone (Michel Poulin), Lucien (Marie-Thérèse Delfosse), Denise (Réjean Campbell), plusieurs petits et arrière-petits-enfants, frères et soeurs, beaux-frères et belles-soeurs, parents et amis.

Exposée aux Résidences funéraires Claude & Edgar LeSieur, 530, 4e Rue, Iberville.

Les funérailles ont eu lieu le mercredi 30 juin à 10h30 à l'église Sainte-Anne-de-Sabrevois, suivies de l'inhumation à Sabrevois.

La famille de Mme Yvette Fontaine-Bergeron remercie sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie à cette occasion et les prie de considérer ces remerciements comme personnels.

### LAMONTAGNE-VIVIER (Lucie)

À l'hôpital Général de Montréal le 6 juillet 1993, à l'âge de 43 ans est décédée Lucie Lamontagne, épouse de Roy Vivier.

Outre son époux, elle laisse ses enfants: Marie-André et Daniel, ses parents Roland Lamontagne et Armande Ferron. Ses frères Réal (Carole Trahan), Gilles (Marie Hébert), Marc (Céline Lehoux), ses beaux-frères et belles-soeurs: Pierre (Annette Ouellette), Lucie, Denis (Martine Deschênes), Sylvie (Yvon Roy).

Les funérailles en présence des cendres ont eu lieu le mardi 13 juillet 1993 à 10 heures en l'église Saint-Athanase d'Iberville suivies de l'inhumation au cimetière d'Iberville. Direction: Claude & Edgar LeSieur, 530, 4e Rue, Iberville.

La famille de Mme Lucie Lamontagne-Vivier remercie sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie à cette occasion et les prie de considérer ces remerciements comme personnels.

### MALO-DESGROSEILLIERS (Pauline)

À la Résidence Champagnat, le 29 juin 1993 à l'âge de 87 ans, est décédée Pauline Desgroseilliers-Malo épouse de feu Armand Malo.

Elle laisse dans le deuil ses enfants Léo (Marcelle Desranleau), Denise (Richard Morin), ses petits-enfants Michelle Bonneau, Pierre (Lyne Forget), cinq arrière-petits-enfants Maryline, Pascal, Fallon, Yannic, Jonathan, Miguel Bonneau ainsi que ses neveux et nièces.

Les funérailles ont eu lieu le jeudi 1er juillet à 11 heures en l'église Saint-Damien-de-Bedford, suivies de l'inhumation au même endroit. Direction funéraire Joseph Dion & Fils Limitée, 215, rue Rivière, Bedford.

La famille de Mme Desgroseilliers-Malo remercie sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie à cette occasion et les prie de considérer ces remerciements comme personnels.

### MARTEL (Yvon)

Accidentellement, à Kingston, Ontario, le 6 juillet 1993, à l'âge de 31 ans, est décédé Yvon Martel, caporal des Forces armées canadiennes, fils de Félicien Martel et de Lucille Bergeron.

Outre ses parents, il laisse son frère Patrick, sa belle-soeur Amies, plusieurs oncles, tantes, parents et amis.

Exposé aux Résidences funéraires: Claude & Edgar LeSieur, 530, 4e Rue, Iberville. Les funérailles militaires ont eu lieu le lundi 12 juillet à 14 heures, en l'église paroissiale de Saint-Alexandre d'Iberville. Inhumation au même endroit.

La famille de M. Yvon Martel remercie sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie à cette occasion et les prie de considérer ces remerciements comme personnels.

### MILLETTE (André)

À l'Hôtel-Dieu de Montréal, le 8 juillet 1993, est décédé, à l'âge de 62 ans, M. André Millette, époux de dame Thérèse Lebrun.

Outre son épouse, il laisse dans le deuil, ses frères et soeurs: Marcel (Éliette Langevin), Thérèse, Jean-Guy (Lorraine Lussier), Mme Jacqueline Lefebvre, Mme vve Claire Degongue, Denise (Denis Daigneault), ses beaux-frères et belles-soeurs: Paul (Rachel Ménard), Maurice (Thérèse Vachon), Jean-Marie (Lucie Tremblay), Pauline (Gérald Toupin), Céline (Fernand Vigneault), Pierre (Fleurette Langlois), ainsi que plusieurs neveux et nièces, parents et amis.

Une Célébration de la Parole, en présence des cendres, aura lieu le samedi 17 juillet 1993, à 14 heures, en la chapelle du Complexe LeSieur & Frère Ltée, 95, boul. Saint-Luc, Saint-Luc.

### PERREAULT-L'HEUREUX (Gisèle)

À Huntington le 7 juillet 1993, à l'âge de 77 ans, est décédée Mme Gisèle Perreault-L'Heureux.

Elle laisse dans le deuil ses enfants: Pierrette L'Heureux (Garfield), Albert L'Heureux (Nicole), Jean L'Heureux (Ginette), Raymond L'Heureux (Heather), Joffre L'Heureux (Gisèle), Michel L'Heureux (Rita), plusieurs petits-enfants et arrière-petits-enfants.

Le service funèbre a eu lieu le vendredi 9 juillet.

### POULIN-GRÉGOIRE (Solange)

À Saint-Jean-sur-Richelieu, le 6 juillet 1993, est décédée, à l'âge de 75 ans, Mme Solange Poulin, épouse de feu Wilfrid Grégoire.

Elle laisse dans le deuil, ses enfants: Jacqueline, René (Manon Tassé), Ghislaine (Guy Hébert), Gilles (Luce De Bellefeuille), son gendre: Clermont Poulin, son ami: Jean-Claude Desautels, ses petits-enfants, une soeur: Mme vve Félix Bessette (Flora), ses frères: Urgel (Irène Bélanger), Paul-Émile (Doris Landry), ainsi que plusieurs beaux-frères, belles-soeurs, parents et amis.

Exposée aux Résidences funéraires LeSieur & Frère Ltée, 114, rue Saint-Jacques, Saint-Jean-sur-Richelieu. Les funérailles ont eu lieu le vendredi 9 juillet 1993, en l'église Saint-Edmond, et delà au Crématorium LeSieur & Frère Ltée, Saint-Luc.

Les membres de la famille Grégoire remercient sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie à cette occasion et les prient de considérer ces remerciements comme personnels.

## Remerciements

**BOUCHARD (Laurent)**

Son épouse Mme Rose Bouchard ainsi que les membres de la famille, remercient très sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné leur sympathie lors du décès de M. Laurent Bouchard, survenu le 19 mars 1993 à l'âge de 71 ans.

Parents et amis sont priés de considérer ces remerciements comme personnels tant pour les messes, cartes, fleurs que pour leur présence au salon funéraire et à la cérémonie religieuse.

## Remerciements

**HÉBERT-LESIEUR (Ginette)**



Profondément touchés par les témoignages de sympathie reçus lors du décès de Mme Ginette Hébert-LeSieur, survenu le 21 mai 1993, à l'âge de 34 ans, son époux Gilles LeSieur ainsi que les membres de sa famille remercient tous les parents et amis.

Nous vous remercions pour les offrandes de messes, affiliations de prières, envois de fleurs, cartes, dons, visites ou assistance aux funérailles.

Nous vous prions d'accepter ces remerciements comme s'ils vous étaient personnellement adressés.

## Remerciements

**BOURASSA-SENÉCAL (Simonne)**

Très sensibles à la chaleur de votre sympathie et au réconfort de votre amitié, lors du décès de Mme Simonne Bourassa-Senécal survenu le 1er juillet 1993, son fils Jocelyn, ses soeurs Rolande et Rita ainsi que tous les membres de la famille vous remercient et vous assurent de leur vive gratitude. Les personnes ayant omis de s'inscrire sont priées de considérer ces remerciements comme personnels.

## 2e anniversaire

**RAICHE (Jeannine)**



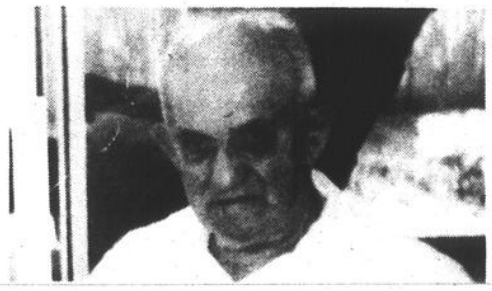
Cette pensée est à la mémoire de ma soeur bien-aimée Jeannine.

Pour toi chérie, je retenais poings fermés mon amour pour toi comme une poussière d'or entre mes doigts; il s'est échappé...

Ta soeur unique Gertrude.

Une messe anniversaire sera célébrée le 21 juillet à 16 h 30 en l'église de Saint-Grégoire-Le-Grand

## *Remerciements*



*Merci du fond du coeur à tous les parents et amis qui nous ont témoigné leur sympathie lors du décès de M. Adjutor Audette survenu le 22 juin 93 à l'âge de 95 ans, soit par des offrandes de messes, fleurs, bouquets spirituels, télégrammes, visite, sympathie, services rendus ou assistance aux funérailles.*

*Que chacun considère ces remerciements comme personnels.*

*De ses enfants et petits-enfants.*


À L'OCCASION D'UN DÉCÈS...

FONDATION DE L'HÔPITAL DU HAUT-RICHELIEU

Faire un don à la Fondation de l'Hôpital du Haut-Richelieu

c'est si simple... et si utile

Renseignements: 359-5777

Livraison de certificats 346-6868

Formulaires «In Memoriam» disponibles dans tous les salons funéraires de la région.

# À la recherche de pionniers

Le dimanche 22 août, la communauté chrétienne de Saint-Noël-Chabanel célèbrera le 40e anniversaire de la bénédiction de l'église; cette cérémonie sera présidée par Mgr Langevin, évêque de Saint-Hyacinthe et concélébrée avec tous les prêtres qui ont passé à Saint-Noël-Chabanel. Suivra un banquet aux Mille-Roches à Iberville.

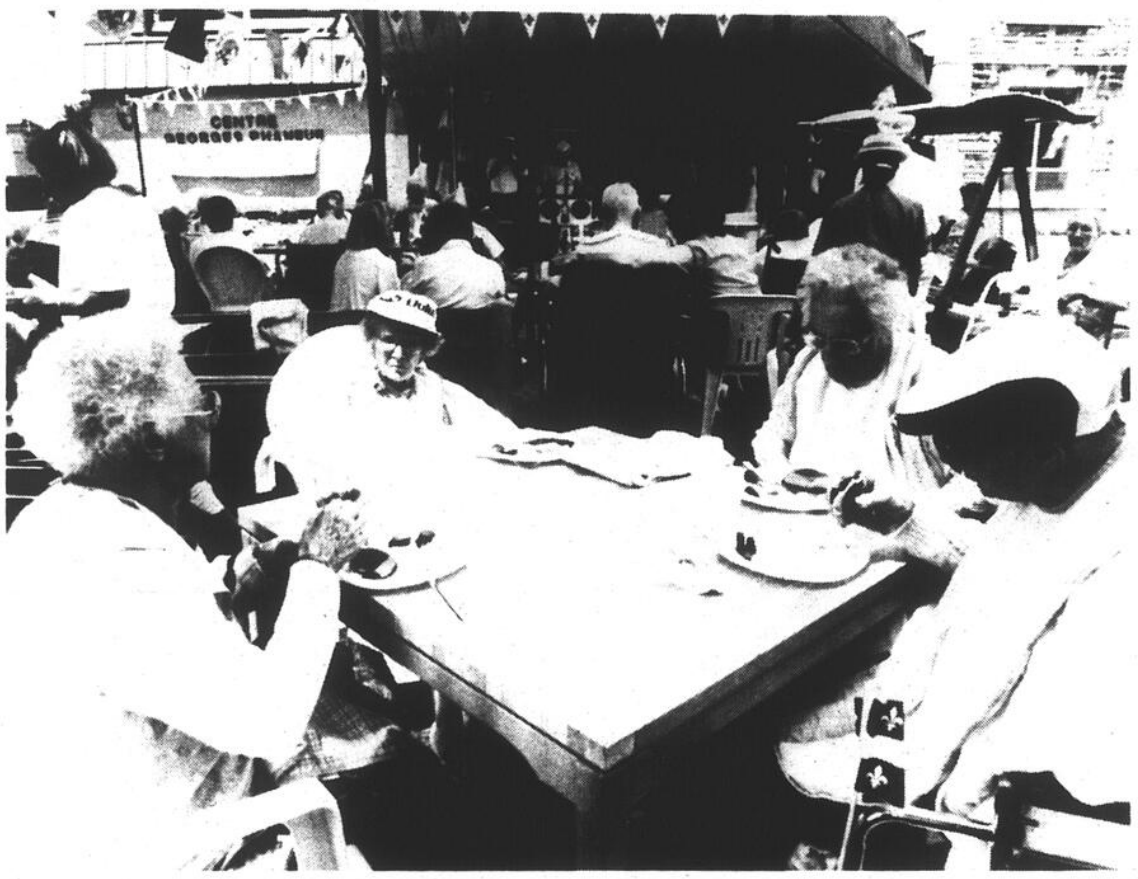
Toutes les personnes qui ont participé au début de la fondation de la paroisse sont invitées à participer à ces agapes fraternelles. Les photos seraient appréciées.

Un concours sera lancé sur l'historique et la vie de la paroisse.

Ligue du Sacré-Coeur, apostolat de la prière, dames de Sainte-Anne, tiers-ordre, enfants de Marie, L.O.C.F., J.E.C.F., cours de préparation au mariage, chorale, loisirs, garde-paroissiale, toute personne ayant appartenu à l'un ou l'autre de ces mouvements pourrait se manifester en s'adressant au presbytère de Saint-Noël-Chabanel, 823, 2e Rue, Iberville J2X 3H9, téléphone 347-4941.

Des billets pour le banquet sont aussi disponibles au presbytère ou aux numéros 347-7685 et 347-7346.

Léonne LÉGER



## On s'est bien amusé!

**Au Centre Georges-Phaneuf, ils étaient environ une soixantaine de personnes à participer à la Fête nationale cette année. En matinée, les résidents se sont joints aux animateurs pour décorer le devant de l'édifice et ensuite assister aux discours de circonstance. Un repas aux hot-dogs et aux hamburgers a été servi pour le dîner. Par la suite, tous ont été conviés à chanter et à danser à l'extérieur.(photo jacques PAUL)**



## Pour une vie active!

**Un peu plus de 160 personnes ont participé à la rencontre régionale annuelle de formation du programme Viactive organisée conjointement par le module Kino-Québec et le Conseil régional de l'Âge d'or de la Rive-Sud métropolitaine qui s'est déroulée le 18 juin dernier, à Mont Saint-Grégoire, Cette activité s'adressait principalement aux aînés qui ont déjà suivi une formation Viactive. À cette occasion, les participants ont obtenu des informations supplémentaires sur le programme Viactive adaptée, la thérapie par le rire, le reiki et la relaxation. De plus, les personnes présentes ont pu en savoir davantage sur des exercices qui stimulent la mémoire et sur les mesures à prendre lors de situations d'urgence.**



## La paroisse Sacré-Coeur fête son 40e anniversaire

**La paroisse Sacré-Coeur d'Iberville vient de souligner son 40e anniversaire de fondation. Pour l'occasion, une grande messe célébrée par Mgr Louis Langevin, évêque du diocèse de Saint-Hyacinthe, s'est déroulée en matinée le 20 juin dernier. Par la suite, quelque 135 convives, la plupart des paroissiens, ont pris part à un dîner au sous-sol de l'église. Sur la photo, la table d'honneur composée de Luc Gauthier, maire d'Iberville, le curé Bruno Galipeau, l'actuel curé de la paroisse, Mgr André Beaulé, Mgr Louis Langevin, évêque du diocèse de Saint-Hyacinthe, Robert l'Heureux, curé fondateur de la paroisse, Yvon Lafrance, député d'Iberville et Huguette Lafrance.(photo bruno PETROZZA)**

### Remerciements Prière à Mère Marie-Léonie



Prière pour obtenir une faveur.

Ô Dieu, qui êtes admirable dans vos saints, nous vous demandons de nous accorder, par l'intercession de Mère Marie-Léonie, la fidèle servante de la Sainte-Famille, la faveur que nous sollicitons... afin qu'elle soit glorifiée dans l'Église et que nous soyons portés à imiter ses vertus. Par J.-C. N.-S. Amen.

Un Pater, Ave et Gloria.

Veuillez communiquer par écrit toute faveur attribuée à l'intercession de la Servante de Dieu à: Centre Marie-Léonie Paradis, 1820 ouest, rue Galt, Sherbrooke, Qué. J1K 1H9. Avec la permission de l'Ordinaire.

T.B.G.

## *Remerciements*



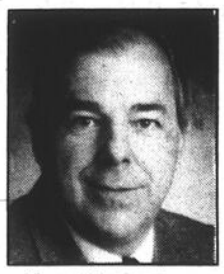
***Charles H. Richard***
***1919-1993***

*Jeune, on a deux éternités de soleil devant soi...*
*Et un matin vous voilà cerné.*
*Dans une clameur intérieure entendue que de soi*
*On tombe sans se battre pour retourner à son Créateur.*
*Nous sommes très sensibles à la chaleur de votre sympathie et au réconfort de votre amitié.*
*Nous voudrions remercier d'une façon particulière tous ceux qui ont rendu hommage à mon époux - notre père, sous une forme ou une autre.*

***Madame Constance Richard et ses enfants***

Hallmark
*Cartes de remerciements*
*de sympathie*
*Cartes souvenirs avec photo*
**Carrefour Richelieu**
**600, Pierre-Caisse**
**Tél.: 349-4416**
(près de Zellers)

**Pour un service personnel**
**dans le respect et la dignité**
**Centre funéraire Oligny & Desrochers ltée**



**Yvon Desrochers**
propriétaire



**Aimé Vezeau**

110, rue Saint-Georges, Saint-Jean-sur-Richelieu
247, rue Saint-Joseph Sud, Mont-Saint-Grégoire
826, 1re Rue, Iberville 346-1124

*Enquête Royal-LePage*

# Le bungalow se vend $84,500 à Saint-Jean

**Le prix de revente d'un bungalow individuel dans l'agglomération de Saint-Jean-sur-Richelieu connaît une légère remontée en s'établissant à $84,500, soit 1,1% de plus qu'en juillet 1992 alors qu'il s'établissait à $83,600.**

marc-o. TRÉPANIER

Par ailleurs, les prix de toutes les autres catégories de propriétés (maison de luxe, maison de deux étages, maisons en rangée et condominiums) demeurent inférieurs aux valeurs de reventes enregistrées il y a un an.

Le marché immobilier de notre région continue toutefois d'être l'un des plus intéressants pour les acheteurs sur la Rive-Sud, du moins auprès de la clientèle prête à s'éloigner de quelques kilomètres de plus de Montréal. Le bungalow individuel se revend en effet $110,000 à Brossard, $95,000 à Saint-Hubert. Les prix sont de $82,000 à Châteauguay et de $83,000 à Beloeil.

Voilà ce qui ressort de l'enquête trimestrielle sur le prix des maisons réalisée par la firme de courtage immobilier Royal LePage, dont fait partie l'agence d'Élite de Saint-Jean-sur-Richelieu. Cette enquête est réalisée quatre fois par année à l'échelle canadienne.

D'une manière générale, l'étude démontre que les prix de revente des maisons dans la région de Montréal se sont stabilisés au cours des six derniers mois, généralement au niveau des prix de 1992.

Les analystes de Royal LePage observent que le marché des propriétés à prix abordables est toujours actif contrairement à celui des habitations en copropriété qui demeure lent en raison d'une offre excédentaire.

Dans l'agglomération de Saint-Jean-sur-Richelieu, le prix du bungalow individuel est donc en voie de rejoindre son niveau de 1991 lorsqu'il était de $85,000. C'est nettement mieux qu'en 1992 alors qu'il connaissait son bas niveau à $83,600.

Le bungalow individuel tel que décrit dans les études de Royal LePage compte trois chambres à coucher, une salle de bains et demie et un garage pour une voiture. Il comprend un sous-sol pleine hauteur. La maison n'a ni salle de jeux ni foyer et le prix de vente ne comporte pas d'appareils électroménagers. Sa superficie totale est de 1,200 pieds carrés (111 mètres carrés) et le terrain est de 5,500 pieds carrés (511 mètres carrés). Selon les secteurs, la finition peut être en briques, en bois, en parement à clin ou en stuc.

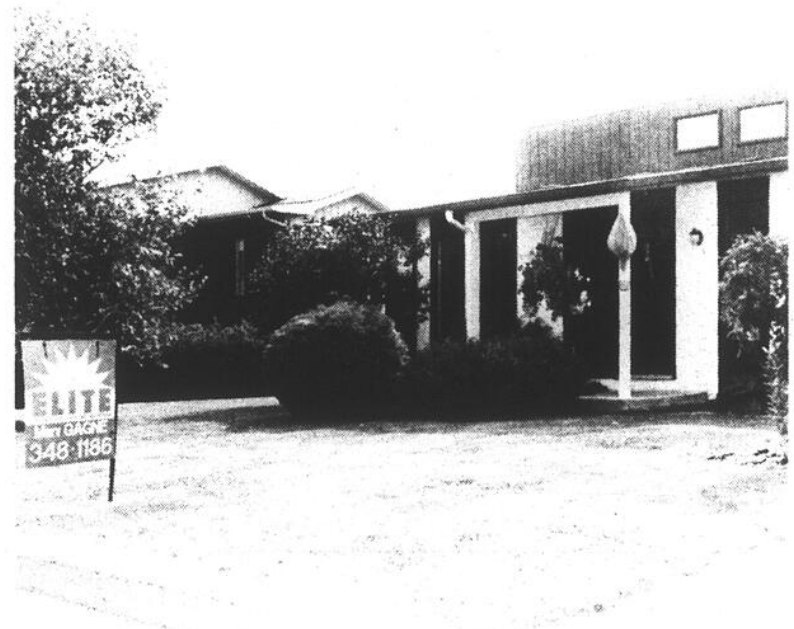
S'il y a légère remontée de la valeur de revente du bungalow, les chasseurs d'aubaines peuvent continuer de faire de bonnes affaires dans le segment des maisons individuelle à deux étages de catégorie de luxe. Ces maisons se vendaient $175,000 en 1990 tandis que leur prix s'établit maintenant à $142,500. Le prix était de $146,000 en juillet 1992, soit 2,4% de moins.

Tout comme le bungalow individuel, le prix des maisons individuelles à deux étages de catégorie standard est à peu près stable depuis quatre ans. Il était de $120,000 en 1990 et se fixe maintenant à $115,500.

Le stock élevé de maisons à vendre dans notre région n'a pas permis le maintien du raffermissement du prix de vente de la maison individuelle à deux étages de catégorie standard. Son prix s'était élevé à $118,500 en juillet 1992 pour retomber à $115,500 cette année.

Dans le marché des maisons en rangée, la courbe descendante des prix s'est poursuivie. La maison en rangée de catégorie standard se vend $71,500 par rapport à $75,000 un an auparavant, en baisse de 4,7%. Une maison en rangée de vendait $85,000 en 1990, soit 15,8% de plus qu'aujourd'hui!

Le prix du condominium a de son côté fléchi de 6,3% en un an, pour s'établir à $75,000, en baisse de $5,000 par rapport à juillet 92.




**Le prix de revente des bungalows a tendance à se stabiliser dans l'agglomération de Saint-Jean-sur-Richelieu, indique l'enquête trimestrielle effectuée par la firme de courtage immobilier Royal LePage. (photo ARCHIVES)**

### ■ 747 propriétés sont à vendre

Quelque 747 propriétés sont présentement inscrites sur le système MLS (Multiple Listing Service) ou SIA (Service inter-agences) dans l'agglomération de Saint-Jean-sur-Richelieu (Saint-Jean, Saint-Luc, Iberville, L'Acadie et Saint-Athanase), précise Mme Mary Gagné de l'Agence d'Élite.

Elle souligne que le marché immobilier local continue d'offrir de très bonnes aubaines aux acheteurs, dans certaines catégories de propriétés plus luxueuses.

Dans le cas du bungalow individuel, comme le démontre l'étude de Royal LePage, le prix se stabilise et se rapproche «du vrai prix», du prix du marché, souligne-t-elle.

Dans l'immobilier depuis plus de vingt ans, Mme Gagné incite les acheteurs à profiter des conditions exceptionnelles offertes par le marché avec des taux d'intérêt comme on n'en a pas vu depuis plusieurs années.

### Prix de revente des maisons en juillet agglomération de Saint-Jean-sur-Richelieu

| | 1990 | 1991 | 1992 | 1993 |
|---|---|---|---|---|
| Bungalow individuel | 85,000 | 85,000 | 83,600 | 84,500 |
| Maison individuelle de deux étages, catégorie de luxe | 175,000 | 155,000 | 146,000 | 142,500 |
| Maison de deux étages, catégorie standard | 120,000 | 115,000 | 118,000 | 115,500 |
| Maison en rangée, catégorie standard | 85,000 | 80,000 | 75,000 | 71,500 |
| Appartements en copropriété | 85,000 | 80,000 | 80,000 | 75,000 |

Source: Royal LePage - Agence d'Élite.

*Les affaires reprennent*

# La vente trottoir débute aujourd'hui au centre-ville

Le centre-ville de Saint-Jean-sur-Richelieu sera de nouveau envahi par des milliers de consommateurs à partir d'aujourd'hui (mercredi) alors que débute la vente trottoir annuelle qui se poursuivra jusqu'à samedi. La vente trottoir se déroulera du 14 juillet au 17 juillet.

Les heures d'affaires seront de 9 heures à 21 heures les mercredi, jeudi et vendredi et de 8h à 17 heures le samedi 17 juillet. À noter que les commerces seront donc exceptionnellement ouverts ce soir (mercredi). La rue Richelieu sera fermée pour l'occasion entre les rues Saint-Georges et Saint-Charles.

Le président de l'Association des marchands propriétaires du centre-ville, Roger Cinq-Mars, prévoit une très bonne affluence des chasseurs d'aubaines, tout comme l'an dernier.




**La vente trottoir annuelle du centre-ville débute aujourd'hui (mercredi) pour se poursuivre jusqu'à samedi.**

«On devrait même faire encore mieux que l'an dernier. On sent que les affaires reprennent et que l'économie commence à retrouver un peu son souffle. Les mois de mai et de juin ont été meilleurs que l'année dernière», dit-il.

M. Cinq-Mars déplore enfin que tous les commerçants du centre-ville ne se soient pas associés à l'offensive publicitaire de la vente-trottoir. «Maintenant que nous n'avons plus de Sidac comme outil de promotion, déplore-t-il, il y a certains marchands qui reviennent 25 ans en arrière en ne faisant pas de publicité et en s'appuyant sur les dépenses publicitaires des autres.»

Cela dit, tous souhaitent que le soleil soit au rendez-vous en cette période de vacances au cours de laquelle le centre-ville pourra prendre des vitamines dont il a bien besoin pour refaire ses forces.



## Douze logements dans l'ex-Auberge nationale

**Un projet d'aménagement de douze logements est présentement en cours dans l'ancienne Auberge nationale, Place du Marché à Saint-Jean. Un permis de construction de l'ordre de $80,000 a été émis à l'homme d'affaires François Brière qui se spécialise depuis quelques temps dans la rénovation de logements dans le Vieux Saint-Jean. Les logements seront aménagés au premier et second étage tandis que le rez-de-chaussée sera conservée pour d'éventuelles fins commerciales. Ces travaux de restauration sont éligibles au programme de subvention de $1,000 par logement et de crédits de taxes foncières offerts par la ville de Saint-Jean dans le secteur du centre-ville. (photo jacques PAUL)**

*Baisse de 39% des mises en chantier*

# Un premier semestre très difficile pour la construction domiciliaire

Malgré le fait que les taux d'intérêt hypothécaires atteignent un

marc-o. TRÉPANIER

creux record, l'incertitude qui marque la conjoncture économique, avec une faible croissance de l'emploi et un manque de confiance des consommateurs, laisse ses traces sur l'industrie de la constructrion résidentielle.

Les six premiers mois de l'année ont été très difficiles pour l'industrie de la construction domiciliaire dans la région de Saint-Jean-sur-Richelieu, comme en témoignent les dernières statistiques rendues publiques vendredi par la Société canadienne d'hypothèques et de logement (SCHL).

De janvier à juin, la construction domiciliaire a en effet chuté de 39% dans notre agglomération avec la mise en chantier de 280 nouvelles unités de logement comparativement à 457 nouvelles unités pour la même période en 1992.

Par catégorie de propriétés, soulignons qu'il s'est construit 127 maisons unifamiliales détachées par rapport à 127 l'an dernier, en baisse de 9,9%.

Le marché de la maison jumelée et en rangée a connu une diminution spectaculaire, avec un premier semestre de 57 unités comparativement à 127 unités l'an passé, ce qui représente une réduction de 55,1%.

Les mises en chantier de condominiums sont les seules à avoir connu une hausse. Quelque 55 unités avaient été construites au cours des six premiers mois de 1992 comparativement à 64 unités cette année, soit 16,3% de plus.

### ■ Marché unifamilial effondré

En raison du taux de vacances élevé (6,3%) dans le secteur multifamilial, le secteur de la construction de nouveaux logements s'est à peu près effondré au cours du premier trimestre dans l'agglomération de Saint-Jean-sur-Richelieu.

Seulement 30 nouvelles unités ont été mises en chantier comparativement à 134 l'an dernier.

### ■ Montérégie

Par rapport à l'ensemble de la Montérégie, la diminution de l'activité de la construction domiciliaire est plus prononcée dans notre région.

Les statistiques préparées par Marie-Michèle Del Baso, analyste de marché à la SCHL, indiquent que la baisse a été de 11% sur l'ensemble de la Montérégie au cours du premier semestre de 1993.

Le territoire est composé de la Rive-Sud (-2%), de Saint-Jean (-39%), de Saint-Hyacinthe (-27%), de Sorel-Tracy (plus 25%) et de Valleyfield (-59%).

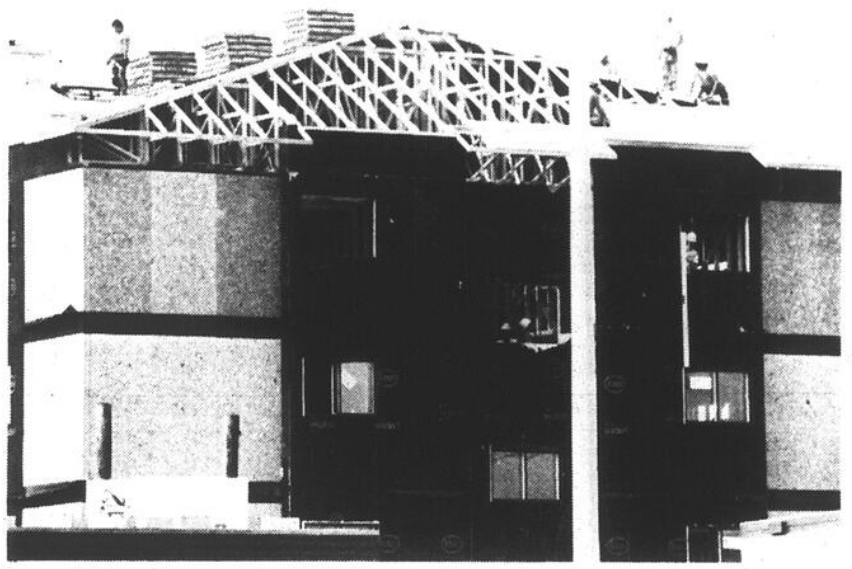
Soulignons que l'agglomération de Saint-Jean vient au second rang en ce qui regarde le volume d'activité. Le nombre de nouvelles unités mises en chantier atteint 2,418 unités pour la Rive Sud (79% du total), 280 unités à Saint-Jean, 187 unités à Saint-Hyacinthe, 111 unités à Sorel-Tracy et 63 unités à Valleyfield.

### ■ Baisse moins marquée au second trimestre

Les données trimestrielles pour avril à juin indiquent que les mises en chantier ont accusé une baisse de 7%.

«Il s'agit d'une troisième baisse trimestrielle consécutive de la construction en Montérégie», observe l'analyste Marie-Michèle Del Baso.

Signe encourageant, ajoute-t-elle, le repli de l'activité a été moins prononcé comparativement aux baisses de 24% et de 20% enregistrées aux deux trimestres précédents.



**Les mises en chantier de nouveaux logements multifamiliaux se sont effondrées dans l'agglomération de Saint-Jean-sur-Richelieu avec seulement 30 nouvelles unités au cours des six premiers mois de l'année comparativement à 134 pour la même période l'an dernier. (photo ARCHIVES)**



**Dans l'ensemble de l'aggloméartion de Saint-Jean-sur-Richelieu, le nombre de mises en chantier toutes catégories a chuté de 39% pendant le premier semestre, selon des données statistiques publiées vendredi dernier par la SCHL. (photo ARCHIVES)**

*Programme PARCQ dans notre région*

# $120,000 pour aider les proprios à faible revenu à rénover leur maison

Dans le cadre du Programme d'aide à la restauration Canada-Québec (PARCQ), les gouvernements du Canada et du Québec viennent d'allouer une enveloppe budgétaire de $10,000 à la municipalité de Saint-Jean-sur-Richelieu; de $51,000 à la MRC du Haut-Richelieu et de $59,000 à la MRC Les Jardins-de-Napierville pour la rénovation de logements occupés par des propriétaires à faible revenu.

C'est ce qu'ont annoncé lundi, monsieur Michel Charbonneau, député de Saint-Jean à l'Assemblée nationale et monsieur Clément Couture, député fédéral du comté de Saint-Jean.

Les interventions réalisées en vertu du PARCQ sont planifiées par la Société canadienne d'hypothèques et de logement (SCHL) et la Société d'habitation du Québec (SHQ). Les coûts de ce programme sont assumés par les gouvernements fédéral et provincial dans une proportion de 50%-50% pour le volet propriétaire-occupant et dans une proportion 75%-25% pour le volet visant les travaux d'adaptation de logements pour des personnes handicapées.

Messieurs Charbonneau et Couture ont précisé, que grâce à ces nouveaux budgets, plusieurs ménages à faible revenu de la région obtiendront une aide financière qui leur permettra d'apporter des améliorations essentielles à leur logement.

En vertu de l'aide accordée pour la rénovation de logements, les propriétaires-occupants à faible revenu peuvent obtenir une aide financière maximale de $5,000 pour la correction de défectuosités majeures à leur habitation ou pour l'exécution de travaux d'adaptation de logements pour personnes handicapées.

Les propriétaires qui désirent se prévaloir de cette aide doivent s'adresser à leur municipalité ou à la municipalité régionale de comté qui assume la responsabilité de l'administration du PARCQ auprès des clientèles.


# Comparez ces résultats à ceux de votre CPG

| Fonds de revenu industriel: toujours meilleur | | | | |
|---|---|---|---|---|
| 1 an | 3 ans | 5 ans | 10 ans | Depuis les débuts |
| 16,4% | 12,5% | 10,0% | 12,5% | 10,7% |

Vous recherchez un placement sûr? Les CPG vous conviennent.

Vous recherchez aussi la protection du capital et un rendement supérieur? Historiquement, les CPG ne suffisent pas.

Depuis plus de quinze ans, le **Fonds de revenu industriel de Mackenzie** offre à la fois le rendement et la sécurité aux investisseurs. Nous estimons que le portefeuille du **Fonds de revenu industriel...** formé d'obligations de sociétés et de gouvernements et d'actions de qualité sélectionnées... offre la solution idéale.

Pour en savoir plus sur cette occasion de revenu et sur les autres fonds offerts par Mackenzie, appelez-moi dès aujourd'hui au **348-8182**



**Pierre Rochette, Adm.A**
*Planificteur financier*

***Représentant le Groupe de Planification financière D.P.M. inc. à Saint-Jean-sur-Richelieu et les environs***

**Mackenzie**
**Le Groupe de fonds industriel**

*Des renseignements importants sur cette offre se trouvent dans le prospectus simplifié du fonds. Demandez-en un exemplaire et lisez-le attentivement avant de prendre votre décision. Contrairement aux CPG, la valeur unitaire et le rendement du placement dans les fonds communs fluctuent. Les taux de rendement au 31 mai 1993 correspondent au rendement annuel total composé, et sont calculés en indiqués tenant compte des variations de la valeur unitaire et du réinvestissement de toutes les distributions, sans déduction des frais de vente, de rachat ou autres frais payables par l'investisseur, qui auraient entraîné une réduction du rendement. Le rendement passé ne donne pas forcément une indication du rendement futur.*

*Des spécialistes pour répondre à vos besoins*

# RÉPERTOIRE DES

## ACUPUNCTEUR

中醫

*L'homme naît du ciel et de la terre*

***Jean-Claude Petiot***

Inscrit au registre des acupuncteurs de la Corporation des médecins du Québec

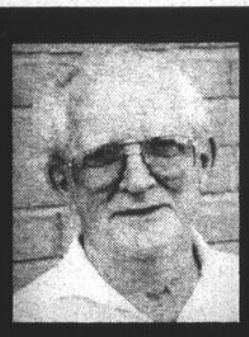
175, rue Laurier
Saint-Jean-sur-Richelieu **346-5331**

## AGENCE DE RECOUVREMENT

**AGENCE DE RECOUVREMENT**
**GAUTHIER, OLIGNY, THIBODEAU**
**Collection - Retracement**
**Enquête de solvabilité**
**Personnelle et commerciale**
**Loyer impayé bienvenu!**
(Jugement ou pas de la Régie du loyer)
**Prix très compétitif** **Tél.: 348-1519**

## Maçonnerie Saint-Grégoire inc.

218, rang Kempt
Mont Saint-Grégoire
**347-6494**



**Claude Leclerc**

L'expérience en travaux de maçonnerie porte un nom dans la région, celui de Maçonnerie Saint-Grégoire. Avec 45 ans de métier, Claude Leclerc ne compte plus les chantiers où il a exercé sa technique, non plus que le nombre de constructions auxquelles il a été associé.

Qu'il s'agisse de pose de brique, de pierre ou de blocs de béton, que ce soit un projet résidentiel, commercial ou industriel, que vous soyez un particulier entreprenant la construction ou la rénovation de votre propriété, ou que vous soyez un entrepreneur en construction engagé dans un projet d'envergure: n'hésitez pas à confier tous vos travaux de

## A — AUTO

**C D MASSÉ AUTOS ENR**

*Achat et vente d'autos & camions*

Denis Massé, prop.
9 Guillet
Saint-Athanase D'Iberville

*Peinture et Débosselage*
*Estimations pour assurance*

**Tél. : 358-4814**
**Fax : 346-1993**

## B — BOUCHERIE

Boucherie Chevaline
PRINCE NOIR

320 boul. Séminaire N.
St-Jean-sur-Richelieu, Qc
J3B 5L3

**Clermont Rioux**
**349-1918**

## C — COMPTABLE EN GESTION

*Pierre Henri, F.IMS. F.CIM.P. Mgr.*

Gestionnaire professionnel agréé
Fellow (Organisation-réorganisation)
LIGNE SANS FRAIS
1-800-461-7766

- 701, rue Salaberry, bureau 200, Chambly (Québec) J3L 1R2, tél.: (514) 447-3360
- 4100, chemin Chambly, bureau 102, Saint-Hubert (Québec) J3Y 3M3, tél.: (514) 443-6883

## D — DENTUROLOGISTE

**(514) 348-6706**

Alain Robillard d.d.
DENTUROLOGISTE

256 boul. St-Luc
St-Luc, Qué
J2W 1C3

1252, Châteauneuf
L'Acadie, Qué
J0J 1H0

## A — ARMOIRES DE CUISINE

**LES ARMOIRES PRESTIGES INC.**

ARMOIRES AU PRIX DU MANUFACTURIER
OUVERT AU PUBLIC
EVALUATION GRATUITE

2249, boul. Brunelle, Carignan
Tout près de l'autoroute 10
Sortie Saint-Jean, jonctions 10 et 35

P. Deshaies, propr.
346-2387
447-8110

## B — BRONZAGE

**BRONZAGE U-NIC XI**

Pose d'ongles
Manucure
Esthétique-électrolyse
16 appareils de bronzage
Bains flottants
Massages
Femmes et hommes

Ouvert 7 jours **348-1125**
Lise Patenaude, propr.
939-A, boul. du Séminaire, Saint-Jean-sur-Richelieu
(situé à l'arrière du Café Al Van Houtte)

## C — CONSTRUCTION

LES CONSTRUCTIONS
**INGESCO**

DÉVELOPPEMENT ET CONSTRUCTION RÉSIDENTIEL

PIERRE OUIMET

140, rue D'Aragon
Saint-Luc, Québec
J2W 1S7

Bur.: (514) **359-6858**
Rés.: (514) **359-8188**

## E — ÉLECTRICIENS

**Louis Barsalou**

*LUMINAIRES D'OCCASION*

228, rue Bouthillier Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu
(514) 357-1385

## A — ARPENTEUR

FRANÇOIS TREMBLAY & ASSOCIÉS
ARPENTEURS-GÉOMÈTRES

Édifice de Bleury, 200 MacDonald, suite 401
Saint-Jean-sur-Richelieu, Qué J3B 8J6
Succursale 273, Principale Est,
Farnham, Qué J2N 2L5

Bur.: 359-1660
Cell.: 358-0855
Succursale: (514) 293-8698

FRANÇOIS TREMBLAY A.-G. B. SC. A.

## C — CENTRE SPORTIF

**(514) 359-1444**

200, rue Saint-Louis
Saint-Jean-sur-Richelieu

CENTRE MULTISPORT HAUT RICHELIEU

- 12 allées petites quilles
- 24 allées grosses quilles
- Salon billards
- Mini golf intérieur
- Salle de réception et buffet

*CHEZ MULTISPORT, ÇA ROULE POUR VOUS*

## C — COUVREUR

Couvreur

ÉVALUATION GRATUITE

- Bardeaux d'asphalte
- Garantie à 100%
- ASSURANCE RESPONSABILITÉ
- PERMIS COMPLET
- Qualité et service professionnels à bon prix
- Toitures d'acier
- Cornières d'aluminium
- Revêtements extérieurs

**R. LESSARD INC.**

**Tél.: 347-2070,** **cell.: 358-0308**

## E — ÉLECTROMÉNAGERS

**DEXTRAZE SERVICE** **347-4993**

- Service à domicile
- Comptoir de pièces
- Achat et vente d'électroménagers

Four micro-ondes
Lave-vaisselle
Réfrigérateur
Air climatisé
Cuisinière
Sécheuse
Laveuse

320 St-Jacques, St-Jean-sur-Richelieu, Qué. J3B 2L4

## A — ATELIERS GRAPHIQUES

**Les Ateliers Graphiques du Haut-Richelieu inc.**

- Conception graphique
- Infographie
- Sorties Linotronic
- Photolithographie

84, Richelieu
St-Jean-sur-Richelieu
**347-0323**

## C — CLIMATISATION

CLIMATISATION **MIXAIR** Stéphan Vosburg

Mr. SLIM — A MITSUBISHI ELECTRIC

Climatisation
Réfrigération
Thermopompe
Service 24h

Rheem — THE RAMP COMPANY

809, Du Domaine
St-Jean-sur-Richelieu, Qc J3B 2H4
**Tél.: (514) 347-8869**

## D — DÉBOSSELAGE

Auto Fradet St-Luc — Latreille Propriétaire

**Débosselage et peinture**

Estimation gratuite • Assurance • Pare-Brise
Auto de courtoisie - GRATUITE - durant la réparation
Traitement anti-rouille à la graisse

Tél.: 348-4133
832, boul. St-Luc (Québec) J2W 2G6 — Rive-Sud: 983-6282

## E — ENTREPRENEUR GÉNÉRAL

Les Constructions
**Gilles Duquette** inc.

**ENTREPRENEUR GÉNÉRAL**
**Gilles Duquette**
580 Montée Bertrand, Sabrevois · **(514) 346-2433**

## D — BAIN FLOTTANT

**Le Centre d'Épanouissement de la Personne**

- BAIN FLOTTANT
- BALADI
- MASSAGE SHIATSU
- MASSAGE POUR FEMMES ENCEINTES

Prop
Mme Ghislaine Menard

9, rue Louise,
Saint-Luc
**349-5337**

## C — COFFRAGE

**Futura** inc.

COFFRAGE DE TOUT GENRES
RÉSIDENTIEL-COMMERCIAL-INDUSTRIEL
*Gilles Gilbert, prés*

52, Avenue de la Montagne
C.P. 147, Mont-St-Grégoire
J0J 1K0

Tél. et Fax: **346-4424**
Cell.: 358-0802
Chalet: 228-3714

## D — DÉCORATION

décor Serge Mercier

- Service de décoration à domicile
- Plans perspective, maquettes
- Gestion de projets
- Harmonie des couleurs
- Peintures

SICO — CIL — DENALT

**347-0080**
**248, rue Saint-Jacques, Saint-Jean-sur-Richelieu**

## E — ENTRETIEN AUTOMOBILE

**Garage Ti-Poil & Fils Inc.**

MB CARROSSERIES ENR.

SILENCIEUX - FREINS - AMORTISSEURS
MÉCANIQUE GÉNÉRALE
OUVRAGE GARANTI
**Remorquage 24 heures**
ESTIMATION POUR ASSURANCE
Traitement antirouille

921, Des Carrières,
St-Jean-sur-Richelieu, QC J3B 2P1 — **(514) 346-5509**

## B — BÉTON

**STUCCO D'AGRÉGATS**

FINITION DE BÉTON
2000 ENR.

Camil Fortin, président
**2-A, rue Des Artisans, Saint-Luc**
Bur.: (514) **359-6767**, fax: **(514) 359-6480**

## C — COMPTABLE

**BOUCHARD, BOURDON & ASSOCIÉS**
**CONSEILLERS ADMINISTRATIFS**

AU SERVICE DE LA P.M.E.

SERVICE COMPLET DE COMPTABILITÉ
IMPÔT PARTICULIERS ET COMPAGNIES

ANNE BOUCHARD

607, 1ère Rue,
Iberville, (QC) J2X 3B7
Bur.: 358-4108

70, Boyer,
St-Isidore, (QC), J0L 2A0
Rés.: 454-4205

## D — DENTISTE

Dentechni

CENTRE DENTAIRE CARREFOUR RICHELIEU

*Dentistes généralistes*
Dr François Paquin
Dr Michel Hébert
Dr Donatienne Gilain
Dr Susan Greenwald
Dr Pierre Griffith

*Orthodontiste*
Dr Marie-José Bisaillon
*Parodontiste*
Dr Christian Deinour
*Chirurgien Buccal*
Dr Edward Slepcoff

ANESTHÉSIE GÉNÉRALE
URGENCE 7 JOURS

680 rue Pierre Caisse, SAINT JEAN — **348-4956**

## É — ÉQUIPEMENT DE BUREAU

**Équipements J.Charette** S.C.C.

ÉQUIPEMENTS DE BUREAU ET CAISSES ENREGISTREUSES

MEMBRE BUREAULAB

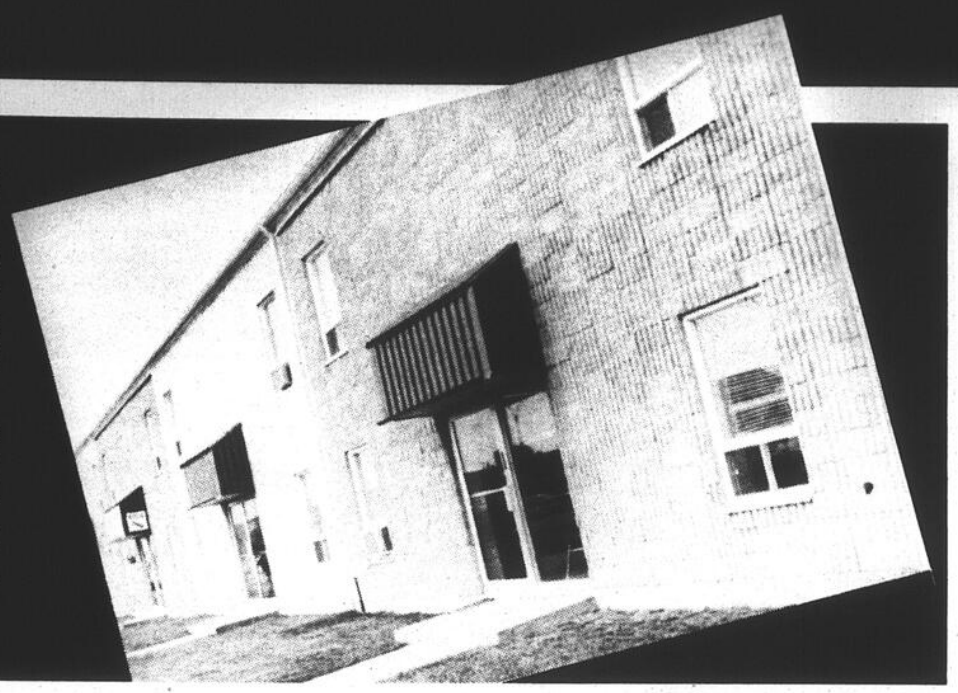
Un nom à retenir pour tous vos achats de bureau

**346-1750**

277, rue Jacques-Cartier Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu

# MEILLEURES ADRESSES

maçonnerie, des plus simples aux plus élaborés, à Maçonnerie Saint-Grégoire.
Claude Leclerc et son équipe sauront réaliser les mandats que vous leur confierez à votre entière satisfaction, selon des techniques de pose éprouvées et avec les meilleurs matériaux sur le marché de la construction.
Des projets de construction ou de rénovation à exécuter bientôt? Avant de choisir un revêtement extérieur, communiquez avec Maçonnerie Saint-Grégoire et renseignez-vous au sujet des avantages de nos travaux. Choisir la maçonnerie, c'est un investissement d'avenir!



**P — PNEUS**

Service de route 24 hres / 7 jours
Tél.: (514) 359-1612
PNEUS RM
Charron et L'Écuyer Inc.
VENTE EN GROS ET DÉTAIL
Automobiles · Camions
Agricole
— Alain Charron
— Richard L'Écuyer
795 Grand Berner Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu, Qué J3B 8H7

**P — PSYCHOLOGUE**

624 Boul. Séminaire
St Jean sur Richelieu
Québec J3B 7B4
Tél.: (514) 358-2727
*Desmoyers & Létourneau*
Psychologues
Adolescents · adultes · couples
Membres de la Corporation Professionnelle des psychologues du Québec

**É — ÉVALUATEUR AGRÉÉS**

*Les Évaluations Serge Laflamme inc.*
*Évaluateur agréés*
SERGE LAFLAMME E.A., D.T.A
172, Jacques Cartier Nord
Saint Jean sur Richelieu, Qc J3B
Tél.: (514) 346-2828
Fax: (514) 346-5335

**I — IMPRIMERIE**

IMPRIMERIE
200 D, St-Louis,
Saint-Jean-sur-Richelieu, Qc
J3B 1Y1
Tél.: (514) 359-6666
Cell. (514) 357-0657
Fax: (514) 359-7777
SERGE MARCHESSEAULT
Président
DALLAS Inc.

**M — MENUISERIE**

GMF
Tél.: 346-9289
658-5888
Menuiserie
Gilles Fontaine Inc.
PORTES - FENÊTRES - PORTES DE GARAGE
VENTE - SERVICE ET INSTALLATION
52, rang Saint-Édouard, Iberville

**P — PSYCHOLOGUE**

SUR RENDEZ-VOUS (514) 359-7355
521, boul. du Séminaire Nord, suite 204, Saint-Jean-sur-Richelieu
*Lyse Marcil-Fabri, M.A.Ps.*
*Psychologue*
Membre de la Corporation Professionnelle des Psychologues du Québec
- Psychothérapie (adultes, adolescents et couples)
- Support (deuil, séparation, divorce)
- Consultation (dépression, stress, troubles psychosomatiques, etc.)

**E — EXCAVATION**

TRANSPORT B-R FORTIER INC.
TOUT GENRE DE TRANSPORT EN VRAC
ET EXCAVATION TERRE • SABLE • GRAVIER
395, rang des Patriotes, Napierville
Réjean Fortier, propr
(514) 245-7327

**I — INGÉNIEUR**

RBI Experts conseils inc.
RÉAL BOUCHER, B. Sc A.
INGÉNIEUR
PLACE HÉRITAGE
100, rue Richelieu, bureau 100
Saint-Jean-sur-Richelieu (Québec) J3B 6X3
Tél.: (514) 347-7888 – Fax: (514) 347-4444

**N — NETTOYAGE**

Chatel
votre nettoyeur
6 SUCCURSALES DANS LA RÉGION
347-2373

**R — RÉNOVATION**

CONSTRUCTION
Bernard Paradis enr.
SPÉCIAL
- Rénovations résidentielles
- Installation de clôtures et rampes PVC
- Patios de bois traité

Travail soigné et consciencieux
ÉVALUATION GRATUITE
(514) 296-4968
1915, rang du Kempt, Saint Alexandre

**E — EXTINCTEURS**

EXTINCTEURS SAINT-JEAN ENR.
ANDRÉ DECAMPS
DENIS BORDELEAU
Mtl. cell: 497-9901
321, Boul. Saint-Luc, Saint-Luc
(514) 348-2147
Fax: (514) 348-4076

**L — LOCATION D'OUTILS**

LOU-TEC
SERVICE DE LOCATION C.L. INC.
363, boul. Industriel, Saint-Jean-sur-Richelieu
Téléphone: (514) 346-4407 – Fax: (514) 346-6604

**N — NETTOYAGE D'ÉGOUTS**

Débouchage d'égout Enr.
- NETTOYAGE DE PONT (ENTRÉE DE COURS)
- NETTOYAGE À PRESSION D'EAU
- DÉGELAGE D'EAU ET D'ÉGOUT
- MACHINERIE ALLANT JUSQU'À 300 PIEDS

Robert Greendale, président
347-9810
Iberville

**R — RESTAURATION**

Pascal et Jean-François Benny, propriétaires
DU BON GROS POULET RÔTI À POINT!
LE COQ RAPIDE
365, Boul. du Séminaire, Saint-Jean
348-1191
POULET SPAGHETTI PIZZA

**F — FLEURISTE**

*Fleuriste* *Lucie Normandin*
FLEURS PLANTES BALLONS
NAISSANCE FAIRE-PART DÉCÈS
DÉCORATION DE SALLES MARIAGE
420 - 2e Avenue
IBERVILLE Qc J2X 2B8
(CARREFOUR LAPLANTE)
346-3232
LIVRAISON

**M — MAÇONNERIE**

CLAUDE LECLERC
PRÉSIDENT
Maçonnerie St-Grégoire inc.
CONTRACTEURS BRIQUETEURS
218, RANG KEMPT
MONT ST-GRÉGOIRE QUE J0J 1K0
Tél.: 347-6494

**N — NOTAIRE**

McNulty et McNulty
Notaires et conseillers juridiques
Me Michel Mc Nulty, L.L.B, D.D.N.
Me Jacques Mc Nulty, B.A., L.L.L.
Notaires - Licencies en droit
112, rue St-Jacques
Saint-Jean-sur-Richelieu
(Quebec) J3B 2K1
Tel.: (514) 347-1514
347-6800
Telecopieur: 347-2192

**R — RESTAURATION**

VITO's
SOUS MARINS – PIZZA
LIVRAISON GRATUITE
141 CHAMPLAIN
ST. JEAN, QUE.
Tél.: 347-0482
347-2164

**F — FOURRURE**

*Louvet Fourreurs Inc.*
MONT SAINT-GRÉGOIRE
MANUFACTURIER DEPUIS 1927
SUR RENDEZ-VOUS
Tél.: (514) 347-7953
Mtl: (514) 875-4608

**M — MÉCANIQUE**

Atelier de réparations automobile
359-8626
*Haute technologie pour les voitures d'aujourd'hui*
Esso
Gérard Ryan
Louis P. Foisy
323 Boul. St-Luc
St-Luc, QC
HI-TECH ENR.
- ÉLECTRICITÉ
- INJECTION
- ÉLECTRONIQUE
- AIR CLIMATISÉ
- MÉCANIQUE GÉNÉRALE

**P — PELOUSES**

Arrosage Vert plus
Dany Daubois
Tél.: (514) 346-3235

**S — SERVICE D'ENTRETIEN**

Entretien Ménager PROBERT inc.
Commercial . Industriel . Résidentiel
Évaluation . Service 24 heures
Michel Robert, président
André Robert, vice-président
972, rue Wilkinson
Saint-Jean-sur-Richelieu
349-2822
358-5200

**H — HÉBERGEMENT**

*Hélène Bédard*, Infirmière
Tél.: 347-4553
*RÉSIDENCE SAINT-EUGÈNE*
130, rue Chantilly, Saint-Jean-sur-Richelieu

**M — MESSAGERIES**

LES MESSAGERIES SAINT-JEAN INC.
DISTRIBUTION DE PORTE EN PORTE
• Circulaires • Catalogues • Échantillons
84, rue Richelieu, Saint-Jean-sur-Richelieu
Tél.: 347-7743 Mtl: 861-4624, poste 259
Rés.: 348-4230
*Paul Pendleton*, directeur

**P — PIÈCES D'AUTO**

PIÈCES D'AUTO du Haut-Richelieu inc
VENTES DE PIÈCES D'AUTOS ET CAMIONS USAGÉS
ACHAT D'AUTOS ACCIDENTÉES ET USAGÉES
SYSTÈME D'INTERCOMM.
Tél.: 346-9233 Mtl: 875-5258
Fax: 346-0011 1-800-363-1472
274, Rte 133, Ste-Anne de Sabrevois

**V — VITRERIE**

ANGELO SARAN
PRÉSIDENT
Tél.: (514) 348-6191
VITRERIE Saran INC
Plus de 30 années d'expérience
• RÉSIDENTIEL • COMMERCIAL
965 du Seminaire N., St-Jean-sur-Richelieu, Qc J3A 1K1
Fax: (514) 348-1079

*L'actif franchit le cap des $30 millions*

# La Caisse populaire de Henryville retrouve la voie de la rentabilité

Après avoir essuyé un déficit de $33,500 l'an dernier, la caisse populaire St-Georges-de-Henryville a retrouvé la voie de la rentabilité lors de son exercice financier terminé le 28 février 1993, avec des trop-perçus (profits) de $40,879.

Présentés à ses 3,433 sociétaires au cours de l'assemblée générale annuelle tenue en juin, les résultats indiquent que l'actif s'est accru de 2,7%, pour s'établir à $28,6 millions à la fin de février.

L'actif a depuis franchi le cap des $30 millions tandis que les trop-perçus, selon les prévisions, devraient dépasser les $100,000 à la fin du prochain exercice financier, prévoit le directeur général de la caisse, M. Serge Brais.

«La rationalisation de nos activités et de nos effectifs a porté ses fruits», déclare M. Brais en précisant que deux postes permanents ont été coupés. Il ajoute que malgré le contexte difficile et les coupures de postes, les employés ont fourni un rendement exceptionnel ayant permis à la caisse de connaître une année respectable.

Les effectifs de la caisse populaire sont de 14 personnes (13 temps plein et un temps partiel) à la succursale de Henryville et de quatre employés (trois temps plein et un temps partiel) au centre de services de Clarenceville où elle compte environ 35% de ses membres.

Le mouvement à la baisse des taux d'intérêt pendant le dernier exercice financier a eu des effets bénéfiques pour la caisse. Si ses propres revenus d'intérêt ont connu une baisse de $335,500, elle a cependant déboursé $477,500 de moins en paiement d'intérêt sur les dépôts des membres, lui laissant un gain net de $142,000 à ce chapitre.

Les dépôts des membres s'élèvent à $26,6 millions. Les prêts atteignent $24,8 millions, dont $13,3 millions de prêts agricoles et commerciaux, $8,4 millions de prêts à l'habitation et $2,4 millions de prêts à la consommation.

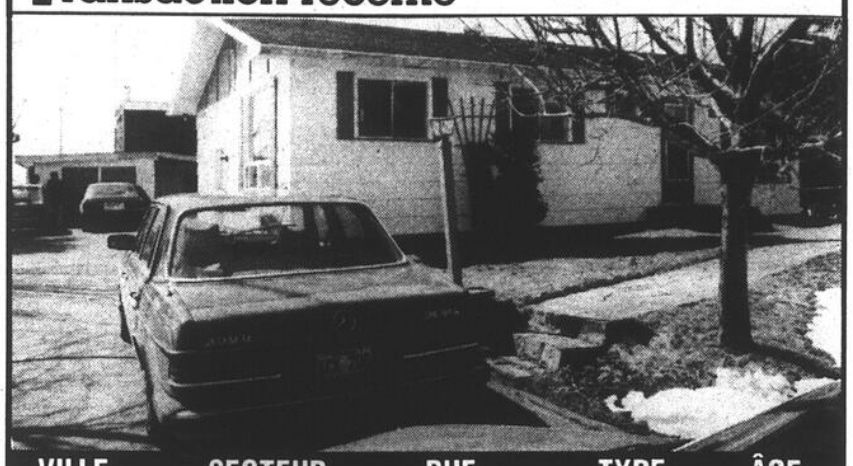
Soulignons enfin que les membres ont réélu les mêmes administrateurs. Présidé par Fernand Lanoue, le c.a. est formé du vice-président Louis-Marie Raymond et des administrateurs Diane Lemieux, Émile Vincent, Léo Vézina, Pierre Ménard et Claude Parent.

La commission de crédit est composée de Alain Dupuis (président) de Lucien Grenon (secrétaire) et de Laurent Casavant (commissaire). Le conseil de surveillance est formé de André Méthé (président), de Nazaire Poulin (secrétaire) et de Réginald Rioux (conseiller).




**Dans l'ordre habituel, on reconnaît Fernand Lanoue, président de la caisse populaire de St-Georges-de-Henryville, France Lizotte, directrice du centre de services de Clarenceville, Serge Brais, directeur général, Diane Lemieux, secrétaire du conseil d'administration, et Michel Latour, directeur général de la Fédération des caisses populaires Desjardins de Richelieu Yamaska. (photo jacques PAUL)**

## Transaction récente



| VILLE | SECTEUR | RUE | TYPE | ÂGE |
|---|---|---|---|---|
| Iberville | Centre | 5e avenue | bungalow | 1972 |

| DIMENSIONS | # PIÈCES | #CHAMBRES | SOUS-SOL |
|---|---|---|---|
| 38' x 26' | 8 | 2 + 1 | fini |

| FOYER | CHAUFFAGE | GARAGE | TERRAIN |
|---|---|---|---|
| non | électrique | double | 73' x 109' |

**EXTRAS**

balayeuse centrale, chambre froide, atelier

| TAXES | PRIX DEMANDÉ | PRIX DE VENTE |
|---|---|---|
| 1 668$ | 76 900$ | 70 000$ |

| DATE DE VENTE | SOURCE |
|---|---|
| 1 mai 1993 | Boris Borduas<br>BOREV INC. |

## Les taux d'intérêt

| | | 12 juillet | 7 juillet | Année dernière |
|---|---|---|---|---|
| Taux d'escompte | | 4,73 | 4,79 | 5,66 |
| Taux préférentiel | | 5,75 | 6,00 | 6,75 |
| Bons du Trésor | | | | |
| - Canada 91 jours | | 4,37 | 4,45 | 5,41 |
| Dépôts garantis fiducies | | | | |
| | 30 jours | 4,00 | 4,25 | 4,75 |
| | 90 jours | 4,25 | 4,25 | 5,00 |
| Semi-annuel | 1 an | 5,00 | 5,25 | 5,25 |
| Semi-annuel | 5 ans | 6,75 | 6,75 | 7,875 |
| Obligations | | | | |
| - Canada | 3 ans | 6,05 | 6,30 | 6,30 |
| - Canada | 5 ans | 6,40 | 6,60 | 6,99 |
| - Canada | 10 ans | 7,15 | 7,30 | 7,81 |
| - Québec | 5 ans | 6,95 | 7,20 | 7,63 |
| - Québec | 10 ans | 7,90 | 8,10 | 8,66 |
| Taux hypothécaires | | | | |
| | 1 an | 7,25 | 7,25 | 6,95 |
| | 3 ans | 8,25 | 8,25 | 8,75 |
| | 5 ans | 8,95 | 8,95 | 9,25 |
| Taux d'inflation | | mai 1,8% | avril 1,8% | mai 1,3% |
| Cours change ($ CAN en $ US) | | 77,22 | 77,69 | 83,72 |
| Prix de l'or ($ US) | | 391,60 | 385,90 | 348,30 |
| Taux d'escompte U.S. | | 3,00% | 3,00% | 3,00% |
| Taux préférentiel U.S. | | 6,00% | 6,00% | 6,00% |

Taux en vigueur à la fermeture des marchés vendredi dernier. Ces informations sont communiquées par M. Michel Ménard de la succursale de Saint-Jean de la Firme de courtage Tassé et Associés.

# Profitez dès maintenant des bas taux d'intérêt!

Les taux d'intérêt sont actuellement bas au Canada. Mais demandez à n'importe quel comptable agréé et il vous dira que les experts sont tous convaincus que ces taux augmenteront, même s'ils sont en désaccord sur le moment où cela se produira. Pour les 90 pour cent de Canadiens qui ont encore un emploi, quelles sont les meilleures façons de tirer profit de ces taux d'intérêt avant qu'ils n'augmentent?

Pour commencer, examinez votre état de compte personnel. Si, comme la plupart des Canadiens, vous utilisez des cartes de crédit, vous payez sans doute de 16 à 21 pour cent d'intérêt sur tout solde non acquitté. Comparez ce taux au taux préférentiel des banques (le taux que les banques accordent à leurs plus gros clients), qui atteint actuellement 6 pour cent.

Si vous n'acquittez pas votre facture chaque mois, vous accumulez d'importants frais d'intérêt. Pourquoi ne pas vous adresser à une banque pour obtenir un crédit sur lequel l'intérêt sera facturé à un taux légèrement supérieur au taux préférentiel? Vous pourrez alors acquitter le solde porté à votre carte de crédit en signant un chèque qui sera tiré sur votre compte de banque. Vous devrez maintenant acquitter le solde de votre crédit bancaire, mais l'intérêt facturé sur cette dette sera de l'ordre de 9 ou 10 pour cent, soit environ la moitié du taux qui vous était facturé sur vos cartes de crédit.

Cette démarche augmentera évidemment vos liquidités. Mais ce qui améliorerait encore plus votre situation, ce serait de réduire l'utilisation que vous faites de vos cartes de crédit.

Si vous attendez impatiemment de renégocier votre hypothèque à un taux moindre, ne manquez pas l'occasion de réduire ce qui constitue sans doute l'élément le plus important de vos dettes. Plutôt que de dépenser l'argent que vous épargnerez grâce à la réduction de vos paiements mensuels, utilisez ces fonds pour réduire le principal de votre hypothèque.

Si vous avez la chance d'avoir des fonds à investir, il serait opportun d'acheter des actions à la Bourse. À mesure que nous sortons du marasme économique, le marché canadien connaît une reprise. Vous pourrez donc faire de bonnes affaires alors que nous sommes encore dans le creux de la vague.

Si vous ne pensez pas avoir les fonds nécessaires pour acheter des actions, examinez votre situation de plus près. Possédez-vous des obligations d'épargne du Canada que vous avez achetées l'année dernière? Si c'est le cas, elles vous rapportent sans doute 6 pour cent d'intérêt, et cet intérêt est entièrement imposable. Vous pourriez envisager d'encaisser une partie de vos obligations et d'utiliser les fonds pour investir dans des actions de premier ordre comportant peu de risques.

Les dividendes que vous recevrez seront peut-être légèrement inférieurs au rendement de vos obligations d'épargne (quoique les actions privilégiées rapportent davantage), mais cette formule présente un avantage important: vous recevrez un crédit d'impôt sur vos dividendes de l'ordre de $0.25 pour chaque $1.00 de dividende. Réfléchissez bien avant d'encaisser des obligations d'épargne de 1991 ou antérieures à cette date car elles rapportent davantage d'intérêt.

Si la valeur de vos actions augmente, le gain en capital que vous réaliserez sera exonéré, en vertu de l'exemption accordée aux gains en capital jusqu'à concurrence de $100,000. Si vous ne voulez pas choisir des actions vous-même, vous pourriez envisager d'investir dans un fonds mutuel qui a réalisé de bons résultats dans les années précédentes.

Finances-Santé est une chronique de conseils financiers d'intérêt général présentée par les comptables agréés du Canada. Doug Clark offre des services professionnels de comptabilité à de grandes sociétés.

*Avec ses 72 millions d'habitants*

# Le Vietnam, un marché très prometteur

**Le Conseil économique du Haut-Richelieu a récemment tenu un séminaire sur les possibilités d'exportation au Vietnam. La rencontre s'est déroulée à l'hôtel Vallée des Forts. Une douzaine d'entreprises de la région ont été invitées à participer à ce séminaire animé par M. Pierre Bergeron, un conseiller en transfert technologique.**

M. Bergeron oeuvre dans le domaine du commerce international

gilles BÉRUBÉ

depuis plusieurs années. Il a travaillé en Europe, en Afrique et maintenant en Asie. C'est à la suggestion de contacts d'affaires en France qu'il a décidé d'explorer le Vietnam où il a maintenant un représentant permanent.

C'est à son avis l'un des marchés les plus prometteurs d'ici le tournant du millénaire. Mais il faut agir immédiatement parce qu'il se pourrait que les Américains prennent ce marché d'assaut d'ici la fin de l'année.

On garde en tête un pays dévasté par la guerre, un pays de misère et de ruines. Le Vietnam, c'est rien de ça. À peine voit-on quelques carcasses d'hélicoptères et quelques vestiges de défense à l'aéroport. Le Vietnam, c'est un pays de verdure, de sourires et de gens accueillants, si l'on en croit M. Bergeron. Un pays d'entrepreneurs intéressés à brasser des affaires pour leur profit, mais aussi pour celui de leur collectivité.

C'est un peu tout ça que M. Bergeron est venu raconter aux entrepreneurs de la région, le premier jour de l'été (21 juin). Le Conseil économique avait invité quelques entreprises que l'on croit ouvertes à l'aventure de l'exportation en Asie.



**M. Pierre Bergeron prévoit une croissance économique fulgurante au Vietnam.** (Photos jacques PAUL)

## ■ Exportation

En entrevue, M. Bergeron a d'abord plaidé pour l'exportation. Pour le Canada, pour le Québec, l'exportation, c'est une fatalité. Notre marché domestique est trop petit pour absorber toute notre activité économique. On est condamné à exporter. On le fait, mais actuellement, on le fait surtout avec les États-Unis.

À peu près tous nos oeufs sont dans le même panier, ce qui n'est pas très sain, croit le conférencier. Et encore. En comparaison avec d'autres pays, M. Bergeron trouve qu'on est des vendeurs bien timides. C'est un réflexe de fournisseurs de matières premières qu'on est depuis deux siècles. On attend les commandes.

Nos entreprises doivent élargir leurs horizons, plaide M. Bergeron. Elles doivent faire preuve de curiosité, aller voir ce qui se passe sur les autres continents. On ne trouvera pas des occasions d'affaires assis à son bureau.

C'est un discours qu'on a déjà entendu à la tribune du Conseil économique et de la Chambre de commerce. Ce qui est tout à fait neuf, c'est le Vietnam. Pourquoi le Vietnam.

## ■ Reconstruire

«Tout est à reconstruire», indique M. Bergeron. Les cicatrices de la guerre sont à peu à peu disparues et le Vietnam veut maintenant devenir un État moderne. La Banque Mondiale prévoit avancer des fonds de $400 millions par année au Vietnam au cours des prochaines années. Cette mise de fonds entraînera des injections de capitaux d'un peu partout dans le monde. La croissance de ce pays de 72 millions d'habitants sera fulgurante.

Actuellement, les investisseurs les plus actifs au Vietnam viennent de Taiwan, explique notre interlocuteur. Un changement majeur pourrait cependant survenir d'ici la fin de l'année. Le Vietnam est toujours sous le coup d'un embargo commercial de la part des États-Unis. Les observateurs s'accordent à dire que le président Bill Clinton lèvera l'interdit avant la fin de l'année 93. Et là, il faut s'attendre à ce que les investisseurs américains soient très actifs.



**Une douzaine d'entreprise ont été invitées à venir parler du Vietnam.**

## ■ Américains

M. Bergeron raconte qu'à l'heure actuelle, les Américains sont très visibles au Vietnam. «Ils n'ont pas le droit de conclure d'accord commercial, mais on les voit partout. Ils se préparent», relève le consultant. S'ils sont si actifs, croit-il c'est qu'ils ont de bonnes raisons de croire que les échanges commerciaux vont bientôt être autorisés.

Le Québec a-t-il des avantages naturels sur le marché vietnamien? Il y a d'abord un mot magique: Canada. Là comme un peu partout sur la planète, observe M. Bergeron, les Canadiens sont perçus très avantageusement. Pas de passé colonialiste ni de prétention de policier planétaire. La réputation d'un pays pacifiste, riche et moderne.

## ■ Technologie

Riche et moderne, c'est important pour des pays comme le Vietnam. Ils sont à la recherche de capitaux et de technologie. Dans le domaine des télécommunications, du transport et de l'énergie, le Québec est une puissance mondiale, fait remarquer M. Bergeron. Et comme le Vietnam doit rebâtir toute son infrastructure publique, il y a là des affaires à brasser.

Il y a un potentiel dans le domaine de la construction, de l'hydroélectricité, dans la métallurgie, notamment dans la réfection de tout le matériel roulant, camions, autos, autobus et trains. Les Albertains, eux, sont déjà là pour s'occuper des énormes gisements gaziers que recèle le sous-sol vietnamien.

# Un marché incertain pour les biens de consommation

Avant d'exporter des biens de consommations au Vietnam, il faut faire preuve de discernement et bien mesurer le marché, estime M. Pierre Bergeron. Il est peut-être préférable d'investir plutôt que d'exporter.

On comprend que les Vietnamiens sont des consommateurs avides, mais ils ne sont pas très riches. $200 de revenus annuels par habitant, selon les statistiques officielles. $500, selon la Banque mondiale, l'écart de $300 circulant dans l'économie souterraine.

À voir le flot incessant de cyclomoteur (un véhicule qui se détaille $2,500), M. Bergeron croit qu'il y a sûrement des fuites même dans l'économie souterraine. Sur place, ceux qui prospectent le marché pensent que le revenu disponible dépasse les $500.

Il reste que pour exporter des biens de consommation au Vietnam, il faut être très productif, analyse notre interlocuteur, ou avoir un produit vraiment unique. Il faut plutôt penser à des entreprises en coparticipation («*joint venture*») parce qu'au Vietnam, les coûts de production devraient être très bas.

Le coût de la vie y est évalué à $58 par mois pour une famille de quatre personnes. Un professionnel vietnamien pourra coûter $150 par mois. Mais tout est à construire. La structure manufacturière commence à se rebâtir, à la faveur notamment des investissements de Taiwan.

Ces derniers relancent le textile et le vêtement. Ils sont aussi dans les articles de plastique. Un projet d'aluminerie, financé par des capitaux asiatiques vient d'être lancé. L'agriculture présente aussi un potentiel énorme.

Il n'est pas particulièrement difficile de traiter avec les Vietnamiens, pense M. Bergeron. Il faut cependant que tout le monde y trouve son compte, l'étranger, l'entrepreneur vietnamien et le Vietnam. Pas question de faire du millage sur le dos de l'État et de la collectivité. Pour eux, une bonne transaction, c'est une transaction bonne pour toutes les parties. Et ils sont reconnaissants envers ceux qui partagent cette philosophie d'affaires.

Ils le seront aussi, pense M. Bergeron, envers ceux qui s'intéressent à eux tout de suite plutôt que d'attendre de se placer dans le sillage des Américains.


HONORAIRES D'AVOCAT À POURCENTAGE ET À FORFAIT $ %

**pour toute réclamation d'argent** relative à de la responsabilité civile ou à des comptes impayés.

- 1re ENTREVUE GRATUITE -

**POMERLEAU, LÉGER, avocats**
**348-6176**
**Complice de vos intérêts**



PARADIS ◆ PARADIS
AVOCATS

*L'étude qui porte conseil*

200, rue MacDonald
suite 302
Saint-Jean-sur-Richelieu (Québec)
J3B 8J6
(514) 359-8100

*Investissements de $13,9 millions en 1992*

# Bell Canada a acheté pour $2,3 millions auprès de 175 fournisseurs de la région

Bell Canada fait tourner la roue de l'économie locale en s'approvi-

marc-o. TRÉPANIER

sionnant auprès de plus de 175 fournisseurs de l'agglomération de Saint-Jean.

En 1992, la compagnie de téléphone a fait des achats de plus de $2,3 millions dans notre région, révèle le bilan des activités de Bell préparé par le directeur du Service à la clientèle, M. Steve Schofield.

Parmi les entreprises qui profitent des retombées des activités de Bell, on retrouve une diversité de compagnies, notamment Common Goyette (excavation), E. et P. Charron (pose de cabines téléphoniques, etc.), Roy et Marchand, la quincaillerie Berger, plusieurs concessionnaires automobiles, etc.

La région territoriale de Saint-Jean de Bell Canada comprend les municipalités du Haut-Richelieu ainsi que celles de Bedford et de Farnham. L'entreprise y compte plus de 52,000 clients et emploie quelque 103 personnes réparties dans son centre de travail de Saint-Jean-sur-Richelieu, ses postes secondaires de travail et ses centrales téléphoniques.

Ce sont les activités du centre de travail de Bell à Saint-Jean-sur-Richelieu, situé sur la rue des Carrières, qui apportent la majeure partie des retombées de $2,3 millions auprès des fournisseurs locaux.

On retrouve 54 employés au centre de travail de Saint-Jean, comprenant du personnel de direction, un mécanicien, des épisseurs de câble, des monteurs de ligne, des techniciens, des installateurs et des réparateurs. Le centre est dirigé par M. Rolland Lepage

Le bilan des activités nous apprend que les 103 employés de Bell ont touché $3,9 millions en salaires en 1992 tandis que l'entreprise a versé $47,000 en taxes foncières aux différentes municipalités du territoire.

### ■ $13,9 millions d'investissements

Par ailleurs, les investissements de Bell ont atteint $13,9 millions en 1992, portant à $77 millions la valeur globale de ses immobilisations dans la région de Saint-Jean.

Les investissements sont reliés à la modernisation des deux centrales téléphoniques de Saint-Jean (technologie DMS-100), au lien interurbain avec Montréal, à l'installation de fibres optiques, à l'amélioration du lien avec Bedford et St-Blaise ainsi que des modifications reliées aux nouveaux services comme l'afficheur.

Dans l'ensemble du Québec, Bell dessert 2,8 millions de clients, soit 85% de la population.



**François Plamondon est épisseur de câble et l'un des 54 employés du centre de travail de Bell Canada à Saint-Jean-sur-Richelieu. (photo jacques PAUL)**

L'entreprise comptait 22,047 employés en 1992 à qui elle a versé des salaires globaux de $915 millions. Elle a traité avec 11,557 fournisseurs au Québec et a fait des achats totalisant $536 millions.

*Saint-Jean*

# L'ordinateur remplace les cartes jaunes

Le centre d'emploi du Canada de Saint-Jean-sur-Richelieu vient d'abandonner la pratique, il y a quelques jours, d'afficher les offres d'emploi sur

louis PELLETIER

des cartons jaunes. Un nouveau système de guichets informatisés a pris la relève.

«Huit guichets ont été installés au centre d'emploi et deux autres aux Halles de Saint-Jean. Très faciles à opérer, ces appareils comprennent les offres tant locales, régionales que nationales. Les guichets peuvent être mis à jour en moins d'une demi-heure», explique le directeur du service johannais, Jean Beaulieu.

Le nouveau système permet notamment aux utilisateurs de faire imprimer les coordonnées d'une offre. Lorsque l'employeur donne son adresse, l'intéressé peut le contacter sans recourir aux conseillers du centre d'emploi.

Le centre d'emploi du Canada a déménagé à la fin de juin au 315, McDonald à Saint-Jean, au centre commercial Le Bougainvillier.



**Les données de l'emploi apparaissent sur un écran doté d'une imprimante. (photo jacques PAUL)**


TIRAGE

*Les 10 lundis bénéfices de CIME (2)*

Tous les lundis à 20 heures jusqu'au 30 août incl.)
«Le monde est fou» avec Impro Cible-partenaire
Ligue nationale d'improvisation
Érablière au Sous-Bois, 164, Chemin du Sous-Bois, Mont Saint-Grégoire
Le lundi 2 août 1993 à 20 heures
Gagnez une des cinq paires de billets (Valeur $10.00 du billet)
(Gracieuseté: CIME Mont Saint-Grégoire et LE CANADA FRANÇAIS)

Nom: .....
Adresse: .....
Code postal: .....
Téléphone: .....
Attribution des prix: le mercredi 21 juillet 1993 à 17 heures
Pour être éligibles les coupons-réponses devront nous parvenir avant cette date.

*Les 10 lundis bénéfices de CIME (3)*

Tous les lundis à 20 heures jusqu'au 30 août incl.)
«Le monde est fou» avec Impro Cible-partenaire
Ligue nationale d'improvisation
Érablière au Sous-Bois, 164, Chemin du Sous-Bois, Mont Saint-Grégoire
Le lundi 9 août 1993 à 20 heures
Gagnez une des cinq paires de billets (Valeur $10.00 du billet)
(Gracieuseté: CIME Mont Saint-Grégoire et LE CANADA FRANÇAIS)

Nom: .....
Adresse: .....
Code postal: .....
Téléphone: .....
Attribution des prix: le mercredi 28 juillet 1993 à 17 heures.
Pour être éligibles les coupons-réponses devront nous parvenir avant cette date.

Vous pouvez nous faire parvenir vos coupons-réponses à l'adresse suivante: 84, rue Richelieu, Saint-Jean-sur-Richelieu, J3B 6X3 ou venir les porter au journal.

Tout litige quant à l'attribution de ces prix peut être soumis à la Régie des loteries et courses du Québec. Par ailleurs, comme le stipulent les règlements de la loterie, «la personne au bénéfice de laquelle un concours publicitaire est tenu, son employé, son représentant, son agent ou membre du jury et les personnes avec qui ils sont domiciliés, ne peuvent pas participer à ce concours».

Avant d'être déclaré gagnante(s), la ou les personnes dont le ou les nom(s) aura(ont) été tiré(s) au hasard sera(ont) rejointe(s) par téléphone et pourront venir réclamer leur prix au secrétariat de la rédaction durant les heures ouvrables et devra(ont) répondre correctement dans un délai donné à une question d'ordre mathématique.

LE CANADA FRANÇAIS



CARTES PROFESSIONNELLES
INDUSTRIELLES ET COMMERCIALES

Excavation

LES EXCAVATIONS
J.M. PRAIRIE ET FILS INC.
pépine - pelle - camion - bulldozer
sable- terre - gravier -
Spécialiste en creusage de caves
CHAMPS D'ÉPURATION
986, Route 219, L'Acadie
TÉL.: 346-5063

*Réservez votre carte dès aujourd'hui et atteignez un rendement supérieur.*
*Plus de 50 000 lecteurs par semaine.*
*Renseignez-vous!*

**Si vous êtes intéressé à insérer votre carte d'affaires, communiquez avec Gabrielle Agarla au 347-0323**



## Le notaire

Me Claudine Monette

# Le transfert du droit de chasse dans un contrat

En 1978 Jean a acheté un terrain boisé à la campagne: son vendeur André lui a donné à l'intérieur du contrat de vente, le droit exclusif de chasser sur ses terres, et ce, à l'exclusion de tout autre.

Le texte de cette clause stipule que ce droit de chasse peut être exercé par ses héritiers ou ayant-cause. Aujourd'hui Jean vend son terrain et tous les droits que lui confère son contrat d'achat à Michel. Michel bénéficie-t-il lui aussi du droit exclusif de chasse sur les terres d'André?

### ■ Servitude ou droit personnel

Pour répondre à cette question il faut pouvoir déterminer si l'entente intervenue entre Jean et André constitue une servitude ou un simple droit personnel.

Servitude: pour qu'un droit puisse être qualifié de servitude il faut qu'il y ait un fonds dominant et un fonds servant. Dans notre convention il a été seulement stipulé qu'André accordait un droit de chasse exclusif à Jean sur ses terres. Pour que l'on puisse parler de fonds servant et dominant il aurait fallu que le droit soit ainsi stipulé: le vendeur accorde une servitude de droit de chasse sur ses terres soit les lots 4 et 5 de la paroisse de l'ours, en faveur du lot présentement vendu.

Vous pouvez remarquer que le droit est alors accordé à un terrain contre un autre, alors que dans notre exemple de départ il s'agissait d'André qui accordait à Jean le droit de chasser.

Dans notre exemple Jean n'a donc eu qu'un droit personnel et non une servitude. En effet, ledit droit exclusif a été consenti à Jean et ses héritiers et non pas en faveur de tous les propriétaires futurs du lot de Jean.

Les termes stipulés dans l'acte entre Jean et André spécifiaient que le droit de chasse était accordé à Jean, à ses héritiers et à ses ayant-cause. Le terme ayant-cause peut-il inclure un acquéreur comme Michel? Malheureusement non, car nos tribunaux ont à maintes reprises décidé, qu'en cas de doute sur un tel droit de chasse ainsi stipulé sans indication de fonds dominant et servant, il faut rejeter l'interprétation possible de servitude. Dès lors le terme ayant-cause ne peut pas référer à un tiers acquéreur mais seulement aux membres de la famille de Jean, alors que Jean est en mesure d'exercer son droit.

Somme toute Michel à titre d'acquéreur du terrain de Jean ne pourra pas bénéficier du droit exclusif de chasse dont bénéficiait Jean en vertu de son contrat d'achat. Il faut donc se rappeler que pour qu'un droit de passage ou d'usage d'un terrain puisse constituer une servitude, il faut absolument que le droit soit accordé en faveur du terrain du bénéficiaire et qu'il s'exerce contre ou sur le terrain de celui qui accorde le droit. De plus, pour s'assurer que le droit ainsi accordé constitue une servitude valide en tout temps, il faut que le droit soit stipulé à perpétuité sinon le droit pourrait être limité dans le temps selon les circonstances.

### ■ Conclusion

Ce n'est pas seulement l'intention des parties qui compte mais bien les termes utilisés lesquels peuvent primer cette intention. Une bonne rédaction utilisant les termes appropriés est primordiale.

Pour toutes questions, veuillez écrire à: Claudine Monette, 438, rue Saint-Jacques, Saint-Jean-sur-Richelieu, J3B 2M2.



## Étudiants au travail

Julie St-Germain

# La réussite et l'entrepreneurship

Bonjour! Comme nous sommes rendus à la mi-juillet, il ne sert presqu'à rien de vous parler de recherche d'emploi. Par contre, j'ai décidé de vous parler de réussite et d'entrepreneurship afin que l'été soit moins aride! De plus, il est intéressant d'entendre parler de succès plutôt que d'échec.

Plusieurs rêvent d'avoir leur petite entreprise. Il n'est pas facile d'arriver à en avoir une mais voyons concrètement l'exemple d'une réussite. Vous connaissez sûrement les chips Vickie's. Vous savez les croustilles naturelles? Bon. Il s'agit d'une entreprise prospère que Mme Vickie Kerr a réussi à mettre sur pied. Comment s'y est-elle prise? Tout d'abord, elle a dû faire un emprunt substantiel à la banque. Toutefois, bien avant son emprunt à la banque, il a fallu qu'elle se fixe des objectifs à long terme qui lui permettraient de passer à travers les embûches. Son but ultime: créer des croustilles naturelles et bonnes au plan nutritionnel. Aujourd'hui, l'entreprise est prospère et heureusement pour Mme Kerr, le succès n'a pas tardé puisqu'après deux ans d'activités l'entreprise a maintenant un chiffre d'affaires de près de 1 million.

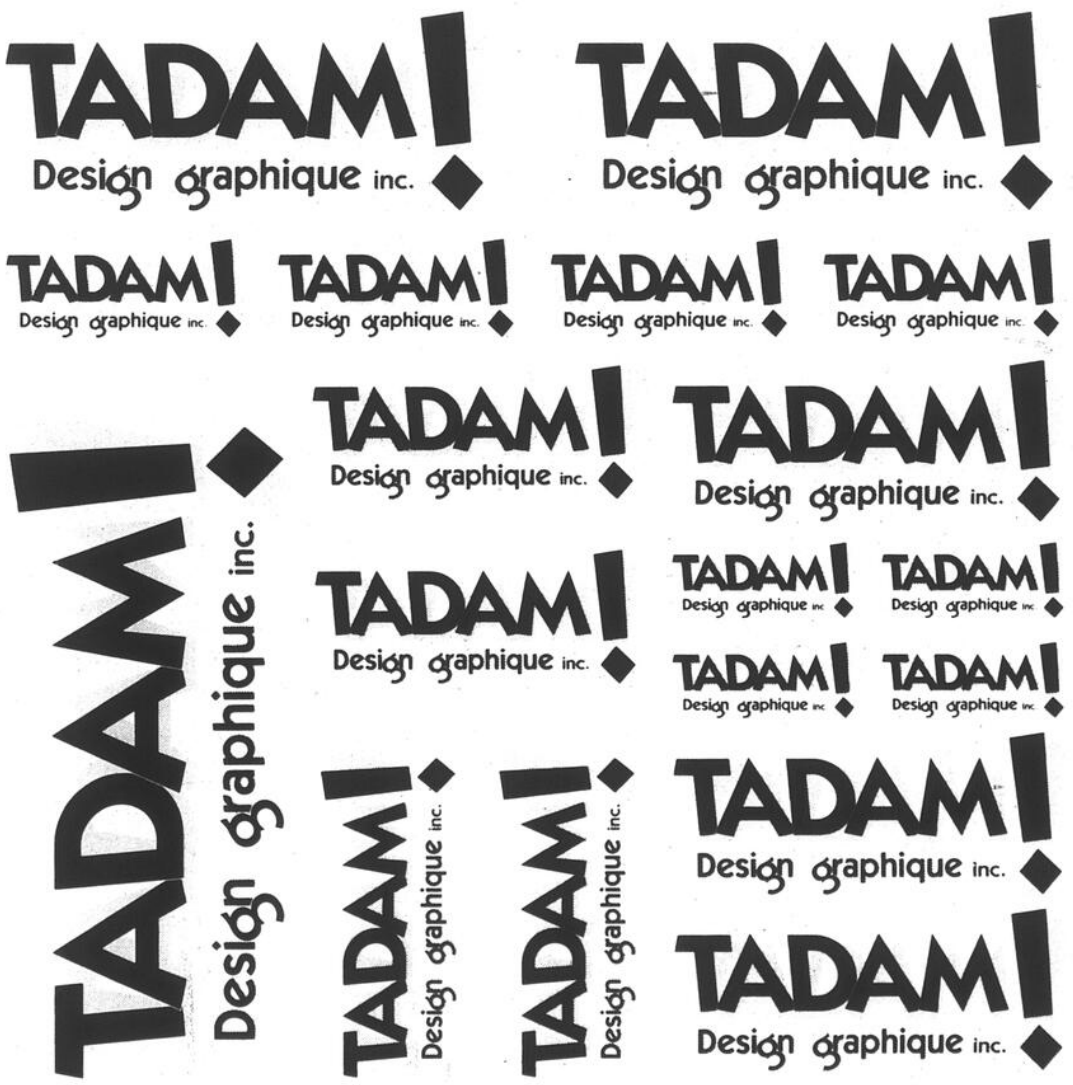
Enchaînons avec les caractéristiques que doivent posséder les entrepreneurs. Spécifions que l'entrepreneur est un spécimen spécial. Il possède des caractéristiques spécifiques bien à lui. Il naît d'un mélange de chance, d'intuition, de formation ou d'expérience en gestion, d'une bonne dose de confiance en soi, de volonté et d'aptitude à vendre. Disons-le tout de suite: il n'est pas nécessaire que le spécimen entrepreneur ait beaucoup d'argent pour se lancer en affaires. La plupart des gens entrepreneurs sont très réalistes et conscients de leurs capacités. Ils sont généralement mariés, âgés entre 31 et 40 ans, détiennent un diplôme d'études universitaires, sont organisés, aiment les gens et la vente, n'aiment pas travailler pour les autres, ont une certaine expérience dans la petite entreprise, ne sont pas ennuyés par les longues heures de travail et enfin ils aiment réussir et gagner.

Alors le mot est passé: si vous possédez ces caractéristiques, vous êtes sûrement l'un de ces phénomènes spéciaux. Si vous voulez vraiment savoir si vous êtes entrepreneur, venez passer le petit test inclus dans le journal Perspectives d'emploi 1993. Ce serait un bon complément aux caractéristiques que je viens d'énumérer.


Moi je l'achète Le Haut-Richelieu

CHAMBRE DE COMMERCE du HAUT RICHELIEU






**Besoin de copies de votre logo?**

Feuille 8 1/2 x 11 remplie de votre logo de différentes grandeurs en noir ou en séparation de couleurs. (Impression linotronique 1270 dpi)

1ère feuille en noir seulement: 25$, les suivantes 7$ ch.
+7$ par couleur séparée

***Service rapide!***

Retraçage en sus: à partir de 20$

*Contacter: Monique Paradis*
84, rue Richelieu (2e étage, édifice Le Canada Français)
Saint-Jean-sur-Richelieu
tél.: **347-0323** - Fax: **347-2848**
**Une division des Ateliers Graphiques du Haut-Richelieu Inc.**

# Les météorologues font suer les producteurs de foin de la région!

**Cette année, la première récolte de foin s'est effectuée un peu tardivement, mais dans de bonnes conditions même si la chaleur et l'humidité s'enduraient difficilement par moments. Contrairement à ce qu'on pourrait penser cependant, ce n'est tant la température qui a importuné les cultivateurs. Ce qui est dérangeant depuis environ deux semaines, c'est plutôt l'instabilité de la masse d'air qui s'amuse à assombrir la crédibilité des météorologues.**



**Fin juin et début juillet, la récolte de foin s'est souvent effectuée dans des conditions climatiques plutôt inconfortables.** (Photo jacques PAUL)

Le plus agaçant pour les producteurs, c'est sans doute l'instabilité des conditions atmosphériques causée par un temps extrêmement chaud et humide que nous connaissons depuis une couple de semaines. Le climat est propice au développement d'orages.

yves MALLETTE

«Journée ensoleillée, chaud et humide, avec possibilité d'averses et d'orages en fin d'après-midi ou en fin de soirée».

Voilà la ritournelle que nous servent les météorologues depuis le commencement de juillet. Mais contrairement à ce que laissaient entendre les prévisions, la pluie n'est pas tombée trop souvent, ce qui a déjoué les plans de plusieurs pendant «le temps des foins».

### ■ Instable

Les producteurs agricoles, qui figurent au nombre des plus fidèles auditeurs des météorologistes, prévoient faucher une journée, mais révisent leurs projets quand ils entendent les prévisions météorologistes qui font état de probalités de pluie évaluées à 30%, 40% ou 50%.

Mais ces averses, quand elles se produisent, sont très locales. Il peut pleuvoir à Saint-Sébastien pendant qu'il fait soleil à Saint-Alexandre. Ce qui fait que plusieurs cultivateurs qui ne voulaient pas prendre de chances ont plutôt pris... du retard dans leurs récoltes.

Il ne faut pas tirer sur le météorologue pour autant. «Le temps que nous connaissions au début de juillet favorisait une grande instabilité de la masse d'air. C'est d'ailleurs typique des prévisions d'été. Depuis une semaine, nous annonçons des journées ensoleillées avec des averses et des orages en fin de journée. Quelquefois, à cause de l'instabilité de la masse d'air, il manque un ingrédient pour déclencher le mécanisme», expliquait Daniel Harvey, du bureau météorologique d'Environnement Canada à Saint-Hubert, jeudi dernier.

Les météorologues essuient quelquefois les foudres (c'est le cas de le dire) des producteurs agricoles. Le 7 juillet dernier par exemple, un cultivateur de Marieville était de mauvaise humeur quand il a téléphoné aux météorologues de Saint-Hubert. La veille, il n'avait pas fauché car on annonçait des probabilités d'averses en soirée. Il n'est pas tombé une goutte dans les champs de Marieville.

Pourtant, ceux qui ont veillé tard ce soir là se souviennent sûrement avoir vu plusieurs éclairs. M. Harvey confirme que ce soir là, il y a eu des orages violents le long des frontières.

Jeudi dernier, Daniel Harvey prévoyait que le temps chaud et humide devrait durer encore jusqu'en fin de semaine. Sauf que les probabilités d'averses étaient en hausse constante: «La masse d'air est de plus en plus instable, ce qui favorise le soulèvement initial qui déclenchera le processus».

### ■ 6 juillet

«Le monde de la ville» qui se plaint de la chaleur lors du court trajet qui les sépare de l'auto et du bureau auraient de quoi se rafraîchir rien qu'en pensant aux agriculteurs qui font les foins à des températures très inconfortables. Ils pourraient aussi avoir une pensée spéciale pour ceux qui placent les balles de foin dans le grenier des granges.

Depuis le 23 juin, la température est relativement chaude, confirme Daniel Harvey. Les 25, 26 et 27 juin, le mercure du thermomètre a chatouillé le chiffre 30. Du 28 au 30 juin, la température n'a dépassé que légèrement la normale saisonnière. Mais depuis le 1er juillet, c'est bien plus chaud que la normale.

La pire journée, si on peut s'exprimer ainsi, fut le 6 juillet quand on a relevé une température de 32 degrés Celsius à Saint-Hubert. Près des bâtiments, en plein soleil, le thermomètre dépassait certainement les 32 degrés Celsius. Imaginez, dans le grenier, à placer de lourdes balles de foin, sous un toit de tôle... M. Harvey ajoute d'ailleurs que le 6 juillet, en calculant le facteur humide, la température équivalait à 43 degrés Celsius.

# Du foin en quantité malgré une première coupe un peu tardive

**La période de récolte du foin est pratiquement terminée dans la région. Comme pour le reste, la récolte fut un peu plus tardive que d'habitude, conséquence du printemps pluvieux dont on se souvient sûrement. Ceux qui n'ont pas encore complété leur récolte devraient s'attendre à une qualité un peu moins bonne. Dans l'ensemble cependant, les producteurs sont gâtés en ce qui concerne la quantité.**

yves MALLETTE

Guy Surprenant, un producteur agricole de Saint-Alexandre, se dit pour sa part très satisfait de sa première récolte de foin de la saison. Et la reprise s'annonce très bonne.

«Dans les champs où les foins ont été faits à temps, la luzerne a déjà un pied de long», révèle-t-il.

### ■ Bonne récolte

Si Guy Surprenant a pu faire ses foins à peu près dans les délais habituels, il semble que ce ne soit pas le lot de tous les producteurs de la région. Ceux qui n'avaient pas encore terminé leur première coupe la semaine dernière devront s'attendre à récolter du foin d'une qualité un peu moins bonne car la maturité commence à être pas mal avancée.

«Dans le trèfle rouge par exemple, il y a des endroits où les «caboches» sont déjà toutes sorties. Nous subissons les effets du retard que nous avons connu ce printemps et il est à prévoir que la deuxième coupe en subira aussi les contre-coups. À moins qu'il y ait assez d'eau à temps pour bien amorcer cette deuxième coupe», laisse entendre Gilles Dubuc, agronome au bureau de renseignements agricoles d'Iberville du ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation du Québec.

Bien qu'un peu tardive, la récolte de foin est abondante, ce qui devrait influencer à la baisse le prix de la vente de foin sur le marché. La semaine dernière, on pouvait obtenir jusqu'à $90 la tonne pour une belle première coupe de trèfle rouge ou de luzerne. Mais en général, les prix variaient de $60 à $80 «sur les voitures».







Ce soir, 14 juillet, une parade soulignera l'ouverture de la 165e exposition agricole de Bedford.

*On attend 30,000 visiteurs*

# Foire de Bedford: ça débute aujourd'hui

La 165e édition de l'exposition agricole de Bedford se déroulera du 14 au 18 juillet. En général, l'exposition

yves MALLETTE

de cette année ressemblera aux autres, sauf qu'il y aura encore plus d'animaux aux différents concours.

Les représentants de la Société d'agriculture Missisquoi, responsables de l'exposition, attendent entre 25,000 et 30,000 visiteurs. Mariette Jetté, de la Société d'agriculture Missisquoi, affirme que tout est près pour accueillir les nombreux visiteurs qui ne devraient avoir aucune difficulté à se guider vers les différents sites. En effet, les indications installées aux entrées de la municipalité dirigeront les visiteurs vers les endroits qui les intéressent le plus.

### ■ Tracteurs antiques

L'exposition agricole de Bedford commence aujourd'hui, dès 8 heures. Les activités s'intensifieront en après-midi avec l'ouverture des manèges, du Pavillon Bachand et du casino qui logera au Centre Georges-Perron.

L'activité principale de l'exposition agricole de Bedford est certes les différents jugements d'animaux. Mariette Jetté promet que cette année, il y en aura pour tous les goûts: chevaux de trait, chevaux légers, chevaux croisés, bovins de boucherie, bovins laitiers, poneys, concours de chiens, concours de chats. Au niveau des concours, nous avons davantage d'animaux que par les années passées, ce qui rendra les différents jugements encore plus intéressants», révèle Mme Jetté.

Le 14 juillet, les amateurs de ce type d'activités seront certainement curieux d'assister au tir de tracteurs antiques, une primeur à l'exposition de Bedford. Dans la même veine, mais au fil des jours, on pourra aussi assister à des tirs de tracteurs et même à des tirs de tracteurs à gazon! On sollicitera aussi les efforts de quadrupèdes à l'occasion de tirs de poneys, de chevaux et de chiens. Notons au passage qu'à tous les soirs, il y aura des spectacles équestres à l'aréna de Bedford.

### ■ Kiosques

Les spectateurs qui visiteront l'exposition de Bedford pourront non seulement assister aux différents spectacles, jugements et concours qui se dérouleront sur le site principal, mais ils pourront visiter plusieurs kiosques, autant à l'extérieur qu'à l'intérieur. Les machinerie agricoles et les instruments de fermes seront naturellement en évidence.

Le coût de l'entrée est fixé à $5 par jour pour les adultes et à $3 pour les enfants âgés de 7 à 12 ans. C'est donc gratuit pour les 6 ans et moins. Mentionnons en terminant que le jeudi 15 juillet est la journée spéciale des enfants. Ce jour là en effet, l'entrée sera gratuite pour tous les enfants qui seront accompagnés d'un adulte et il y aura plusieurs activités spécialement consacrées aux tout-petits pendant toute la journée.




*La femme de ta vie...*

ELLE EST AU BOUT DU FIL!

VOIR PAGES B-54 ET B-55


## agriculture en bref

### Agri-génie à St-Hyacinthe

■ L'édition 1994 de la finale provinciale d'Agri-Génie sera présentée à l'ITA de Saint-Hyacinthe le 25 mars. Le jeu Agri-Génie s'apparente à la populaire

yves MALLETTE

émission «Génies en herbe». Chacune des 12 régions agricoles du Québec est représentée par cinq personnes et les questions portent essentiellement sur l'agriculture. Les six finales précédentes se sont tenues à Québec, Victoriaville, Trois-Rivières, Châteauguay, Rivière-du-Loup et Saint-Félicien.

Trois représentants de l'Association de la relève agricole de Saint-Hyacinthe font partie du comité organisateur. Il s'agit de Ginette Daunais, Daniel Forcier et Ghislain Pion. Des représentants de l'UPA, de l'ITA et du ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation du Québec font aussi partie du comité.

### L'agricultrice de l'année

■ Marie-Claude Fortin, du Service de la vie syndicale de la Fédération de l'UPA de Saint-Hyacinthe, fait savoir à toutes les personnes intéressées que le 15 août est la date limite pour les mises en candidatures au concours «Agricultrice de l'année 1993. Le concours est organisé par le Syndicat des agricultrices de la région de Saint-Hyacinthe pour une sixième année consécutive.

L'objectif est de mettre en évidence l'apport des agricultrices pour améliorer le monde rural et l'agriculture d'ici en soulignant les mérites d'une agricultrice en particulier. Les intéressées peuvent soumettre leur propre condidature et le public peut aussi présenter la candidature d'une agricultrice.

Il s'agit de mettre en relief les activités ou les engagements de la candidate qui ont contribué à valoriser les agricultrices ou à développer l'agriculture dans la région. Choisie par un jury, celle qui remportera le titre sera pendant un an l'ambassadrice des agricultrices. Pour obtenir des informations plus détaillées, on contacte Rena Martin (772-2592) ou Marie-Claude Morin (774-9154).

### Maïs-haricot

■ On prone de plus en plus la réduction de l'utilisation d'herbicides, d'insecticides et de fongicides dans les différentes cultures. Plusieurs agronomes-chercheurs expérimentent différentes méthodes qui permettraient aux agriculteurs d'obtenir un aussi bon rendement en utilisant moins de produits chimiques dans les champs.

Dans ce sens, on parle de plus en plus de compagnonnage, de culture intercalaire ou de polyculture. Par exemple, des expériences sont tentées avec de l'avoine dans les fraisières et avec du trèfle dans le maïs. L'édition de mai-juin de la revue LE SILLON rapporte qu'à l'Université du Dakota du Nord, on expérimente l'association maïs-haricot. En semant du maïs avec un haricot grimpant, on a constaté que les plans de haricot étouffent les mauvaises herbes précoces. Au temps de la récolte, on peut transformer le tout en ensilage.

### Remaniement ministériel

■ À la suite du remaniement ministériel effectué par Kim Campbell, le nouveau premier ministre du Canada, le ministère de l'Agriculture est devenu le ministère de l'Agriculture et de l'Agro-alimentaire. Il comprend désormais les sections de la Direction générale des produits alimentaires s'occupant de l'agriculture, au ministère de l'Industrie, du Commerce et de la Technologie.

Il comprend également les fonctions concernant l'emballage et l'étiquetage des produits agro-alimentaires, à la Division des aliments de Consommation et Affaires commerciales Canada. Bref, tous les services gouvernementaux concernant le secteur agro-alimentaire logent maintenant à la même enseigne. Charles James Mayer continue d'être responsable de l'agriculture au sein du gouvernement fédéral. M. Mayer a également été reconfirmé dans ses fonctions de ministre responsable des coopératives.

Mme Campbell a de plus aboli tous les postes de ministres d'État, ce qui fait que Pierre Blais n'est plus ministre d'État à l'agriculture. Comme se le demande l'hebdomadaire LA TERRE DE CHEZ NOUS dans sa dernière édition, qui parlera dorénavant d'agriculture, en français, au Québec pour le gouvernement conservateur?

### Augmentations pour le blé

■ Le 1er juin, une augmentation des acomptes versés par la Commission canadienne du blé (CCB) était en vigueur pour le blé et le blé dur. À noter que les producteurs qui livrent leur grain avant cette date recevront des paiements de rajustement par la poste. Rappelons que l'acompte à la livraison constitue le paiment versé aux producteurs au moment de la livraison de leur grain.

La somme qui reste à verser est payée sous forme d'ajustement de fin de campagne. En ce qui concerne le blé roux de printemps no 1 de l'Ouest, l'acompte passe de $112 la tonne à $124 la tonne. Pour le blé dur ambré no 1 de l'Ouest, l'acompte passe de $108 la tonne à $120 la tonne.

### Bilan positif

■ Le rapport annuel de la Société du crédit agricole déposé à la Chambre des communes le 16 juin dernier indique que la société d'état fédérale a réalisé des profits de $20.4 millions pour 1992-1993. Durant cette période, la Société a approuvé 2,734 prêts pour un total de $227 millions.




### 4e à une compétition nationale américaine de karaté

# Toute seule, Valérie Boulos a réussi

**Seule Canadienne inscrite à une compétition nationale de karaté aux États-Unis il y a un peu plus d'une semaine, la Johannaise Valérie Boulos a réussi un exploit hors de l'ordinaire en se classant pour les Jeux Olympiques junior. Mlle Boulos sera à nouveau notre seule représentante à cette compétition qui se déroulera à Knoxville, au Tennessee.**

yves DÉSOURDY

Fait à souligner, la jeune fille de 17 ans était fin seule à la compétition nationale qui avait lieu à Cincinnati. Sans entraîneur avec elle, elle a dû affronter des adversaires qui pouvaient compter sur des instructeurs et sur le support moral des spectateurs en plus. À Knoxville, le même scénario risque de se répéter.

## ■ Albany

Afin de se rendre à Cincinnati, Mlle Boulos a dû passer par un cheminement particulier. En effet, après quelques compétitions face à des Américains à Plattsburgh, elle fut remarquée par un instructeur de l'endroit. Lui trouvant des aptitudes, il lui a suggéré de participer à une compétition à Albany.

À cet endroit, elle décrocha l'or en kata et en combat. Ses performances lui valurent un billet d'avion à destination de Cincinnati au «National American» de karaté. Une rencontre regroupant 5,000 participants de partout aux États-Unis et même d'ailleurs dans le monde.

Avant de se rendre en Ohio, la Johannaise, membre de l'Association de Karaté-Do du Haut-Richelieu, à dû se préparer intensément. Outre ses instructeurs réguliers, Claude Georges et Michel Landry, elle a aussi pu compter sur les enseignements de Denis Clouâtre et Pierre Blier, ces derniers ayant déjà fait des compétitions au niveau national. Malheureusement pour elle, aucun d'entre-eux n'a pu se libérer pour l'accompagner. «C'est arrivé vite. Personne ne savait que j'avais le talent pour me rendre jusque-là», dit Mlle Boulos.

En plus de conjuguer avec la fin de ses études secondaires, elle a dû intensifier son entraînement, qui est de quatre heures par semaine en saison régulière, à 12 heures/semaine, juste avant son départ pour le national américain. Durant son entraînement, elle s'est par ailleurs appliquée à se préparer un plan de match spécial.

## ■ Cincinnati

Puis est venu le moment de quitter le Québec. Accompagnée de l'instructeur américain, qui l'avait remarqué à Plattsburgh, et de sa famille à lui, Mlle Boulos s'est envolée à destination de Cincinnati. Seule Canadienne, seule Québécoise, donc l'unique personne parlant français, elle dû affronter seule ses rivales, car l'instructeur américain avec elle agissait à titre d'arbitre.

Participant dans la catégorie des 17-18 ans avancées, la catégorie où les filles ont le plus d'expérience, l'adaptation ne fut pas chose facile pour la karatéka d'ici. «C'était un tout autre monde. Il fallait s'adapter. En plus, tout était en anglais, naturellement. Ça me faisait un petit velours d'être la seule Québécoise là-bas, mais en même temps, je me trouvais un peu seule», raconte Valérie Boulos.




**Étant la seule Canadienne au national américain de karaté, Valérie Boulos s'est tout de même imposée avec une quatrième position en combat. Ce résultat lui permettra maintenant de participer aux Jeux Olympiques junior. (Photo jacques PAUL).**

De plus, d'autres facteurs externes à la nationalité sont venus perturber quelque peu l'athlète de Saint-Jean. «Ne parlant pas anglais, je me faisais regarder de travers par les autres participantes. À la première journée en kata, j'observais. C'est-là que j'ai vu qu'elles étaient très grandes. J'ai été un petit peu impressionnée par ça», avoue-t-elle.

Cela ne l'a toutefois pas empêché de se préparer avec sérieux aux compétitions. Au début, c'est un aspect technique qui a retenu son attention: «Le style pratiqué par les Américains était différent du style pratiqué ici. En plus, on évoluait sur du tapis-mousse, ce qui est très glissant. Moi, je suis habituée sur le plancher en bois. Ce fut une drôle d'expérience sur le tapis. En kata, les Américaines n'avaient également pas le même genre de position. De plus, certaines en étaient à leur 3e 4e ou 5e au national américain».

Comme elle le racontre, Mlle Boulos fut vraiment impressionnée lorsqu'est arrivé le moment des combats. Elle qui ne mesure pas plus que 5 pieds et 2 pouces, tout en pesant 115 livres, s'est vue confrontée à des adversaires mesurant 5 pieds 8 pouces et pesant une quarantaine de livre de plus qu'elle: «J'ai été impressionnée par les différences physiques. De plus, elles avaient le droit à avoir leur entraîneur sur le terrain, trois pieds derrière elles».

«Malgré tout, ça bien été. J'ai suivi le plan de match que je m'étais préparé en entraînement et j'ai terminé quatrième sur une quinzaine de participantes. Le plus difficile fut vraiment d'être seule», mentionne celle qui arborait un bel oeil au beurre noir, résultat d'un coup bien placé de son adversaire. «Je l'ai quand même battue», ajoute-t-elle en riant.

# Et maintenant, les Olympiques juniors

yves DÉSOURDY

Les 4-5-6-7 août prochains, Valérie Boulos se mesurera aux meilleures karatékas des États-Unis et même du monde dans le cadre des Jeux Olympiques junior. Pour la Johannaise, c'est un honneur de participer à cette rencontre de l'élite mondial sportif des 18 ans et moins.

Encore une fois, elle sera seule à cette compétition. D'un côté, cet aspect lui plaît, car elle sortira grandie de cette expérience. Mais de l'autre, elle avoue qu'elle aimerait se sentir appuyée par un instructeur. Elle sait cependant que ce genre de voyage n'est pas donné. C'est pour cela qu'elle est toujours à la recherche de commanditaires.

## ■ Parmi les meilleures

Valérie Boulos a obtenu le droit de participer à ces Jeux parce qu'elle a terminé parmi les huit premières en kata et en combat lors d'une compétition nationale aux États-Unis. En kata, elle s'est classée huitième et en combat, quatrième. Elle participera donc dans ces deux disciplines.

Elle affrontera donc les autres filles qui se sont classées au national américain en plus de participantes provenant d'ailleurs dans le monde. «Il s'agira de participantes de niveaux avancé et intermédiaire. Elles font toutes partie de l'élite», dit celle qui pratique le karaté depuis l'âge de sept ans.

Questionnée à savoir comment elle se sentait lorsqu'elle a su qu'elle participerait à ces Jeux, elle répond: «J'étais enthousiaste. C'est une deuxième grosse compétition de suite et je suis contente, car je vais chercher plus d'expérience. Je suis encore la seule du Canada et du Québec à participer à cette compétition et ça me fait un petit velours. C'est un honneur, mais c'est une plus grosse responsabilité que si j'étais en groupe».

Qu'espère-t-elle de son séjour à Knoxville? «Tout d'abord, à Cincinnati, la compétition était sur le tapis. À Knoxville, ce sera en gymnase. C'est déjà mieux. À Cincinnati, j'ai progressé au niveau du contrôle de mes émotions et de mes énergies. C'était un de mes objectifs.



**Valérie Boulos n'a pas d'objectifs précis en prévision des Jeux Olympiques junior de Knoxville. Si ce n'est que de dépasser ses objectifs personnels.**

«À Knoxville, je vise plus haut. Je veux faire encore mieux. Je veux aller chercher mes objectifs personnels. De plus, en étant seule, je dois être capable de fonctionner en ne comptant que sur moi-même. C'est un des points que j'aurai à améliorer», souligne la Johannaise.

## ■ Belle expérience

Pour Claude Georges, président de l'Association de Karaté-Do du Haut-Richelieu, il ne fait aucun doute que ce que Valérie est sur le point de réaliser est un exploit qui sort du commun: «Nous sommes bien fier d'elle. C'est la première fois qu'une de nos élèves se rend si loin. Ici, les compétitions sont plus complexes et moins intéressantes qu'aux États-Unis. Elle aura l'occasion de monter plus vite que comparativement à ce qui est de son calibre ici».

L'expérience de Valérie Boulos lui servira à plusieurs niveaux fait savoir M. Georges. «Elle va rencontrer un mélange des meilleures de partout. Elle aura juste quelques minutes pour s'adapter à différents styles de combat, car il ne faut pas oublier que c'est une compétition ouverte. Elle pourra aussi démontrer qu'elle est autonome. Il est rare de voir un athlète se rendre si loin s'il n'est pas autonome. Nous n'avons pas la chance de pouvoir la suivre et de travailler avec elle comme nous le voudrions, mais néanmoins, ce sera une belle expérience pour elle», déclare-t-il.

## ■ Commanditaires

En terminant, Mlle Boulos tient à remercier les commanditaires qui l'ont appuyée jusqu'à présent. «J'ai d'abord comme commanditaire majeur, la compagnie Titrex international. C'est elle qui m'a fourni les produits énergétiques, comme le Flower Power, durant mes entraînements et lors de la compétition.

«Il y a également le terminus Richelain, le restaurant La Cage aux Sports, la Caisse populaire NDA, la firme de notaires Tanguay, Dorais et associés et M. Denis Rémillard», conclut Mlle Boulos, en ajoutant que de nombreux petits commerces, dont la liste serait trop longue ici à énumérer, ont participé monétairement.

*La saison du Saint-Jean Olympique bat son plein*

# Plusieurs records personnels fracassés

**Le club d'athlétisme Saint-Jean-Olympique (SJO) est présentement en pleine période de compétitions. Il y a un peu plus d'une semaine, les athlètes d'ici participaient à l'invitation Corsaire-Chaparal de Montréal et plusieurs ont battu leurs records personnels.**

yves DÉSOURDY

Par ailleurs, quelques athlètes du club étaient en compétition à la fin de juin, lors du championnat provincial scolaire d'athlétisme. Encore une fois, les jeunes d'ici ont fait honneur à la réputation d'excellence de la région en athlétisme.

■ **Corsaire-Chaparal**

Les athlètes du SJO ont fait belle figure lors de la rencontre montréalaise Corsaire-Chaparal, comme en fait foi le bilan rapporté par Hélène Larose, entraîneure-chef du club. Tout d'abord dans la catégorie benjamine, Charles Thibodeau, à sa première compétition, a impressionné en réalisant un temps de 4 mn 21 s au 1200 mètres. «Son record était de 4 mn 28 s . C'est un début très prometteur», dit Mme Larose.

Dans la même catégorie, Christine Walsh a terminé deuxième au 80 mètres (11.84), au saut en hauteur (1 m 40) et au lancer du poids (7 m 26). Dans ce dernier cas, elle a brisé un record personnel. «Cette jeune athlète progresse constamment. Elle travaille bien et est très performante», indique l'entraîneure du SJO.

Dans la catégorie cadette, Guyanne Gervais impresssionne à sa première année, comme le mentionne son entraîneure: «C'est une recrue. Sa progression est fantastique et elle excelle dans plusieurs disciplines». Au 80 mètres haies, Mlle Gervais a réalisé une cinquième position avec un temps de 17.46 secondes. Elle a terminé première au 200 mètres avec un temps de 30.98 secondes et quatrième au saut en hauteur avec un bond de 1 m 45.

Éric Perricone, lui, a amélioré son record personnel au javelot avec un lancer de 35.88 m, terminant ainsi quatrième. Il a terminé au même rang au 200 mètres avec un temps de 25.76 secondes et premier au saut en longueur avec un saut de 5.44 mètres. «Éric a beacoup de talent. Il se dirige vers les épreuves combinées», mentionne Hélène Larose.

Finalement, Olivier Audet a fracassé son propre record au 800 mètres avec un temps de deux minutes et 37 secondes. Mme Larose fait savoir que M. Audet se relève d'une blessure au bras qui l'a contraint à l'inactivité durant quelques semaines: «Malgré tout, il a gardé la forme et a fait une très bonne progression lors de cette compétition».

Chez les juvéniles, René Savard a battu un record personnel de huit secondes au 1500 mètres, alors qu'il a réalisé un temps de 4 mn 15 s, terminant ainsi deuxième. «René a une saison estivale tout à fait fantastique. Sa progression est extra autant sur 3000 mètres, 1500 et 800. Il est le seul athlète de notre région a avoir remporté une médaille (argent) au championnat provincial scolaire. Dans une autre compétition, il a réalisé un temps de 2 mn 3 s au 800 mètres. Son record précédent étant de 2 mn 5 s. C'est fantastique, car la lutte est chaude au demi-fond dans notre province», souligne Mme Larose.

Pour sa part, Simon Bessette a réalisé des temps de 12.25 secondes au 100 mètres et de 24.17 secondes au 200 mètres. Carlo Perricone, lui, a fracassé deux records personnels, soit au poids (10.50 m) et au javelot (41.50 m), terminant troisième et deuxième respectivement. Il a de plus fini quatrième au lancer du disque (25.66 m).

Quant à lui, Jean-François Lafaille a récolté une troisième position au saut en hauteur, avec un saut de 1.55 mètres et une cinquième position au 200 mètres avec un temps de 26.50 secondes. Il a aussi complété le 800 mètres en 2 mn 31 s et a fait un bond de 5.01 mètres au saut en longueur. Chez les junior et sénior, Isabelle Goyette a terminé neuvième au 1500 mètres (6 mn 08.93 s) et Brigitte Blais huitième (5 mn 49.91 s). Elles n'ont pas couru comme elles l'auraient aimé, mais elles vont se reprendre», déclare Hélène Larose.

Fanny Montcalm, elle, a terminé quatrième aux 100 et 200 mètres. Par ailleurs, Brigitte Gallant a terminé cinquième au lançer du poids, sixième au disque et deuxième au marteau. Du côté de Lyne Dextradeur, elle a réalisé un lancer de 38.24 mètres et de 10.53 mètres au poids. Isabelle Surprenant, elle, a effectué un lancer de 53.90 mètres au javelot. Pour sa part, Robert Hullen a terminé au sixième rang lors du 100 mètres. Sébastien Larochelle, lui, finissait second au 200 mètres.

Au lançer du disque, André Couture a terminé deuxième. En saut en hauteur, Éric Beaudry a terminé premier et ce, avec un saut de 1.93 mètres. D'autres parts, Thierry Normand a remporté la victoire au 400 mètres et a complété sa première épreuve de 400 mètres haies avec un temps de 1 mn 7.66 s. Avant de se blesser, Érick Guy a eu le temps de compléter l'épreuve du lançer du marteau, avec un jet de 46 mètres. Finalement, Johanne Saint-Jean a terminé au cinquième rang au 100 et 200 mètres.

■ **À venir**

En fin de semaine, toute l'équipe du SJO se rendra à Québec dans le cadre du championnat provincial pour les plus jeunes (benjamin, cadet et juvénile). Ensuite, les 23-24 et 25 juillet, toute l'équipe se rendra à Sherbrooke pour les championnats provincial junior et sénior.

Suivront ensuite les championnats canadiens, les Jeux du Québec et les Jeux du Canada. Pour ce qui est du championnat du monde, ça reste un point d'interrogation.



**La «grosse saison» bat son plein en athlétisme. Plusieurs athlètes du Saint-Jean Olympique en profitent pour battre leurs records personnels.** (Photo bruno PETROZZA)

*Championnat provincial scolaire d'athlétisme*

# René Savard brille

yves DÉSOURDY

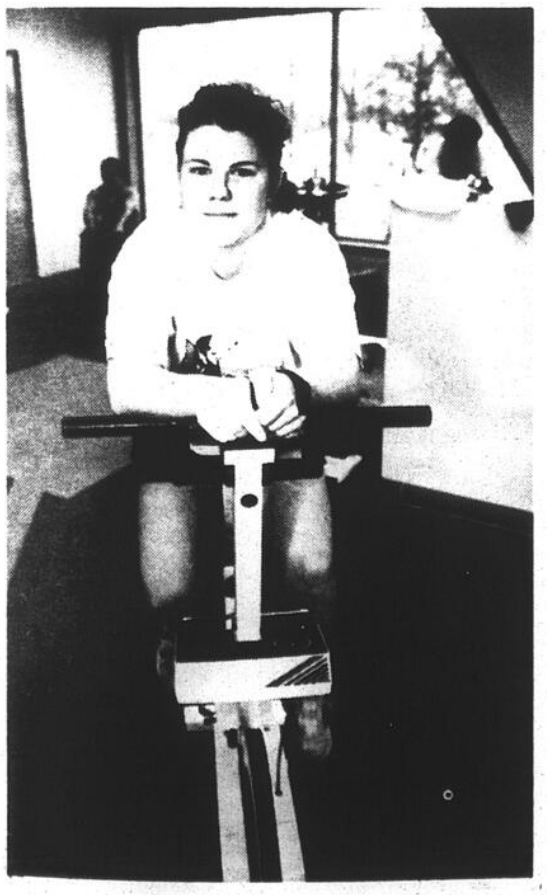
Lors du championnat provincial scolaire d'athlétisme, le Saint-Jean Olympique avait quelques représentants sur place. Parmi eux, il faut noter la performance de René Savard, qui a brisé deux records personnels, ce qui l'a conduit sur le podium.

Les jeunes du SJO, qui provenaient de trois écoles de la région, ont jumelé leurs efforts avec ceux des autres écoles de la région du Richelieu afin de mettre la main pour une cinquième année consécutive sur la première position au provincial. La région Richelieu l'emportant facilement, avec plus de 100 points d'avance sur sa plus proche poursuivante.

■ **Résultats**

Parmi les jeunes d'ici qui participaient à ce championnat, on retrouvait Dominique Mullen de l'école Beaulieu. Cette dernière a terminé quatrième au saut en longueur et sixième au lançer du javelot. Il y avait par ailleurs deux représentants de la polyvalente Armand-Racicot. En effet, Carlo Perricone, au poids et au disque, ainsi que Charles Amyot-Richard, au javelot, étaient de la partie.

Finalement, René Savard de la polyvalente Marcel-Landry a connu un championnat dont il se souviendra longtemps. En effet, il a battu deux records personnels, soit au 1500 et au 3000 mètres. Au 1500 mètres, il a terminé cinquième. Au 3000 mètres, il a fini au deuxième rang, remportant ainsi une médaille d'argent. Avec ces résultats, on peut voir que la relève est entre bonnes mains au Saint-Jean Olympique.



**Fanny Montcalm a récolté des 4es positions aux 100 et 200 mètres à l'invitation Corsaire-Chaparal de Montréal.** (Photo jacques PAUL)




# Le Dynamique est déchaîné

**La semaine dernière, les dirigeants du Dynamique espéraient au moins deux victoires, sinon trois, sur une possibilité de quatre matchs. Leur souhait s'est réalisé mieux qu'ils ne l'espèraient, car le Dynamique a tout balayé. Les Johannais ont notamment inscrit leur nom à plusieurs endroits dans le livre des records, alors qu'ils ont complétement anéanti les Pionniers de Le Gardeur 29 à 3!**

Démolir, écraser ou pulvériser, n'importe lequel de ces qualificatifs pourraient s'appliquer à ce match où

yves DÉSOURDY

le Dynamique y est allé de huit coups de circuit: un record. Les autres records furent les quatre circuits dans la même manche, les quatre consécutifs, et, bien entendu, le nombre de points marqués par la même équipe.

## ■ Cinq points

Si le Dynamique s'est montré gourmand à l'attaque la semaine dernière, il s'est montré avare envers ses rivaux. En effet, lors des quatre parties, il n'a concédé que cinq maigres points. Comparativement, il en a marqué... 51.

Dimanche, les hommes de Gilles Beauvais ont pris la mesure des Athlétiques de Montréal par la marque de 8 à 1. Les Johannais ont mis le match hors de portée de leurs rivaux, alors qu'ils ont marqué huit points dans les deux premières manches. Appelé à lancer en relève au partant Christian Turcotte, David Marcotty a récolté sa troisième victoire de la saison. Ce dernier a de plus contribué à la victoire des siens avec, selon les dires de Gilles Beauvais, un retentissant circuit de trois points au champ centre.



**Le Dynamique de Saint-Jean a produit rien de moins que 51 points à ses quatre derniers matchs.**



**Éric Marcotty connaît une bonne séquence au bâton ces temps-çi pour le Dynamique. Jeudi dernier, il a fait produire tous les points des siens avec un grand chelem et un double d'un point, dans une victoire de 5 à 0 du Dynamique face aux A's de Laval. (Photos bruno PETROZZA)**




**Dès ce soir et jusquà dimanche, les membres des 32 équipes participantes au 10e tournoi des familles d'Iberville rivaliseront d'adresse pour mettre la main sur le titre de «famille championne 1993». (Photo d'archives)**

Par ailleurs, jeudi dernier, les Johannais ont récolté une de leur plus belle victoire de la saison alors qu'ils ont défait les A's de Laval par le compte de 5 à 0. Deux noms sont ressortis de ce match, indique l'instructeur-chef du Dynamique: «Éric Marcotty a connu une très grosse partie. Il a produit tous nos points avec un grand chelem et un double d'un point. Il manie très bien le bâton par les temps qui courent.

«Il y a également Jean-Robert Côté, au monticule, qui a été très dominant. Il a lançé une superbe partie, n'accordant que deux coups sûrs. Ce n'était pas évident de battre Pascal Raymond, l'excellent lanceur adverse, et nous l'avons fait. Les gars en étaient bien heureux».

Si les joueurs du Dynamique étaient heureux face à Laval, l'ambiance devait être à la fête mardi dernier. En effet, les joueurs d'ici se sont amusés comme des petits fous aux dépens des Pionniers de Le Gardeur, les rossant 29 à 3. Ces même Pionniers qui avaient battu le Dynamique 10-4 au tournoi de Cabano, mais qui s'étaient fait «planter» 16 à 4 par le Dynamique une semaine plus tôt. On peut dire que Le Gardeur connaît des hauts et des bas contre Saint-Jean. Surtout plus de bas que de hauts.

«Des matchs comme celui-là, tu n'en vois qu'une fois dans ta vie. Je n'étais pas présent au mâtch, mais les joueurs en parlent encore. Après deux manches, nous menions 14 à 0! Jean-Robert Côté a débuté la partie au monticule, mais nous l'avons remplacé par Stéphane Hébert afin de le garder frais et dispos contre Laval». Une décision que les dirigeants du Dynamique n'ont pas regretté, comme on peut le voir dans le paragraphe plus haut.

«Du côté de Le Gardeur, ils disent qu'il ventait beaucoup le soir du match. Il ne faut pas oublier qu'il ventait pour les deux équipes. Tout fonctionnait à merveille pour nous. Tout ce que nous frappions tombait quelque part. David Marcotty et Daniel Bélisle ont frappé deux circuits pour nous durant cette rencontre», mentionne Gilles Beauvais.

## ■ Séries

M. Beauvais est par ailleurs encouragé par la tenue des siens à quelques semaines du début des séries éliminatoires. «Les gars parlent encore de la partie contre Le Gardeur et c'est encourageant car ils ont confiance en eux au bâton. La confiance, c'est 90% des succès du frappeur.

«Nous avons 12 victoires et neuf défaites. Si on oublie notre mauvais début de saison (0-4), nous sommes à l'endroit où je le voulais. Il nous reste seulement sept parties à jouer et nous sommes sur une pente ascendante et non descendante, comme c'était le cas l'an dernier. Nos prochaines parties seront importantes. Nous avons terminé notre saison contre Laval hier et il nous reste une partie contre Ahuntsic. De plus, nous avons battu Laval deux fois sur trois. J'ai confiance que nous allons être dangereux dans les séries cette année. D'ailleurs, les autres équipes en parlent déjà», fait savoir le gérant du Dynamique.

Comme le mentionne Gilles Beauvais, le Dynamique affrontait Laval hier soir. Dimanche, les joueurs du Haut-Richelieu visiteront Longueuil avant de revenir à Saint-Jean mardi prochain, face au Moderne de Crémazie.

*Tournoi des familles d'Iberville*

# Ça commence ce soir

**C'est ce soir que débute la dixième édition du tournoi des familles d'Iberville. Et pour la première fois de son existence, le tournoi comptera 32 équipes. La famille Robitaille remettra son titre de famille championne en jeu encore une fois cette année. De nombreuses surprises attendent autant les joueurs que les spectateurs tout au long du tournoi.**

Parmi les activités spéciales de la fin de semaine, notons qu'une partie d'exhibition mettra aux prises les

yves DÉSOURDY

instigateurs du tournoi, les Riverains du Richelieu, édition 1983, et une équipe formée d'un membre de chaque famille qui a participé à la première édition du tournoi. Cette partie sera disputée à 14 heures dimanche. Gilles Pinard lancera pour les Riverains, alors que Patrick Robitaille sera au monticule pour l'équipe des familles.

## ■ Horaire

C'est donc ce soir, à partir de 18h30, que le coup d'envoi sera donné. Les spectateurs qui se rendront aux terrains 1 et 2 de la Palestre d'Iberville pourront assister aux matchs opposants les Hamelin contre les Boucher, les Boudrias contre les Rousselle, les Bouchard contre les Dufour, les Roy contre les Farrell et les Tougas contre les Savoie.

Demain, jeudi, les matchs débuteront à nouveau à 18h30. Le dernier commencera à 21 heures. À cette occasion, les Trahan se mesureront aux Surprenant, les Duquette affronteront les Choquette, les

Saint-Jean joueront contre les Tétreault, les Piette feront face aux Benjamin et les Dumouchel croiseront le fer avec les Laplante.

Vendredi, Les Lachance affronteront les Lapointe, les Brault se mesureront aux Beaudry, la partie d'ouverture officielle mettra aux prises les Robitaille face aux Bélanger, une cérémonie spéciale aura lieu avant la partie, les Crispins croiseront le fer avec les Lessard, les Raymond tenteront de prendre la mesure des Drolet et finalement, les Ricard feront face au Ménard.

La ronde éliminatoire débutera samedi, alors que pas moins de 24 parties seront présentées durant toute la journée. Les semi-finales et finales auront lieu dimanche. Ceci concernant autant les matchs que les différents jeux d'adresse.

*Sortie payante en Ontario*

# Quarante médailles pour le CNHR

**Les membres du Club de natation du Haut-Richelieu (CNHR) continuent d'accumuler exploits par-dessus exploits. En effet, il y a quelques semaines, les nageurs d'ici ont récolté pas moins de 40 médailles lors d'une compétition à Guelph en Ontario. De plus, un des leurs, Marc-André Clément, a été sélectionné pour les Jeux du Québec, à Gaspé, en août.**



Une autre nageuse du C.N.H.R. a bien failli elle aussi se rendre en Gaspé-

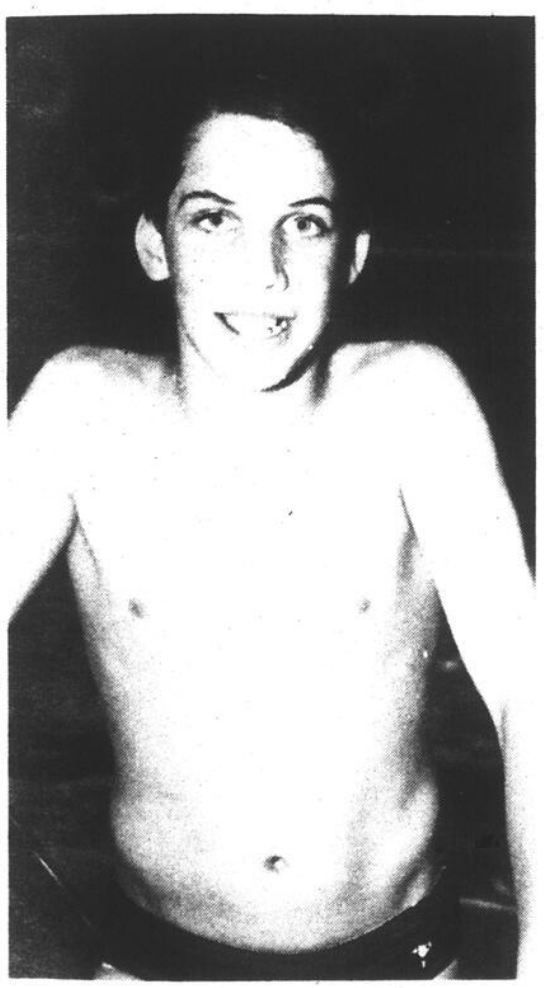
yves DÉSOURDY

sie pour la finale provinciale des Jeux du Québec. En effet, Virginie Caillé a terminé ex-aequo avec une autre nageuse lors des essais régionaux. Malheureusement pour elle toutefois, elle n'a pas été choisie.

## ■ Guelph

Les 25-26 et 27 juin derniers, les nageurs d'ici ont pris le chemin de Guelph où se déroulait une compétition regroupant 225 nageurs de 10 clubs différents. Le C.N.H.R était le seul club québécois à être de la partie. Le moins que l'on puisse dire, c'est que les nageurs de la région ont connu une fin de semaine de rêve, alors qu'ils sont revenus avec 40 médaille!

La récolte individuelle se lit comme suit: chez les filles 11-12 ans, Virginie Caillé a mérité l'or au 200 mètre quatre-nages individuelles, l'argent aux 100 et 200 mètres libre et au 200 mètres brasse. Le bronze au 100 mètres papillon et au 400 mètres brasse. Christine Guérin, quant à elle, a mérité le bronze aux 100 et 200 mètres brasse.



**Marc-André Clément sera le seul représentant du Club de natation du Haut-Richelieu lors des Jeux du Québec, disputés en août à Gaspé. (Photo jacques PAUL).**

Chez les garçons 11-12 ans, Marc-André Clément a obtenu l'argent au 100 mètres libre, 200 mètres quatre-nages individuelles et au 200 mètres libre. Il a de plus obtenu le bronze au 400 mètres libre.

Du côté des garçons 13-14 ans, Pascal Longtin a mis la main sur sa première médaille à vie: le bronze au 100 mètres dos. Jonathan Clément, pour sa part, est reparti avec l'or aux 100 et 200 mètres papillon et au 200 mètres quatre-nages individuelles. Il a également mérité le bronze au 200 mètres brasse. Olivier Sigouin ne fut pas en reste alors qu'il a mis la main sur l'or au 200 mètres brasse, l'argent aux 100 mètres brasse et 200 mètres quatre-nages individuelles et le bronze au 400 mètres libre.

Chez les filles 15 ans et plus, Claudine Brault s'est illustrée en remportant l'or aux 100, 200 et 400 mètres libre. Dans ces deux dernières catégories, elle a brisé les records du club. Elle de plus obtenu l'argent au 100 mètres dos et 200 mètres quatre-nages individuelles. Finalement, elle a terminé troisième au 50 mètres libre.

Quant à elle, Marie-Êve Guérin a monté sur la plus haute marche du podium lors des épreuves du 100 et du 200 mètres dos. Elle a également terminé deuxième aux 100 et 400 mètres libre. Geneviève Messier a, elle, mis la main sur l'argent aux 100 et 200 mètres brasse. De son côté, Rachel Robert a mis la main sur le bronze au 100 et 200 mètres brasse.

Finalement, chez les garçons 15 ans et plus, Marc Gagnon a remporté l'or au 200 mètres papillon, l'argent au 100 mètres papillon et le bronze au 200 et 400 mètres libre.

Benoit Grenier, l'entraîneur-chef du C.N.H.R., est plus que fier de la performance offerte par les siens lors de cette compétition: «Huit de nos meilleurs nageurs n'étaient pas à cette compétition. Ce n'était pas le meilleur calibre de compétition, mais c'était parfait pour les nageurs. Revenir avec tant de médailles, c'est motivant. C'est la relève qui monte et c'est encourageant. Avec tant de médailles à une même compétition, nous ne sommes sûrement pas loin d'un record».

M. Grenier ajoute que Julie Lafaille, avec une 4e place au 200 mètres brasse chez les 13-14 ans, a connu une excellente compétition. Elle a beaucoup progressé dernièrement. Par ailleurs, il mentionne que le club a un pourcentage d'amélioration de 65%.

## ■ Jeux du Québec

La semaine avant cette rencontre, quelques 19 nageurs du C.N.H.R. ont participé aux essais pour les Jeux du Québec à Longueuil. Pas moins de 250 nageurs provenant de sept clubs de la Rive-Sud s'y étaient donnés rendez-vous. Seul Marc-André Clément fut choisi pour représenter la Rive-Sud. Virginie Caillé, après avoir terminé ex-aequo avec une autre concurrente, ne fut pas sélectionnée. Les entraîneurs des trois clubs ayant le plus de nageurs à cette compétition en ayant décidé ainsi, car sa concurrente a obtenu de meilleurs résultats lors de rencontres antérieures.

Les nageurs d'ici ont tout de même bien fait, alors qu'ils ont remporté 16 médailles, soit six d'or, six d'argent et quatre de bronze. «Je suis déçu de n'avoir qu'un représentant aux Jeux du Québec, mais notre noyau est plus fort qu'il y a deux ans, alors que nous avions placé quatre nageurs», conclut l'entraîneur-chef.

## ERRATUM

Lors de la publication du 7 juillet, nous avions omis que pour l'opération

OPÉRATION AUTOgraphe

l'offre débutait le 12 juillet 1993 pour un temps limité

ST-JEAN VOLKSWAGEN
815, rue Grand-Bernier Nord
348-7300 - 348-7309


2 DERNIERS JOURS
14 et 15 juillet
Stationnement du WOOLCO

GRANDE LIQUIDATION

des produits
FORD et MERCURY

■ ESCORT ■ TOPAZ ■ FESTIVA ■ TRACER ■ VILLAGER ■ AÉROSTAR ■ LINCOLN ■ GRAND MARQUIS ■ COUGAR ■ SABLE et ■ CAMIONS FORD

1er PAIEMENT EN
NOVEMBRE 1993

PLANTE LABERGE BERTHIER LABERGE
LE QUARTIER DE L'AUTO

CARREFOUR
LINCOLN MERCURY
410, rue Laberge, Saint-Jean-sur-Richelieu
Ford Camions Ford
359-0047

AVANT D'ACHETER, PASSEZ CHEZ CARREFOUR ET COMPAREZ!

*Soccer sénior de la Voie Maritime*

# Les Celtix en tête grâce à leurs recrues

**L'équipe de soccer sénior les Celtix de Saint-Jean connait un très bon début de saison alors qu'elle occupe le premier rang dans la division A de la Ligue de soccer de la Voie Maritime. L'apport dominant des recrues explique en partie les succès des Johannais.**

yves DÉSOURDY

Présentement, l'équipe dirigée par Alex Gamache et Patrick Boucher affiche un dossier de cinq victoires et un match nul. Par ailleurs, un lave-o-thon aura lieu le 24 juillet prochain afin d'aider monétairement l'équipe.

Les joueurs qui font partie de l'équipe sont les suivants: Francis Leyolo, Tommy Oliveira, Nicolas Auclair, Sébastien Cadieux, Alexandre Messier, Pierre Lafond, Sylvain Perreault, Patrick Boucher, Martin Boudriau, Alex Gamache, Eric Dummberry, Juan Pinochet, Marc-André Lord, Marc Dubord, Alexandre Blais et Bryan Guérard.

## ■ Recrues

Alex Gamache est bien fier de la tenue des siens depuis le début de la campagne. Il souligne que les recrues de l'équipe ont un gros mot à dire au sujet de cette première position au classement: «L'équipe est nouvelle cette année. Elle est composée à moitié de vétérans et à moitié de recrues. Nous avons perdu de gros atouts l'an passé, mais nous avons acquis de meilleurs joueurs cette année. Notre premier rang, nous le devons à nos recrues. Elles font de l'excellent travail. Parmi elles, il y a Françis Leyolo, un étudiant qui jouait en deuxième division au Gabon, et Alexandre Messier qui font très bien».

Malgré tout, les recrues ne peuvent tout faire à elles seules. Toute bonne équipe doit compter sur la présence de vétérans. Ce que les Celtix ont d'ailleurs. «Les recrues apprennent des vétérans. Les vétérans apportent de l'ordre dans l'équipe. Je dois dire aussi que l'esprit d'équipe est une de nos forces. Tout le monde s'entend bien», souligne M. Gamache.

## ■ Élite?

Les Johannais évoluent dans une ligue comprenant des équipes de Saint-Hubert, Longueuil, LaSalle, Saint—Lambert et de la Vallée-du-Richelieu. L'an dernier, les Celtix avaient terminé au troisième rang en saison régulière avant de remporter la médaille d'argent en séries éliminatoires.

Cette année, ils visent rien de moins que la première position au classement général. Ce premier rang pourraif leur valoir une «promotion». «Avec une première position, nous pourrions monter l'an prochain dans la Ligue élite B du Québec, une ligue provinciale. Ce serait à nous de décider», mentionne Alex Gamache, en ajoutant que l'équipe des Celtix est formée presque au complet de joueurs de Saint-Jean, que la moyenne d'âge des joueurs est de 20 ans et que plusieurs en sont à leur première année au niveau sénior.

## ■ Lave-o-thon

Le samedi 24 juillet, les membres des Celtix procéderont à un lave-o-thon afin d'amasser des fonds pour leur équipe. En effet, de 9 à 17 heures, à la polyvalente Armand-Racicot, les automobilistes pourront faire laver leur véhicule, au coût de $3, par les joueurs des Celtix. On peut se procurer des billets par l'entremise des joueurs ou sur place lors de l'activité.

Pour ceux qui aiment le soccer et qui auraient le goût d'encourager une équipe de chez-nous qui accumule les succès, sachez en terminant que les Celtix disputent leurs matchs locaux les lundis soir, à 20h30, au Parc Saint-Gérard de Saint-Jean.



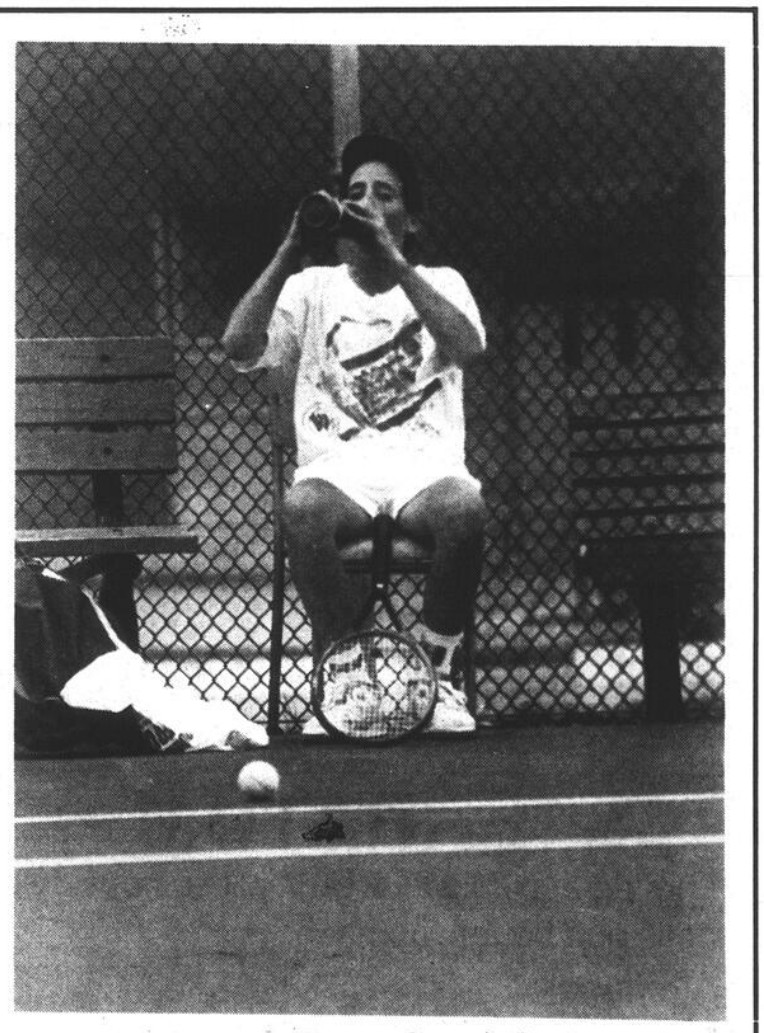
**L'équipe sénior de soccer, les Celtix de Saint-Jean, occupe présentement le premier rang de la Ligue de soccer de la Voie Maritime. (Photo bruno PETROZZA)**



## Victoire au tournoi international de Laval

**La formation bantam U-15 de Saint-Jean-Saint-Luc et Iberville de la Ligue de la Voie Maritime a remporté dernièrement la médaille d'or lors du tournoi international de soccer à Laval. Il s'agit du deuxième tournoi en importance au Québec, avec 250 équipes participantes provenant de partout dans le monde.**

**L'entraîneur-chef, Yvon Chénard, est bien fier de la tenue de sa troupe, qui a reçu incidemment cette année une bourse du Fonds Claude-Raymond à titre d'équipe de développement. En fin de semaine, les jeunes joueurs d'ici tentaient de récidiver lors du tournoi international de Boston (Photo françois LABBE)**



## La pause qui rafraîchit

**En ce temps de canicule, ce n'est pas toujours facile de faire de l'activité physique, exception faite peut-être de la natation. Jouer au tennis par une température voisinant les 30 degrés Celsius, par exemple, ce n'est pas à la portée de toutes les constitutions. Voilà pourquoi, entre deux sets, l'eau semble encore plus rafraîchissante que de coutume.** (Photo françois LABBÉ)

*Défi du Vélomane*

# Vachon 2e, Deslauriers 3e

**Le Johannais Daniel Vachon a terminé deuxième et l'Ibervillois Sylvain Deslauriers troisième, lors de la première des cinq tranches du Défi du Vélomane mercredi dernier dans les rues de Saint-Jean. La deuxième tranche sera courue ce soir.**

MM. Vachon et Deslauriers font partie de l'équipe André Cycle-

yves DÉSOURDY

Pharmaprix de Longueuil. Du côté des sprints, la formation longueuilloise s'est classée à quatre reprises parmi les trois premiers. Sylvain Deslauriers terminant premier une fois et deuxième une autre.

■ **Résultats**

C'est par un temps chaud et humide qu'environ une soixantaine de coureurs ont pris le départ de cette première tranche. La température n'a pas semblé déranger les cyclistes car le gagnant a complété l'épreuve de 40 kilomètres en 55 minutes et 19 secondes.

La vitesse moyenne étant de 43.39 kilomètres/heure. Du côté des sprints, le tour le plus rapide fut effectué lors de la deuxième série de sprints, soit en deux minutes et quatre secondes. Finalement, la vitesse moyenne des participants aux sprints fut de 46.45 kilomètres/heures.

Pour ce qui est de la course, deux coureurs de la région ont terminé parmi les cinq premiers.

En effet, Daniel Vachon de l'équipe André Cycle-Pharmaprix a terminé deuxième, à quelques centimètres de Michel Preti de Brossard. Tout juste derrière eux, on retrouvait au troisième rang, le coéquipier de Vachon, Sylvain Deslauriers.

Par ailleurs, trois séries de sprints ont eu lieu durant l'événement cycliste. Dans le premier sprint, Daniel Vachon a terminé en troisième position. Au deuxième, Sylvain Deslauriers a remporté les grands honneurs. Deslauriers a de plus terminé deuxième au troisième sprint.

Donc, après une tranche du Défi, Sylvain Deslauriers est deuxième avec 46 points, quatre derrière le meneur. Daniel Vachon est troisième avec 43 points. La deuxième étape aura lieu ce soir à partir de 19 heures sur le boulevard industriel à l'angle de la rue Trotter.



**Une soixantaine de coureurs ont pris le départ de la première tranche du Défi du Vélomane mercredi dernier. La deuxième étape est présentée ce soir. (Photo richard HAMEL)**

*Club BMX du Haut-Richelieu*

# Les coureurs empilent les succès

Les membres du Club de BMX du Haut-Richelieu roulent à un train d'enfer et continuent d'accumuler les belles performances. La semaine dernière, ils ont

yves DÉSOURDY

terminé pas moins de neuf fois parmi les trois premières positions, lors d'une compétition disputée à Crabtree, au nord de Jonquière.

Les jeunes coureurs se sont à nouveau illustrés lors de ces courses. Dans la catégorie six ans et moins, Patrick Hébert a terminé premier, Véronique Boisclair deuxième et son frère Simon Boisclair, âgé de quatre ans seulement, a complété la course au sixième rang.

Chez les huit ans, Benoit Provost a terminé premier. Du côté des huit ans experts, Philippe Boisclair a complété la course avec une troisième position. Sébastien Duquette a fait de même, mais chez les neuf ans.

Dans la catégorie des dix ans, Mathieu Provost a remporté la première position tandis que Danny Dubois terminait deuxième devant Éric Saint-Denis. À sa première course chez les experts, Marc-André Duquette n'a pas semblé trop impressionné, car il a obtenu le troisième rang. Daniel Corriveau, lui, chez les 15 ans expert, s'est classé au troisième échelon.

Finalement, du côté des filles, Caroline Saint—Denis, chez les sept ans, n'a pu compléter la course, étant victime d'une chute. Heureusement, mlle Saint-Denis ne se serait pas blessée.


VENTE TROTTOIR

DU 14 AU 18 JUILLET SEULEMENT

PNEUS CONTINENTAL GRAND PRIX
RÉG. 39,95$
SPÉCIAL
27,95$
Grandeurs
700 x 18-20-23-25

TOUS LES VÉLOS SONT RÉDUITS!

TECH BODLANDS VTT SHIMANO
Rég. 475$ Spécial 329,95$

GIANT ALLEGRÉ ROUTE 16 V
Rég. 829$ Spécial 699$

ASSAMA EXPRESS 500 CROMO, SHIMANO 500 CX
Rég. 599$ Spécial 499$

NEVADA 24 PO VTT SHIMANO SIS
Rég. 189$ Spécial 149,95$

VÊTEMENTS ET CHAUSSURES SUGOI ET LOUIS GARNEAU
20% à 40% de rabais

SACOCHES
20% de rabais

*Plusieurs autres spéciaux en magasin*

*Nouvelle adresse*

Ouvert le dimanche
de 12 h à 17 h

LE VÉLOMANE
897, boul. du Séminaire (même local que ClubSki)
Saint-Jean-sur-Richelieu
348-7966

## À l'autodrome Rive-sud

# Des courses pour non-voyants

À l'autodrome Rive-sud de La Prairie, plusieurs pilotes non-voyants participeront au cours de la saison estivale à des courses de voitures spécialement conçues pour eux.

sylvie PROVOST

Pour mieux se faire connaître, les différents pilotes participants et leurs commanditaires ont pris part à une journée spéciale au Rock'N'Roll Café de Saint-Jean. Lors de cet événement le public a pu rencontrer les pilotes et voir de près les bolides qui sont utilisés pour les courses.

**■ Courses**

Les prochaines courses se dérouleront le 24 juillet, le 21 août et le 4 septembre. Tout comme chez les professsionnels, des points sont accumulés lors des épreuves et les pilotes ayant obtenu le plus de points durant la saison seront récompensés.

Jean-François Robillard, co-pilote; Bruno Séguin, pilote; Yves Mégré, pilote; Roch Mégré, pilote et Mario Mégré, co-pilote, sont des coureurs de la région qui participeront aux différentes courses.




**Jean-François Robillard, Bruno Séguin, Yves Mégré, Roch Mégré et Mario Mégré se préparen t à la saison de courses automobiles pour non-voyants.** (Photo françois LABBÉ)

## entre deux lignes

### Tournoi de golf

■ La Ligue de hockey Les Campagnards de la Base militaire organise un tournoi de golf de style Las Végas le 31 juillet prochain à Mont Saint-Grégoire. Des prix pour les trois premières positions seront remis. Les coûts d'inscriptions sont de $50.00. Un souper au cochon braisé sera servi suite à ce tournoi. Le coût pour le souper seulement est de $15.00. Pour informations ou inscriptions, on communique avec Richard Labranche au 359-9860 ou Yvon Lafrenière au 358-7423.

### Super dimanche Ford

■ Le deuxième super dimanche Ford aura lieu dimanche à la piste d'accélération de Napierville. Samedi soir, il y aura course de voitures, courses de «dragsters» et il y aura de plus une confrontation entre deux «Funny car». Rappellons que ces bolides filent à plus de 230 milles à l'heure.

### Concours de dressage

■ La ferme Fantasia, du 224 bord de l'eau à Iberville, tiendra dimanche un concours de dressage de chevaux, le dernier avant le championnat du circuit de la Rive-Sud. À cette occasion, les chevaux devront effectuer divers mouvements précis. Les organisateurs invitent la population à venir encourager les cavaliers et leurs montures.

### «Youth team Canada» à Saint-Jean

■ Les meilleurs joueurs de baseball de moins de 18 ans du Canada seront à Saint-Jean le 24 juillet prochain et ce, afin de disputer deux matchs prépratoires avant le championnat du monde de baseball. En après-midi, à 14h30, et en soirée, vers 18h30, la relève canadienne se mesurera aux étoiles de la Ligue de baseball sénior métropolitaine et au Dynamique respectivement. Il en coûtera $2 seulement pour assister aux deux rencontres. Les billets seront en vente à la porte le jour de l'événement.

### Deux Lynx au New-Jersey

■ Deux joueurs des Lynx ont été sélectionnés lors du repêchage amateur de la Ligue nationale de hockey il y a quelques semaines. Ces joueurs sont Steve Brûlé et Jimmy Provencher. Les deux porte-couleurs locaux iront rejoindre Jacques Lemaire, Larry Robinson, Stéphane Richer et Claude Lemieux au New-Jersey cet automne, lors du camp d'entraînement des Devils.


FONDATION DE L'HÔPITAL DU HAUT-RICHELIEU
920, boul. du Séminaire N.,
Saint-Jean-sur-Richelieu
(Québec), J3A 1B7
Tél.: (514) 359-5777
DONNEZ DANS VOTRE RÉGION!



POUR DES VACANCES RÉUSSIES
NOS BAS PRIX D'AMIS
ST-JEAN
PLYMOUTH
CHRYSLER
TAUX D'INTÉRET à partir de 3,9 % POUR 48 MOIS
• FINANCEMENT SUR PLACE
• REPRÉSENTANT SUR PLACE
• ÉCHANGE SUR PLACE
AU CARREFOUR RICHELIEU
(au centre du mail)
DU 11 AU 16 JUILLET 1993
Robert Laviolette
Président
SAINT-JEAN PLYMOUTH CHRYSLER, ÇA VAUT LE DÉTOUR!
ST-JEAN PLYMOUTH CHRYSLER
390, rue Laberge, Saint-Jean-sur-Richelieu 348-7366
Heures d'ouverture de notre service après-vente
Lundi, mardi et mercredi 7 h 30 à 21 h
Jeudi: 7 h 30 à 17 h 30
vendredi: 7 h 30 à midi
Ne cherchez pas plus loin, comparez avant d'acheter!
N'OUBLIEZ PAS NOTRE SERVICE APRES-VENTE SUR TOUS LES PRODUITS CHRYSLER

## *3e Gala de l'excellence en loisir de la Rive-Sud*

# Jusqu'au 1er octobre pour présenter les candidatures

C'est le vendredi, 29 octobre prochain, qu'aura lieu la troisième édition du Gala de l'excellence en loisir de la Rive-Sud. La date limite pour la présentation des candidatures est le 1er octobre. Les lauréats mériteront un total de $3,500 en bourses.

Les personnes ou organismes qui auraient un candidat à proposer dans une ou l'autre des catégories doivent se procurer les formulaires auprès de leur service de loisir municipal, de leur commission scolaire, de leur association régionale ou en communiquant au Conseil régional des loisirs de la Rive-Sud au 444-7979.

### ■ Modifications

Quelques modifications ont été apportées à certaines catégories. Ainsi, la sphère d'intervention «Loisir scientifique et éducatif» inclura cette année l'aspect environnemental. D'autre part, le «Prix Loisir» honorera la «Personnalité-loisir par excellence».

Claude Raymond, athlète et commentateur sportif émérite, et Paul Leduc, maire de Brossard et président de la Société montérégienne de développement, les coprésidents d'honneur, invitent la population à soumettre des candidatures pour l'une ou l'autre des catégories proposées et bien sûr, à participer à la soirée de reconnaissance en loisir du 29 octobre.

Rappelons que vous avez jusqu'au 1er octobre 1993 pour nous faire parvenir les candidatures dans les catégories suivantes:

Arts et culture: personne par excellence (25 ans et moins) (bourse de $500), personne par excellence (26 ans et plus), organisme par excellence; loisir communautaire: personne par excellence, organisme par excellence; plein air: personne par excellence, organisme par excellence; sport: athlète d'élite par excellence (bourse de $500), athlète de développement par excellence (bourse de $500), équipe d'élites par excellence (bourse de $750), équipe de développement par excellence (bourse de $750), prix Esprit sportif RSSQ; loisirs scientifique, éducatif et environnemental: personne par excellence (25 ans et moins) (bourse de $500), personne par excellence (26 ans et plus), organisme par excellence; prix loisir 1993: personnalité par excellence, manifestation scolaire ou municipale.

### ■ Coprésidence

C'est sous la coprésidence d'honneur de messieurs Claude Raymond et Paul Leduc qu'aura lieu la 3e édition du Gala de l'Excellence en loisir de la Rive-Sud, le 29 octobre prochain, au Centre socio-culturel de Brossard.

Dans un communiqué du Conseil régional des loisirs de la Rive-Sud, on peut lire que le comité organisateur est heureux que ces deux personnalités aient accepté de présider cet événement voué à la reconnaissance de l'excellence dans cinq sphères d'activités spécifiques du loisir, soit: en sport, en loisir culturel, en loisir scientifique, éducatif et environnemental, en loisir communautaire et en loisir de plein air.

«M. Raymond fait partie d'un groupe très sélect d'athlètes qui ont tracé la voie, tant au plan québécois que canadien, dans le baseball professionnel. En plus de son travail à titre de commentateur sportif, M. Raymond continue de s'impliquer activement dans plusieurs activités auprès des jeunes, particulièrement avec le Fonds qui porte son nom. Quant à M. Leduc, ses fonctions de maire de Brossard et président de la Société montérégienne de développement (SMD) lui offrent maintes occasions de s'intéresser et de suivre les réalisations des intervenants régionaux», précise-t-on dans le communiqué.

Pour toutes informations concernant cet événement, ainsi que pour réserver ses billets pour y assister, on communique avec le Conseil régional des loisirs de la Rive-Sud au 444-7979.



**Le Luçois Claude Raymond assumera la coprésidence du Gala de l'excellence en loisir de la Rive-Sud en compagnie de Paul Leduc, maire de Brossard et président de la Société montérégienne de développement.**

NOTRE INVITATION
VOIR PAGE A-19



# Un 23e tournoi Claude-Raymond «chaleureux»

**C'est sous un ciel chargé par moments et par un temps chaud et humide que 200 golfeurs ont participé jeudi dernier à la 22e édition de l'omnium de golf du Fonds Claude-Raymond. Les participants ont fait fi de la température inconfortable et se sont bien amusés durant toute la journée. Journée qui s'est terminée par un souper et où Michel Beaudry, l'animateur bien connu, a fait preuve à nouveau de son humour légendaire.**

Plusieurs personnalités du monde sportif et politique étaient présentes lors de cet événement annuel. Au

yves DÉSOURDY

moment d'écrire ces lignes, les organisateurs du tournoi n'avaient pas encore terminé de compiler les montants d'argent amassés pour la jeunesse sportive et culturelle de la région.

## ■ Personnalités

Comme nous les mentionnons plus haut, plusieurs noms connus de différents milieux s'étaient donnés rendez-vous sur les tertres du Club de golf de Saint-Jean. Du côté sportif, on retrouvait les joueurs des Expos Sean Berry, Jeff Shaw et Jeff Fassero. Il y avait également Ron Piché et Rodger Brulotte. Du côté politique, le député du comté de Saint-Jean Michel Charbonneau, les maires johannais et ibervillois Delbert Deschambault et Luc Gauthier, ainsi que plusieurs conseillers municipaux de Saint-Jean, Iberville et Saint-Luc étaient présents. Finalement, du milieu journalistique, André Rousseau et Bertrand Raymond du Journal de Montréal étaient aussi de la partie.

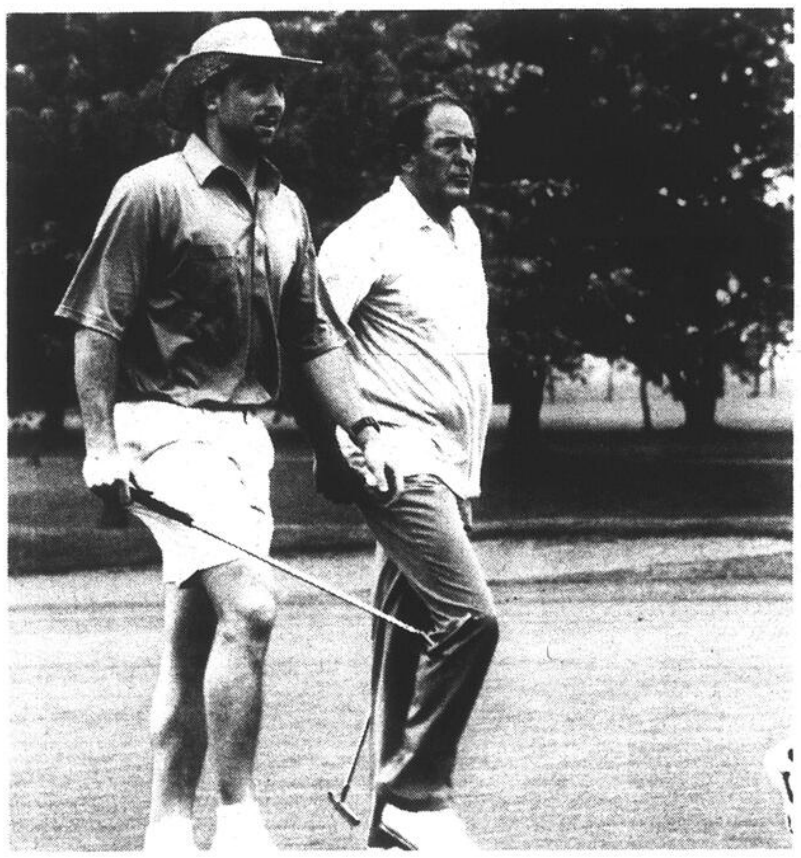
Yves Fallu, le président du tournoi, était bien heureux du déroulement de l'activité: «Tout s'est très bien déroulé. Nous avons atteint le maximum de joueurs que nous voulions, soit 200. Il ne faut pas oublier que c'est difficile d'avoir bien des participants, car il y a de plus en plus de tournois et que les gens sont de plus en plus sollicités. Pour ce qui est de la soirée, elle fut bien agréable avec Michel Beaudry comme maître de cérémonie».

## ■ Raymond

Celui dont le tournoi porte le nom, Claude Raymond, était également plus que satisfait de la tournure des événements: «Une semaine et même deux ou trois jours avant le tournoi, je suis toujours stressé par la température. J'espèrais du beau temps et finalement, nous avons été chanceux, il n'a plu que 15 ou 20 minutes».



**Pierre Moreau, président du Fonds Claude-Raymond, le député provincial Michel Charbonneau, Jean Patenaude du Fonds, Claude-Marc Raymond et Claude Raymond ont pris quelques minutes de repos alors que la température était accablante. À voir leur sourire, ils ne semblaient pas trop fatigués. (Photo jacques PAUL).**

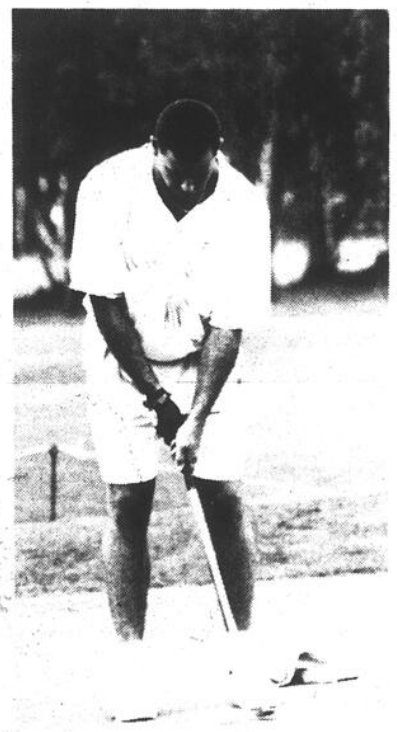


**Jeff Shaw et Ron Piché des Expos étaient eux aussi au rendez-vous.**

Puis, s'attardant sur les participants, il ajoutait: «Nous avons encore eu une bonne réponse des gens. Notre objectif de joueurs a été atteint et la formule «Las Vegas» a fait en sorte que les gens ont eu beaucoup de plaisir. Tout le monde était heureux sur le terrain. Le score n'était pas important; c'est de s'amuser qui comptait. Cette formule permet aux gens de se connaître, car ils sont en équipe. Je ne pense pas qu'ils soient tannés».

M. Raymond était également bien fier de voir tant de participants. D'autant plus qu'en bout de ligne, c'est la jeunesse du Haut-Richelieu qui profite de l'événement. Une cause qui tient à coeur à l'ex-lanceur des Expos. «Ce tournoi est une occasion de poser un geste pour une bonne cause. C'est rare de voir des tournois qui sont si vieux. Il faut croire que les gens aiment notre tournoi. Avec leur réponse, il est déjà assuré qu'il va en avoir un 23e».

Questionné à savoir combien d'argent avait pu être amassé par cette activité, M. Raymond n'a pu avancer de chiffres exacts, car le décompte n'était pas encore complété. «Habituellement, les chiffres varient toujours entre $10,000 et $13,000. Pour l'instant, il n'y a pas encore de montant officiel», répond l'ancien lanceur des Expos de Montréal.



**Le releveur gaucher des Expos Jeff Fassero se concentrait avant d'effectuer son coup roulé. Une pression différente que celle d'affronter Barry Bonds les buts remplis quoi!**

## ■ Gagnants

Par ailleurs, Claude Raymond était bien heureux de souligner que pour la première fois cette année, il réussissait à vaincre John Murray, le professionnel du Club de Saint-Jean. Faisant équipe avec Jean Morin, professionnel à Saint-Luc, et son fils Claude-Marc, l'analyste à Radio-Canada a terminé la journée avec une carte de 65, six coups sous la normale.

Parlant de gagnants, l'équipe championne était composée de Pierre Gingras, Gilles Lussier et Benoit Couvrette. Ces joueurs ont joué 12 coups sous le par, avec une carte de 59. En deuxième position, on retrouvait le trio formé de Michel Trahan, Denis Roy et Marc-André Thibodeau. Les trois hommes ont roulé un 60, à moins 11. Finalement, l'équipe composée de Pierre Hébert, Paul Bayeur et Pierre Bayeur a terminé en troisième position, avec une carte de 62, neuf sous la normale.

En terminant, de nombreux prix de présence et de tirages étaient offerts durant le tournoi. C'est d'ailleurs Yves Denis qui a remporté le voyage à Fort-Lauderdale, gracieusement offert par Air Canada.

HONDA
L'ÉVÉNEMENT DE L'ÉTÉ



Civic CX
(EH 234P) P.D.S.M. 10 395$
9 995$*
* Préparation, transport et taxes en sus.

LES HONORABLES HONDA



Civic LX Berline
(EH 854P) P.D.S.M. 13 195$
11 995$*
** Financement à 4,8% sur 48 mois disponible sur approbation du crédit, sur la Civic SI 3 portes, l'Accord LX coupé, l'Accord LX et EX berlines et toutes les Prélude



Civic SI
(EH 338P) P.D.S.M. 14 995$
13 995$***

DURÉE LIMITÉE

5 ANS GARANTIE 100 000 KM



Accord LX coupé
(CB 714P) P.D.S.M. 17 195$
15 995$***

QUANTITÉS LIMITÉES

HONDA
Saint-Jean SUR RICHELIEU
DAIGNEAULT & FRERES 1966

400, rue Laberge
Saint-Jean-sur-Richelieu
347-7567
447-6898 (Mtl)

# HONDA

# L'ÉVÉNEMENT DE L'ÉTÉ



## Civic CX

(EH 234P) **P.D.S.M. 10 395$**

**9 995$ ***



## Civic LX berline

(EH 854P) **P.D.S.M. 13 195$**

**11 995$ ***

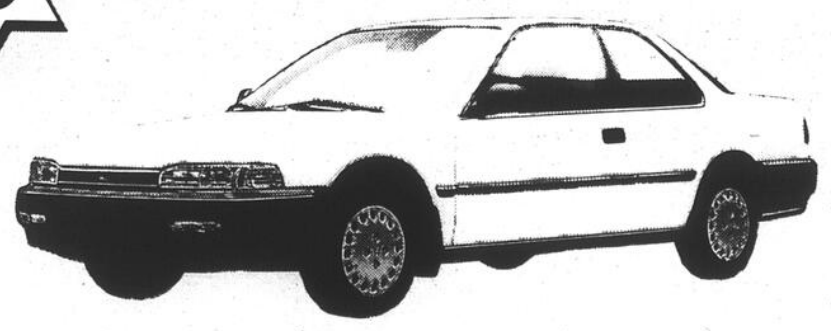
5 ANS GARANTIE 100 000 KM



## Civic SI

(EH 338P) **P.D.S.M. 14 995$**

**13 995$ * ***



## Accord LX coupé

(CB 714P) **P.D.S.M. 17 195$**

**15 995$ * ***

**DURÉE LIMITÉE**

**QUANTITÉS LIMITÉES**

LES HONORABLES HONDA

* Préparation, transport et taxes en sus.

** Financement à 4,8 % sur 48 mois disponible sur approbation du crédit, sur la Civic SI 3 portes, l'Accord LX coupé, l'Accord LX et EX berlines et toutes les Préludes.



Jean-François Guay

# Voulez-vous acheter une camionnette?



La camionnette GMC propose plusieurs combinaisons de remorquage en offrant un choix de six moteurs. Un V6 de 4,3 litres (160 CV), un V8 de 5 litres (175 CV), un V8 de 5,7 litres (190 CV) et un V8 de 7,4 litres (230 CV) représentent les moteurs à essence. Dans la catégorie diesel, un 6,2 litres (140 CV) et un turbo de 6,5 litres (190 CV) complètent la gamme.




Le gros Suburban de Chevrolet est sans rival. Il offre beaucoup d'espace intérieur et une bonne capacité de traction avec son V8 de 5,7 litres (210 CV) ou son V8 de 7,4 litres (230 CV).



Avec les options appropriées, la Buick Roadmaster est capable de tirer jusqu'à 5,000 livres.



Une camionnette Toyota avec le V6 de 3 litres (150 CV) a une limite de tire à 3,500 livres.



La Volkswagen EuroVan avec l'option du campeur.



La Nissan Quest avec son moteur V6 de 3 litres (151 CV) dispose d'une capacité de remorquage de 3,500 livres.



Le nouveau V8 de 5,2 litres (220 CV) du Jeep Grand Cherokee a permis d'augmenter sa capacité de remorquage à 6,500 livres.





par Luc Fortin

# Quand on laisse tout à la traîne

Non, ça n'a rien à voir avec l'état de mon sous-sol, ni avec mes factures. L'expression tout laisser à la traîne veut dire pour moi de pêcher à la traîne. Ce n'est pas la manière la plus rapide pour pêcher une grande quantité de poissons, mais c'est une des plus rapides pour prendre de «gros» spécimens.

**■ Le juste milieu**

Si on parle de pêche à la traîne avec un équipement régulier, tel les cuillères rapala, chapelets, mono-filament de dix livres et une canne à action moyenne ou lourde, la pêche à la traîne est conçue pour trouver le juste milieu. On peut traîner au fond comme en surface, mais la technique qui nous intéresse est l'idéale pour se maintenir entre deux eaux (l'endroit préféré de Jacques Normand).

La logique qui nous permet de croire que la pêche à la traîne permet de prendre de gros poissons est simple: ton leurre imite le mouvement de grand nageurs et le fait que ton embarcation soit bien en avant du lieu d'attaque mystifie la méfiance du gros poisson. En général, les gros poissons ne sont pas gros pour rien: ils en on vu passer de la «tôle» et du plastique. Ils ne se laissent pas prendre si facilement. Donc, la pêche à la traîne est une bonne arme pour les «pincer».

Le brochet est sans aucun doute un des poissons les plus convoités à l'aide de cette technique. Un bon combat se voudra une récompense bien méritée. À la poursuite du brochet, vous n'avez pas à trop vous casser la tête sur votre choix de leurre. Ce requin d'eau douce saute sur à peu près tout, mais ça ne veut pas dire qu'il est facile à capturer, en particulier les gros.

**■ Prédateur vs prédateur**

Comme c'est le cas pour toutes les espèces que nous recherchons, le truc est de tenter de penser comme eux. C'est souvent là que votre pêche se décidera. En général, les gros brochets ont seulement un prédateur plus gros qu'eux: nous. Alors si nous voulons déguster un gros brochet au souper, il faut se transformer en prédateur et le débusquer de son terrain de jeux.

Dans les bords de chenail, près des lignes d'herbier, face à des joncs, dans les baies peu profondes et à l'entrée d'un marais, le brochet sera là pour attendre ses proies. Et une de ces proies sera peut-être un de vos leurres.

**■ Comment?**

Bon, chacun a ces techniques pour savoir la longueur de corde à dérouler. Pour ma part, j'irai toujours selon la profondeur, la température et du mouvement de l'eau (courant, vague ou calme plat). Le brochet pêché à la traîne se situe généralement entre quatre et quinze pieds d'eau. Si je pêche au début de la saison et que la température est fraîche, je serai porté à moins dérouler de «mono» et à pêcher dans huit pieds d'eau.

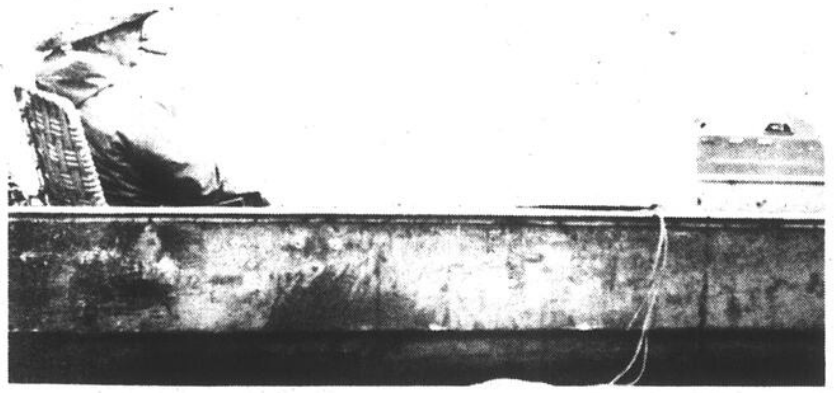
Plus les températures se réchaufferont, plus je pêcherai dans un secteur plus profond, plus je déroulerai de mono-filament et moins j'irai vite avec mon moteur. Dans une profondeur de 15 pieds, il y a aussi parfois de belle surprises, comme des achigans à petite bouche qui viennent agrémenter votre journée de pêche. Mes distances de déroulage se situeront entre 90 et 150 pieds et je maintiendrai ma vitesse à deux milles à l'heure.

Si je pêche à un endroit où il y a du courant, je pêcherai toujours en montant le courant. Les leurres ont l'air plus naturels quand ils montent le courant. C'est un genre de pêche que je ne pratique presque plus, mais je vous le conseille en vous assurant que votre patience sera bien récompensée. Que vous soyez un pêcheur de «musky», de brochet, de doré, d'achigan ou de truite, pêcher à la traîne est une arme de grande qualité.

Un petit détail que j'oubliais: quand vous engagerez vos combats, ne donnez pas de coup de «cochon» lors du ferrage. Ne faites seulement que donner un petit coup pour bien le pincer. Car avec la technique de pêche à la traîne, le poisson se ferre généralement tout seul. Traînez-pas... allez-y!

**■ Bonnes vacances!**

Je serai de retour le mercredi 4 août et je vous souhaite à tous de bonnes vacances, beaucoup de plaisir et de bonnes captures. On reste prudent tout en s'amusant. Pour ma part, j'espère pouvoir aller à la pêche à tous les jours et remplir mon congélateur pour nourrir ma famille. Que voulez-vous, c'est un «sale» boulot, faut que quelqu'un le fasse! Le 4 août on parlera de contamination et de consommation de poisson. Portez-vous bien!



**La pêche à la traîne est une excellente technique pour prendre de gros poissons.**



## Au tournoi de la capitaine

**Il y a quelques semaines, était disputé le tournoi de golf annuel de la capitaine. L'événement avait lieu au Club de Saint-Jean. Sur la photo, on aperçoit à droite, la capitaine du Club, Angèle Coulombe, qui remet le trophée aux gagnantes, Sylvie Desbiens et Fernande Bouchard. Absente: Cécile Longpré. (Photo jacques PAUL)**

# Classement des archers

Les archers de la région ont participé récemment à un troisième tournoi. Voici donc le classement cumulatif après les trois épreuves. Le prochain tournoi aura lieu le 25 juillet au Club Arcus. Pour s'inscrire ou obtenir plus de détails, on communique avec les responsables au 347-5257.

**Classe Élite**

| | Qual. 1 | 2 | 3 | Total |
|---|---|---|---|---|
| R. Boucher | 286 | 290 | 289 | 865 |
| P. Blais | 279 | 282 | 267 | 828 |
| P. Brodeur | 266 | 277 | 282 | 825 |
| R. Paquin | 275 | 279 | 269 | 823 |

**Déclencheur A**

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| J. Larocque | 270 | 240 | 248 | 758 |
| M. Boies | 266 | 237 | 236 | 739 |
| R. Benoit | 226 | 219 | 231 | 676 |

**Déclencheur B**

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| J. Michaud | 247 | 250 | 250 | 747 |
| R. Mace | 241 | 231 | 239 | 711 |
| R. Fournier | 238 | 214 | 242 | 694 |
| J. Frenette | 208 | 229 | 237 | 674 |

**Déclencheur femme**

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| M. Audet | 248 | 256 | 264 | 768 |
| C. Benoit | 167 | 213 | 225 | 605 |
| C. Giroux | 163 | 210 | 232 | 605 |

**Mire-doigt homme**

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| G. Lamarre | 270 | 261 | 248 | 779 |
| R. Plourde | 269 | 247 | 232 | 748 |
| R. Boivin | 250 | 241 | 238 | 729 |
| P. Savoie | 237 | 221 | 240 | 698 |

**Mire-doigt femme**

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| M. Hamel | — | 221 | 224 | 445 |
| L. Dextradeur | — | 199 | 188 | 387 |
| J. Fortin | — | 164 | 167 | 331 |

**Instinctif**

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| R. Deguire | 247 | — | 236 | 483 |
| N. Brazeau | 215 | — | — | 215 |
| R. Fleming | — | — | 178 | 178 |

**Junior**

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| T. Couture | 262 | 223 | 241 | 726 |
| A. Savoie | 234 | 241 | 234 | 709 |
| G. Mace | 229 | 205 | 201 | 635 |
| M.A. Boies | 213 | 143 | 188 | 544 |




PARE-BRISE BRISE

SPÉCIAL VACANCES chez Vitres d'Auto St-Jean

GRATUIT* Un ensemble d'essuie-glace à chaque client de «pare-brise brisé»

L'offre se termine le 31 août

Nous nous occupons des réclamations d'assurances et nous assumons le premier 50$ de la franchise pour vous



Pierre Trudel

- Réparations de pare-brise
- Verre laminé pour machinerie
- Service de courtoisie
- Toits ouvrants
- Accessoires de camionnettes

* Seulement quand votre pare-brise est remplacé et facturé à votre compagnie d'assurances.

Division St-Jean Auto Electrique

Cooper TIRES

435, boul. du Séminaire Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu

Vente de pieces
Service de reparation industrielles

348-3871

## BALLE-MOLLE

### Les Bons Amis

**Classement**

| Club | PJ | PG | PP | PN | PP | PC | Tot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Paysage Chrysalide | 8 | 5 | 1 | 2 | 77 | 49 | 12 |
| Garage Yvan Perron | 8 | 5 | 3 | 0 | 76 | 68 | 10 |
| Commander | 8 | 3 | 4 | 1 | 49 | 59 | 7 |
| Boucan | 8 | 1 | 6 | 1 | 60 | 89 | 3 |

**10 premiers frappeurs + 24 AB**

| Nom | PJ | AB | CS | BB | Moy. |
|---|---|---|---|---|---|
| Paul Bertrand, Boucan | 7 | 24 | 17 | 3 | .708 |
| Yves Allard, Boucan | 7 | 24 | 15 | 0 | .625 |
| Gilles Maure, Paysage Chrysalide | 7 | 24 | 14 | 0 | .583 |
| Pierre Boucher, Commander | 8 | 26 | 15 | 2 | .576 |
| Robert Leclerc, Pay. Chrysalide | 8 | 30 | 17 | 2 | .566 |
| Keith Matsubara, Pay. Chrysalide | 8 | 32 | 18 | 2 | .562 |
| Michel Patenaude, Pay. Chrysalide | 7 | 25 | 14 | 2 | .560 |
| Hermel Whittom, Commander | 8 | 27 | 15 | 1 | .555 |
| Robert Cedras, Garage Yvan Perron | 8 | 24 | 13 | 0 | .541 |
| François Perusse, Boucan | 7 | 24 | 13 | 1 | .541 |

### Ligue amicale Saint-Luc

**Classement**

| Équipes | PJ | V | D | N | PP | PC | Pts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Bar Sexy Bon | 19 | 14 | 4 | 1 | 164 | 132 | 29 |
| Dépanneur Boni-Soir | 18 | 11 | 5 | 2 | 189 | 119 | 24 |
| Association sportive | 18 | 8 | 6 | 4 | 115 | 119 | 20 |
| Les Sharks de St-Luc | 19 | 6 | 11 | 2 | 106 | 142 | 14 |
| Essaim Papillon | 18 | 5 | 10 | 3 | 115 | 144 | 13 |
| Les White Sox | 20 | 6 | 14 | 0 | 145 | 178 | 12 |

| Joueurs | PJ | AB | CS | Moy. |
|---|---|---|---|---|
| Labbé Marc, Boni-Soir | 17 | 57 | 34 | 5 9 6 |
| Desrosiers, Sylvain, Bar Sexy Bon | 18 | 66 | 39 | .591 |
| Brière, Réjean, Essaim Papillon | 16 | 47 | 25 | .532 |
| Collard, Norbert, Boni-Soir | 18 | 70 | 35 | .500 |
| St-Martin, Gilles, Essaim Papillon | 16 | 48 | 23 | .479 |
| Champagne, Claude, White Sox | 20 | 57 | 26 | .456 |
| Barrière, Stéphane, White Sox | 15 | 53 | 24 | .453 |
| Gagné, Michel, Sharks | 19 | 64 | 28 | .438 |
| Rosso, Philippe White Sox | 15 | 51 | 22 | .431 |
| Baillargeon, Guy, Sexy Bon | 18 | 49 | 21 | .429 |

| Nom | Vic | Def | Nul | RAB | ML | MPM |
|---|---|---|---|---|---|---|
| R. Marquis, S.B. | 12 | 3 | 1 | 29 | 104.66 | 4558 |
| B. Baillargeon, A.S. | 6 | 3 | 4 | 30 | 92.33 | 5.00 |
| N. Collard, B.S. | 4 | 3 | 2 | 19 | 54.00 | 5.06 |

### Ligue de balle molle féminine luçoise

**Classement**

| | PJ | G | D | N | Pts |
|---|---|---|---|---|---|
| **ATOMES** | | | | | |
| Canards | 17 | 12 | 3 | 2 | 26 |
| Gazelles | 17 | 6 | 10 | 1 | 13 |
| Youppis | 14 | 4 | 7 | 3 | 11 |
| **MOUSTIQUES** | | | | | |
| Lynx | 12 | 9 | 3 | 0 | 18 |
| Licornes | 9 | 7 | 2 | 0 | 14 |
| Guépards | 11 | 7 | 3 | 1 | 13 |
| As | 13 | 6 | 6 | 1 | 13 |
| Cougars | 11 | 3 | 8 | 0 | 6 |
| Demoiselles | 10 | 1 | 9 | 0 | 2 |
| **CADETTES** | | | | | |
| Chiefs | 18 | 15 | 2 | 1 | 31 |
| As | 18 | 7 | 10 | 1 | 15 |
| Blue Jays | 17 | 3 | 12 | 2 | 8 |
| **MIDGET** | | | | | |
| Pro-Forme | 15 | 10 | 5 | 0 | 20 |
| La Hof | 15 | 10 | 5 | 0 | 20 |
| Pro-Lame | 15 | 7 | 6 | 2 | 16 |
| Les Luçoises | 15 | 7 | 6 | 2 | 16 |
| A.S.S.L. | 15 | 6 | 8 | 1 | 13 |
| Les Refs | 15 | 3 | 11 | 1 | 7 |

### Ligue Olympique Labatt

| | PJ | V | D | N | Pts |
|---|---|---|---|---|---|
| **Division Labatt 50 «A»** | | | | | |
| Studio 35 | | 8 | 4 | 0 | 16 |
| Sous-Bois | | 6 | 5 | 1 | 13 |
| Goudrelle | | 6 | 4 | 1 | 13 |
| Soli-Tech | | 6 | 7 | 0 | 12 |
| Tav. Élizabeth | | 5 | 7 | 0 | 10 |
| Hof Braü Haus | | 3 | 7 | 0 | 6 |
| **Division Labatt Bleue «B»** | | | | | |
| Prolotech Inf. | | 11 | 2 | 1 | 23 |
| Décor S. Mercier | | 10 | 2 | 0 | 20 |
| Chiefs | | 8 | 5 | 1 | 17 |
| As Belle-Rive | | 5 | 8 | 0 | 10 |
| Bar Carrefour | | 2 | 10 | 1 | 5 |
| Bar St-Jacques | | 1 | 10 | 1 | 3 |
| **Division Bud «C1»** | | | | | |
| Vidéotron | | 11 | 0 | 0 | 22 |
| Luigi Pizzeria | | 7 | 3 | 0 | 14 |
| Signal Tech Hyd | | 6 | 4 | 0 | 12 |
| Lucar | | 5 | 2 | 0 | 10 |
| Thomas & Betts | | 4 | 4 | 0 | 8 |
| Loisir Monterry | | 3 | 7 | 0 | 6 |
| Pièce Pet. Char. | | 2 | 7 | 0 | 4 |
| The Simpsons | | 2 | 5 | 0 | 4 |
| Fenêtre St-Jean | | 3 | 10 | 6 | 4 |
| **Division Bud Light «C2»** | | | | | |
| Beau-Site | | 11 | 1 | 2 | 24 |
| Armoirex | | 11 | 1 | 1 | 23 |
| Nic & Pic | | 10 | 4 | 0 | 20 |
| Le Chalet | | 9 | 4 | 1 | 19 |
| Les Kings | | 7 | 5 | 0 | 14 |
| Voyageurs | | 5 | 7 | 2 | 12 |
| L.A.L. | | 4 | 7 | 3 | 11 |
| C.C.M. | | 3 | 9 | 2 | 8 |
| Magasin Croteau | | 3 | 9 | 2 | 8 |
| Le Richelieu | | 4 | 10 | 0 | 8 |
| L'Express | | 2 | 12 | 1 | 5 |
| **Division Labatt Ice «Balle donnée»** | | | | | |
| Bar Le Rich | | 7 | 3 | 0 | 14 |
| Ass. Brault | | 6 | 5 | 0 | 12 |
| Les Robitaille | | 6 | 4 | 0 | 12 |
| Copicom | | 5 | 6 | 0 | 10 |
| Micro-Âge | | 4 | 6 | 0 | 8 |
| Vitro Plus | | 3 | 7 | 0 | 6 |

| | |
|---|---|
| Dufour M.P., Frimousse | 750 |
| Gélineau, M., Frimousses | 654 |
| Lauzon M., Garfield | 647 |
| Desroches M., Frimousses | 640 |
| Piette C., Mascotte | 632 |
| M.-C. Tremblay, Snoopy | 619 |
| Lebeau, A., Snoopy | 609 |
| M. Brunet, Mascottes | 607 |
| J. Charette, Trolls | 600 |

### Ligue de balle-molle mineure St-Athanase & St-Jean

**ATOME**

**Moyenne au bâton**

| | |
|---|---|
| Marcantonio P., Frimousses | 833 |
| Bélanger, I., Aigles | 833 |
| Couture A.-A., Duval | 821 |
| Bonneau J., Bonneau | 806 |
| Darsigny J., Aigles | 792 |
| Régnier J., Bonneau | 792 |
| Prud'homme K., Colibri | 778 |
| Fallon E., Bonneau | 774 |
| Ménard I., Colibri | 769 |
| C. Beauchemin, Colibri | 741 |
| B. Guillotte, Bonneau | 731 |

**BENJAMINE**

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Bonneau | 8 | 6 | 2 | 0 | 114 | 59 | 12 |
| Duchesses | 11 | 5 | 6 | 0 | 112 | 123 | 10 |
| Marquises | 9 | 3 | 6 | 0 | 82 | 126 | 6 |





Wow!

À partir de 9 995$*



Manuel, 5 vitesses

SCOUPE 1993

- Pneus radiaux 4 saisons ceinturés d'acier
- Tachymètre • Ouverture du coffre arrière à télécommande
- Radio AM/FM à syntonisateur électronique • Lecteur de cassette • Et plusieurs autres options standard

Voir détails chez votre concessionnaire
L'illustration peut différer des modèles proposés

GARANTIE 5 ANS LA PASSION DE LA QUALITÉ
5 ANS/60 000 KM : GARANTIE GLOBALE
5 ANS/100 000 KM : ÉLÉMENTS PRINCIPAUX

LE PROGRAMME D'ASSISTANCE ROUTIÈRE 24 HEURES HYUNDAI
Par l'entremise de Club Auto, organisme affilié à la CAA

HYUNDAI
On évolue à votre avantage

ÇA PART VITE, VITE, VITE!!

HD HYUNDAI CLOGINOR ST-JEAN

359, rue Laberge
Saint-Jean-sur-Richelieu

348-6816




* Offre d'une durée limitée. T.T.P. en sus.

## BALLE-MOLLE

**Moyenne au bâton**

| | |
|---|---|
| Lamontagne C., Bonneau | 792 |
| Breault A., Bonneau | 688 |
| Ménard, G., Marquises | 650 |
| Fallon J., Bonneau | 650 |
| N. Pelletier, Marquises | 636 |
| Lamontagne S., Bonneau | 600 |
| Bazinet S., Marquises | 556 |
| Stewart J., Duchesses | 550 |
| Desfosses C., Duchesses | 529 |
| Pouliot I., Duchesses | 529 |

**CADETTE**

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Patriotes | 12 | 9 | 3 | 0 | 144 | 81 | 18 |
| Pelletier | 14 | 7 | 6 | 1 | 127 | 120 | 15 |
| Johannaises | 10 | 4 | 6 | 0 | 63 | 74 | 8 |
| D.S. | 12 | 2 | 9 | 1 | 83 | 142 | 5 |

**Moyenne au bâton**

| | |
|---|---|
| Cosetti M.J., Pelletier | 897 |
| Ouellet M.-C., Patriotes | 824 |
| Côté K., Pelletier | 706 |
| Goupil, M., Johannaises | 688 |
| Goyette, J., D.S. | 680 |
| Hébert, B., Patriotes | 667 |
| Alexandre N., Patriotes | 656 |
| Beauregard S., Pelletier | 654 |
| Couture K., Patriotes | 652 |
| Lorrain, M., Johannaises | 652 |

**MOUSTIQUE**

| Équipes | PJ | PG | PP | PN | PP | PC | Pts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Aigles | 10 | 8 | 2 | 0 | 127 | 53 | 16 |
| Duval | 11 | 8 | 3 | 0 | 109 | 76 | 16 |
| Bonneau | 10 | 6 | 4 | 0 | 125 | 80 | 12 |
| Colibri | 11 | 5 | 6 | 0 | 86 | 144 | 10 |
| Hirondelles | 12 | 0 | 12 | 0 | 45 | 141 | 0 |

**Moyenne au bâton**

## SOCCER

### Soccer de la Voie Maritime

**Catégorie Atome filles B**
**Division Ross**

| Équipes | PJ | PG | PN | PP | BP | BC | Pts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Saint-Luc | 6 | 6 | 0 | 0 | 26 | 3 | 18 |
| Delson | 5 | 3 | 1 | 1 | 12 | 5 | 12 |
| Sainte-Catherine | 7 | 1 | 3 | 3 | 6 | 18 | 12 |
| La Prairie 1 | 7 | 1 | 2 | 4 | 6 | 16 | 11 |
| La Prairie 2 | 6 | 1 | 2 | 3 | 5 | 10 | 10 |
| Saint-Constant | 5 | 1 | 2 | 2 | 6 | 9 | 9 |
| **Catégorie Atome garçon A-1** | | | | | | | |
| Sainte-Catherine | 8 | 7 | 1 | 0 | 31 | 7 | 23 |
| La Prairie | 8 | 4 | 2 | 2 | 16 | 13 | 18 |
| Delson | 7 | 4 | 2 | 1 | 13 | 15 | 17 |
| Saint-Luc | 8 | 1 | 2 | 5 | 8 | 15 | 12 |
| Candiac | 8 | 1 | 1 | 6 | 12 | 17 | 11 |
| Saint-Constant | 7 | 1 | 2 | 4 | 9 | 22 | 11 |
| **Catégorie Atome garçon A-2** | | | | | | | |
| Saint-Luc | 8 | 6 | 2 | 0 | 33 | 4 | 22 |
| Saint-Constant | 8 | 5 | 2 | 1 | 17 | 9 | 20 |
| La Prairie | 9 | 3 | 2 | 4 | 9 | 19 | 17 |
| Candiac | 8 | 3 | 1 | 4 | 10 | 17 | 15 |
| Sainte-Catherine | 7 | 1 | 2 | 4 | 10 | 16 | 11 |
| Delson | 8 | 1 | 1 | 6 | 7 | 21 | 11 |
| **Catégorie Atome garçon B** | | | | | | | |
| Saint-Luc | 6 | 3 | 2 | 1 | 17 | 8 | 14 |
| St-Constant | 5 | 3 | 0 | 2 | 13 | 11 | 11 |
| Sainte-Catherine | 6 | 2 | 1 | 3 | 10 | 13 | 11 |
| Candiac | 5 | 1 | 1 | 3 | 10 | 18 | 8 |
| **Catégorie Atome garçon C Division Geroli** | | | | | | | |
| St-Luc | 7 | 6 | 1 | 0 | 28 | 1 | 20 |
| La Prairie | 7 | 1 | 3 | 3 | 10 | 18 | 12 |
| Sainte-Catherine | 6 | 1 | 2 | 3 | 6 | 15 | 10 |
| Saint-Constant | 6 | 1 | 2 | 3 | 7 | 17 | 10 |
| **Catégorie Atome garçon C Division Ross** | | | | | | | |
| Saint-Luc | 7 | 6 | 1 | 0 | 14 | 2 | 20 |
| Candiac | 7 | 3 | 1 | 3 | 11 | 12 | 14 |
| Sainte-Catherine | 7 | 2 | 2 | 3 | 12 | 9 | 13 |
| Saint-Constant | 7 | 2 | 0 | 5 | 7 | 21 | 11 |
| Delson | 6 | 1 | 2 | 3 | 6 | 6 | 10 |
| **Catégorie Bantam fille** | | | | | | | |
| Delson | 6 | 5 | 0 | 1 | 15 | 4 | 16 |
| Sainte-Catherine | 6 | 4 | 1 | 1 | 21 | 9 | 15 |
| Candiac | 7 | 2 | 1 | 4 | 18 | 18 | 12 |
| La Prairie | 5 | 2 | 0 | 3 | 7 | 11 | 9 |
| Saint-Constant | 6 | 1 | 0 | 4 | 4 | 23 | 7 |
| **Catégorie Bantam garçon** | | | | | | | |
| Sainte-Catherine | 6 | 6 | 0 | 0 | 28 | 3 | 18 |
| Candiac 2 | 7 | 3 | 1 | 3 | 29 | 22 | 14 |
| La Prairie | 7 | 3 | 0 | 4 | 16 | 13 | 13 |
| Candiac 1 | 5 | 3 | 1 | 1 | 17 | 13 | 12 |
| Saint-Constant 1 | 5 | 3 | 0 | 2 | 12 | 10 | 11 |
| Saint-Constant 2 | 5 | 3 | 0 | 2 | 15 | 17 | 11 |
| Delson | 6 | 2 | 0 | 4 | 19 | 27 | 10 |
| Saint-Luc | 7 | 0 | 0 | 6 | 11 | 42 | 6 |
| **Catégorie Junior fille** | | | | | | | |
| Ste-Catherine | 6 | 5 | 1 | 0 | 36 | 6 | 17 |
| Delson | 6 | 4 | 1 | 1 | 21 | 17 | 15 |
| Saint-Luc | 5 | 1 | 0 | 4 | 12 | 26 | 7 |
| Candiac | 5 | 0 | 0 | 5 | 5 | 25 | 5 |
| **Catégorie Junior garçon** | | | | | | | |
| Delson | 6 | 4 | 0 | 1 | 27 | 19 | 13 |
| Candiac | 5 | 3 | 1 | 1 | 20 | 17 | 12 |
| Saint-Luc | 5 | 1 | 1 | 3 | 11 | 15 | 8 |
| Saint-Constant | 4 | 1 | 0 | 3 | 9 | 16 | 6 |
| **Catégorie Moustique garçon 1** | | | | | | | |
| Saint-Luc | 8 | 8 | 0 | 0 | 36 | 2 | 24 |
| La Prairie | 8 | 3 | 1 | 4 | 12 | 23 | 1 5 |
| Saint-Constant | 7 | 3 | 1 | 3 | 15 | 16 | 14 |
| Candiac | 8 | 2 | 2 | 4 | 14 | 21 | 14 |
| Delson | 6 | 3 | 1 | 2 | 11 | 8 | 13 |
| Sainte-Catherine | 6 | 0 | 0 | 5 | 4 | 22 | 5 |
| **Catégorie Moustique fille B** | | | | | | | |
| Saint-Luc | 7 | 5 | 0 | 2 | 16 | 13 | 17 |
| La Prairie | 6 | 5 | 0 | 1 | 29 | 4 | 16 |
| Delson | 5 | 4 | 0 | 1 | 23 | 7 | 13 |
| Sainte-Catherine | 7 | 1 | 1 | 5 | 7 | 26 | 10 |
| Saint-Constant | 7 | 0 | 1 | 6 | 3 | 28 | 8 |
| **Catégorie Moustique garçon A-2** | | | | | | | |
| Saint-Luc | 8 | 7 | 0 | 1 | 32 | 9 | 22 |
| Candiac | 7 | 3 | 4 | 0 | 19 | 8 | 17 |
| La Prairie | 7 | 3 | 2 | 2 | 20 | 15 | 15 |
| Delson | 7 | 2 | 2 | 3 | 18 | 12 | 13 |
| Sainte-Catherine | 6 | 1 | 2 | 3 | 11 | 11 | 10 |
| Saint-Constant | 7 | 0 | 0 | 7 | 5 | 50 | 7 |
| **Catégorie Moustique C** | | | | | | | |
| La Prairie | 7 | 7 | 0 | 0 | 36 | 4 | 21 |
| Saint-Luc 1 | 8 | 6 | 1 | 1 | 24 | 6 | 21 |
| Candiac | 7 | 5 | 1 | 1 | 32 | 9 | 18 |
| Delson | 7 | 3 | 1 | 3 | 20 | 17 | 14 |
| Sainte-Catherine 1 | 8 | 3 | 0 | 5 | 16 | 30 | 14 |
| Sainte-Catherine 2 | 8 | 1 | 1 | 6 | 16 | 35 | 11 |
| Saint-Constant | 7 | 2 | 0 | 5 | 9 | 32 | 11 |
| Saint Luc 2 | 8 | 1 | 0 | 6 | 3 | 23 | 9 |
| **Catégorie Novice Garçon Division Geroli** | | | | | | | |
| Delson 1 | 6 | 6 | 0 | 0 | 30 | 4 | 18 |
| Sainte-Catherine 1 | 6 | 5 | 0 | 1 | 36 | 10 | 16 |
| Sainte-Catherine 2 | 6 | 3 | 0 | 3 | 13 | 19 | 12 |
| Saint-Constant 1 | 5 | 2 | 0 | 3 | 15 | 18 | 9 |
| Delson 2 | 5 | 0 | 1 | 4 | 2 | 18 | 6 |
| St-Constant 2 | 6 | 0 | 1 | 4 | 9 | 36 | 6 |
| **Catégorie Novice Garçon Division Ross** | | | | | | | |
| St-Constant 1 | 4 | 4 | 0 | 0 | 22 | 0 | 12 |
| Saint-Constant 3 | 5 | 3 | 1 | 1 | 13 | 11 | 12 |
| Sainte-Catherine 1 | 6 | 2 | 1 | 3 | 11 | 20 | 11 |
| Delson 2 | 5 | 1 | 2 | 2 | 8 | 10 | 9 |
| Saint-Constant 2 | 4 | 2 | 0 | 2 | 7 | 6 | 8 |
| Sainte-Catherine 2 | 6 | 1 | 0 | 5 | 8 | 17 | 8 |
| Delson 1 | 4 | 2 | 0 | 1 | 3 | 8 | 7 |
| **Catégorie Pee-Wee Garçon** | | | | | | | |
| Napierville | 6 | 5 | 0 | 1 | 21 | 6 | 16 |
| Saint-Luc | 5 | 3 | 1 | 1 | 14 | 6 | 12 |
| Candiac | 6 | 3 | 0 | 3 | 15 | 9 | 12 |
| Saint-Constant 2 | 4 | 1 | 1 | 2 | 6 | 11 | 7 |
| Saint-Constant 1 | 5 | 0 | 0 | 5 | 2 | 26 | 5 |
| **Catégorie Pee-Wee fille** | | | | | | | |
| Saint-Constant | 6 | 6 | 0 | 0 | 29 | 6 | 18 |
| Sainte-Catherine 1 | 7 | 5 | 0 | 2 | 14 | 8 | 17 |
| Sainte-Catherine 2 | 8 | 3 | 1 | 4 | 19 | 18 | 15 |
| Saint-Luc | 6 | 4 | 0 | 2 | 17 | 6 | 14 |
| Delson | 6 | 1 | 1 | 4 | 10 | 21 | 9 |
| Candiac | 7 | 0 | 0 | 7 | 6 | 36 | 7 |
| **Catégorie Pee-Wee garçon 2** | | | | | | | |
| Saint-Luc | 8 | 4 | 3 | 1 | 29 | 14 | 19 |
| Candiac | 6 | 5 | 1 | 0 | 14 | 6 | 17 |
| Saint-Constant | 6 | 3 | 1 | 2 | 14 | 6 | 13 |
| Sainte-Catherine | 6 | 2 | 1 | 3 | 8 | 20 | 11 |
| La Prairie | 6 | 1 | 2 | 3 | 10 | 10 | 10 |
| Delson | 8 | 1 | 0 | 7 | 11 | 30 | 10 |
| **Catégorie Senior garçon** | | | | | | | |
| Saint-Jean | 6 | 5 | 1 | 0 | 21 | 6 | 17 |
| Saint-Lambert | 7 | 1 | 3 | 3 | 8 | 9 | 12 |
| LaSalle | 6 | 3 | 0 | 3 | 16 | 21 | 12 |
| Saint-Hubert | 4 | 2 | 2 | 0 | 16 | 5 | 10 |
| Boucherville | 6 | 2 | 0 | 4 | 8 | 20 | 10 |
| Longueuil | 4 | 2 | 0 | 2 | 12 | 7 | 8 |
| Candiac 1 | 4 | 1 | 1 | 2 | 5 | 12 | 7 |
| Saint-Constant 1 | 3 | 0 | 1 | 1 | 3 | 9 | 3 |
| **Catégorie Senior garçon A** | | | | | | | |
| Sainte-Catherine | 7 | 4 | 1 | 2 | 29 | 10 | 16 |
| Saint-Luc | 6 | 4 | 1 | 1 | 20 | 17 | 15 |
| Saint-Constant 2 | 4 | 4 | 0 | 0 | 18 | 1 | 12 |
| La Prairie | 5 | 3 | 0 | 2 | 10 | 8 | 11 |
| Saint-Basile | 5 | 1 | 0 | 4 | 12 | 25 | 7 |
| Longueuil 2 | 5 | 1 | 1 | 2 | 6 | 22 | 7 |
| Candiac 2 | 4 | 0 | 1 | 3 | 8 | 15 | 5 |
| Saint-Constant 3 | 2 | 0 | 0 | 1 | 2 | 7 | 1 |
| **Catégorie Senior garçon B** | | | | | | | |
| Saint-Hubert | 1 | 1 | 0 | 0 | 0 | 5 | 3 |
| Boucherville | 1 | 1 | 0 | 0 | 7 | 3 | 3 |
| Saint-Lambert | 1 | 1 | 0 | 0 | 3 | 0 | 3 |
| Sainte-Catherine | 1 | 0 | 0 | 1 | 0 | 3 | 1 |
| Saint-Luc | 1 | 0 | 0 | 1 | 3 | 7 | 1 |
| Saint-Basile | 1 | 0 | 0 | 1 | 0 | 5 | 1 |

## BALLE-MOLLE

### Ligue du Samedi

**Classement**

| | V | D |
|---|---|---|
| Bar du Coin | 5 | 2 |
| Saxo-Fun | 4 | 3 |
| Bar National | 3 | 4 |
| Bar le Pub | 2 | 5 |

| Joueurs | PB | CS | Moy. |
|---|---|---|---|
| C. Champagne (BP) | 4 | 3 | 750 |
| R. Isabelle (BP) | 7 | 5 | 714 |
| A. Bouchard (BC) | 9 | 6 | 666 |
| R. Piette (BC) | 9 | 6 | 666 |
| S. Goyette (BC) | 16 | 11 | 611 |
| R. Larivière (BC) | 5 | 3 | 600 |
| D. Deland (BN) | 5 | 3 | 600 |
| E. Audette (SF) | 10 | 6 | 600 |
| A. Péladeau (BC) | 28 | 17 | 580 |
| G. Biscottie (BP) | 14 | 8 | 571 |
| S. Bélanger (BP) | 7 | 4 | 571 |
| Y. Larivière (BC) | 23 | 13 | 565 |
| S. Gagné (BC) | 16 | 9 | 562 |
| S. Thibeault (BP) | 22 | 12 | 545 |
| F. Trahan (BC) | 22 | 12 | 545 |
| P. Lemieux (SF) | 24 | 13 | 541 |
| L. Bonneau (BC) | 15 | 8 | 533 |
| R. Lacroix (BP) | 19 | 10 | 526 |
| R. Boudreau (BN) | 16 | 8 | 500 |
| J. Bégin (BP) | 16 | 8 | 500 |






## Aucun gagnant d'ici au tournoi provincial de tennis



**Aucun joueur du Haut-Richelieu ne s'est classé parmi les trois premiers lors du tournoi provincial de tennis extérieur de Saint-Jean disputé sur les courts du Cégep la semaine dernière. Mais comme l'indique Robert Quesnel, relationniste à l'Association de tennis junior du Haut-Richelieu, 75% des filles et des garçons d'ici ont tout de même atteint le dernier tableau. Rappellons que les organisateurs furent bien heureux du déroulement du tournoi qui comptait 112 participants d'un peu partout au Québec. (Photo françois LABBÉ).**




NOUS ACCEPTONS
LES COUPONS RABAIS
DE LOYAUTÉ DE FORD
ET CHRYSLER

# LE GRAND DÉCOMPTE

**RONDEAU**
PONTIAC - BUICK - CADILLAC - LTÉE

505 RUE ST-JACQUES
ST-JEAN-SUR-RICHELIEU
347-3711

7 unités disponible

**339$/MOIS***
AUCUN VERSEMENT INITIAL!



**TRANS SPORT SE**
- PANNEAUX DE POLYMÈRE ANTIROUILLE
- FREINS ANTIBLOCAGE AUX QUATRE ROUES
- CLIMATISEUR
- RADIOCASSETTE AM-FM STÉRÉO
- ESPACE POUR 7 PASSAGERS

5 unités disponible

**299$/MOIS***



**GRAND AM SE 4 PORTES**
- FREINS ANTIBLOCAGE
- BOÎTE AUTOMATIQUE
- CLIMATISEUR
- RADIOCASSETTE AM-FM STÉRÉO

4 unités disponible

**199$/MOIS***
AUCUN VERSEMENT INITIAL!



**ASÜNA SE 4 PORTES**
- BOÎTE AUTOMATIQUE
- FREINS SERVO-ASSISTÉS
- SERVODIRECTION
- RADIOCASSETTE AM-FM STÉRÉO

**PARTEZ!**

**Partez sur la route des vacances au volant d'une vraie aubaine. Mais dépêchez-vous: le Grand Décompte prend fin quand débutent les vacances de la construction.**

*Tous les rabais taxables GM inclus. Prix basés sur un bail de 48 mois avec versement initial de 1 000 $ pour la Grand Am. Premier versement et dépôt de garantie remboursable de 400 $ pour la Trans Sport, 350 $ pour la Grand Am et 300 $ pour l'Asüna SE requis. Taxes en sus. Frais de 5 ¢ par kilomètre après 96 000 km. Sujet à l'approbation du crédit. Offres d' ne durée limitée, réservées aux particuliers, s'appliquant aux Trans Sport, Grand Am et Asüna SE 1993 neufs en stock. Voyez votre concessionnaire pour tous les détails.